

Art.Nr.
5906805901 / 5906805903
AusgabeNr.
5906805850
Rev.Nr.
14/06/2017



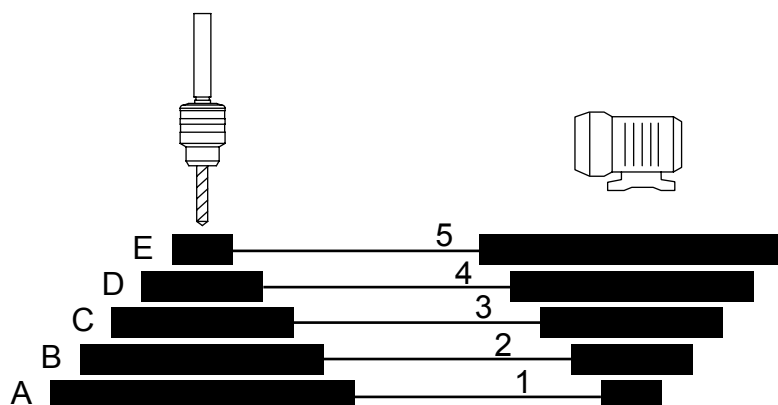
schepach



dp13

DE	Tischbohrmaschine Originalbetriebsanleitung	6-16
GB	Radial drill press Translation from the original instruction manual	17-26
FR	Perceuse d'établi Traduction du manuel d'origine	27-37
CZ	Sloupová Vrtáčka Překlad z originálního návodu	38-47
SK	Stĺpová Vŕtačka Prevod iz originalnih navodil za uporabo	48-57
NL	Tafelboor Vertaling van de originele handleiding	58-67

IT	Trapano a braccio radiale Traduction du manuel d'origine	68-77
EE	Lauapuurmasin Tõlge Originaalkasutusjuhend	78-87
LT	Stalinės gręžimo staklės Vertimas originali naudojimo instrukcija	88-97
LV	Galda urbjašīna Tulkošana no oriģinālā lietošanas instrukcija	98-107
HR	Stolna bušilica Prijevod originalnog priručnika za uporabu	108-117
HU	Asztali fúrógép Az eredeti használati útmutató fordítása	118-127



600 1/min	A	1
900 1/min	B	2
1200 1/min	C	3
1750 1/min	D	4
2600 1/min	E	5

Fig. 1

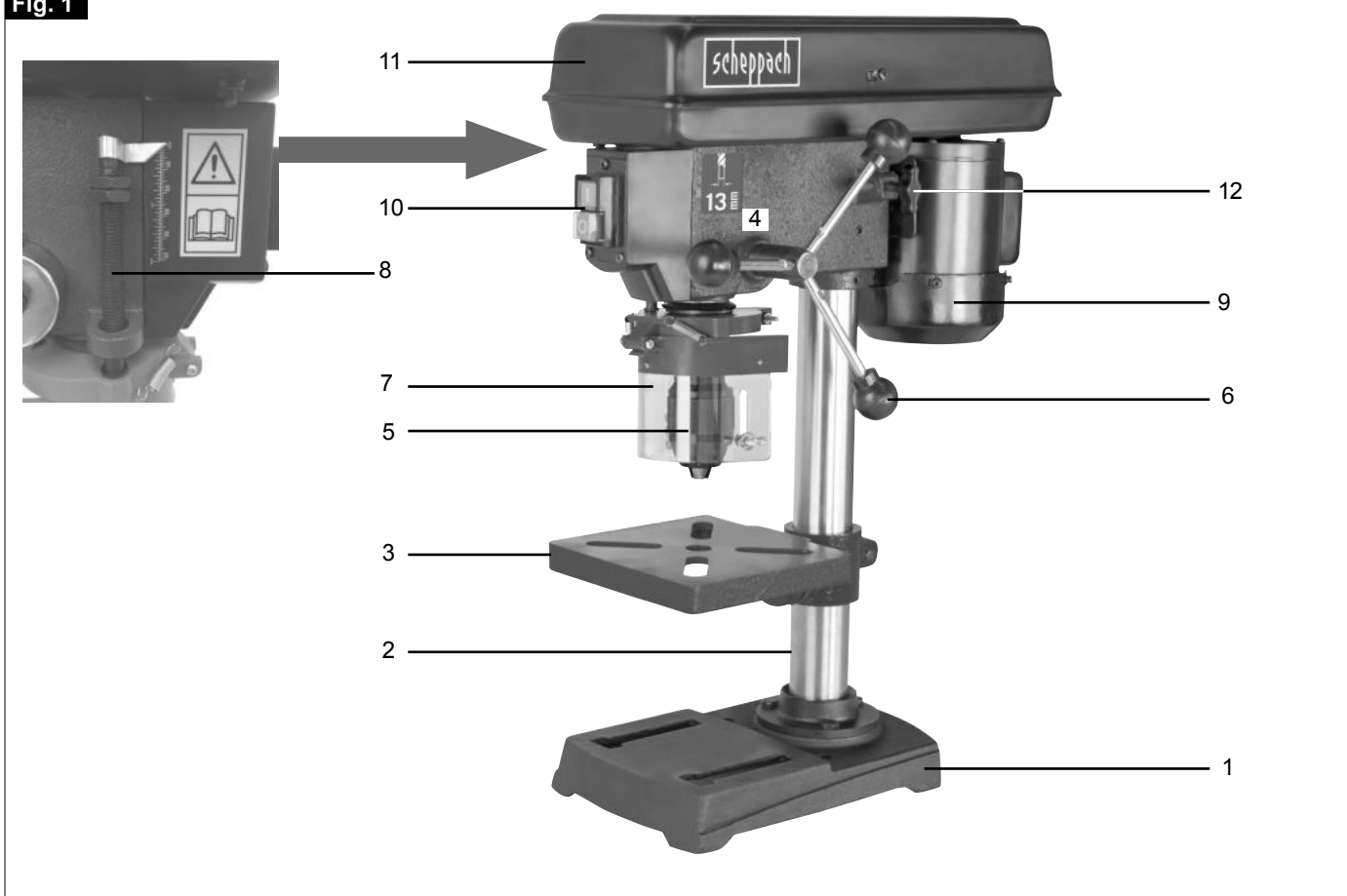


Fig. 2

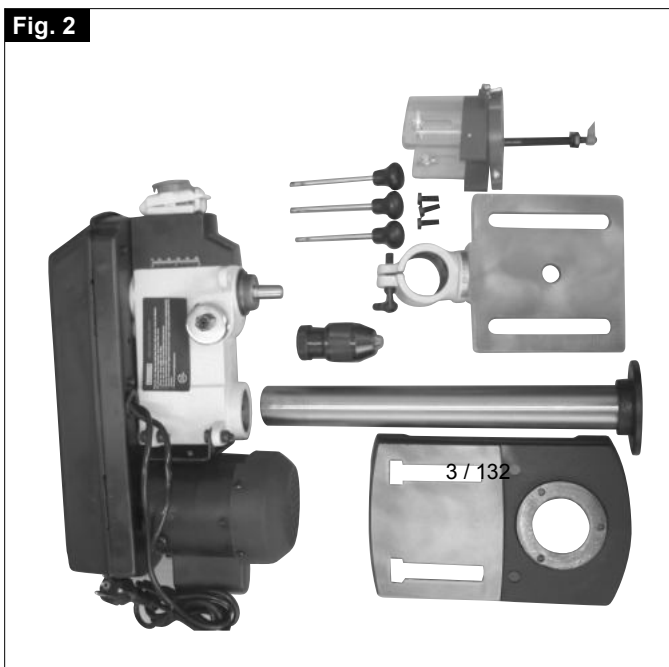
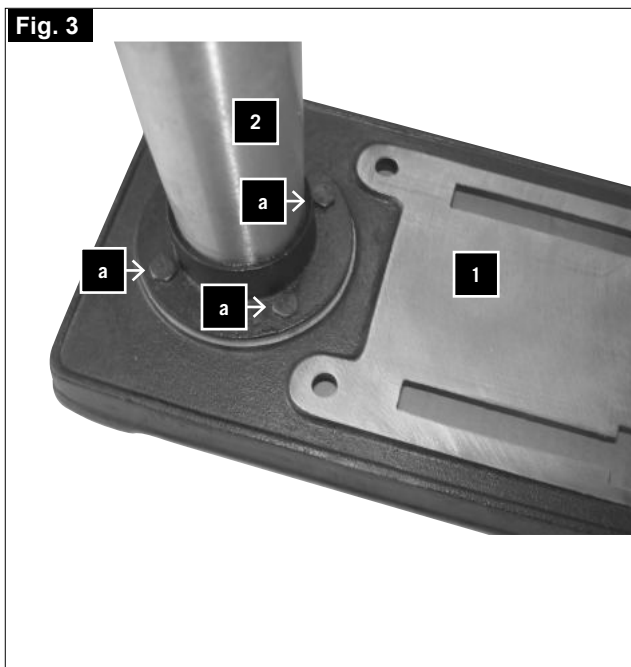


Fig. 3



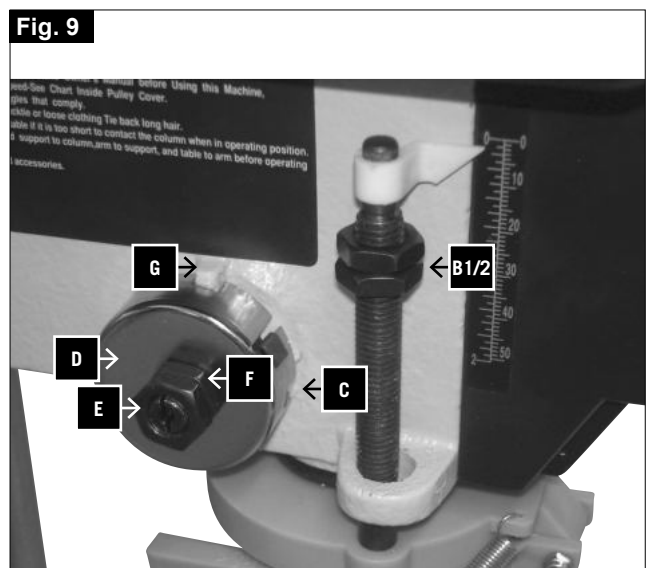
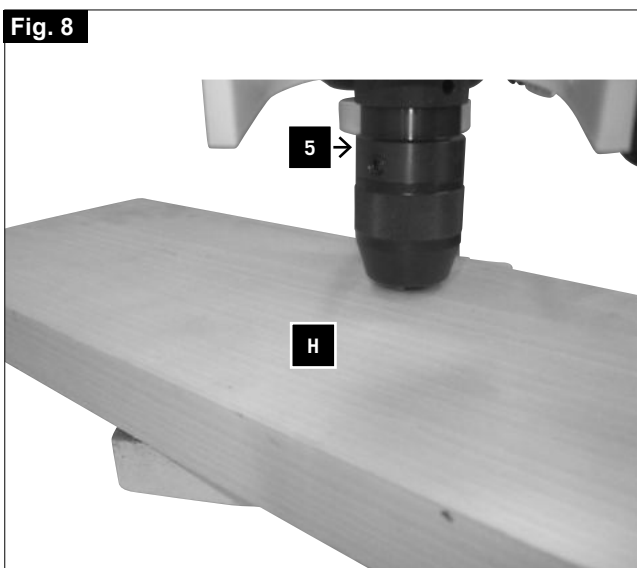
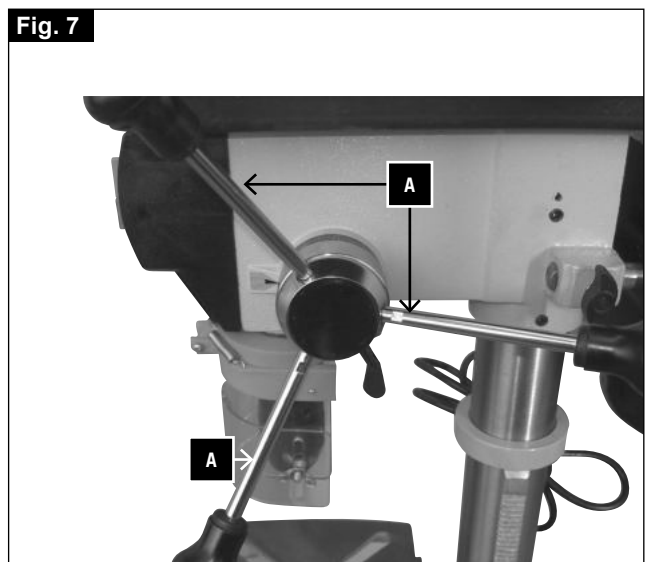
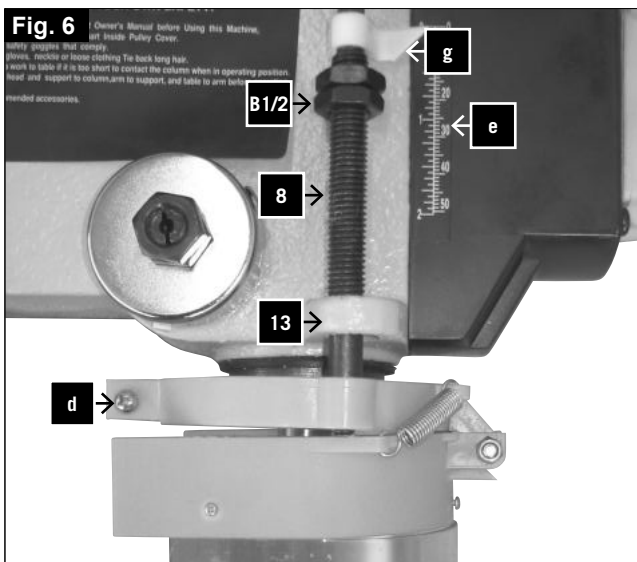
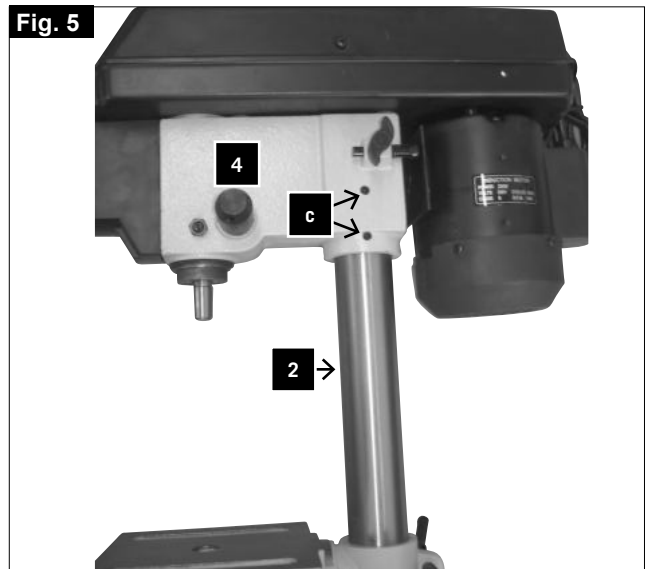
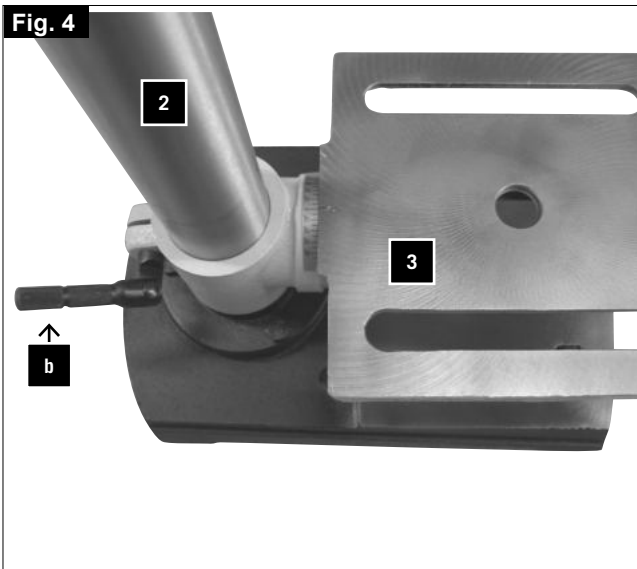


Fig. 10

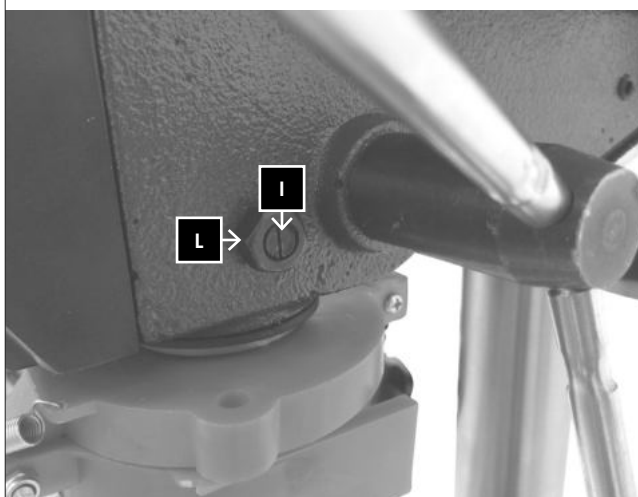


Fig. 11

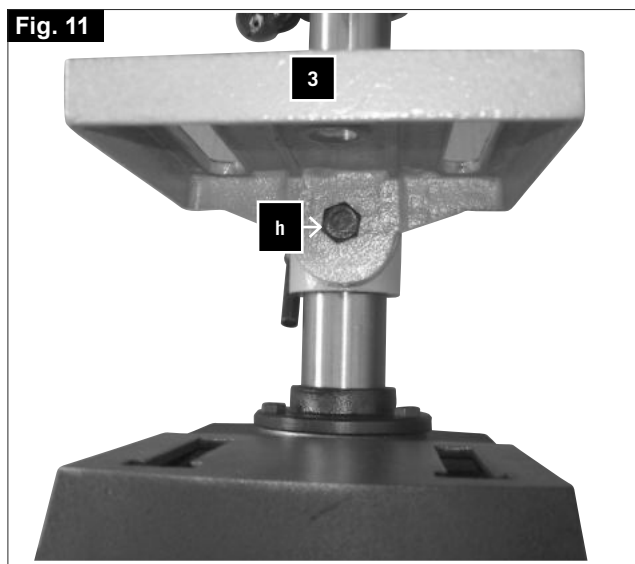


Fig. 12

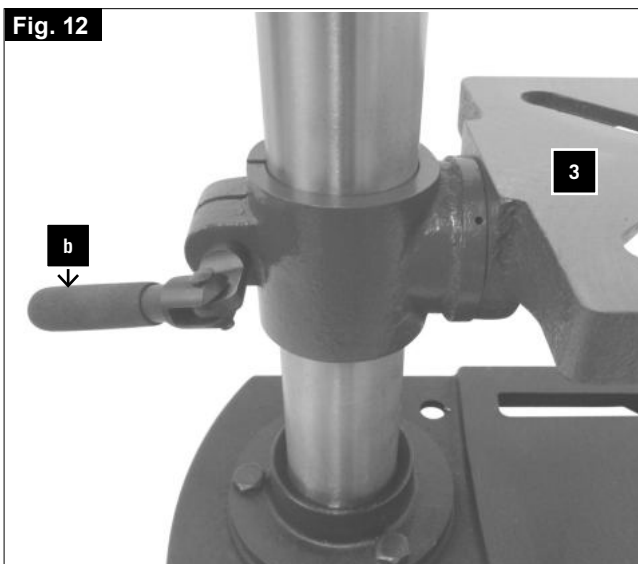


Fig. 13

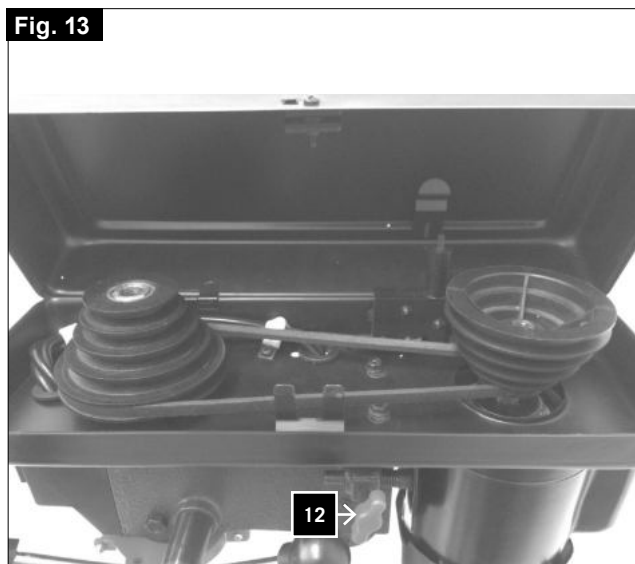


Fig. 14

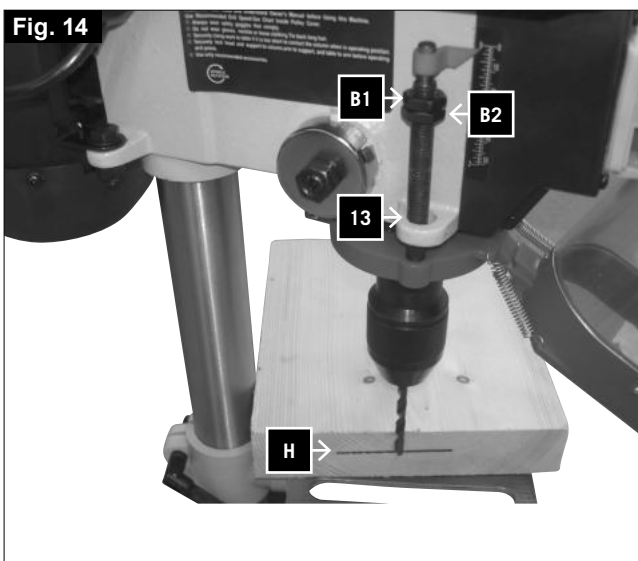
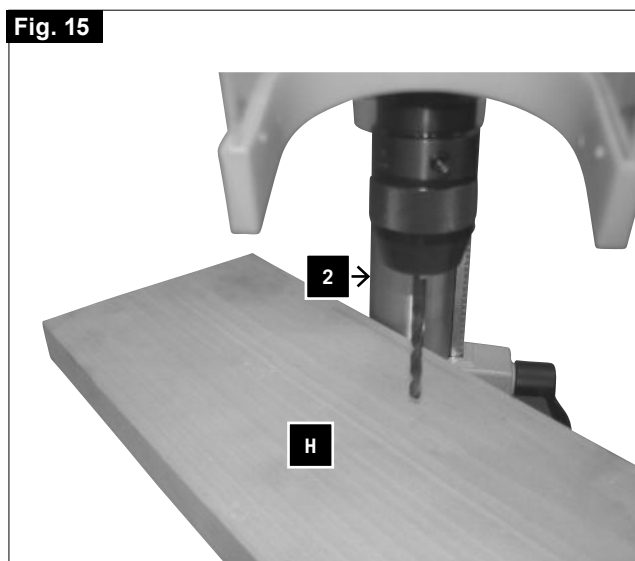


Fig. 15



Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1. Einleitung	8
2. Gerätebeschreibung	8
3. Lieferumfang	8
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	8
5. Sicherheitshinweise	9
6. Technische Daten	11
7. Vor Inbetriebnahme	11
8. Bedienung	12
9. Reinigung und Wartung	14
10. Lagerung und Transport	14
11. Elektrischer Anschluss	14
12. Entsorgung und Wiederverwertung	15
13. Störungsabhilfe	16
14. Konformitätserklärung	129
15. Garantieurkunde	131

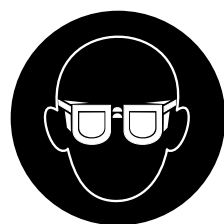
Erklärung der Symbole auf dem Gerät



Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen



Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

⚠ Achtung!

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen

⚠ Vorsicht!

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

⚠ Warnung!

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

1. Einleitung

Hersteller:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb baugleicher Geräte allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-2)

- 1 Grundplatte
- 2 Säule
- 3 Bohrtisch
- 4 Maschinenkopf
- 5 Schnellspannbohrfutter
- 6 Griffe
- 7 Bohrfutterschutz
- 8 Tiefenanschlag
- 9 Motor
- 10 Ein-Aus-Schalter
- 11 Riemenschutzhaube
- 12 Feststellgriff für Riemenspannung

3. Lieferumfang

Grundplatte (1)

Säule (1)

Bohrtisch (1)

Maschinenkopf (1)

Schnellspannbohrfutter (1)

Griffe (3)

Bohrfutterschutz (1)

Befestigungsschrauben (3)

Innensechskantschlüssel 4mm (1)

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

⚠ Achtung!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen!

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Tischbohrmaschine ist zum Bohren von Metall, Kunststoff, Holz und ähnlichen Werkstoffen bestimmt und darf nur im privaten Haushaltsbereich verwendet werden. Lebensmittel und gesundheitsgefährdende Materialien dürfen mit der Maschine nicht bearbeitet werden. Das Bohrfutter ist nur für die Verwendung von Bohrern und Werkzeugen mit einem Schaftdurchmesser von 1,5-13 mm und zylindrischen Werkzeugschaft geeignet. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Sicherheitshinweise

⚠ Warnung

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

⚠ Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung

- Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.

2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse

- Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag

- Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.

4. Halten Sie Kinder fern!

- Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.

5. Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf

- Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

6. Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht

- Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

7. Benutzen Sie das richtige Werkzeug

- Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür sie nicht bestimmt sind; zum Beispiel benutzen Sie keine Handkreissäge, um Bäume zu fällen oder Äste zu schneiden.

8. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung

- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

9. Benutzen Sie eine Schutzbrille

- Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.

10. Zweckentfremden Sie nicht das Kabel

- Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel, und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

11. Sichern Sie das Werkstück

- Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit ihrer Hand und ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen.

12. Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich

- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

13. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt

- Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

14. Ziehen Sie den Netzstecker

- Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie zum Beispiel Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.

15. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken

- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

16. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf

- Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

17. Verlängerungskabel im Freien

- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

18. Seien Sie stets aufmerksam

- Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

19. Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen

- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.

- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

20. ⚠ Achtung!

- Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

21. Reparaturen nur vom Elektrofachmann

- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

22. Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an

- Wenn Vorrichtungen zum Anschluss von Staubabsaugeinrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und benutzt werden.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

Allgemeine Sicherheitshinweise und Unfallschutz

Ein unfallfreies und gefahrloses Arbeiten mit dem Werkzeug ist nur gewährleistet, wenn Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die enthaltenen Hinweise befolgen.

- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlussleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektrofachmann erneuert werden.
- Vor allen Arbeiten an der Maschine, vor jedem Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Um Beschädigungen des Netzkabels zu vermeiden, das Netzkabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Bewahren Sie die Werkzeuge sicher und für Kinder nicht erreichbar auf.

Spezielle Sicherheitshinweise

1. Bei der Konstruktion der Säulenbohrmaschine wurde darauf geachtet, dass Gefährdungen bei bestimmungsgemäße Anwendung weitgehend ausgeschlossen sind.

Dennoch gibt es einige Sicherheitsmaßnahmen die zu beachten sind, damit Restgefahren ausgeschlossen werden können.

2. Richtige Netzspannung beachten!
Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
3. Schutzkontaktsteckdose verwenden!
Das Gerät darf nur an einer Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt betrieben werden.
4. Achtung! Verlängerungskabel!
Der Litzenquerschnitt eines Verlängerungskabels muss mindestens 1,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
5. Schutz vor elektrischem Schlag!
Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit. Das Gerät darf weder feucht sein, noch in feuchter Umgebung betrieben werden. Überprüfen Sie vor jeder Benutzung das Gerät und die Netzanschlussleitung mit Stecker auf Schäden. Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen, z.B. Rohren, Heizkörper etc...
6. Schutz vor Brand oder Explosion!
Im Inneren des Gerätes befinden sich funkenbildende Bauteile. Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
7. Gerät mit Sorgfalt behandeln!
Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise über den Werkzeugwechsel.
8. Geeignete Arbeitskleidung und Schutzausrüstung tragen!
Nicht geeignet ist weite Kleidung, sie kann von beweglichen Teilen erfasst werden oder Sie können hängen bleiben. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz. Tragen Sie bei Arbeiten mit Werkzeugmaschinen grundsätzlich keinen Schmuck. Tragen Sie unbedingt eine Schutzbrille. Bei Nichtbeachtung können Augenverletzungen entstehen.
9. Arbeitsplatz in Ordnung halten!
Unordnung in Ihrem Arbeitsbereich führt leicht zu Unfällen. Lassen Sie keine Werkzeuge, Gegenstände oder Kabel im unmittelbaren Arbeitsbereich liegen, Stolpergefahr! Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung.
10. Auf andere Personen achten!
Achten Sie bei der Benutzung des Gerätes auf andere Personen, vor allem Kinder, und halten Sie diese von Ihrem Arbeitsbereich fern. Lassen Sie niemanden das Gerät oder das Kabel berühren.
11. Werkzeuge sicher aufbewahren!
Unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

12. Gerät nicht überlasten!
Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt sind.
13. Sicherer Stand bei der Arbeit!
Achten Sie bei Ihrer Arbeit auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen, halten Sie immer das Gleichgewicht.
14. Netzstecker ziehen
bei Nichtgebrauch des Werkzeugs, vor der Wartung und beim Wechseln der Bohrer.
15. Netzstecker ziehen
Stellen Sie sicher, dass der Netzanschluss mit mindestens 10 A abgesichert ist.
16. Unbeabsichtigten Anlauf vermeiden!
Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
17. Beobachten Sie Ihre Arbeit!
Beobachten Sie stets die Maschine und den Gegenstand, den Sie bearbeiten. Verwenden Sie Ihre Maschine niemals, wenn Sie unkonzentriert oder abgelenkt sind. Verwenden Sie Ihre Maschine niemals unter Alkohol- oder Tabletteneinfluss.
18. maximale Werkstückgröße!
Es dürfen nur Werkstücke (max. 20 x 20 cm) bearbeitet werden, die am Bohrtisch oder im Schraubstock sicher gespannt werden können.
19. Werkzeug auf Beschädigung überprüfen!
Vor dem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf Ihre einwandfreie Funktion untersucht werden.
Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs.
Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb sicherzustellen. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist. Benutzen Sie keine
Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt.
20. Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs als in dieser Gebrauchsanleitung angegeben, kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten Sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten

- Gefährdung der Gesundheit durch das rotierende Werkzeug bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Kleidung tragen.

- Gefährdung der Gesundheit durch herumfliegende Späne. Persönliche Schutzausrüstung wie Augenschutz tragen.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie arbeiten ohne Schraubstock oder Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen
- Des weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

6. Technische Daten

Baumaße L x B x H mm	430x200x580
Bohrfuttergröße mm	13
Aufnahmekonus Spindel	B16
Aufnahmekonus Bohrfutter	B16
Spannbereich mm	1,5 - 13
Spindelweg mm	50
Abstand Tisch – Bohrfutter mm	138
Abstand Gestellfuß – Bohrfutter mm	215
ø Säule mm	46
Gewicht kg	14,4
Motor	
Nennspannung V/Hz	230/50
Aufnahmeleistung	350W S2 15min
Geschwindigkeiten 1/min	600 / 900 /
	1200 /
	1750 / 2600

Technische Änderungen vorbehalten!

Einschaltdauer:

Die Einschaltdauer S2 15 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung (350 W) nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (15 min) dauernd belastet werden darf. Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	70,7 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	86 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.

- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

7. Vor Inbetriebnahme

Warnung:

Zu Ihrer eigenen Sicherheit stecken Sie niemals den Stecker in die Steckdose, bevor Sie nicht alle Schritte der Montage abgearbeitet haben und Sie die Sicherheits- und Arbeitsanweisungen gelesen und verstanden haben.

Säule und Maschinenfuß, Fig. 3

- 1 Stellen Sie die Grundplatte (1) auf den Boden oder auf die Werkbank.
- 2 Stellen Sie die Säuleneinheit (2) so auf die Grundplatte, dass die Löcher der Säuleneinheit mit den Löchern der Grundplatte deckungsgleich sind.
- 3 Schrauben Sie die drei Schrauben (a) zur Befestigung der Säuleneinheit in die Grundplatte und ziehen Sie diese mit einem Schraubenschlüssel fest.

Tisch und Säule, Fig. 4

- 1 Schieben Sie den Bohrtisch (3) auf die Säule (2). Positionieren Sie den Tisch direkt über der Grundplatte.
- 2 Installieren Sie die Tischverschraubung (b) von der linken Seite in die Tischeinheit und ziehen Sie diese an.

Maschinenkopf und Säule, Fig. 5

- 1 Setzen Sie den Maschinenkopf (4) auf die Säule (2).
- 2 Bringen Sie die Spindel der Bohrmaschine mit dem Tisch und der Grundplatte in Deckung und ziehen Sie die 2 Inbusschrauben (c) fest an.

Bohrfutterschutz mit Tiefenanschlag Fig. 6

Setzen Sie den Bohrfutterschutz mit der Tiefenanschlagstange (8) auf das Spindelrohr auf und ziehen Sie die Kreuzschlitzschraube (d) an. Achtung! der Tiefenanschlag muss durch die Bohrung (13) am Gehäuse geführt werden. Schrauben Sie die beiden Muttern (B1/2) auf und setzen den Zeiger (g) auf den Tiefenanschlag. Der Zeiger (g) muss dabei auf die Skala zeigen.

Montage der Griffe an der Kurbel des Vertikaltriebs, Fig. 7

- 1 Schrauben Sie die Griffe (A) fest in die Gewinde der Spindelnabe.

Montage des Bohrfutters, Fig. 8

- 1 Reinigen Sie das konische Loch im Bohrfutter (5) und den Spindelkonus mit einem sauberen Stück Stoff. Stellen Sie sicher, dass keine Schmutzpartikel mehr an der Oberfläche haften. Durch geringste Verschmutzung auf einer der Oberflächen wird der einwandfreie Halt des Bohrfutters verhindert. Dadurch kann der Bohrer evtl. schlagen. Wenn das konische Loch im Bohrfutter extrem verschmutzt ist, verwenden Sie eine Reinigungslösung auf einem sauberen Stück Stoff.

- 2 Schieben Sie das Bohrfutter so weit wie möglich auf die Spindelnase.
- 3 Drehen Sie den äußeren Ring des Bohrfutters gegen den Uhrzeigersinn (aus der Sicht von oben) und öffnen Sie die Backen des Bohrfutters.
- 4 Legen Sie ein Stück Holz auf den Maschinentisch und senken Sie die Spindel bis auf das Holzstück ab. Drücken Sie fest, damit das Futter genau sitzt.

Montage der Tischbohrmaschine auf der Werkbank.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit wird jedoch dringend die Verschraubung auf einer Werkbank oder ähnlichem empfohlen.

Warnung:

Alle notwendigen Voreinstellungen für eine einwandfreie Arbeit Ihrer Bohrmaschine sind werksseitig bereits vorgenommen worden. Bitte modifizieren Sie nichts. Normale Abnutzung und Gebrauch des Werkzeugs können nachträgliches Justieren notwendig machen.

Warnung:

Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellarbeiten durchführen.

Spindelrückholfeder, Fig. 9

Es kann notwendig sein, dass die Spindelrückholfeder eingestellt werden muss, weil sich deren Spannung verändert hat und dadurch die Spindel zu schnell oder zu langsam fährt.

- 1 Für mehr Arbeitsfreiraum senken Sie den Tisch ab.
- 2 Arbeiten Sie an der linken Seite der Bohrmaschine.
- 3 Drehen Sie die Anschlagmutter (B1/2) in ihre unterste Position und ziehen Sie diese mit einem Schraubenschlüssel fest an. So wird verhindert, dass die Spindel während der Einstellarbeiten herausfallen kann.
- 4 Drücken Sie einen Schraubenzieher in die untere, vordere Nut (C) der Federabdeckung (D). Halten Sie ihn dort.
- 5 Entfernen Sie die Inbusschraube (E) und die Rändelmutter (C) mithilfe eines Inbusschlüssels (SW5).
- 6 Drehen Sie den Schraubenzieher mit der Federabdeckung (D) vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn bis der Stift in die nächste Nut (G) einrastet. Entfernen Sie den Schraubenzieher nicht.
- 7 Montieren Sie die Rändelmutter (C) und die Inbusschraube (E) wieder.
- 8 Wenn nicht genug End Vor- Spannung auf der Feder sein sollte, wiederholen Sie die Schritte, wobei Sie immer eine Einrastung weiter gehen und jedes Mal erneut die Vorspannung überprüfen. Die beste Vorspannung ist eingestellt, wenn die Spindel langsam aus 20 mm Tiefe in die oberste Position zurückfährt.
- 9 Überprüfen Sie, dass die Spindel sich frei bewegen kann. Wenn die Spindel klemmen sollte, lösen Sie die Inbusschraube (E) und die Rändelmutter (F), bis sich die Spindel wieder frei bewegen kann. Ziehen Sie die Rändelmutter (F) wieder fest.

Das axiale Spiel der Spindel, Fig. 10

Wenn die Spindel sich in der unteren Position befindet, drehen Sie diese von Hand. Sollten sie ein zu großes Spiel feststellen, verfahren Sie wie folgt:

- 1 Lösen Sie die Kontermutter (L).
- 2 Drehen Sie die Schraube (I) im Uhrzeigersinn, um das Spiel auszugleichen, ohne die Auf- und Abwärtsbewegung der Spindel zu beeinträchtigen (ein geringes Spiel ist normal).
- 3 Ziehen Sie die Kontermutter wieder fest.

8. Bedienung

Warnung:

Wenn Sie sich nicht mit dieser Art von Maschine auskennen, holen Sie sich Rat von einem Fachmann. Auf jeden Fall sollten Sie die Gebrauchs- und Sicherheitsinformationen gelesen und verstanden haben, bevor Sie mit diesem Produkt arbeiten.

Schwenken des Tisches, Fig. 11

- 1 Um den Tisch (3) in die geneigte Position zu bringen, lösen Sie die Tischarretierung (h) und stellen Sie den gewünschten Tischwinkel ein. Ziehen Sie die Tischarretierung wieder fest.

Einstellen der Tischhöhe, Fig. 12

- 1 Lösen Sie die Tischarretierung (b).
- 2 Stellen Sie den Tisch (3) auf die gewünschte Höhe ein.
- 3 Ziehen Sie die Tischarretierung (b) wieder fest.

Hinweis: Wir empfehlen die Tischhöhe so einzustellen, dass die Bohrspitze kurz über dem Werkstück ist.

Einspannen des Bohrers

- 1 Stecken Sie den Bohrer so tief in das Bohrfutter ein, dass die Backen des Futters optimal greifen können. (Achten Sie bei kleinen Bohrern darauf, dass die Backen nicht die Spiralen des Bohrers berühren).
- 2 Vergewissern Sie sich, dass der Bohrer zentriert im Bohrfutter sitzt.
- 3 Ziehen Sie das Futter fest genug an, so dass der Bohrer beim Arbeiten nicht durchdrehen kann.
- 4 Drehen Sie den unteren Teil des Bohrfutters zum Anziehen im Uhrzeigersinn, und entgegen dem Uhrzeigersinn zum Lösen.

Einstellen der Geschwindigkeit und der Keilriemenspannung, Fig. 13

Achtung! Netzstecker ziehen

- 1 Sie können verschiedene Spindelgeschwindigkeiten an Ihrer Tischbohrmaschine einstellen:
- 2 Wenn Sie das Gerät ausgeschaltet haben, können Sie die Abdeckung öffnen. In der Abdeckung der Maschine sind sämtliche Einstellmöglichkeiten der Spindelgeschwindigkeit aufgeführt
- 3 Entspannen Sie den Antriebsriemen auf der rechten Seite des Maschinenkopfes, indem Sie beidseitig die Flügelschrauben (12) lösen. Ziehen Sie die rechte Seite des Motors Richtung Spindel, um den Keilriemen zu entspannen. Ziehen Sie die Flügelschrauben wieder an.

- 4 Legen Sie den Keilriemen um die entsprechenden Riemenscheiben
- 5 Lösen Sie die Flügelschrauben und drücken Sie die rechte Seite des Motors nach hinten, um den Keilriemen wieder zu spannen.
- 6 Ziehen Sie die Flügelschrauben wieder an. Der Keilriemen sollte etwa 13 mm Spiel haben, wenn man ihn in der Mitte zusammendrückt.
- 7 Schließen Sie die Abdeckung.
- 8 Sollte der Keilriemen während des Betriebes durchdrehen, stellen Sie die Riemenspannung nach.

Hinweis: Sicherheitsschalter

Wenn Sie die Geschwindigkeit einstellen wollen, müssen Sie die Abdeckung öffnen. Um Verletzungsgefahr zu vermeiden wird die Bohrmaschine durch den Sicherheitsschalter automatisch abgeschaltet.

Wechseln des Bohrfutters

Drehen Sie den äußeren Ring des Bohrfutters soweit wie möglich gegen den Uhrzeigersinn. Schlagen Sie leicht mit einem Holz- oder Gummihammer gegen das Bohrfutter. Halten Sie mit der anderen Hand das Futter, wenn es von der Spindel gleitet.

Tiefenanschlag, Fig. 14

Der Tiefenanschlag ermöglicht es, Löcher bis zu einer bestimmten Tiefe in das Werkstück zu bohren. Sie haben hierzu zwei Möglichkeiten.

Die Werkstückmethode

- 1 Markieren Sie die Bohrtiefe (H) auf einer Seite des Werkstücks.
- 2 Bei ausgeschalteter Maschine senken Sie den Bohrer jetzt so weit ab, bis sich die Bohrspitze auf gleicher Höhe mit der Markierung befindet.
- 3 Halten Sie den Bohrer in dieser Position.
- 4 Drehen Sie die untere Mutter (B2) bis an den unteren Anschlag (13) runter.
- 5 Kontern Sie die obere Mutter (B1) gegen die untere Mutter.
- 6 Beim Absenken des Bohrers wird die Bohrtiefe jetzt durch diesen Anschlag begrenzt.

Verwendung der Tiefenskala, Fig. 6

Hinweis: Bei dieser Methode muss sich die Spitze des Bohrers direkt über dem Werkstück befinden, wenn die Spindel in ihrer oberen Position ist.

- 1 Bei ausgeschalteter Maschine senken Sie den Bohrer so weit ab bis der Zeiger (g) auf die gewünschte Bohrtiefe der Tiefenskala (e) zeigt.
- 2 Drehen Sie die untere Mutter (B2) bis an den unteren Anschlag (13) runter.
- 3 Kontern Sie die obere Mutter (B1) gegen die untere Mutter.
- 4 Beim Absenken des Bohrers wird die Bohrtiefe jetzt durch diesen Anschlag begrenzt.

Positionieren des Werkstücks, Fig. 15

Legen Sie immer eine Unterlage (H) (z.B. Holz) zwischen Tisch und Werkstück. Dadurch wird verhindert, dass beim Durchbohren die Rückseite des Werkstücks splittet oder ausbricht. Um zu vermeiden, dass die Unterlage sich unkontrolliert mitdreht, ist sie an der linken Seite der Säule (2) wie abgebildet anzulehnen.

Warnung:

Um zu verhindern, dass das Werkstück oder die Unterlage während der Arbeit aus Ihrer Hand gerissen wird, legen Sie es immer an der linken Seite der Säule an. Wenn das Werkstück oder die Unterlage hierzu nicht lang genug ist, spannen Sie es am Tisch fest, andernfalls könnte es zu erheblichen Verletzungen kommen.

Hinweis: Für kleine Werkstücke, die nicht auf den Tisch gespannt werden können, nutzen Sie einen Maschinenschraubstock (optionales Zubehör).

Der Schraubstock muss am Tisch eingespannt oder festgeschraubt werden, um Verletzungen durch rotierende Werkstücke oder den Schraubstock sowie Zerstörung des Werkzeugs zu verhindern.

Bohren eines Lochs

Markieren Sie die zu bohrende Stelle am Werkstück mit Hilfe eines Körners oder eines spitzen Nagels. Bevor Sie die Bohrmaschine einschalten, senken Sie den Bohrer auf das Werkstück ab und zentrieren Sie ihn über der zu bohrenden Stelle. Schalten Sie die Maschine ein und drücken Sie den Bohrer sanft auf das Werkstück, so daß er sauber schneiden kann.

Bei zu geringem Vorschub besteht die Gefahr, daß der Bohrer heiß wird.

Bei zu großem Vorschub besteht die Gefahr, daß der Motor blockiert, der Keilriemen oder der Bohrer durchrutscht, sich das Werkstück löst oder der Bohrer bricht. Wenn Sie in Metall bohren, kann es notwendig sein, den Bohrer mit geeigneter Flüssigkeit zu kühlen.

9. Reinigung und Wartung

Warnung:

Zu Ihrer eigenen Sicherheit schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten an Ihrer Bohrmaschine vornehmen.

Halten Sie ihr Gerät sauber

Achten Sie darauf, daß Sie nur Reinigungsmittel ohne Benzin, Trichlorethan, Chlor, Ammoniak etc. verwenden, da diese Chemikalien Kunststoffe angreifen können. Um Beschädigungen am Motor durch Bohrstaub zu verhindern, saugen oder blasen Sie den Motor regelmäßig aus.

Netzanschlußleitung

Bei Beschädigung ist die Netzanschlußleitung sofort zu ersetzen, um der Gefahr eines elektrischen Schlages oder Feuers vorzubeugen.

Schmieren

Alle Kugellager sind werkseitig so gefettet, daß ein Nachfetten nicht notwendig ist.

Schmieren Sie regelmäßig alle Nuten in der Spindel.

Zum Schmieren des Antriebs fahren Sie die Achse herunter und geben Sie das Fett von oben in die Spindel (unter der oberen Abdeckung). Fahren Sie die Achse einige Male auf und ab.

Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Kohlebürsten, Keilriemen, Bohrer

* **nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!**

10. Lagerung und Transport

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

⚠ Achtung! Netzstecker ziehen!

Das Gerät beim Transport gegen Kippen und Umfallen sichern. Das Gerät sollte zum Transport rechts und links an der Abdeckung angehoben werden. Netzkabel, flexible Lampenschacht usw. sollten nicht für den Transport verwendet werden.

11. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen.

Der Anschluß entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluß sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlußleitungen

An elektrischen Anschlußleitungen entstehen oft Isolationschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlußleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlußleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlußleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlußleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlußleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlußleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlußleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlußleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlußkabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muß 230 Volt /50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluß wird mit 16 A träge abgesichert.

Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

Drehstrommotor

- Die Netzspannung muß 380–420 Volt/50 Hz betragen.
- Netzanschluß und Verlängerungsleitung müssen 5adrig sein = 3 P + N + PE.
- Verlängerungsleitungen müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Warnung:

Die Bohrmaschine darf nicht im Freien betrieben werden. Die Maschine muß geerdet sein, um die Bedienungsperson vor Elektroschocks zu schützen.

12. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

13. Störungsabhilfe

Warnung:

Vor der Fehlersuche schalten Sie die Maschine immer aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Fehler	Problem	Lösung
Die Achse fährt zu schnell oder zu langsam in ihre Ausgangsposition zurück	Federvorspannung ist falsch eingestellt.	Einstellen der Vorspannung, siehe „Spindelrückholfeder“.
Das Bohrfutter löst sich trotz erneuter Befestigung immer wieder von der Spindel	Schmutz, Fett oder Öl an der Spindel oder der Innenseite des Bohrfutters.	Verwenden Sie einen Haushaltsreiniger, um die Oberfläche der Spindel und des Bohrfutters zu reinigen. Siehe auch "Montage des Bohrfutters".
Starke Geräuschentwicklung während des Betriebs	1. Falsche Keilriemenspannung.	1. Stellen Sie die Keilriemenspannung neu ein. Siehe auch „Auswahl der Drehzahl und der Keilriemenspannung“.
	2. Die Spindel ist zu trocken.	2. Testen Sie die Spindel. Siehe auch „Schmieren“.
	3. Riemenscheibe an der Spindel ist lose.	3. Überprüfen Sie die Mutter an der Riemenscheibe auf festen Sitz und ziehen Sie diese ggf. nach.
	4. Riemenscheibe am Motor ist lose.	4. Ziehen Sie die Einstellschraube an der Motor Riemenscheibe fest.
Holz splittet an der Austrittsöffnung des Bohrers	Keine geeignete Unterlage unter dem Werkstück.	Verwenden Sie eine geeignete Unterlage. Siehe auch „Einstellen des Tisches und des Werkstücks“.
Das Werkstück reißt aus der Hand	Keine geeignete Unterlage unter dem Werkstück oder unzureichend befestigt.	Unterfüttern Sie das Werkstück oder befestigen Sie es.
Der Bohrer glüht aus	1. Falsche Geschwindigkeit.	1. Ändern Sie die Geschwindigkeit. Siehe auch "Auswahl der Drehzahl und Keilriemenspannung".
	2. Es kommen keine Späne aus dem Bohrloch.	2. Fahren Sie den Bohrer regelmäßig aus dem Bohrloch, um die Späne herauszubefördern.
	3. Stumpfer Bohrer.	3. Schärfen Sie den Bohrer.
	4. Zu geringer Vorschub.	4. Erhöhen Sie den Vorschub.
Der Bohrer verläuft oder das Loch ist unrund	1. Harte Stellen im Holz oder die Länge und der Winkel der Bohrspitze ist unterschiedlich.	1. Schärfen Sie den Bohrer.
	2. Der Bohrer ist verbogen.	2. Tauschen Sie den Bohrer.
Der Bohrer blockiert im Werkstück	1. Werkstück und Bohrer sind verkantet oder der Vorschub ist zu groß.	1. Legen Sie etwas unter das Werkstück oder befestigen Sie es. Siehe auch „Positionieren des Werkstücks“.
	2. Ungenügende Keilriemenspannung	2. Stellen Sie die Keilriemenspannung ein. Siehe auch „Auswahl der Drehzahl und Keilriemenspannung“.
Übermäßiges Verlaufen und Flattern des Bohrers	1. Verbogener Bohrer.	1. Verwenden Sie einen geraden Bohrer.
	2. Zu starke Abnutzung der Spindellager.	2. Tauschen Sie die Spindellager.
	3. Bohrer ist nicht zentriert im Bohrfutter eingespannt.	3. Überprüfen Sie die Zentrierung. Siehe auch "Einsetzen des Bohrers",
	4. Bohrfutter ist nicht richtig befestigt.	4. Befestigen Sie das Bohrfutter richtig. Siehe auch „Montage des Bohrfutters“,

Table of contents:	Page:
1. Introduction	19
2. Device description	19
3. Scope of delivery	19
4. Intended use	19
5. Safety information	20
6. Technical data	22
7. Before operation	22
8. Operation	23
9. Cleaning and Maintenance	24
10. Storage and Transport	24
11. Electrical connection	24
12. Disposal and recycling	25
13. Troubleshooting	26
14. Declaration of conformity	129
15. Guarantee certificate	131

Explanation of the symbols on the equipment



Read the operating instructions to reduce the risk of injury



Wear ear-muffs. The impact of noise can cause damage to hearing.



Wear safety goggles. Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

⚠ Attention!

These operating instructions provide places concerning your safety which are marked with this indication

⚠ Caution!

Failure to follow these may cause light to medium risk of injury

⚠ Warning!

Failure to follow these instructions may cause danger to life or danger of serious injuries

1. Introduction

Manufacturer:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

We hope you have a lot of fun and success using your new machine.

Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- improper handling,
- noncompliance of the operating instructions,
- repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- non-intended use,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

We recommend:

that you read through the entire operating instructions before putting the machine into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications. The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine. In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed. In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of identically constructed devices.

2. Device description (Fig. 1-2)

- 1 Base plate
- 2 Pillar
- 3 Drilling table
- 4 Machine head
- 5 Keyless drill chuck
- 6 Grips
- 7 Drill chuck protection
- 8 Depth stop
- 9 Motor
- 10 On-Off switch
- 11 Belt protective hood
- 12 Locking grip for belt tension

3. Scope of delivery

Base plate (1)
Pillar (1)
Drilling table (1)
Machine head (1)
Keyless drill chuck(1)
Grips (3)
Chuck protection (1)
Fastening screws (3)
Allen key (hexagon socket screw key) 4mm (1)
Operating manual (1)

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

⚠ Attention!

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

4. Intended use

This pillar drill is designed for drilling metal, plastic, wood and similar materials. It is intended for use in the private sector only.

Food and harmful materials may not be processed with the equipment. The drill chuck is only designed for use with drill bits and tools with a shaft diameter of 1.5 to 13 mm, and for cylindrical tool shanks. The equipment is intended for use by adults only.

The equipment is allowed to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind resulting from such misuse.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Safety information

⚠ Caution!

Read all safety regulations and instructions. Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury. Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

⚠ Warning! To protect against electric shock, injury and fire the following basic safety precautions must be observed when using power tools.

Read and follow these instructions before using the equipment and keep the safety information in a safe place.

1. Keep work area clean

Cluttered areas and benches invite injuries.

2. Consider work area environment

Don't expose power tools to rain. Don't use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Don't use power tools in presence of flammable liquids or gases.

3. Guard against electric shock

Prevent body contact with grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges refrigerators).

4. Keep children away

Do not allow other persons to touch the equipment or cable, keep them away from your work area.

5. Store idle tools

When not in use, tools should be stored in dry, high, or locked-up place, out of the reach of children.

6. Don't force tool

It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.

7. Use right tool

Don't force small tools or attachments to do the job of heavy duty tool. Don't use tools for purposes not intended.

8. Dress properly

Do not wear loose clothing or jewellery. They can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.

9. Use safety glasses

Also use face or dust mask if cutting operation is dusty.

10. Don't abuse cord

Never carry tool by cord or yank it to disconnect it from receptacle. Keep cord from heat, oil and sharp edges.

11. Secure work

Use clamps or a vice to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.

12. Don't overreach

Keep proper footing and balance at all times.

13. Maintain tools with care

Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tool cords periodically and, if damaged, have repaired by authorized service facility. Inspect extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

14. Disconnect tools

When not in use, before servicing, and when changing accessories.

15. Remove adjusting keys and wrenches

Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.

16. Avoid unintentional starting

Don't carry plugged-in tool with finger on switch. Be sure switch is off when plugging in.

17. Outdoor use extension cords

When tool is used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked.

18. Stay alert

Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.

19. Check damaged parts

Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service-center unless otherwise indicated elsewhere in this instructions manual. Have defective switches replaced by an authorized service-center. Do not use tool if switch does not turn it on and off.

20. ⚠ Warning!

The use of any other accessory or attachment other than recommended in this operating instruction or the catalog may present a risk of personal injury.

21. Have your tool repaired by an expert This electric appliance is in accordance with the relevant safety rules repairing of electric appliances may be carried out only by experts otherwise it may cause considerable danger for the user.

22. Connect the dust extraction device

Wherever there are facilities for fitting a dust extraction system, make sure it is connected and used.

Warning! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

General safety regulations and accident prevention

It is essential that you read the safety regulations and operating instructions in their entirety and follow the information contained therein in order to eliminate the possibility of an accident or potentially dangerous situation from occurring while working with the machine.

- Always check the device, the mains cable and the plug before using the device. Only operate the tool when it is in good working order and is not damaged in any way. Damaged parts have to be replaced immediately by a qualified electrician.
- Always pull the power plug out of the socket outlet before doing any work on the machine, before changing tools and whenever the machine is not being used.
- To prevent damage to the power cable, always lead the power cable away from the rear of the machine.
- Keep the tools in a safe place and out of the reach of children.

Special safety instructions

1. The pillar drill was designed in such a way so as to all but eliminate potential hazards when the machine is properly used. However, there are a few safety precautions to observe in order to ensure that all residual hazards are ruled out.
2. Ensure proper voltage
The voltage must comply with the specifications on the rating plate.
3. Use a socket-outlet with earthing contact
The device may only be operated from an outlet with the properly installed earthing contact.
4. Extension cable
The cord cross section of an extension cable must measure at least 1.5 mm². Always completely unwind a cable reel prior to use. Check the cable for defects.
5. Protection against electrical shock
Keep the device away from moisture. The device must neither be damp nor be operated in a humid environment. Prior to every use, check the device and the mains cable with plug for damage. Avoid bodily contact with earthed parts e.g. pipes, hot elements, etc.
6. Protection against fire and explosion
There are spark producing components inside the device. Do not use the device in the vicinity of combustible liquids or gases. Otherwise there is a risk of fire or explosion.
7. Handle the device with care
Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges. Keep your tools sharp and clean so that you can work efficiently and safely. Follow the maintenance regulations and the instructions for changing tools.
8. Wear suitable work clothes and personal protection equipment
Loose clothing is not suitable, as it can be caught by moving parts, causing you to become entangled.

Wear a hair net if you have long hair. As a general rule, jewelry should not be worn when working with machine tools. Ensure that you wear safety goggles. Not doing so could result in eye injury.

9. Keep your work area neat and tidy
Disorder in the work area can easily lead to accidents. Do not leave any tools, objects, or cable in the direct vicinity of the work area, as this poses a tripping hazard! Ensure that there is sufficient lighting.
10. Watch out for other persons
Watch out for other persons (especially children) when using the device, and keep them away from your work area. Do not let anyone touch the device or the power cable.
11. Store the tools in a safe location
Store unused devices in a dry, locked location that is out of the reach of children.
12. Avoid overloading the device
Operate the device only within the specified output range. Do not use any low-powered machines for heavy duty work. Do not use tools to perform work for which they were not intended.
13. Maintain a steady foothold
Ensure that you maintain a steady foothold while working. Avoid abnormal body positions and always keep your balance.
14. Pull out the mains plug
Pull out the mains plug when not using the tool, prior to maintenance, and when changing the drill bit.
15. Pull out the power plug.
Ensure that the mains connection is protected by at least a 10 A-rated fuse.
16. Avoid unintentional start-up
Ensure that switch is turned off when plugging the plug into the socket.
17. Keep an eye on your work
Always keep an eye on your machine and the object you are working on. Never use the machine when you are not concentrating or are distracted. Never use the machine when you are under the influence of alcohol or are taking medication.
18. Check the tool for damage
Before using the tool, safety devices and any slightly damaged parts must be carefully checked to ensure that they are in good working order. Visually examine the tool's power cable on a regular basis. All parts must be correctly assembled and meet all the conditions required to ensure proper operation.
19. Unless otherwise specified in the operating instructions, any damaged safety devices and parts must be properly repaired or replaced by a professionally recognized workshop. Never use tools with defective On/Off switches.
20. Warning! Using any plug-in tools and accessories other than those specified in these operating instructions can lead to injury.
21. Maximum workpiece size
Workpieces (max. 20 x 20 cm) may only be processed if they can be clamped securely on the drill table or in the vise.

Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Long hair and loose clothing can be hazardous when the work piece is rotating. Wear personal protective gear such as a hair net and tight fitting work clothes.
- Wood chips and saw dust can be health hazard. Be sure to wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask. Use a vacuum exhaust system.
- Thrown work pieces can lead to injury if the work piece is not properly secured or fed, such as working without a limit stop.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimised by following the instructions in „safety precautions“, „proper use“ and in the entire operating manual.

Keep this safety information in a safe place.

6. Technical data

Dimensions L x B x H mm	430x200x580
Chuck size mm	13
Spindle cone seat	B16
Drilling chuck cone seat	B16
Drilling chuck clamping range mm	1,5 - 13
Spindle rise and fall range mm	50
Chuck to worktable mm	138
Spindle base working range mm	215
Ø Column mm	46
Weightt kg	14,4
Drive	
Rated voltage V/Hz	230/50
Power rating	350W S2 15min
Speeds 1/min	600 / 900 / 1200 / 1750 / 2600

Subject to technical modifications!

Load factor:

A load factor of S2 15 min (intermittent periodic duty) means that you may operate the motor continuously at its nominal power level (350 W) for no longer than 15 minutes ON period. If you fail to observe this time limit the motor will overheat. During the OFF period the motor will cool again to its starting temperature.

Noise

Sound values were measured in accordance with EN 61029.

Sound pressure level L_{pA}	70,7 dB(A)
Uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{WA}	86 dB(A)
Uncertainty K_{WA}	3 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Limit the noise to a minimum!

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

7. Before operation

WARNING:

For your own safety never connect plug to power source outlet until all assembly steps are completed and you have read and understood the safety and operational instructions

Column to base, Fig. 3

Position base {1} on floor or bench.

Place column assembly {2} on base and align holes in column support with holes in base.

To attach and fasten the pillar unit, screw the three screws (a) into the base plate and tighten them with a wrench.

Table and pillar, Fig. 4

Slide the drilling table (3) onto the pillar (2). Position the table directly above the base plate.

Install the table bolting (b) in the table unit from the left side and tighten it.

Machine head and pillar, Fig. 5

Place the machine head (4) onto the pillar (2).

Put the spindle of the drilling machine with the table and the base plate in the cover and fasten the 2 Allen screws (c).

Drill chuck protection with depth stop, Fig. 6

Fit the chuck protection with depth stop (8) onto the spindle pipe and tighten the slotted screw (d).

Caution! The depth stop must be fed through the drilling (13) on the housing. Screw on the two nuts (B1/2) and place the indicator (g) onto the depth stop. The indicator (g) must point at the scale.

Feed handles to the shaft hub, Fig. 7

Screw the feed handles (A) tightly into the threaded holes in the hub (B).

Installing the chuck, Fig. 8

1. Clean the conical hole in the chuck (5) and the spindle cone with a clean piece of fabric. Make sure there are no foreign particles sticking to the surfaces. The slightest piece of dirt on any of these surfaces will prevent the chuck from seating properly. This will cause the drill bit to wobble. If tapered hole in the chuck is extremely dirty, use a cleaning solvent on the clean cloth.
2. Push the chuck up on the spindle nose as far as it will go.
3. Turn chuck sleeve anticlockwise (when viewed from above) and open jaws in chuck completely.
4. Place a piece of wood on the machine table and lower the spindle onto the piece of wood. Press firmly to ensure that the food sits exactly.

Fastening radial drill press to supporting surface

For your own safety, it is highly recommended to install the machine on a bench or similar.

WARNING:

All the necessary adjustments for the good working of your drill press have been done at the factory. Please do not modify them.

However, because of a normal wear and tear of your tool, some readjustments might be necessary.

WARNING:

Always unplug our tool from power source before any adjustment.

Quill return spring, Fig. 9

It may be necessary to adjust your quill return spring if the tension is such that the quill returns either too rapidly or too slowly.

- 1 Lower table for additional clearance.
- 2 Work from left side of drill press.
- 3 Move the stop nuts (B) down to their lowest position and lock in place with wrench to prevent quill dropping while tensioning spring.
- 4 Place screwdriver in lower front notch (C) of spring cap (D), and hold it in place.
- 5 Remove the screw (E) and the knurled nut (C) by using an Allen wrench (SW5).
- 6 Carefully turn screwdriver anticlockwise and engage next notch in boss (G). Do not remove screwdriver.
- 7 Install the knurled nut (C) and the screw (E) again.
- 8 If there is not enough tension on spring, repeat steps moving only one notch each time and checking tension after repetition. Proper tension is achieved when quill returns gently to full up position when released from 20 mm-3/4" -depth.
- 9 Check quill while feeding to have smooth and unrestricted movement. If movement is too tight, loosen allen screw (E) and knurled nut (F). Check if the spindle can move freely again. Retighten jam nut.

The angular play of the spindle, Fig. 10

With the spindle in a low position, take it in your hand and try to make it revolving about its axis. If there is too much play, proceed as follows:

- 1 Loosen lock nut (L).
- 2 Turn the screw (I) clockwise to eliminate the play but without obstructing the upward and downward motion of the spindle (a little bit of play is normal).
- 3 Tighten the lock nut.

8. Operation**WARNING:**

if you are not familiar with this kind of machine, take advice from an experienced person. In any case you should have read and understood the safety and operational instruction before attempting to operate this product.

Pivoting the table, Fig. 11

- 1 To bring the table (3) to the inclined position, release the table locking (h) and adjust the desired table angle. Re-tighten the table locking.

Adjusting table height., Fig. 12

- 1 Loosen the table support lock handle (b).
- 2 Adjust the table (3) to the desired height.
- 3 Re-tighten the table locking (b).

Note: it is better to lock the table to the column in a position so that the tip of the drill bit is just slightly above the top of the workpiece.

Installing drill bits

- 1 Insert drill bit into chuck (A) far enough to obtain maximum gripping of chuck jaws (B). (When using a small drill bit do not insert it so far that the jaws touch the flutes -spiral grooves- of the drill bit.)
- 2 Make sure that the drill bit is centered in the chuck before tightening the chuck with the chuck key (C). optional.
- 3 Tighten the drill chuck sufficiently, so that the drill bit does not slip while drilling.
- 4 Turn the chuck key clockwise to tighten, anticlockwise to loosen. Tighten the drill bit equally by using all three holes in succession. The drill bit can be released by using one hole only.

Choosing speed and tensioning belt, Fig. 13**Note! Pull power plug!**

- 1 You can set different spindle speeds on your pillar drilling machine:
- 2 WITH THE SWITCH „OFF“, open pulley cover.
- 3 Loosen the drive belt on the right side of the machine head by unfastening the wing screws (12) on both sides. Pull the right side of the motor in the direction of the spindle to loosen the v-belt. Tighten the wing screws again.
- 4 Attach the v-belt to the corresponding belt pulleys.
- 5 Loosen the wing screws and push the right side of the motor backwards to clamp the v-belt again.

- 6 Tighten belt tension lock knob. Belt should deflect approximately 13 mm –1/2" -by thumb pressure at mid-point of belt between pulleys.
- 7 Close pulley cover .
- 8 If belt slips while drilling readjust belt tension.

Tip: Safety switch

If you want to adjust speed you have to open the pulley cover. The device switches off immediately to avoid the risk of injuries.

Removing the chuck

Open jaws of chuck as wide as they go by turning chuck sleeve anticlockwise (when viewed from above). Carefully tap chuck with mallet in one hand while holding chuck in other hand to prevent dropping it when released from spindle nose.

Depth stop, Fig. 14

The depth stop enables the drilling of holes in the workpiece until a defined depth. You have two options for that.

Drilling to a specific depth.

- 1 Mark the drilling depth (H) on one side of the workpiece.
- 2 WITH THE SWITCH „OFF“, bring the drill bit down until the tip or lips are even th the mark.
- 3 Hold the feed handle at this position.
- 4 Spin the lower nut (B2) down to contact the depth stop lug (13) on the head.
- 5 Spin the upper nut (B1) down and tighten against the lower nut.
- 6 The chuck and the drill bit will now be stopped after traveling downward the distance selected on the depth scale.

Depth scale method, Fig. 6

Note: for this method, with the spindle in its upper position the tip of the drill bit must be just slightly above the top of the workpiece.

- 1 Switch off the machine, lower the drill so far until the indicator (g) points at the desired drilling depth of the depth scale (e).
- 2 Turn the lower nut (B2) downwards until it reaches the lower stop (13).
- 3 Lock the lower nut (B1) against the upper nut.
- 4 The chuck and the drill bit will now be stopped after traveling downward the distance selected on the depth scale.

Positioning table and workpiece, Fig. 15

Always place a piece of back up material (H) ('wood, plywood...) on the table underneath the workpiece (B). This will prevent splintering or making a heavy burr on the underside of the workpieces as the drill bit breaks through. To keep the back up material from spinning out of control it must contact the left side of the column as illustrated.

Warning:

to prevent the work piece or the backup material from being torn from your hand while drilling, position them to the left side of the column. If the work piece or the backup material are not long enough to reach the column, clamp them to the table. Failure to do this could result in personal injury.

Note: for small pieces that cannot be clamped to the table, use a drill press vise (Optional accessory).

The vice must be clamp or bolt to the table to avoid injury from spinning work and vise or tool breakage.

Drilling a hole.

Make a dent in the workpiece where you want the hole, using a center punch or a sharp nail. Before turning the switch on, bring the drill down to the workpiece lining it up with the hole location.

Turn the switch on and pull down on the feed handles with only enough effort to allow the drill to cut.

FEEDING TOO SLOWLY might cause the drill bit to burn.

FEEDING TOO RAPIDLY might stop the motor, cause the bett or drill to slip, tear the workpiece loose, or break the drill bit.

When drilling metal, it may be necessary to lubricate the tip of the drill with motor oil to prevent burning the drill bit.

9. Cleaning and maintenance

WARNING:

For your own safety, turn the switch off and remove plug from power source outlet before any operation of maintenance on our drill press.

Keep your appliance clean.

Be careful some household cleaning products and solvents such as benzine, trichloroethene, chloride, ammonium, etc., can damage plastic parts.

To avoid motor damage, blow out or vacuum frequently this motor to keep drill press dust from interfering with normal motor ventilation.

Power cord.

To avoid shock or fire hazard, if the power cord is worn or cut, or damaged in any way, have it replace immediately.

Lubrication.

All of the ball bearings are packed with grease at the factory. No further lubrication is required.

Periodically lubricate the splines -grooves -in the spindle. To lubricate the splines, bring do the quill and ject the grease into the spindle from the top of the pulley. Bring the quill up and down a few times.

Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: Carbon brushes, v-belt, drill

* Not necessarily included in the scope of delivery!

10. Storage/Transport

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

⚠ Attention! Unplug the machine!

The appliance must unconditionally be secured against falling or turning down during transport.

The appliance can be lifted on the left and right grinding wheel / belt sander cover. Power cable, flexible lamp shaft etc. should not be used for transport purpose.

11. Electrical connection

The installed electric motor is completely wired ready for operation. The customer's connection to the power supply system, and any extension cables that may be used, must conform with local regulations.

Defective electrical connection cables

Electrical connection cables often suffer insulation damage.

Possible causes are:

- Punch points when connection cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connecting cable.
- Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- Cracks through aging of insulation.

Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them extremely hazardous.

Check electrical connection cables regularly for damage. Make sure the cable is disconnected from the mains when checking.

Electrical connection cables must comply with the regulations applicable in your country .

Single-phase motor

- The mains voltage must coincide with the voltage specified on the motor's rating plate.
- Dimension cables up to a length of 25 m must have a cross-section of 1.5 mm². and beyond 25 m at least 2.5 mm^a.
- The connection to the mains must be protected with a 16 A slowacting fuse.

Important remark:

The motor is automatical/y switched off in the event of an overload. The motor can be switched on again after a cooling down period that can vary.

Three-phase motor

- The mains voltage must be between 380 and 420 V / 50 Hz.
- The connection to the mains and the connection cable must have five leads (3 P + N + PE).
- Extension cables must have a cross-section of at least 1.5 mm².

Warning:

The drill press must not be operated in the open air. The machine must have an earth Gable to protect the operator from electrical shocks.

12. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

13. Troubleshooting

WARNING: turn switch off and always remove plug from the power source before trouble shooting.

Trouble	Problem	Remedy
Quill returns too slowy or too quickly	Spring has improper tension	Adjust spring tension. See "Quill return spring".
Chuck will not stay attached to spindle. It will falls off when trying to install.	Dirt, grease or oil on the tapered inside surface of the chuck or on the spindle's tapered surface.	Using household detergent, clean the tapered surfaces af chuck and spindle ta remove all dirt, grease and oil. See "Installing the chuck".
Noisy operation	1. Incorrect belt tension	1. Adjust belt tension. See "Choosing speed and belt tensioning".
	2. Dry spindle.	2. Dublicate spindle. See "Dublication"
	3. Loose spindle pulley	3. Check tightness of retaining nut on pulley, and tighten if necessary
	4. loose motor pulley.	4. Tighten set screw in motor pulley
Wood splinters on underside.	No "backup material" behind work piece.	Use "backup material". See "Positioning table and work piece".
Workpiece tom loose from hand.	Not supported or clamped property.	Support work piece or clamp it. See "Positioning table and work piece".
Drill bit bums.	1. Incorrect speed.	1. Change speed. See "Choosing speed and belt tensioning".
	2. Chips not coming out of hole.	2. Retract drill bit frequently to remove chips.
	3. Dull drill bit	3. Resharpen drill bit.
	4. Feeding too slowy	4. Feed fast enough ta allow drill bit to cut.
Drill leads off...hole not round.	1. Hard grain in wood or lengths of cutting lips and/or angle not equal	1. Resharpen drill bit correctly.
	2. Bent drill bit.	2. Replace drill bit.
Drill bit binds in work piece.	1. Work piece pinching drill bit or excessive feed pressure.	1. Suppart work piece at clamp it. See "Positioning table and work piece".
	2. Improper belt tension.	2. Adjust belt tension. See "Choosing speed and belt tensioning".
Excessive drill bit run- out or wobble.	1. Bent drill bit	1. Use a straight drill bit.
	2. Wom spindle bearings	2. Replace bearings.
	3. Drill bit not properly installed in chuck.	3. Install drill properly. See "Installing drill bits".
	4. Chuck not properly installed.	4. Install chuck properly. See "Installing the chuck".

Table des matières:**Page:**

1. Introduction	29
2. Description de l'appareil	29
3. Ensemble de livraison	29
4. Utilisation conforme à l'affectation	29
5. Consignes de sécurité	30
6. Données techniques	32
7. Avant la mise en service	32
8. Commande	34
9. Nettoyage et maintenance	35
10. Stockage et transport	35
11. Branchement Electrique	35
12. Mise au rebut et recyclage	36
13. Dépannage	37
14. Déclaration de conformité	129
15. Bon de garantie	131

Explication des symboles sur l'appareil



Avertissement - Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures



Portez une protection de l'ouïe. L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

⚠ Attention!

Dans ces instructions de service, nous avons marqué les passages relatifs à la sécurité avec le symbole

⚠ Precaution!

Le non-respect de cette consigne peut être à l'origine de blessures plus ou moins graves.

⚠ Avertissement!

Le non-respect de cette consigne met votre vie en péril et peut être à l'origine de graves blessures.

1. Introduction

Fabricant:

scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

CHER CLIENT,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service. Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté. En plus des indications d'utilisation contenues dans cette notice et des réglementations particulières de votre pays, il convient d'appliquer les règles techniques connues et reconnues s'appliquant en général.

2. Description de l'appareil (Fig. 1-2)

- 1 Plaque de base
- 2 Colonne
- 3 Table de perçage
- 4 Tête de machine
- 5 Mandrin de serrage rapide
- 6 Poignées
- 7 Protection mandrin de perçage
- 8 Butée de profondeur
- 9 Moteur
- 10 Interrupteur marche/arrêt
- 11 Capot de protection de la courroie
- 12 Poignée de réglage pour la tension de la courroie

3. Ensemble de livraison

Plaque de base (1)
 Colonne (1)
 Table de perçage (1)
 Tête de machine (1)
 Mandrin de serrage rapide (1)
 Poignées (3)
 Protection mandrin de perçage (1)
 Vis de fixation (3)
 Clé Allen 4mm (1)
 Instructions d'utilisation

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

⚠ Attention !

L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

4. Utilisation conforme à l'affectation

Cette perceuse d'établi est destinée à percer le métal, les matières plastiques, le bois et autres matériaux semblables et doit uniquement être utilisée dans le secteur des ménages privés.

Les produits alimentaires et matériaux nocifs à la santé ne doivent pas être traités avec cette machine.

Le mandrin convient exclusivement à l'emploi de forets et d'outils d'un diamètre de tige de 1,5 à 13 mm et de tiges d'outils cylindriques. L'appareil est conçu pour être utilisé par des adultes.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Consignes de sécurité

⚠ Avertissement !

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

Consignes de sécurité

Attention! Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes.

Veillez lire et observer les indications avant d'utiliser l'appareil et conservez bien les consignes de sécurité.

1. Maintenez de l'ordre dans votre domaine de travail

- Le désordre dans le domaine de travail augmente le risque d'accident.

2. Tenez compte de l'environnement du domaine de travail

- N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le domaine de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.

3. Protégez-vous contre les décharges électriques

- Évitez le contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme p. ex. tuyaux: radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs.

4. Tenez les enfants éloignés!

- Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au câble. Tenez-les éloignées de votre domaine de travail.

5. Rangez vos outils dans un endroit sûr

- Les outils non utilisés devraient être rangés dans un endroit sec, ferme et hors de la portée des enfants.

6. Ne pas forcer l'outil

- Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.

7. Utilisez l'outil adéquat

- N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs adaptables de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus. p. ex. n'employez pas de scie circulaire à main pour abattre ou pour débrancher des arbres.

8. Portez de vêtements de travail appropriés

- Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle anti-dérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs.

9. Portez des lunettes de protection

- Utilisez aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière.

10. Préservez le câble d'alimentation

- Ne portez pas l'outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

11. Fixez bien la pièce

- Employez un dispositif de serrage ou un étau afin de bien fixer la pièce. Elle sera ainsi bloquée plus sûrement qu'avec votre main et vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.

12. N'élargissez pas trop votre rayon d'action

- Évitez d'adopter une position fatigante pour le corps. Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.

13. Entretenez vos outils soigneusement

- Maintenez vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, faites-les changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le câble de rallonge périodiquement et remplacez-le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

14. Débranchez la fiche de la prise

- En cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil, comme p. ex. de lame de scie, de foret et de tout autre outillage.

15. Enlevez les clés à outils

- Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage aient été retirés.

16. Évitez tout démarrage involontaire

- Ne portez pas d'outil en ayant le doigt placé sur l'interrupteur tant qu'il est branché au réseau électrique. Assurez-vous que l'interrupteur soit en position de coupure avant de brancher l'outil au réseau électrique.

17. Câble de rallonge pour l'extérieur

- À l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.

18. Soyez toujours attentif

- Observez votre travail. Agissez en faisant de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque êtes fatigué.

19. Contrôlez si votre appareil est endommagé

- Avant d'utiliser à nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité. Vérifiez si le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil. Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagés, doivent être réparés ou échangés de manière appropriée par un atelier du service après-vente, pour autant que d'autres instructions ne soient contenues dans la notice d'emploi. Tout interrupteur de commande défectueux doit être remplacé par un atelier du service après-vente. N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.

20. ⚠ Attention!

- Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et dispositifs adaptables mentionnés dans la notice d'emploi ou recommandés par le fabricant de l'outil. L'utilisation d'accessoires ou d'outils adaptables autres que ceux recommandés dans la notice d'emploi ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.

21. Faites réparer votre outil par un spécialiste

- Cette machine est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être faite par un spécialiste et uniquement avec des pièces d'origine sinon elle peut être cause de risques graves pour la sécurité de l'utilisateur.

22. Raccordez le dispositif d'aspiration

- Si des raccords pour l'aspiration de la poussière existent, assurez-vous que ceux-ci sont raccordés et utilisés.

Avertissement! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

Consignes de sécurité et protection contre les accidents

Un travail sans accident et sans danger n'est garanti avec cet outil que si vous lisez entièrement les consignes de sécurité et le mode d'emploi et respectez les remarques qui y figurent.

- Avant chaque utilisation, contrôlez l'appareil, le câble de raccordement et la rallonge. Travaillez uniquement avec un appareil impeccable et non endommagé. Les pièces abîmées doivent être immédiatement remplacées par un spécialiste en électricité.

- Avant tous travaux sur la machine, tout changement d'outil et en cas de non utilisation, débranchez la fiche de contact de la prise électrique.
- Afin d'éviter un endommagement du câble réseau, faites toujours passer le câble réseau vers l'arrière de la machine.
- Stockez les outils en lieu sûr et hors de portée des enfants.

Consignes de sécurité spéciales

1. Lors de la construction de la perceuse à colonne, nous avons fait en sorte que l'emploi conforme à l'affectation de cette machine puisse exclure les risques pour la plupart. Il faut cependant respecter certaines consignes de sécurité encore pour exclure tout risque résiduel.
2. Respecter la bonne tension!
Veillez à ce que la tension du réseau corresponde bien à celle indiquée sur la plaque signalétique.
3. Utilisez une prise de courant de sécurité!
L'appareil doit exclusivement être utilisé lorsqu'il est raccordé à une prise de courant dont le contact de sécurité est installé dans les règles de l'art.
4. Câble de rallonge!
La section minimale des fils d'un câble de rallonge doit s'élever à 1,5 mm². Avant de l'employer, déroulez toujours complètement un enrouleur de câble. Contrôlez le câble quant à d'éventuels dommages.
5. Protégez-vous contre les électrocutions!
Protégez l'appareil contre l'humidité. L'appareil ne doit pas être humide ni employé dans un environnement humide. Contrôlez l'appareil avant chaque emploi et la ligne de raccordement au réseau ainsi que la prise pour repérer d'éventuels dommages. Évitez d'entrer en contact avec des composants mis à la terre, par ex. les tubes, radiateur, etc.
6. Protection contre l'incendie et les explosions!
Certains composants à l'intérieur de l'appareil génèrent des étincelles. N'utilisez pas l'appareil à proximité de fluides ou de gaz combustibles. En cas de non respect, risque d'incendie ou d'explosion.
7. Utilisez l'appareil avec précaution!
N'utilisez pas le câble pour tirer le connecteur de la prise. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec de l'huile et des arêtes acérées. Tenez vos outils bien acérés et propres pour travailler correctement et en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et les indications pour les changements d'outil.
8. Portez des vêtements de travail et des équipements de protection appropriés!
Les vêtements larges ne conviennent pas, car ils peuvent être entraînés par des pièces en mouvement et peuvent rester pendus. Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs. Ne portez jamais de bijoux lors de travaux avec des machines-outils. Portez absolument des lunettes de protection. Le non respect peut entraîner des blessures à l'œil.
9. Gardez votre poste de travail en bon état d'ordre!
Le désordre dans une zone de travail entraîne facilement des accidents.

Ne laissez pas traîner d'outils, d'objets ni de câble dans la zone de travail, risque de trébucher! Veillez à un bon éclairage.

10. Faites attention aux autres personnes!

Faites attention, lors de l'utilisation de l'appareil, aux autres personnes, en particuliers aux enfants, et tenez-les à l'écart de la zone de travail. Ne laissez personne toucher l'appareil ou le câble.

11. Conservez les outils dans un endroit sûr!

Les appareils inutilisés devraient être conservés dans un endroit sec et fermé hors de portée des enfants.

12. Ne surchargez pas l'appareil!

Travaillez uniquement dans les limites de la plage de puissance indiquée. N'utilisez aucun outil trop faible pour des travaux difficiles. N'utilisez pas d'outils à des fins pour lesquelles ils ne sont pas destinés.

13. Maintenez-vous dans une position sûre pendant le travail!

Veillez à toujours garder une position équilibrée lors de vos travaux. Evitez de vous tenir de façon anormale, gardez toujours votre équilibre.

14. Tirez la fiche de contact

lorsque vous n'employez pas l'appareil, avant la maintenance et lorsque vous remplacez les forets.

15. Tirez la fiche de contact

Assurez-vous que le raccordement électrique soit assuré avec au moins 10 A.

16. Evitez la mise en marche involontaire !

Assurez-vous que l'interrupteur soit bien en position d'arrêt lorsque vous enfichez la fiche dans la prise de contact.

17. Observez votre travail!

Observez constamment la machine et les objets que vous usinez. N'employez jamais votre machine si vous n'êtes pas concentré ou si votre attention est détournée. N'utilisez jamais votre machine sous l'influence de l'alcool ou de médicaments.

18. Taille maximale de pièce à usiner

Seules les pièces à usiner (max. 20 x 20 cm) pouvant être tendues de façon stable sur la table de perçage ou dans l'étau peuvent être utilisées.

19. Contrôlez l'outil quant à d'éventuels endommagements!

Contrôlez soigneusement le bon fonctionnement conforme à l'affectation des dispositifs de protection ou des pièces légèrement abîmées avant d'utiliser l'outil. Contrôlez régulièrement le câble de l'outil. Toutes les pièces doivent être correctement montées et toutes les conditions remplies pour assurer un fonctionnement impeccable de l'outil. Les dispositifs de protection et les pièces abîmées doivent être réparés dans les règles de l'art par un atelier de service après-vente dûment homologué ou être échangés si rien d'autre n'est indiqué dans le mode d'emploi. N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne peut pas être mis en ou hors circuit.

20. Avertissement! L'utilisation d'autres outillages et accessoires que ceux indiqués dans ce mode d'emploi peut signifier pour vous un risque de blessure.

Avertissement! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

Risques résiduels

La machine est construite selon l'état de la technique et conformément aux règles de sécurité généralement reconnues. Mais cela n'exclut pas certains risques résiduels pendant le travail.

- La machine est construite selon les règles de l'art et les règles techniques de sécurité reconnues. Il est cependant possible que des risques résiduels apparaissent pendant le travail.
- Risques pour la santé provenant de la pièce à usiner en mouvement rotatoire en raison des cheveux longs et de vêtements flottants.
- Risques pour la santé par les poussières de bois ou copeaux de bois. Porter des équipements de protection personnels tels que protection des yeux et masque antipoussière.
- Risques électriques si utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- De plus, malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents peuvent exister.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les «Consignes de sécurité» et l'«Utilisation conforme à la destination» ainsi que les Instructions d'utilisation sont intégralement respectées.

Conservez bien ces consignes de sécurité.

6. Données techniques

Dimensions L x B x H mm	430x200x580
Dimension du mandrin de perçage mm	13
Cône de réception broche	B16
Cône de réception mandrin de perçage	B16
Mandrin de perçage plage de serrage mm	1,5 - 13
Course de broche mm	50
Distance table – mandrin de perçage mm	138
Distance pied du montant – mandrin de perçage mm	215
ø Colonne mm	46
Poids kg	14,4
Motor	
Tension nominale V/Hz	230/50
Puissance absorbée	350W S2 15min
Vitesses tr/min	600 / 900 / 1200 / 1750 / 2600

Sous réserve de modifications techniques !

Durée de fonctionnement :

La durée de fonctionnement S2 15 min (fonctionnement de courte durée) indique que le moteur à puissance nominale (350 W) ne peut être maintenu en service que pour la durée indiquée (15 min) sur la plaque signalétique. Dans le cas contraire, il chaufferait au-delà du seuil autorisé. Pendant la pause, le moteur se refroidit jusqu'à retrouver sa température d'origine.

Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 61029.

Niveau de pression acoustique L_{pA}	70,7 dB(A)
Imprécision K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	86 dB(A)
Imprécision K_{WA}	3 dB

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

7. Avant la mise en service

Avertissement:

Pour votre sécurité, ne jamais brancher la fiche d'alimentation dans la prise de courant avant d'avoir terminé toutes les opérations de montage et après avoir lu et compris toutes les consignes de sécurité et de travail.

Colonne et pied de machine, Fig. 3

1. Poser la plaque de base (1) sur le sol ou sur l'établi.
2. Poser l'ensemble colonne (2) de telle manière sur la plaque de base que les trous de la colonne correspondent aux trous de la plaque de base.
3. Visser les trois vis de fixation (a) de la colonne dans la plaque de base et serrer avec une clé.

Table et colonne, Fig. 4

1. Glisser la table de perçage (3) sur la colonne (2). Positionner la table directement au-dessus de la plaque de base.
2. Monter l'assemblage par vis de la table (b) par le côté gauche dans l'ensemble table et serrer.

Tête de machine et colonne, Fig. 5

1. Poser la tête de machine (4) sur la colonne (2).
2. Faire correspondre la broche de la perceuse avec la table et la plaque de base et bien serrer les 2 vis creuses (c).

Protection du mandrin de perçage avec butée de profondeur Fig. 6

Poser la protection du mandrin de perçage avec la tige de butée de profondeur (8) sur le tube de la broche et serrer la vis à fente (d).

Attention ! La butée de profondeur doit passer par le perçage (13) sur le boîtier. Visser les deux écrous (B1/2) et poser

l'aiguille (g) sur la butée de profondeur. L'aiguille (g) doit montrer le cadran.

Montage des poignées sur la manivelle de l'entraînement vertical, Fig. 7

- 1 Visser les poignées (A) solidement dans les tarauds du moyeu de la broche.

Montage du mandrin de perçage, Fig. 8

- 1 Nettoyer l'ouverture conique dans le mandrin de perçage (5) et le cône de broche avec un chiffon propre. S'assurer qu'il n'y a plus de particules d'impuretés sur la surface. La moindre impureté sur l'une des surfaces empêche la bonne tenue du mandrin de perçage. Cela risque de faire battre le foret. Si l'ouverture conique du mandrin de perçage est extrêmement encrassé, utiliser de la solution de nettoyage sur un chiffon propre.
- 2 Pousser le mandrin de perçage aussi loin que possible sur le nez de la broche.
- 3 Tourner l'anneau extérieur du mandrin de perçage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vue d'en haut) et ouvrir les mâchoires du mandrin de perçage.
- 4 Poser un morceau de bois sur la table de machine et abaisser la broche jusqu'à ce qu'elle vienne en contact avec le bois. Bien appuyer pour obtenir une bonne tenue du mandrin.

Montage de l'étrier de stabilisation.

Pour votre sécurité il est vivement recommandé de fixer la machine par vis sur un établi ou analogue.

Avertissement:

Tous les pré réglages nécessaires pour un parfait fonctionnement de votre machine à percer ont déjà été effectués en usine. Veuillez ne rien modifier.

L'usage normal et l'utilisation des outils peuvent rendre nécessaire d'effectuer un réglage fin ultérieur.

Avertissement:

Avant d'effectuer des réglages, toujours tirer la fiche d'alimentation de la prise de courant.

Ressort de rappel de la broche, Fig. 9

Il peut être nécessaire de procéder au réglage du ressort de rappel de la broche si la tension a changé et que le mouvement de la broche s'en trouve accéléré ou ralenti.

1. Pour obtenir plus d'espace de travail, abaisser la table.
2. Travailler sur le côté gauche de la machine à percer.
3. Tourner l'écrou de butée (B) dans sa position inférieure et bien serrer à l'aide d'une clé. Cela empêche la broche de tomber pendant les opérations de réglage.

4. Appuyez avec un tournevis dans la rainure inférieure avant (C) du capot du-ressort (D) et maintenez-le.
5. Enlevez la vis à six pans creux (E) et l'écrou moleté (C) à l'aide d'une clé allen de 5.
6. Tournez le tournevis avec le capot du-ressort (D) avec précaution dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'arrêt s'enclenche dans la rainure (G) suivante. N'enlevez pas le tournevis.
7. Remettez l'écrou moleté (C) et la vis à six pans creux (E) en place.
8. Si la pré-contrainte du ressort est insuffisante, répétez les opérations en ajoutant un cran à chaque fois et en vérifiant de nouveau la pré-contrainte. La pré-contrainte est optimale quand la broche repasse lentement d'une profondeur de 20 mm à la position supérieure.
9. Vérifiez que la broche se laisse déplacer librement. Si la broche se bloque, dévissez la vis à six pans creux (E) et l'écrou moleté (F) jusqu'à ce que la broche se déplace de nouveau librement. Resserez ensuite l'écrou moleté (F).

Le jeu axial de la broche, Fig. 10

Si la broche se trouve dans la position inférieure, la faire tourner à la main. Si le jeu était trop important, procéder comme suit:

- 1 Desserrer le contre-écrou (L).
- 2 Tourner la vis (I) dans le sens des aiguilles d'une montre pour compenser le jeu sans toutefois compromettre le mouvement haut et bas de la broche (un léger jeu est normal).
- 3 Resserrer le contre-écrou.

8. Commande

Avertissement:

Si vous n'êtes pas familier avec ce type de machines, prenez conseil auprès d'un spécialiste. Avant de travailler avec le produit vous devez dans tous les cas avoir lu et compris les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité.

Pivotement de la table, Fig. 11

- 1 Pour mettre la table (3) dans la position inclinée, desserrer le verrouillage de la table (h) et régler l'angle souhaité pour la table. Resserrer le verrouillage de la table.

Pivotement de la table, Fig. 12

1. Pour mettre la table (b) en position inclinée, le boulon de centrage 90° doit être retiré.
2. Régler la table (3) sur la hauteur souhaitée.
3. Resserrer le verrouillage de la table (b).

Serrage du foret

- 1 Introduire le foret suffisamment dans le mandrin de perçage pour que les mâchoires du mandrin aient prise de manière optimale. (dans le cas de petits forets veiller à ce que les mâchoires ne touchent pas les spirales du foret).

- 2 S'assurer que le foret est placé de manière centrée dans le mandrin de perçage.
- 3 Serrer le mandrin suffisamment le mandrin de sorte que le foret ne puisse pas patiner pendant le travail.
- 4 Pour serrer le mandrin de perçage tourner la partie inférieure dans le sens des aiguilles d'une montre, pour le desserrer dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Réglage de la vitesse et de la tension de la courroie trapézoïdale, Fig. 13

Attention! Retirer la fiche

- 1 Votre perceuse à montant permet le réglage de la broche sur cinq vitesses différentes:
- 2 Quand l'appareil est arrêté le couvercle peut être ouvert.
- 3 Desserrer la courroie d'entraînement sur le côté droit de la tête de machine en desserrant l'écrou papillon (12) des deux côtés. Tirer le côté droit du moteur en direction broche pour desserrer la courroie trapézoïdale. Resserrer les vis papillon.
- 4 Poser la courroie trapézoïdale autour des galets correspondants.
- 5 Desserrer les vis papillon et pousser le côté droit du moteur vers l'arrière pour resserrer la courroie trapézoïdale.
- 6 Serrer le dispositif de serrage de la courroie. La courroie trapézoïdale doit présenter un jeu d'environ 13 mm quand il est resserré au milieu.
- 7 Fermer le couvercle.
- 8 Si la courroie trapézoïdale patine pendant le service, régler de nouveau la tension de la courroie.

Remarque : Disjoncteur

Pour régler la vitesse il est nécessaire d'ouvrir le couvercle. Afin d'éviter des risques de blessures, la machine à percer est arrêtée automatiquement par le coupe-circuit.

Remplacement du mandrin de perçage

Tourner l'anneau extérieur du mandrin de perçage autant que possible dans le sens des aiguilles d'une montre. Avec un maillet de bois ou de caoutchouc frapper légèrement contre le mandrin de perçage. Tenir le mandrin de l'autre main s'il glisse de la broche.

Butée de profondeur, Fig. 14

La butée de profondeur permet de percer des trous jusqu'à une profondeur déterminée dans la pièce à usiner. Pour ce faire, il existe deux options.

La méthode 'pièce à usiner'

- 1 Marquer la profondeur de perçage sur un côté de la pièce à usiner.
- 2 Avec la machine à l'arrêt, abaisser le foret jusqu'à ce que la pointe du foret se trouve à la hauteur du marquage.
- 3 Maintenir le foret dans cette position.
- 4 Tourner l'écrou inférieur (B2) jusqu'au contact avec la butée (13).
- 5 Appuyer l'écrou supérieur (B1) contre l'écrou inférieur.
- 6 Quand le foret est abaissé, la profondeur de perçage est alors limitée par cette butée.

Utilisation du gabarit de profondeur, Fig. 6

Remarque: Avec cette méthode, la pointe du foret doit se trouver directement au-dessus de la pièce à usiner quand la broche est dans sa position supérieure.

- 1 Avec la machine à l'arrêt, abaisser le foret jusqu'à ce que l'aiguille (g) montre la profondeur de perçage correcte du gabarit de profondeur (e).
- 2 Tourner l'écrou inférieur (B2) jusqu'au contact avec la butée inférieure (13).
- 3 Appuyer l'écrou supérieur (B1) contre l'écrou inférieur.
- 4 Quand le foret est abaissé, la profondeur de perçage est alors limitée par cette butée.

Positionnement de la pièce à usiner, Fig. 15

Toujours placer un support (H) (p. ex. du bois) entre la table et la pièce à usiner. Cela empêche l'arrière de la pièce à usiner d'éclater ou de casser. Afin d'éviter que le support ne tourne de manière incontrôlée, il doit être appuyé contre le côté gauche de la colonne.

Avertissement:

Afin d'éviter que la pièce à usiner ou le support ne soit arraché de votre main pendant le travail, toujours le (la) l'appuyer contre le côté gauche de la colonne. Si la pièce à usiner ou le support n'est pas suffisamment long, la (le) serrer sur la table, sinon il y a risque de blessures graves.

Remarque: Pour de petites pièces à usiner qui ne peuvent pas être serrées sur la table, utiliser un étau (accessoire en option).

L'étau doit être serré ou vissé sur la table afin d'éviter des blessures dues aux pièces à usiner en rotation ou à l'étau et afin d'éviter la destruction des outils.

Perçage d'un trou

Marquer l'endroit à percer sur la pièce à usiner à l'aide d'un pointeau ou d'un clou bien pointu. Avant de mettre la machine à percer en marche, abaisser le foret sur la pièce à usiner et centrer au-dessus de l'endroit à percer. Mettre la machine en marche et appuyer le foret doucement sur la pièce à usiner de sorte qu'il fasse une découpe propre.

Dans le cas d'une avance insuffisante il y a risque d'échauffement du foret.

Quand l'avance est trop importante il y a danger de blocage du moteur, de patinage de la courroie trapézoïdale ou du foret, de décrochement de la pièce à usiner ou même de destruction du foret.

S'il s'agit de percer du métal, il peut être nécessaire de refroidir le foret avec un liquide approprié.

9. Nettoyage et maintenance

Avertissement:

Pour votre sécurité, arrêter l'appareil et tirer la fiche de la prise de courant avant d'entreprendre des travaux de maintenance sur votre machine à percer.

Maintenir l'appareil propre

Veiller à n'utiliser que des produits de nettoyage sans essence, trichloréthane, chlore, ammoniac, etc. car ces substances chimiques peuvent attaquer les matières plastiques. Afin d'éviter des dommages sur le moteur dus à la poussière de perçage, passer le moteur régulièrement à l'aspirateur ou le nettoyer par soufflage.

Câble d'alimentation

S'il est endommagé, le câble d'alimentation doit être remplacé immédiatement afin de prévenir des risques de choc électrique ou d'incendie.

Graissage

Tous les roulements à billes sont graissés en usine et ne nécessitent pas de graissage ultérieur.

Graisser régulièrement toutes les rainures dans la broche.

Pour le graissage de l'entraînement, faire descendre l'axe et introduire la graisse par le haut dans la broche (sous le couvercle supérieur). Ensuite déplacer l'axe plusieurs fois vers le haut et vers le bas.

Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure*: Charbons, Courroie trapézoïdale, foret

*Pas obligatoirement compris dans la livraison!

10. Stockage et transport

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

⚠ Attention! Débranchez la prise de courant!

Lors du transport, veillez à assurer l'appareil afin qu'il ne bascule pas et ne tombe pas.

Pour le porter, tenir l'appareil par ses capots latéraux à droite et à gauche. Ne pas utiliser le câble électrique, le flexible porte-lampe, etc. pour porter l'appareil.

11. Branchement Electrique

Le moteur électrique mis en place est raccordé prêt au fonctionnement.

Le raccordement correspond aux normes VDE et DIN applicables.

Le raccordement au secteur dont dispose le client ainsi que les câbles de rallonge utilisés doivent correspondre à ces prescriptions.

Câbles de raccordement électrique défectueux

Des dommages dus à l'isolation apparaissent souvent au niveau des raccordements électriques.

Les causes sont les suivantes:

- Points de pression lorsque les câbles de raccordement passent par des fenêtres ou des portes.
- Points de pli lorsque le câble de raccordement électrique n'est pas conformément fixé ou conduit.
- Points de coupure lorsque le câble de raccordement est écrasé.
- Dommages dus à l'isolation lorsque le câble de raccordement est arraché de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

De tels câbles de raccordement défectueux ne doivent pas être utilisés et peuvent constituer un danger de mort en raison des dommages dus à l'isolation.

Moteur à courant monophasé

- La tension du secteur doit être de 230 Volt / 50 Hz.
- Les câbles de rallonge doivent avoir une coupe transversale de 1,5 millimètres carré pour une longueur s'élevant jusqu'à 25 m, et d'au moins 2,5 millimètres carrés lorsque la longueur est supérieure à 25 m.
- Le raccordement au réseau doit être protégé par un fusible

Consignes importantes

En cas de surcharge, le moteur se met automatiquement à l'arrêt. Le moteur peut être de nouveau lancé après écoulement de la durée de refroidissement (cette durée est variable).

Avertissement:

La perceuse ne doit pas être utilisée à l'extérieur. La machine doit être reliée à la masse afin de protéger le personnel opérateur contre les décharges électriques.

12. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport.

Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques.

Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux.

Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

13. Dépannage

Avertissement:

Avant la détermination des erreurs, toujours arrêter la machine et débrancher la fiche d'alimentation de la prise de courant.

Erreur	Problème	Solution
L'axe se déplace trop rapidement ou trop lentement dans sa position initiale	Précontrainte du ressort est incorrecte	Régler la précontrainte voir «ressort de rappel broche».
Le mandrin de perçage se détache toujours de nouveau de la broche après avoir été fixé	Impuretés, graisse ou huile sur la broche ou sur l'intérieur du mandrin de perçage.	Utiliser un produit de nettoyage domestique pour nettoyer la surface de la broche et du mandrin de perçage. Voir également «montage du mandrin de perçage».
Dégagement de bruit intensif pendant le service	1. Tension de la courroie trapézoïdale incorrecte	1. Régler la tension de la courroie trapézoïdale. Voir également «sélection de la vitesse et de la tension de la courroie trapézoïdale».
	2. La broche est trop sèche.	2. Tester la broche. Voir également «graissage».
	3. La poulie sur la broche est desserrée.	3. Vérifier l'écrou sur la poulie de la courroie et serrer si nécessaire.
	4. La poulie sur le moteur est desserrée.	4. Serrer la vis de réglage sur la poulie de courroie du moteur.
Le bois s'écaille à l'ouverture de sortie du foret.	Manque d'un support approprié sous la pièce à usiner.	Utiliser un support approprié. Voir également «réglage de la table et de la pièce à usiner».
La pièce à usiner s'arrache de la main.	Manque d'un support approprié sous la pièce à usiner ou fixation insuffisante.	Maintenir la pièce à usiner dans le mandrin ou la fixer.
Le foret chauffe à blanc	1. Vitesse incorrecte.	1. Modifier la vitesse. Voir également «sélection de la vitesse et courroie trapézoïdale».
	2. Il ne sort pas de copeaux du trou de perçage.	2. Sortir le foret régulièrement du trou de perçage afin de faire sortir les copeaux.
	3. Foret émoussé.	3. Aiguiser le foret.
	4. Avance insuffisante.	4. Augmenter l'avance.
Le foret se décale ou le trou n'est pas rond	1. Points durs dans le bois ou longueur et angle de la pointe de foret différents.	1. Aiguiser le foret.
	2. Le foret est déformé.	2. Remplacer le foret par un neuf.
Le foret se bloque dans la pièce à usiner.	1. La pièce à usiner et le foret sont coincés ou l'avance est trop importante.	1. Placer quelque chose sous la pièce à usiner ou la fixer. Voir également «positionnement de la pièce à usiner».
	2. Tension de la courroie trapézoïdale insuffisante.	2. Régler la tension de la courroie trapézoïdale. Voir également «sélection de la vitesse et courroie trapézoïdale».
Décalage excessif et battement du foret	1. Foret déformé.	1. Utiliser un foret non déformé.
	2. Usure excessive des roulements de la broche.	2. Remplacer les roulements de la broche.
	3. Foret n'est pas serré centré dans le mandrin de perçage.	3. Vérifier le centrage. Voir également «montage du mandrin du foret».
	4. Le mandrin de perçage n'est pas fixé correctement.	4. Fixer le mandrin de perçage correctement. Voir également «montage du mandrin de perçage».

Obsah:

Strana:

1. Úvod	40
2. Popis přístroje	40
3. Rozsah dodávky	40
4. Použití podle účelu určení	40
5. Bezpečnostní pokyny	41
6. Technická data	43
7. Před uvedením do provozu	43
8. Obsluha	44
9. Čištění a údržba	45
10. Skladování a přeprava	45
11. Elektrické připojení	45
12. Likvidace a recyklace	46
13. Řešení problémů	47
14. Prohlášení o shodě	129
15. Záruční list	131

Vysvětlení symbolů na přístroji



Varování - Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze.



Noste ochranu sluchu. Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



Noste ochranné brýle. Jiskry vznikající při práci nebo odštěpky dřeva, třísky a prachy vystupující z přístroje mohou způsobit ztrátu viditelnosti.

⚠ Pozor!

Takto označené části v tomto návodu k obsluze obsahují informace týkající se vaší bezpečnosti

⚠ Varování!

Při nedodržení může dojít k lehkému až střednímu riziku zranění

⚠ Výstraha!

Nedodržení těchto pokynů může vést k ohrožení života nebo nebezpečí vážného zranění

1. Úvod

VÝROBCE:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

POZNÁMKA,

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržením elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

DOPORUČUJEME:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze. Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními. Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje. Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Vedle bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země je při provozu konstrukčně stejných přístrojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

2. Popis přístroje (obr.1-2)

- 1 Základní deska
- 2 Sloup
- 3 Stůl vrtačky
- 4 Hlava stroje
- 5 Bezklíčové sklíčidlo
- 6 Rukojeti
- 7 Ochrana sklíčidla vrtáků
- 8 Hloubkový doraz
- 9 Motor
- 10 Spínač On-Off (Zap/Vyp)
- 11 Pás ochranné kukly
- 12 Zamykací rukojeť pro napnutí pásu

3. Rozsah dodávky

Základní deska (1)

Sloup (1)

Stůl vrtačky (1)

Hlava stroje (1)

Bezklíčové sklíčidlo (1)

Rukojeti (3)

Ochrana sklíčidla (1)

Upevňovací šrouby (3)

Inbusový klíč (klíč pro šrouby s vnitřním estihranem)

4mm (1)

Návod k obsluze (1)

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny. Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

⚠ Pozor!

Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly!

4. Použití podle účelu určení

Tato sloupová vrtačka je určena na vrtání kovu, plastu, dřeva a podobných materiálů a smí být používána pouze v soukromém sektoru. Potraviny a materiály ohrožující zdraví nesmí být strojem opracovávány. Sklíčidlo je vhodné pouze pro použití vrtáků a nástrojů s průměrem stopky 1,5-13 mm a valcovou stopkou nástroje. Stroj je určen pro používání dospělými osobami. Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

5. Bezpečnostní pokyny

⚠ Varování!

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění. Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

⚠ Bezpečnostní pokyny Pozor! Při použití elektrického nářadí je třeba na ochranu proti úderu elektrickým proudem, nebezpečí úrazu a požáru dbát následujících bezpečnostních opatření. Přečtěte si a dodržujte tyto pokyny před používáním přístroje a bezpečnostní pokyny si dobře uložte.

1. Udržujte pracoviště v pořádku

- Nepořádek na pracovišti představuje nebezpečí úrazu.

2. Berte na vědomí vlivy prostředí

- Nevystavujte elektrické nářadí dešti. Nepoužívejte elektrické nářadí ve vlhkém nebo mokřem prostředí. Postarejte se o dobré osvětlení. Nepoužívejte elektrické nářadí v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.

3. Chraňte se před úderem elektrickým proudem

- Vyhýbejte se tělesnému kontaktu s uzemněnými částmi, např. rourami, topnými tělesy, sporáky, ledničkami.

4. Nepouštějte do blízkosti dětí!

- Nenechte jiné osoby dotýkat se nářadí a kabelu, nepouštějte je ke svému pracovišti.

5. Nářadí uschovávejte bezpečně

- Nepoužívané nářadí by mělo být uloženo v suché, uzavřené místnosti a nedosažitelně pro děti.

6. Nářadí nepřetěžujte

- Lépe a bezpečněji se pracuje v udaném rozsahu výkonu.

7. Používejte správné nářadí

- Na těžké práce nepoužívejte moc slabé nářadí nebo adaptéry. Nepoužívejte nářadí na účely a práce, pro které nejsou určeny; např. nepoužívejte ruční okružní pilu ke kácení stromů nebo ořezávání větví.

8. Noste vhodné pracovní oblečení

- Nenechte široké oblečení a šperky. Mohly by být zachyceny pohyblivými částmi. Při práci na volném prostranství jsou vhodné gumové rukavice a pevná neklouzající obuv. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.

9. Používejte ochranné brýle

- Při prašných pracích používejte ochrannou dýchací masku.

10. Nepoužívejte kabel pro jiné účely

- Nenechte nářadí za kabel a nepoužívejte ho na vytážení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

11. Zabezpečte obrobek

- K upevnění obrobku používejte upínací zařízení nebo svěrák. Je tím držen bezpečněji než Vaší rukou a umožní se tím obsluha stroje oběma rukama.

12. Nezaupímejte na pracovišti nevhodnou polohu

- Vyhýbejte se abnormálnímu držení těla. Zajistěte bezpečný postoj a udržujte v každém okamžiku rovnováhu.

13. Nářadí pečlivě ošetřujte

- Udržujte nářadí ostré a čisté, abyste mohli dobře a bezpečně pracovat. Dbejte předpisů na údržbu a pokynů na výměnu nářadí. Pravidelně kontrolujte zástrčku a kabel a v případě poškození je nechte obnovit uznaným odborníkem. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabel a poškozený nahraďte. Držáky udržujte suché a prosté oleje a tuku.

14. Vytáhněte síťovou zástrčku

- Při nepoužívání, před údržbou a při výměně nářadí, jako např. listu pily, vrtáku a obráběcího nářadí všeho druhu.

15. Nenechte zastrčené žádné klíče pro nářadí

- Před zapnutím překontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nářadí odstraněny.

16. Vyhýbejte se nechtěnému náběhu

- Nářadí připojené na elektrickou síť nenoste s prstem na vypínači. Přesvědčte se, že je při připojení na elektrickou síť vypínač vypnut.

17. Prodlužovací kabel na volném prostranství

- Na volném prostranství používejte pouze pro to schválené a tomu odpovídající označené prodlužovací kabely.

18. Buďte stále pozorní

- Pozorujte svoji práci. Pracujte rozumně. Nepoužívejte nářadí, když jste nekoncentrovaní.

19. Zkontrolujte svůj přístroj na poškození

- Před dalším použitím nářadí pečlivě překontrolovat bezvadnou funkci a příslušnou funkci ochranných zařízení nebo lehce poškozených částí. Překontrolujte, zda je v pořádku funkce pohyblivých částí, jestli neuvázly nebo jestli nejsou poškozeny. Všechny části musí být správně namontovány a poskytovat všechny podmínky přístroje.

Poškozená bezpečnostní zařízení a části by měly být opraveny nebo vyměněny dílnou zákaznického servisu, pokud není v návodech k použití nic jiného uvedeno. Poškozené vypínače musí být nahrazeny v dílně zákaznického servisu. Nepoužívejte nářadí, u kterého nelze vypínač za- a vypnout.

20. Pozor!

- Pro Vaší vlastní bezpečnost používejte jen příslušenství a přídatné přístroje, které jsou udány v návodu k použití nebo výrobcem nářadí doporučeny nebo udány. Použití jiných, než v návodu k použití nebo v katalogu doporučených nástrojů nebo příslušenství, může pro Vás znamenat osobní nebezpečí úrazu.

21. Opravy jen od odborného elektrikáře

- Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze odborný elektrikář, v jiném případě může vzniknout pro provozovatele nebezpečí úrazu.

22. Napojte zařízení na odsávání prachu

- Pokud jsou k dispozici zařízení na připojení k odsávání prachu, přesvědčte se, zda jsou tato připojena a používána.

Upozornění! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátili na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

Všeobecné bezpečnostní pokyny a ochrana proti úrazu

Bezpečná práce bez úrazu s nářadím je zaručena pouze tehdy, pokud si kompletně přečtete bezpečnostní pokyny a návod k obsluze a dodržíte pokyny v nich uvedené.

- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, napájecí vedení a zástrčku. Pracujte pouze s bezvadným a nepoškozeným přístrojem. Poškozené části musí být ihned vyměněny odborným elektrikářem.
- Před všemi pracemi na stroji, před každou výměnou nářadí a při nepoužívání vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Aby se zabránilo poškození síťového kabelu, vést kabel vždy vzadu za přístrojem.
- Nářadí skladujte bezpečně a mimo dosah dětí.

Speciální bezpečnostní pokyny

1. Při konstrukci sloupové vrtačky bylo dbáno na to, aby byla používáním podle způsobu určení pokud možno vyloučena ohrožení. Přesto je třeba dodržovat některá ochranná opatření, aby mohla být vyloučena zbytková rizika.
2. Dbát na správné síťové napětí!
Dbejte na to, aby síťové napětí odpovídalo údajům na typovém štítku.
3. Používat zásuvku s ochranným kolíkem!
Přístroj smí být provozován pouze se zásuvkou s řádně instalovaným ochranným kontaktem.
4. Pozor! Prodlužovací kabel!
Průřez pramence prodlužovacího kabelu musí činit minimálně 1,5 mm². Kabelový buben před použitím vždy zcela odviňte. Překontrolujte kabel, zda není poškozen.
5. Ochrana před úderem elektrickým proudem!
Chraňte stroj před vlhkostí. Stroj nesmí být ani vlhký, ani být provozován ve vlhkém prostředí. Před každým použitím překontrolujte stroj a síťové napájecí vedení se zástrčkou na poškození. Vyhněte se dotyku uzemněných dílů, např. trubek, topných těles atd.
6. Ochrana před požárem nebo výbuchem!
Uvnitř stroje se nacházejí jiskřící konstrukční díly. Nepoužívejte stroj v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů. Při nedodržení hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
7. Se strojem zacházet opatrně!
Nepoužívejte kabel na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami. Udržujte nástroje ostré a čisté, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat. Dbejte předpisů k údržbě a pokynů k výměně nástrojů.

8. Nosit vhodné pracovní oblečení a ochranné vybavení!
Nevhodný je široký oděv, protože by mohl být pohyblivými díly zachycen nebo byste mohli zůstat viset. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku. Při práci s obráběcími stroji zásadně nenoste šperky. Bezpodmínečně noste ochranné brýle. Při nedodržení může dojít ke zranění očí.
9. Udržovat pracoviště v pořádku!
Nepořádek na pracovišti vede lehce k úrazům. Nechávejte v bezprostřední pracovní oblasti ležet nástroje, předměty nebo kabely, nebezpečí klopýtnutí! Postarejte se o dostatečné osvětlení.
10. Dbát na jiné osoby!
Při použití stroje dávejte pozor na jiné osoby, především děti, a nepouštějte je do oblasti práce. Nenechte nikoho dotýkat se stroje nebo kabelu.
11. Nářadí bezpečně uschovávat!
Nepoužívané nářadí uložit na suchém, uzamčeném místě a z dosahu dětí.
12. Stroj nepřetěžovat!
Pracujte pouze v uvedeném rozsahu výkonu. Nepoužívejte výkonově slabé stroje pro těžké práce. Nepoužívejte nářadí k účelům, pro které není určeno.
13. Bezpečný postoj při práci!
Při práci dbejte na bezpečný postoj. Vyhýbejte se abnormálnímu držení těla, vždy udržujte rovnováhu.
14. Vytáhnout síťovou zástrčku
když stroj nepoužíváte, před údržbou a při výměně vrtáku.
15. Vytáhnout síťovou zástrčku
Přesvědčte se, zda je síťová přípojka jištěna minimálně 10 A.
16. Vyhnout se neúmyslnému náběhu stroje!
Před zastrčením zástrčky do zásuvky se ujistěte, že je vypínač vypnut.
17. Pozorujte svoji práci!
Stále pozorujte stroj a předmět, který právě opracováváte. Nikdy stroj nepoužívejte pokud jste nekoncentrovaní nebo rozptýlení. Nikdy stroj nepoužívejte pod vlivem alkoholu nebo léků.
18. Maximální velikost obrobku!
Opracovávány smí být pouze obrobky (max. 20 x 20 cm), které mohou být na stole vrtačky nebo ve strojním svěráku bezpečně upnuty.
19. Stroj překontrolovat, zda není poškozen!
Před použitím stroje musí být ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly pečlivě překontrolovány, zda bezvadně fungují. Pravidelně kontrolujte kabel nářadí. Veškeré díly musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky, aby byl zajištěn bezvadný provoz. Poškozená ochranná zařízení a díly musí být odborně opraveny nebo vyměněny autorizovanou dílnou, pokud není v návodu k obsluze uvedeno jinak. Nepoužívejte stroje, u kterých se nedá za- a vypnout vypínač.
20. Varování! Použití jiných nasazovacích nástrojů a jiného příslušenství, než je uvedeno v tomto návodu k použití, může znamenat nebezpečí zranění.

Zbytková nebezpečí

Stroj byl vyroben pomocí nejmodernější technologie v souladu s uznanými bezpečnostními předpisy. Nicméně ještě mohou existovat zbytková nebezpečí.

- Dlouhé vlasy a volné oblečení mohou být nebezpečné pokud pracujete s rotujícím nářadím. Noste osobní ochranou výbavu jako například síťku na vlasy a vhodné přiléhavé pracovní oblečení.
- Dřevěné odřezky a prach mohou být pro zrak zdravotním rizikem. Ujistěte se, že personál nosí ochrannou osobní výbavu jako ochranné brýle a protiprachovou masku. Používejte odsávací systém zplodin.
- Házení obrobků může vést k poranění, pokud nejsou řádně uchyceny nebo položeny k řezání, jako při práci bez okrajového dorazu.
- Používání nesprávných nebo poškozených napájecích kabelů může vést ke zranění způsobených elektřinou.
- I když jsou dodržena všechna bezpečnostní opatření, stále mohou ještě existovat skrytá zbytková nebezpečí.
- Zbytková nebezpečí lze minimalizovat následujícími pokyny v „Bezpečnostní pokyny“, „Správné používání“ a v celém návodu k obsluze.

Bezpečnostní pokyny si dobře uložte.

6. Technická data

Rozměry L x B x H mm	430x200x580
Skličidlo, rozměr mm	13
Kuželové sedlo vřetena	B16
Kuželové sedlo skličidla vrtačky	B16
Upínací rozsah skličidla vrtačky mm	1,5 - 13
Rozsah spouštění a zvedání vřetena mm	50
Skličidlo do pracovního stolu mm	138
Základní pracovní rozsah vřetena mm	215
Ø Prům. sloupu mm	46
Hmotnost kg	14,4
Motor	
Jmenovité napětí V/Hz	230/50
Příkon	350W S2 15min
	600 / 900 / 1200 / 1750 / 2600

Podléhá technickým úpravám!

Doba zapnutí:

Doba zapnutí S2 15 min (krátkodobý chod) znamená, že motor se jmenovitým výkonem (350 W) smí být trvale zatěžován pouze po dobu uvedenou na datovém štítku (15 min). Jinak by se nepřípustně zahřál. Během přestávky se motor opět ochladí na svoji výchozí teplotu.

Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku LpA70.7 dB(A)

Nejistota KpA3 dB

Hladina akustického výkonu LWA86 dB(A)

Nejistota KWA3 dB

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

7. Před uvedením do provozu

VAROVÁNÍ:

Pro vaši vlastní bezpečnost nikdy nepřipojujte zásuvku ke zdroji proudu, dokud kompletně neprovedete všechny montážní kroky a nepřečtete a nepochopíte bezpečnostní a provozní pokyny.

Sloup na základnu, obr. 3

1. Umístěte základnu (1) na podlahu nebo na stůl.
2. Umístěte montáž sloupu (2) na základnu a srovnejte otvory v podpěře sloupu s otvory v základně.
3. Pro připojení a upevnění sloupové jednotky našroubujte tři šrouby (a) do základní desky a utáhněte je klíčem.

Stůl a sloup, obr. 4

1. Posuňte stůl vrtačky (3) na sloup (2). Umístěte stůl přímo na základní desku.
2. Nainstalujte šroubení stroje (b) do stolové jednotky z levé strany a utáhněte.

Hlava stroje a sloup, obr. 5

1. Umístěte hlavu stroje (4) na sloup (2).
2. Vložte vřeteno vrtačky se stolem a základní desku do krytu a utáhněte 2 inbusové šrouby (c)

Ochrana skličidla vrtáků s hloubkovým dorazem, obr. 6

Připevněte ochranu skličidla s hloubkovým dorazem (8) na trubici vřetena a utáhněte šroub s drážkou (d). Pozor! Hloubkový doraz musí být přisunut vrtáním (13) na krytu. Přišroubujte dvě matice (B1/2) a umístěte ukazatel (g) na hloubkový doraz. Ukazatel (g) musí ukazovat na stupnici.

Přisunovací rukojeti k hlavě hřídele, obr. 7

1. Přisunovací rukojeti (A) pevně přišroubujte do závitových otvorů v hlavě.

Instalace sklíčidla, obr. 8

1. Vyčistěte kuželový otvor ve sklíčidle (5) a kužel vřetena pomocí látky. Zajistěte, aby se cizí částice nena-
lepily na povrchy. Sebelepší nečistoty na jakýchkoliv
plochách brání řádnému usazení sklíčidla. To způso-
buje „chvění“ vrtáku. Pokud je zúžený otvor ve sklíčid-
le silně znečištěn, použijte čisticí přípravek na čistém
hadříku.
2. Zatlačte sklíčidlo nahoru na hlavu vřetena, co nejdále
to jde.
3. Otáčejte objímkou sklíčidla proti směru chodu hodin
(při pohledu shora) a úplně rozevřete čelisti sklíčidla.
4. Položte kus dřeva na stůl stroje a snižte vřeteno až
na kus dřeva. Pevně zatlačte, tím se sklíčidlo pevně
usadí.

Upevnění radiální sloupové vrtačky k podpůrné plo- še

Pro vaši vlastní bezpečnost je velmi doporučeno instalo-
vat stroj na ponk nebo podobné.

VAROVÁNÍ:

všechna nezbytná seřízení pro správnou práci na slou-
pové vrtačce byla provedena ve výrobě. Nemějte je pro-
sím.

Nicméně z důvodu běžného opotřebení nástroje mohou
být zapotřebí jistá seřízení.

VAROVÁNÍ:

Vždy svůj nástroj odpojte od zdroje napájení před jakým-
koliv seřízením.

Vratná pružina hřídele, obr. 9

Může být nutné seřídít vratnou pružinu hřídele, pokud se
hřídel vrací buď velmi rychle nebo velmi pomalu.

Snižte stůl na dostatečnou výšku.

- 1 Pracujte od levé strany sloupové vrtačky.
- 2 Posuňte dorazové matice (B) dolů do jejich nejnižší
polohy a uzamkněte na místě klíčem pro zabránění
poklesu hřídele během napínání pružiny.
- 3 Vložte šroubovák do spodní přední drážky krytu pru-
žiny (C) a držte na místě, dokud neuvolníte a neod-
straníte kontramatici (vnější) (D).
- 4 Vložte šroubovák do spodní přední drážky (C) opěry
pružiny (D) a podržte na místě.
- 5 Demontujte šroub (E) a matici s vroubkovaným povr-
chem (C) nástrčným klíčem (SW5).
- 6 Opatrně otáčejte šroubovákem proti směru hodino-
vých ručiček a zasuňte další drážku do výčnětku (G).
Šroubovák nevyndávejte.
- 7 Opět namontujte matici s vroubkovaným povrchem
(C) a šroub (E).
- 8 Pokud není pružina dostatečně napnutá, zopakujte
postup, přičemž pohybujte po každé pouze jednou
drážkou a po zopakování zkontrolujte napnutí. Správ-
ného napnutí je dosaženo, když se hřídel pozvolna
vrátí zcela nahoru při uvolnění z hloubky 20 mm -3/4".
- 9 Kontrolujte hřídel během přisunování, aby měla hlad-
ký a neomezený pohyb. Jde-li pohyb příliš ztuhá,
uvolněte imbusový šroub (E) a matici s vroubkova-
ným povrchem (F). Ověřte, zda se vřeteno může opět
volně pohybovat. Znovu utáhněte kontramatici.

Úhlová vůle vřetena, obr. 10

S vřetenem ve spodní poloze vezměte ho do své ruky a
zkuste otáčet okolo jeho osy. Je-li zde velká vůle, postu-
pujte takto:

1. Uvolněte kontramatici (L).
2. Otáčejte šroubem (I) ve směru otáčení hodinových
ručiček pro eliminaci vůle, ale bez omezení pohybu
vřetena nahoru/dolů (malá vůle je normální).
3. Utáhněte kontramatici.

8. Obsluha

VAROVÁNÍ:

pokud nejste dobře seznámeni s tímto typem stroje, po-
žádejte o pomoc zkušenou osobu. V každém případě si
musíte přečíst a pochopit bezpečnostní a provozní poky-
ny před pokusem obsluhy tohoto výrobku.

Natočení stolu, obr. 11

Tip: Zobrazení úchytky (a) slouží pouze orientačně pro
přibližné seřízení úhlu. Pro přesnou práci je třeba použít
vhodné úhломěry.

- 1 Pro uvedení stolu (3) do nakloněné polohy uvolněte
zámek stolu (h) a nastavte požadovaný úhel stolu.
Znovu utáhněte zámek stolu.

Seřízení výšky stoly, obr. 12

- 1 Uvolněte zamykací rukojeť podpěry stolu (b).
- 2 Seřídte stůl (3) do požadovanou výšku.
- 3 Znovu utáhněte zámek stolu (b).

Poznámka: je lepší uzamknout stůl ke sloupu v poloze
tak, že špička vrtáku je jen kousek nad horní stranou ob-
robu.

Instalace vrtáků

- 1 Vložte vrták do sklíčidla (A) jak nejdál to jde pro ma-
ximální uchycení čelistmi sklíčidla (B). (Při použití
malého vrtáku jej nevkládejte tak, aby byly uchyceny
sklíčidlem spirálové drážky vrtáku.)
- 2 Ujistěte se, že je vrták vystředěn ve sklíčidle před
utažením sklíčidla sklíčidlovým klíčem (C). Volitelně.
- 3 Dostatečně utáhněte sklíčidlo vrtačky tak, že se vrták
během vrtání nebude protáčet.
- 4 Otáčejte sklíčidlovým klíčem ve směru otáčení ho-
dinových ručiček, pro utažení proti směru otáčení
hodinových ručiček pro uvolnění. Utahujte vrták rov-
noměrně postupným použitím všech tří otvorů. Vrták
lze uvolnit pouze pomocí jednoho otvoru.

Volba rychlosti a napnutí řemene, obr. 13

Poznámka! Vytáhněte napájecí zástrčku!

- 1 Na sloupové vrtačce můžete nastavit různé rychlosti
vřetena:
- 2 PŘI „VYPNUTÉM“ (OFF) SPÍNAČI, otevřete kryt ře-
menice.
- 3 Uvolněte hnací řemen na pravé straně hlavy stroje
uvolněním křídlových matic (12) na obou stranách.
Vytáhněte pravou stranu motoru ve směru vřetena
pro uvolnění klínového řemene. Znovu utáhněte kří-
dlové matice.

- 4 Vložte klínový řemen do odpovídající řemenice.
- 5 Uvolněte křídlové matice a zatlačte pravou stranu motoru zpět do upínadla klínového řemene.
- 6 Utáhněte zamykací šroub napnutí řemene. Řemen se smí vychýlit přibližně o 13 mm – 1/2" po zatlačení palcem na střed pásu mezi řemenicemi.
- 7 Zavřete kryt řemenice.
- 8 Pokud řemen během vrtání prokluzuje, znovu seřídte napnutí řemene.

Tip: Bezpečnostní spínač

Chcete-li seřídít rychlost, musíte otevřít kryt řemenice. Zařízení se ihned vypne pro zabránění nebezpečí poranění.

Výměna sklíčidla

Otevřete na maximum čelisti sklíčidla otáčením objímky sklíčidla proti směru chodu hodinových ručiček (při pohledu shora).

Palicí opatrně vyklepte sklíčidlo do jedné ruky, přitom držte sklíčidlo ve druhé ruce, aby se zabránilo upadnutí po uvolnění z hlavy vřeten.

Hloubkový doraz, obr. 14

Hloubkový doraz umožňuje vrtání otvorů do obrobku do definované hloubky. Máte na vybranou dvě možnosti.

Vrtání do určité hloubky

- 1 Označte hloubku vrtání (H) na jedné straně obrobku.
- 2 PŘI „VYPNUTÉM“ (OFF) SPÍNAČI posunujte vrták dolů, dokud špička nebo hrany nejsou v úrovni značky.
- 3 Držte posuvací rukojeť v této poloze.
- 4 Šroubujte spodní matici (B2) dolů pro kontakt výstupku hloubkového dorazu (13) na hlavě.
- 5 Šroubujte horní matici (B1) dolů a utahujte proti spodní matici.
- 6 Sklíčidlo a vrták se nyní zastaví po pojezdu směrem dolů po vzdálenosti zvolené na stupnici hloubky.

Metoda stupnice hloubky, obr. 6

Poznámka: pro tuto metodu s vřetenem v jeho horní poloze musí být špička vrtáku pouze lehce nad horní stranou obrobku.

- 1 Vypněte stroj, snižujte vrtačku tak, až ukazatel (g) ukazuje na požadovanou hloubku vrtání na stupnici hloubky (e).
- 2 Šroubujte spodní matici (B2) dolů, až dosáhnou spodního dorazu (13).
- 3 Uzamkněte spodní matici (B1) proti horní matici.
- 4 Sklíčidlo a vrták se nyní zastaví po pojezdu směrem dolů po vzdálenosti zvolené na stupnici hloubky.

Polohování stolu a obrobku, obr. 15

Vždy umísťujte kus podkladového materiálu (H) (dřevo, překližka, ...) na stůl pod obrobek. To zabraňuje štípání nebo tvorbě hrubých okrajů na spodní straně obrobku při průchodu vrtáku spodní stranou. Aby se zabránilo otáčení podkladového materiálu, musí se dotýkat levé strany sloupu, viz obrázek

Varování:

Aby se zabránilo vytržení obrobku nebo podkladového materiálu z vaší ruky během vrtání, musí se umísťovat na levou stranu sloupu. Pokud není obrobek nebo podkladový materiál dostatečně dlouhý pro dosažení sloupu, připevněte jej ke stolu. Pochybení tak může způsobit poranění osob.

Poznámka: Pro malé kusy, které nelze upevnit ke stolu, používejte svěrák sloupové vrtačky (volitelné příslušenství).

Svěrák musí být upnut nebo přišroubován ke stolu, aby se zabránilo otáčení obrobku nebo zlomení nástroje.

Vrtání otvoru

Vytvořte důlek do obrobku v místě budoucího otvoru, pomocí důlčíku nebo ostrého hřebíku. Před zapnutím navedte vrtačku dolů k důlku na obrobku, tím ověříte vrtání na správné poloze.

Zapněte spínač a tlačte na posuvací rukojeť dostatečnou silou, aby vrták vrtal.

PŘÍLIŠ POMALÉ POSOUVÁNÍ může způsobit rozžhavení vrtáku.

PŘÍLIŠ RYCHLÉ POSOUVÁNÍ může způsobit zastavení motoru, sklouznutí vrtáku, trháním uvolnit obrobek nebo zlomit vrták.

Vrtáte-li do kovu, může být zapotřebí mazat špičku vrtáku motorovým olejem pro zabránění rozžhavení vrtáku.

9. Čištění a údržba

VAROVÁNÍ:

Před prováděním čištění nebo údržby vrtačky musí být pro vaši bezpečnost zástrčka napájecího kabelu odpojena z elektrické zásuvky.

Udržujte svůj přístroj čistý

Budte opatrní při používání čisticích prostředků pro domácnosti např. benzín, trichloretylen, chlorid, čpavek, atd., mohou poškodit plastové díly.

Abyste zabránili poškození motoru, často jej vyfukujte nebo vysávejte, abyste vrtačku udržovali bez prachu pro dobrou ventilaci motoru.

Napájecí kabel

Vyvarujte se úrazu elektřinou nebo požáru, vyměňte síťový kabel hned, jakmile je zkroucen, pořezán nebo nějakým způsobem poškozen.

Mazání

všechna kuličková ložiska byla naplněna tukem ve výrobě. Žádné další mazání nářadí není nutné.

Periodicky mazejte drážky pera ve vřetenu.

Pro mazání per snižte hřídel a naneste mazivo do vřeten z horní strany řemenice. Několikrát posunujte hřídel nahoru a dolů.

Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další díly vyžadující údržbu.

Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly*: Uhlíkové kartáče, klínový řemen, vrtačka

* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

10. Skladování a přeprava

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

⚠ Pozor! Odpojte stroj!

Zařízení musí být během přepravy bezpodmínečně zajištěno proti pádu nebo převrácení.

Zařízení lze zvednout za levý a pravý kryt brusného kotouče / brusného pásu. Napájecí kabel, ohebná rukojeť lampy atd. by neměly být použity pro přepravu.

11. Elektrické připojení

Po kompletní instalaci vodičů elektrického motoru je pila připravena k používání.

Zákaznické přípojky do systému napájení a všechny prodlužovací kabely, které jsou povoleny, se musí přizpůsobit místním nařízením.

Poškozené kabely elektrického zapojení

Kabely elektrického zapojení často trpí poškozením izolace.

Možné příčiny:

- Protlačená místa, když jsou elektrické kabely vedeny přes okno nebo mezerou pod dveřmi.
- Zauzlování vznikající nesprávným připojením nebo vedením kabelu.
- Pořezání vznikající chozením po kabelu.
- Poškození izolace vznikající při násilném vytahování z elektrické zásuvky.
- Praskliny z důvodu staré izolace.

Takto poškozené kabely elektrického zapojení se nesmí používat, protože poškozená izolace zapříčiňuje velká nebezpečí.

Pravidelně kontrolujte kabely elektrického zapojení kvůli poškození. Ujistěte se, že je při kontrole již kabel odpojen od napájení. Kabely elektrického zapojení musí vyhovovat směrnícím platným ve vaší zemi.

Jednofázový motor

- Napájecí napětí se musí shodovat s napětím uvedeným na výkonnostním štítku motoru.
- Prodlužování kabely o délce až 25 m musí mít průřez jednotlivých vodičů 1,5 mm² a nad 25 m nejméně 2,5 mm².
- Připojení k napájení musí být jistěno 16 A pomalou pojistkou.

Důležitá poznámka:

Motor se v případě přetížení automaticky vypíná. Motor lze po určité době ochlazování opět zapnout, doba se může měnit.

Třífázový motor

- Napájecí napětí musí být v rozpětí 380 až 420 V / 50 Hz.
- Připojení k zdroji energie je třeba provést pomocí pěti vodičů (3 P + N + PE).
- Prodlužovací kabel musí mít minimální průřez jednotlivých vodičů nejméně 1,5 mm².

Varování:

Stroj nepoužívejte ve venkovním prostředí. Stroj musí mít zemnicí kabel pro ochranu obsluhy před elektrickými úrazy.

12. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

13. Řešení problémů

VAROVÁNÍ: Před řešením problému vždy vypínejte a vytahujte zástrčku ze zásuvky.

Problém	Příčina	Řešení
Hřídel se vrací příliš pomalu či rychle	Pružina má nesprávné napětí	Seřídít napnutí pružiny. Viz „Vratná pružina hřídele“
Skličidlo nezůstává připevněno k vřetenu. Vypadává při pokusu instalace.	Nečistoty, tuk nebo olej na kónické vnitřní straně skličidla nebo na kónické ploše vřetena.	Pomocí domácího čisticího prostředku vyčistěte kónické plochy vřetena a skličidla pro odstranění všech nečistot, mastnot a oleje. Viz „Instalace skličidla“.
Hlučný provoz	1. Nesprávné napnutí řemenu	1. Seřídte napnutí řemenu. Viz „Volba rychlosti a napnutí řemene“.
	2. Suché vřeteno.	2. Namažte vřeteno. Viz „Mazání“
	3. Volná řemenice vřetena.	3. Zkontrolujte utažení záchytné matice na řemenici, dle potřeby utáhněte.
	4. Volná řemenice motoru.	4. Utáhněte sadu šroubů na řemenici motoru.
Třísky na spodní straně.	Pod obrobkem není „podkladový materiál“.	Použijte „podkladový materiál“. Viz „Polohování stolu a obrobku“
Obrobek se uvolňuje z ruky.	Řádně nepodepřen nebo neupnut.	Podepřete nebo upněte obrobek. Viz „Polohování stolu a obrobku“
Vrták se žhaví	1. Nesprávná rychlost.	1. Změňte rychlost. Viz „Volba rychlosti a napnutí řemene“.
	2. Piliny nevychází z otvoru.	2. Vrták častou vysouvejte pro uvolnění pilin.
	3. Tupý vrták	3. Nabruste vrták.
	4. Příliš pomalé posouvání	4. Dostatečně rychle posouvejte vrták, aby vrták vrtal.
Na začátku vrtání není otvor kulatý.	1. Tvrdá vlákna ve dřevě nebo délky řezných stran a/nebo úhly nejsou stejné.	1. Nabruste správně vrták.
	2. Ohnutý vrták.	2. Vyměňte vrták.
Vrták se v obrobku zasekává	1. Obrobek svírá vrták nebo nadměrný posunovací tlak.	1. Podepřete obrobek či jej upněte. Viz „Polohování stolu a obrobku“
	2. Nesprávné napnutí řemenu.	2. Seřídte napnutí řemenu. Viz „Volba rychlosti a napnutí řemene“.
Nadměrné chvění nebo házení vrtáku.	1. Ohnutý vrták.	1. Použijte rovný vrták.
	2. Opatřebená ložiska vřetena	2. Vyměňte ložiska.
	3. Vrták nesprávně nainstalován do skličidla.	3. Vrták správně nainstalujte. Viz „Instalace vrtáků“.
	4. Skličidlo nesprávně nainstalováno.	4. Skličidlo správně nainstalujte. Viz „Instalace skličidla“.

Obsah:**Strana:**

1.	Úvod	50
2.	Popis prístroja	50
3.	Rozsah dodávky	50
4.	Predpísaný účel použitia	50
5.	Objem dodávky	51
6.	Technické údaje	53
7.	Pred uvedením do prevádzky	53
8.	Obsluha	54
9.	Čistenie a údržba	55
10.	Ukladanie a transport	56
11.	Elektrické pripojenie	56
12.	Likvidácia a recyklácia	56
13.	Odstraňovanie porúch	57
14.	Vyhlásenie o zhode	129
15.	Záruka Deed	131

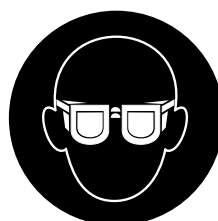
Vysvetlenie symbolov na prístroji



Výstraha - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu



Používajte ochranu sluchu. Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.



Noste ochranné okuliare. Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky a prach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.

⚠ Upozornenie!

Takto označené časti v tomto návode obsahujú informácie týkajúce sa vašej bezpečnosti.

⚠ Výstraha!

Ak sa nimi nebudete riadiť, môže to viesť k ľahkému až strednému riziku poranenia.

⚠ Varovanie!

Ak sa nebudete riadiť týmito inštrukciami, môžete si ohroziť život alebo spôsobiť vážne poranenie.

1. Úvod

VÝROBCA:

schepbach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

POZNÁMKA,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

ODPORÚČAME:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu. Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčeniami. Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja. Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávať návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznané technické predpisy pre prevádzku konštrukčne rovnakých zariadení.

2. Popis prístroja (obr.1-2)

- 1 Základná doska
- 2 Pilier
- 3 Tabuľka na vŕtanie
- 4 Hlavica stroja
- 5 Rýchlopínacie skľučovadlo
- 6 Svorka
- 7 Ochranné skľučovadlo
- 8 Híbkové tlačidlo
- 9 Motor
- 10 Vypínač
- 11 Kryt remenice
- 12 Uzatváracia svorka

3. Rozsah dodávky

Základná doska (1)
Pilier (1)
Tabuľka na vŕtanie (1)
Hlavica stroja (1)
Rýchlopínacie skľučovadlo (1)
Svorka (3)
Ochranná objímka (1)
Upevňovacie skrutky (3)
Inbusový kľúč (skrutka s vnútorným šesť hranným kľúčom) 4mm (1)
Návod na obsluhu (1)

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/ tran portné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

Pozor!

Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltutia a udusenia!

4. Predpísaný účel použitia

Stípkova vŕtačka je určená na vŕtanie kovov, umelých hmot, dreva a podobných materialov a smie byť používaná len pre súkromne použitie domácnosti. Potravinu a materiály poškodzujúce zdravie nesmú byť pomocou tohto prístroja spracovávané. Skľučovadlo je vhodné len pre použitie spolu s vrtákmi a nástrojmi s priemerom stopky od 1,5-13 mm a valcovou nástrojovou stopkou. Prístroj je určený na použitie výlučne dospelými osobami. Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.

Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

5. Objem dodávky

⚠ Výstraha!

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny. Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

⚠ Bezpečnostné predpisy Pozor! Pri použití elektrických prístrojov je potrebné kvôli ochrane pred elektrickým úrazom, nebezpečenstvom zranenia a nebezpečenstvom vzniku požiaru, dodržiavať nasledovné základné bezpečnostné opatrenia. Prečítajte si a dodržiavajte tieto pokyny pred používaním prístroja, a starostlivo uschovajte príručku s bezpečnostnými pokynmi.

1. Udržujte vaše pracovisko vždy v čistom stave

- Neporiadok na pracovisku môže spôsobiť nebezpečenstvo úrazu.

2. Dbajte na vplyvy okolia

- Nevystavujte elektrické prístroje dažďu. Nepoužívajte elektrické prístroje vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Postarajte sa o dobré osvetlenie. Nepoužívajte elektrické prístroje v blízkosti horľavých tekutín alebo plynov.

3. Chráňte sa pred elektrickým úrazom

- Zabráňte telesnému dotyku s uzemnenými predmetmi, ako napríklad potrubnými rúrami, radiátormi, pecami, chladničkami.

4. Zabráňte prístup deťom!

- Nedovoľte iným osobám dotýkať sa prístroja alebo káblu počas práce, zabráňte im vstupu do vašej pracovnej oblasti.

5. Ukladajte vaše prístroje na bezpečnom mieste

- Nepoužívané nástroje by mali byť uskladnené v suchej, uzatvorenej miestnosti a mimo dosahu detí.

6. Nepreťažujte vaše prístroje

- Práca je dôkladnejšia a bezpečnejšia v rozmedzí uvedeného výkonu prístroja.

7. Používajte vždy len správne nástroje

- Nepoužívajte na ťažké práce prístroje a nástroje alebo prídavné prípravky s príliš slabým výkonom. Nepoužívajte elektrický prístroj na účely a práce, na ktoré nebol určený, napríklad v žiadnom prípade nepoužívajte ručnú kruhovú pílu na stínanie stromov alebo rezanie konárov.

8. Pri práci používajte vhodný pracovný odev

- Nenoste pri práci s prístrojom voľné oblečenie alebo šperky. Môžu byť totiž zachytené pohyblivými súčiastkami prístroja. Pri prácach vonku sa odporúčajú gumené rukavice a protišmyková pevná obuv. Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy.

9. Používajte ochranné okuliare

- Pri prašných prácach používajte dýchaciu masku.

10. Nepoužívajte kábel na iné účely

- Nenoste váš elektrický prístroj zavesený za elektrický kábel a nepoužívajte ho aby ste ním vytiahli zástrčku zo zásuvky. Chráňte elektrický kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.

11. Zaistite obrábaný materiál

- Používajte upínacie zariadenia alebo zverák na pevné uchytenie obrábaného materiálu. Obrobok je tak držaný oveľa bezpečnejšie ako vašou rukou a umožňuje sa tak obsluha prístroja oboma rukami.

12. Dbajte na správny postoj pri práci

- Vysráňajte sa abnormálneho držania tela. Postarajte sa o bezpečný postoj pri práci a dbajte neustále na rovnováhu.

13. Dôkladne ošetrujte vaše prístroje

- Udržujte vaše prístroje vždy ostré a čisté, aby ste mohli pracovať dôkladne a bezpečne. Dodržiavajte predpisy pre údržbu a pokyny pre výmenu nástrojov. Pravidelne kontrolujte zástrčku a kábel, a pri eventúálnom poškodení ich nechajte vymeniť autorizovaným odborníkom. Pravidelne kontrolujte predlžovací kábel a nahraďte káble, ktoré sú poškodené. Udržujte rukoväte a držadlá suché a čisté od oleja a tukov.

14. Vytiahnite kábel zo siete

- Ak prístroj nepoužívate, pred údržbovými prácami na prístroji a pred výmenou nástroja, ako napr. pílového listu, vrtáku, brúsneho pásu a obrábacích nástrojov každého druhu.

15. Nezabudnite v prístroji zastrčené nástrojové kľúče

- Pred zapnutím vždy skontrolujte, že sa na prístroji nenachádzajú žiadne kľúče a nastavovacie nástroje.

16. Vystríhajte sa abnormálneho držania tela

- Nikdy neprenášajte prístroje zapojené do elektrického prúdu s prstom na spínači. Presvedčte sa o tom, že je spínač pri prípojke na elektrickú sieť vypnutý.

17. Predlžovací kábel vonku

- Pri práci vonku používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú na také použitie určené a sú aj príslušne označené.

18. Buďte vždy pozorný

- Pozorujte vždy vašu prácu. Postupujte vždy rozumne. Nepoužívajte prístroj vtedy, ak sa na prácu nemôžete koncentrovať.

19. Pravidelne kontrolujte prípadné poškodenia vášho prístroja

- Pred ďalším používaním prístroja starostlivo skontrolujte, či sú ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené súčiastky stále v náležitom funkčnom stave podľa predpisov.

- Skontrolujte, či je funkcia všetkých pohyblivých dielov prístroja v poriadku, t.j. či nedochádza k ich blokovaniu alebo nie sú poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované a musia sa dodržiavať všetky podmienky na používanie prístroja. Poškodené ochranné zariadenia a súčiastky by mali byť odborne opravené alebo vymenené v zákazníckom servise, pokiaľ nie je v pokynoch a návodoch na obsluhu uvedené inak. Poškodené spínače musia byť nahradené v zákazníckom servise. V žiadnom prípade nepoužívajte prístroje, ak na nich nie je možné vypnúť a zapnúť ich vypínač.

20. Pozor!

- Používajte kvôli vašej vlastnej bezpečnosti vždy len príslušenstvo a prídavné zariadenia, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu alebo sú odporúčané a uvádzané výrobcom prístroja. Použitie obrábacích nástrojov alebo príslušenstva, ktoré nie sú uvedené v návode na obsluhu alebo v katalógu, môže pre vás osobne znamenať vznik eventuálneho nebezpečenstva zranenia.

21. Opravy smú byť vykonávané len odborným elektrotechnikom

- Tento elektrický prístroj je v súlade s príslušnými bezpečnostnými smernicami. Opravy smie vykonávať len odborný elektrikár, v opačnom prípade môže dôjsť k úrazu obsluhujúcej osoby.

22. Zapojte zariadenie na odsávanie prachu

- Keď sa na prístroji nachádzajú prípravky na zapojenie zariadení na odsávanie prachu, presvedčte sa o tom, že je možné tieto zariadenia pripojiť a používať ich.

Varovanie! Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

Všeobecné bezpečnostné pokyny a ochrana pred úrazmi

Bezúrazová a bezpečná práca s týmto prístrojom môže byť zaručená len vtedy, ak si starostlivo prečítate tieto bezpečnostné pokyny a návod na obsluhu a budete dodržiavať všetky obsiahnuté pokyny.

- Pred každým používaním skontrolujte prístroj, prípojné vedenie a zástrčku. Pracujte vždy len s bezchybným a nepoškodeným prístrojom. Poškodené súčiastky musia byť okamžite vymenené odborným elektrikárom.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky pred všetkými prácami na stroji, pred každou výmenou nástroja a v prípade nepoužívania.
- Aby ste zabránili poškodeniu sieťového kábla, je potrebné viesť sieťový kábel vždy smerom dozadu preč od stroja.
- Uložte prístroje na bezpečnom mieste a mimo dosahu detí.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

1. Pri konštruovaní stĺpovej vrtačky sa dbalo na to, aby sa pri správnom používaní zďaleka vylúčili ohrozenia. Napriek tomu existuje niekoľko bezpečnostných opatrení, ktoré sa musia dodržiavať, aby sa mohli vylúčiť zostatkové nebezpečenstvá.
2. Dbajte na správne sieťové napätie!
Dbajte na to, aby sa sieťové napätie zhodovalo s napätím uvedeným na typovom štítku.
3. Používajte zásuvku s ochrannými kontaktmi!
Prístroj je možné zapojiť len na zásuvku s riadne nainštalovaným ochranným kontaktom.
4. Pozor! Predlžovací kábel!
Prierez prameňa lanka predlžovacieho kábla musí byť minimálne 1,5 mm². Káblu bubon pred použitím vždy celkom odviňte. Skontrolujte kábel, či nie je poškodený.
5. Ochrana pred elektrickým úrazom!
Chráňte prístroj pred vlhkosťou. Prístroj nesmie byť vlhký ani sa nesmie používať vo vlhkom prostredí. Pred každým použitím skontrolujte prístroj a prípojné vedenie so zástrčkou, či nie sú poškodené. Zabráňte telesnému dotyku s uzemnenými predmetmi, napr. potrubnými rúrami, výhrevnými telesami a pod.
6. Ochrana pred požiarom alebo výbuchom!
Vo vnútri prístroja sa nachádzajú iskriace stavebné časti. Nepoužívajte prístroj v blízkosti horľavých tekutín alebo plynov. Pri nedodržovaní hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
7. S prístrojom zaobchádzajte opatrne!
Nepoužívajte kábel tak, aby ste ním vytiahli zástrčku zo zásuvky. Chráňte elektrický kábel pred teplotou, olejom a ostrými hranami. Udržujte nástroje vždy ostré a čisté, aby ste mohli pracovať dôkladnejšie a bezpečnejšie. Dodržiavajte predpisy pre údržbu a pokyny pre výmenu nástrojov.
8. Noste vhodný pracovný odev a ochranné vybavenie!
Neodporúča sa voľné oblečenie, pretože by mohlo byť zachytené pohybujúcimi sa časťami alebo by ste mohli ostať visieť. Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy. V zásade nenoste pri práci s obrábacími strojmi žiadne šperky. Noste bezpodmienečne ochranné okuliare. Pri nedodržaní môže dôjsť k poraneniu očí.
9. Udržujte pracovisko v čistom stave!
Neporiadok na Vašom pracovisku môže ľahko viesť k úrazom. V bezprostrednom pracovnom priestore nenechávajte ležať žiadne náradie, predmety alebo káble, nebezpečenstvo zakopnutia! Postarajte sa o dostatočné osvetlenie.
10. Dbajte na ostatné osoby!
Pri používaní prístroja dbajte na ostatné osoby, predovšetkým na deti, a zabráňte im vstupu do Vášho pracovného priestoru. Nedovoľte nikomu dotýkať sa prístroja alebo kábla.
11. Nástroje uložte na bezpečnom mieste!
Nepoužívané prístroje uskladnite na suchom, uzatvorenom mieste, ktoré je zároveň mimo dosahu detí.

12. Prístroj nepreťažujte!

Pracujte iba v rozmedzí uvedeného výkonu prístroja. Nepoužívajte výkonovo slabé stroje na ťažké práce. Nepoužívajte nástroje na iné účely ako na tie, na ktoré boli určené.

13. Dbajte na bezpečný postoj pri práci!

Dbajte počas Vašej práce na bezpečný postoj. Vystríhajte sa abnormálnemu držaniu tela, vždy udržiavajte rovnováhu.

14. Vytiahnuť kábel zo siete

ak prístroj nepoužívate, pred údržbovými prácami a pred výmenou vrtáka.

15. Vytiahnuť kábel zo siete

Presvedčte sa o tom, že je sieťové pripojenie istené minimálne 10 A.

16. Zabráňte neúmyselnému zapnutiu!

Presvedčte sa o tom, že je vypínač počas zapájania do elektrickej zásuvky vypnutý.

17. Pozorujte vždy Vašu prácu!

Neustále sledujte stroj a predmet, ktorý opracúvate. Nikdy nepoužívajte stroj, keď sa nedokážete koncentrovať alebo ste vyrušovaní. Nikdy nepoužívajte Váš stroj, keď ste pod vplyvom alkoholu alebo liekov.

18. Maximálna veľkosť obrobku!

Môžu sa opracovávať iba také obrobky (max. 20 x 20 cm), ktoré sa dajú bezpečne uchytiť na vŕtacom stole alebo v zveráku.

19. Kontrolujte nástroj, či nie je poškodený!

Pred používaním prístroja sa musí starostlivo skontrolovať, či sú ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené súčiastky stále v náležitom funkčnom stave podľa predpisov. Pravidelne kontrolujte kábel nástroja. Všetky diely musia byť správne namontované a musia byť splnené všetky podmienky, aby sa mohlo zabezpečiť bezchybné používanie. Poškodené ochranné zariadenia a súčiastky musia byť odbornou opravené alebo vymenené v odbornom servise, pokiaľ nie je v návode na obsluhu uvedené inak. V žiadnom prípade nepoužívajte prístroje, ak na nich nie je možné vypnúť a zapnúť ich vypínač.

20. Výstraha! Použitie iných účelových nástrojov a iného príslušenstva ako uvedeného v návode na obsluhu, môže pre Vás predstavovať nebezpečenstvo poranenia.

Zvyškové riziká

Stroj byl vyroben pomocí nejmodernější technologie v souladu s uznanými bezpečnostními předpisy. Nicméně ještě mohou existovat zbytková nebezpečí.

- Dlouhé vlasy a volné oblečení mohou být nebezpečné pokud pracujete s rotujícím nářadím. Noste osobní ochranou výbavu jako například síťku na vlasy a vhodné přiléhavé pracovní oblečení.
- Dřevěné odřezky a prach mohou být pro zrak zdravotním rizikem. Ujistěte se, že personál nosí ochrannou osobní výbavu jako ochranné brýle a protiprachovou masku. Používejte odsávací systém zplodin.

- Házení obrobků může vést k poranění, pokud nejsou řádně uchyceny nebo položeny k řezání, jako při práci bez okrajového dorazu.
- Používání nesprávných nebo poškozených napájecích kabelů může vést ke zranění způsobených elektřinou.
- I když jsou dodržena všechna bezpečnostní opatření, stále mohou ještě existovat skrytá zbytková nebezpečí.
- Zbytková nebezpečí lze minimalizovat následujícími pokyny v „Bezpečnostní pokyny“, „Správné používání“ a v celém návodu k obsluze.

Prečítajte si teraz návod na obsluhu a dodržiavajte v ňom uvedené pokyny.

6. Technické údaje

Rozmery L x B x H mm	430x200x580
Veľkosť skľučovadla mm	13
Vretenové kužeľové sedadlo	B16
Vrtné korunkové sedadlo	B16
Vrtná korunka sťahovacieho hrebeňa mm	1,5 - 13
Vzostup skľučovadla a klesanie rozpätia mm	50
Skľučovadlo mm	138
Vretenová základňa účinnej dĺžky mm	215
Ø Stĺpec priem mm	46
Hmotnosť kg	14,4
Motor	
Menovité napätie V/Hz	230/50
Príkon	350W S2 15min
Rýchlosti 1/min	600 / 900 / 1200 / 1750 / 2600

Podliehajúci technickým úpravám!

Doba zapnutia:

Doba zapnutia S2 15 minút (krátkodobá prevádzka) znamená, že sa tento motor s menovitým výkonom (350 W) môže trvalo zaťažiť len po dobu uvedenú na výrobnom štítku (15 minút). V opačnom prípade by sa motor neprípustne zohrial. Počas prestávky sa motor znovu ochladí na svoju pôvodnú teplotu.

Hlučnosť a vibrácie

Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku LpA70,7 dB (A)

Nepresnosť KpA3 dB

Hladina akustického výkonu LWA86 dB (A)

Nepresnosť KWA3 dB

Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

7. Pred uvedením do prevádzky

UPOZORNENIE:

Pre vašu vlastnú bezpečnosť nikdy nepripájajte konektor do zásuvky zdroja napájania, kým nie sú všetky montážne kroky dokončené a pokiaľ ste si neprečítali a neporozumeli bezpečnostné a prevádzkové pokyny.

Stĺpec na základe, Obr. 3

1. Pozícia základňa (1) na podlahe alebo lavici.
2. Umiestnite stĺp montovanej časti (2) do otvorov v základni.
3. Ak chcete pripojiť a upevniť pilier jednotky, zašraubujte tri skrutky (a) do základnej dosky a dotiahnite kľúčom.

Tabuľka a piliere, Obr 4

1. Posuňte vŕtací stôl (3) na pilier (2). Umiestnite stôl priamo nad základnou doskou.
2. Nainštalujte stôl ukotvený (b) k stolovej jednotke z ľavej strany a utiahnite ho.

Hlava stroja a pilier, Obr. 5

1. Položte hlavu stroja (4) na pilier (2).
2. Vložte vreteno vŕtačky so stolom a základovou doskou do krytu a upevnite 2 imbusové skrutky (c).

Nastavenie skľučovadla s nastavením hĺbky vŕtania, Obr. 6

Prispôbte kryt skľučovadla s hĺbkovým spínačom (8) na točiacu rúru a upevnite kľukový závit (d).
Pozor! Hĺbkový spínač musí byť napojený cez vŕták (13) na stojane. Zaskrutkujte dve matice (B1/2) a položte ukazovateľ (g) na hĺbkový spínač. Ukazovateľ (g) musí ukazovať smerom k mierke.

Prisúvajte páky do hrdla hriadeľa, Obr. 7

1. Skrutkujte prisuvné páky (A) pevne do otvorov v hrdle.

Inštalácia skľučovadla, Obr. 8

1. Vyčistite kužeľovú dieru vo skľučovadle (5) a v točivom lieviku s čistým kusom látky. Uistite sa, že tam nie sú nečistoty prilepené k povrchu. Aj ľahké nečistoty na týchto povrchoch môžu zabrániť správne mu usadeniu matice. To môže spôsobiť rozkmitanie vŕtačky. Ak je diera príliš zašpinená, použite rozpúšťadlo na čistej látke.
2. Tlačte hore skľučovadlo na hlavu vretena, tak ako je to možné.
3. Otočte objímku vŕtačky proti smeru hodinových ručičiek (pohľad z hora) a úplne otvorte čelist' skľučovadla.
4. Položte kus dreva na stôl stroja a znížte vreteno až na kus dreva. Pevne zatlačte, čím sa skľučidlo pevne usadí.

Upevnenie radiálnej vŕtačky k podlahe

Pre Vašu bezpečnosť, Vám do porúčame, aby ste montovali stroj na lavici alebo podobne.

VAROVANI:

Všetky nevyhnutné úpravy na správne fungovanie Vašej vŕtačky boli vykonané v továrni. Prosím, nerobte žiadne úpravy.

Niektoré prispôsobujúce úpravy môžu byť nevyhnutné pre normálne nosenie a zosun Vášho stroja.

VAROVANI: Vždy odpojte stroj zo zástrčky pred vykonaním úprav.

Navíjanie vratnou pružinou, Obr. 9

Ak by bolo potrebné, upraviť Vašu cievku vratnej pružiny v prípade, ak je napnutá tak, že cievka sa vracia buď príliš rýchlo alebo príliš pomaly.

1. Znížte si stôl pre dodatočné čistenie.
2. Pracujte na ľavej strane stroja.
3. Posuňte matice (B) smerom do dol do najnižšej pozície a zatiahnite ich kľúčom, aby ste zabránili hádzaniu hriadele počas pružnosti.
Umiestnite skrutkovač v nižšom prednom náreze misy pružín (C), a držte to na mieste pokiaľ neuvoľníte a neodstránite poruchu (vonkajšiu) maticu (D) iba.
4. Vložte skrutkovač do nižšieho predného výrezu (C) pružinového krytu (D) a podržte ho na mieste.
5. Odskrutkujte skrutku (E) a ryhovanú maticu (C) prostredníctvom imbusového kľúča (SW5).
6. Opatrne otočte skrutkovačom proti smeru chodu hodinových ručičiek tak, aby ďalší výrez nasadol na výčnelok (G). Nevývyťahujte skrutkovač.
7. Vložte ryhovanú maticu (C) a opäť zaskrutkujte (E).
8. Ak nie je na pružine dostatočné napätie, opakujte postup, pričom zakaždým posuňte len o jeden výrez a po každom opakovaní skontrolujte napnutie. Vhodné napnutie sa dosiahne, keď sa trň pomaly vráti do vztýčenej pozície pri uvoľnení z 20mm hĺbky.
9. Skontrolujte, či má trň počas zavádzania hladký a neobmedzený pohyb. Ak sa hýbe ťažko, uvoľnite imbusovú skrutku (E) a ryhovanú maticu (F). Skontrolujte, či sa hriadeľ môže voľne pohybovať. Znova pritiahnite dolnú maticu.

Hranatá hra vretena, Obr. 10

S vretenom v nízkej pozícii vo Vašich rukách pokúste sa to otočiť okolo osi. Ak sa Vám to nepodarí, vykonajte nasledujúce:

1. Uvoľnite maticu (L).
2. Otočte závit (I) v smere hodinových ručičiek, aby ste zabránili pohybu, ale bez brzdenia horného a dolného pohybu vretena (trocha pohybu je v norme).
3. Uťahnite poistnú maticu.

8. Obsluha

Upozornenie:

Ak nie ste oboznámený s týmto strojom, poraďte sa s osobou, ktorá má skúsenosti s týmto strojom. V každom prípade by ste mali mať prečítané s porozumením bezpečnostný a obsluhujúci návod pred použitím tohto produktu.

Skúška stola, Obr. 11

- 1 Aby ste uviedli stôl (3) do nachýlenej pozície, uvoľnite zaistenie stola (h) a nastavte želaný uhol stola. Opäť zaistíte stôl.

Nastavenie výšky stola, Obr. 12

- 1 Uvoľnite podpornú zámku stola (b).
- 2 Nastavte stôl (3) do želanej výšky.
- 3 Znovu utiahnite stolovú zámku (b).

Poznámka: Je lepšie ak uzavriete stôl k stĺpu v takej pozícii, aby vrtná korunka bola umiestnená iba trochu vyššie nad pracovným obrobkom.

Inštalovanie vrtnej korunky.

- 1 Vložte vrtnú korunku do objímky aby ste dosiahli maximálne upnutie čeluste skľučovadla. (Ak používate malú vrtnú korunku, nevkladajte ju príliš ďaleko, aby sa zverák nedotkol ryhy vrtnej korunky.)
- 2 Uistite sa že vrtná korunka je umiestnená v skľučovadle pred zatiahnutím skľučovadla kľúčom. voliteľne.
- 3 Správne utiahnite vrtnú korunku, tak že vrtná korunka sa nekĺže počas vŕtania.
- 4 Otočte kľúčom v smere hodinových ručičiek aby ste dosiahli upevnenie, uvoľníte proti smeru hodinových ručičiek. Upevnite vrtnú korunku rovnomerne tak, že použijete všetky tri otvory. Vrtaná korunka sa môže uvoľniť ak použijete iba jeden otvor.

Vyberanie rýchlosti a napätia, Obr. 13

Poznámka! Ťahajte silovú zátku!

- 1 Môžete nastaviť rôzne otáčky vretena na Vašej stĺpovej vŕtačke:
- 2 SO SPÍNAČOM „OFF“ (VYPNUTÉ), otvoríte kryt.
- 3 Uvoľnite hnací remeň na pravej strane hlavice stroja, ktorý uvoľníte krídlovými skrutkami (12) na oboch stranách. Tlačte pravú stranu motora v smere vretena, aby ste uvoľnili klinový remeň. Upevnite opäť krídlové skrutky.
- 4 Pripojte klinový remeň ku príslušnej remenici.
- 5 Uvoľníte krídlové skrutky a stlačte pravú stranu motora tam a späť, aby ste opäť spojili klinový remeň.
- 6 Uvoľníte pásové napätie, aby ste uzavreli tlačidlo. Pás by mal odbočiť približne 13 mm – 1/2" - vrúbkovaným tlakom v strednom bode pásu medzi obvodovými centrálnymi remenicami.
- 7 Uzavrite kryt remenice.
- 8 Ak sa pás posúva počas sľubovania, opäť nastavte napínanie pásu.

Tip: Bezpečnostný spínač

Ak chcete nastaviť rýchlosť, musíte otvoriť kryt remenice. V prípade rizika poranenia, prístroj sa okamžite vypne.

Odstránenie skľučovadla.

Otvorte čelusť skľučovadla tak široko pokiaľ sa neotočia spojky skľučovadla proti smeru hodinových ručičiek (pri pozeraní zhora).

Pozorne klopte skľučovadlo s kladivkom v jednej ruke kým držíte skľučovadlo v druhej ruke, aby ste zabránili upadnutiu, keď ho uvoľníte z hlavy vretena.

Hĺbkové tlačidlo, Obr. 14

Hĺbkové tlačidlo umožní vŕtanie dier v obrobku po definovanú hĺbku. Mate na to dve možnosti.

Vŕtanie do určitej hĺbky

- 1 Označte si hĺbku vŕtania (H) na jednej strane obrobku.
- 2 So Spínačom „OFF“, prineste vrtnú korunku dole pokiaľ špička nie je rovnomerne so značkou.
- 3 Držte rukoväť pevne v tejto pozícii.
- 4 Otočte dolnú maticu (B2) dole, aby ste dosiahli držadlo hĺbkového tlačidla {13} na dne.
- 5 Otočte hornú maticu (B1) dole a utiahnite proti dolnej matici.
- 6 Skľučovadlo a vrtná korunka sa zastavia po upevnení smerom nadol v hĺbke označenej na hĺbkovej stupnici.

Metoda hĺbkovej mierky Obr. 6

Poznámka: pre túto metódu, vrtná korunka s vretenom musí byť umiestnená iba trochu nad obrobkom.

- 1 Vypnite stroj, čo najnižšie ku ukazovateľu položte vŕtačku (g) ukazujúc k žiadanej vŕtacej hĺbkovej stupnici (e).
- 2 Otočte dolnú maticu (B2) smerom dole pokiaľ nedosiahnete dolnú hranicu (13).
- 3 Uzavrite dolnú maticu (B1) proti hornej matici.
- 4 Skľučovadlo a vrtná korunka sa zastavia po upevnení smerom nadol v hĺbke označenej na hĺbkovej stupnici.

Umiestnenie stola a obrobku, Obr. 15

Vždy umiestnite podkladový materiál (H) (drevo, ...) na stôl pod obrobok. Zabráni to rozštípeniu obrobkov, keď vrtná korunka prejde cez obrobok. Aby ste zabránili otáčaniu záložného materiálu, musíte sa držať ľavej strany ako vysvetlené na obrázku.

Varovanie:

Aby ste zabránili vyklznutiu záložného materiálu z Vašej ruky kým vŕtate, položte to na ľavú stranu stĺpa. Ak podkladový materiál nie je dostatočne dlhý na dosiahnutie stĺpa, upnite ho k stolu. Ak by sa Vám to nepodarilo, mohlo by viesť k vážnemu poraneniu.

Poznámka: Pre malé kúsky (A) ktoré nemôžu byť pripevnené k stolu, použite vŕtací zverák (voliteľne). Zverák (B) musí spojiť svorku alebo maticu (C) k stolu, aby sa zabránilo zraneniam z točivej práce alebo možného pretrhnutia.

Vŕtanie diery

Urobte zárez do obrobku, tam kde chcete mať diery, použitím ostrého noža. Pred tým ako zapnete stroj, položte vŕtačku dole ku obrobku presne na označené miesto. Zapnite stroj a tlačte rukoväť smerom na dol, tak silno, aby ste mohli prerezať obrobok.

PRÍLIŠ POMALÉ ZASÚVANIE môže spôsobiť spálenie vrtnej korunky.

PRÍLIŠ RÝCHLE ZASÚVANIE môže zastaviť motor, pokĺznutie vŕtačky, roztrhnutie obrobku, alebo zlomenie vrtnej korunky.

Ak vŕtate metal, môže byť nevyhnutné, aby ste natreli špičku vrtnej korunky s motorovým olejom, aby ste zabránili poškodeniu.

9. Čistenie a údržba

VAROVANIE:

Pre Vašu bezpečnosť, vypnite stroj and odstráňte zástrčku od zdroja pred každou údržbou na tejto vŕtačke.

Udržujte všetky prístroje čisté.

Dajte pozor na niektoré úžitkové očistné produkty a iné látky ako benzín, etanol, chlorid, amónium, a tak ďalej., lebo môžu poškodiť diely z plastového materiálu. Aby ste zabránili poškodeniu motora, vyfúknite tento motor pravidelne tak, aby ste zabránili prachu z vrtnej korunky dostať sa do normálnej ventilácie motora.

Sieťový kábel

Aby ste zabránili šoku a hazardu s ohňom, ak je sieťový kábel horúci, pretrhnutý alebo nejako zničený, okamžite ho vymeňte.

Mazanie

Všetky guľkové ložiská boli namazané v továrni. Žiadne ďalšie mazanie nie je potrebné.

Pravidelne namažte drážkový hriadeľ vo vretene.

Aby ste namazali hriadeľ, položte hriadeľ z vrchu na vreteno. Posúvajte hriadeľ hore a dole niekoľkokrát.

Údržba

Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu*: Uhlíkové kefy, klinový remeň, vŕtačka

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

10. Uskladnenie a transport

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezmrazujúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.

⚠ Upozornenie! Odpojte stroj!

Zariadenie musí byť počas transportu bezpodmienečne zabezpečené proti pádu alebo prevráteniu.

Zariadenie sa môže zdvíhať za ľavý a pravý kryt brúsneho kotúča/ brúsneho pásu. Napájací kábel, ohybný lampový hriadeľ a pod. by sa nemali používať na presúvanie zariadenia.

11. Elektrické pripojenie

Inštalovaný elektrický motor je zapojený.

Zákazníkov pripojenie k systému napájania a použitím predĺžovacieho kábla, musí byť v súlade s lokálnymi predpismi.

Defektný elektrický spojovací kábel

Elektrický spojovací kábel môže byť často poškodený.

Možné príčiny škody:

- Prepichnutím miesta keď spojovací kábel vedie cez okno alebo cez škáry dverí.
- Skrútením kábla, ktoré vznikne pri nesprávnom pripojení.
- Prerezaním kábla, ktoré vznikne ťahaním káblov.
- Poškodením izolácie, ktoré vznikne násilným ťahaním kábla zo zásuvky.
- Praskliny, ktoré vzniknú zo starej izolácie.

Takéto chybné elektrické spojovacie káble nemôžu byť použité, pretože môžu byť nebezpečné.

Skontrolujte možné škody pravidelne na elektrických spojovacích kábloch. Pri kontrole sa uistite či kábel je odpojený zo siete.

Elektrické spojovacie káble musia byť v zhode s predpismi platnými vo vašej zemi.

Jednofázový motor

- Napätie siete musí sa zhodovať s napätím určeným na výkonnostným štítkom motora.
- Káble sú určené do dĺžky 25 m musí mať priečny rez 1,5 mm. a okrem 25 m najmenej 2,5 mm.
- Spojenie so sieťami musí byť chránený s 16 A pomaločinnou poistkou.

Dôležitá poznámka:

Motor sa automaticky vypne v prípade preťaženia. Motor sa môže opäť zapnúť po ochladení.

Trojfázový motor

- Napätie siete musia byť medzi 380 a 420 V / 50 Hz
- Spojenie ku sieti a spojovací kábel musia mať päť vedení (3 P + N + PE).
- Predlžovacie káble musia mať pričný rez najmenej 1,5 mm².

Varovanie:

Vŕtačka nesmie byť obsluhovaná vonku na otvorenom mieste. Stroj musí mať zemný štít, aby ste zabránili elektrickému šoku.

12. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

13. Odstraňovanie porúch

VAROVANIE: vypnite tlačidlo a vždy odpojte zástrčku zo zásuvky pred hľadaním chýb.

Problém	Problém	Náprava
Hriadeľ sa vracia príliš pomaly alebo príliš rýchlo	Vzpruha má nesprávne napnutie	Nastavte napätie pružiny
Skľučovadlo neostáva pripojené ku vretenu. Pri inštalácii padá.	Špina, masť alebo olej sú vo vnútri a na povrchu skľučovadla alebo vretena.	Použitím domáceho saponátu, vyčistíte povrch vretena a všetku špinu, masť a olej. Pozri „Inštaláciu skľučovadla“.
Hlučné operácie	1. Nesprávne napínanie pásu	1. Nastavte napínanie pásu. Pozri „Vyberanie rýchlosti a napínanie pásu“.
	2. Suché vreteno	2. Namažte vreteno. Pozri „Mazanie“
	3. Uvoľnenie remenice vretena	3. Skontrolujte upätie
	4. Uvoľnenie remenice motora	4. Upnite závit remenice motora
Drevené črepiny na rube.	Žiaden zálohový materiál za obrobkom	Použite „Podkladový materiál“. Pozri „Umiestnenie stola a obrobku“.
Obrobok odpadáva od ruky	Nie je podopretý alebo vyhlbený správne.	Podložte obrobok alebo ho upnite. Pozri „Upnite stôl a obrobok“.
Vrtná korunka vzdáva zvuky	1. Nesprávna rýchlosť.	1. Zmeňte rýchlosť. Pozri „Zmena rýchlosti a pasové napnutie“.
	2. Stružliny nevyviazu z diery.	2. Odťahujte často vrtnú korunku aby ste odstránili stružliny.
	3. Tupá vrtná korunka	3. Priostrite vrtnú korunku
	4. Príliš pomalé vŕtanie	4. Vŕtajte tak rýchlo aby vrtná korunka prerezala povrch.
Vŕtanie spôsobuje diery nie kruh	1. Tvrdé piliny v dreve	1. Priostrite správne vrtnú korunku.
	2. Sklon vrtnéj korunky	2. Vymeňte vrtnú korunku
Kúsky vrtnéj korunky v obrobku.	1. Obrobok zvierá vrtnú korunku alebo je veľmi pod tlakom.	1. Podložte obrobok. Pozri „Umiestnenie stola a obrobku“.
	2. Nesprávne pasové napnutie.	2. Nastavte pasové napnutie. Pozri „Zmena rýchlosti a pasové napnutie“
Nadbytočná vrtná korunka sa nadhadzuje alebo sa tacká.	1. Ohnutie vrtnéj korunky	1. Použite rovnú vrtnú korunku
	2. Ložiská vretena	2. Vymeňte ložiská.
	3. Vrtná korunka nie poriadne inštalovaná do skľučovadla.	3. Inštalujte poriadne vŕtačku. Pozri „Inštalovanie vrtnéj korunky“.
	4. Skľučovadlo nie je poriadne inštalované.	4. Inštalujte poriadne skľučovadlo. Pozri „Inštaláciu skľučovadla“.

Inhoudsopgave:

pagina:

1. Inleiding	60
2. Beschrijving van het toestel	60
3. Leveringsomvang	60
4. Doelmatig gebruik	60
5. Veiligheidsaanwijzingen	61
6. Technische gegevens	63
7. Vóór inbedrijfstelling	63
8. Bediening	64
9. Reiniging en onderhoud	66
10. Opslag en transport	66
11. Elektrische aansluitingen	66
12. Afvalbeheer en recyclage	67
13. Verhelpen van storingen	67
14. Verklaring van Overeenstemming	129
15. Garantiebewijs	131

Verklaring van de symbolen op het toestel



Waarschuwing - Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen



Draag een gehoorbeschermer. Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.



Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.

⚠ Let op!

Aanwijzingen die duiden op mogelijk risico met betrekking tot uw veiligheid

⚠ Voorzichtig!

Het niet naleven van deze aanwijzingen kan tot licht tot gemiddeld letsel leiden

⚠ Waarschuwing!

Het niet naleven van deze aanwijzingen kan tot de dood of ernstig letsel leiden

1. Inleiding

FABRIKANT:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69 D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen U veel plezier en succes bij het werken met het nieuwe apparaat van schep

pach.

WENK:

De fabrikant van dit apparaat stelt zich volgens de geldende wet op de produktaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor door dit en aan dit apparaat ontstane schade bij:

- ondeskundige behandeling.
- het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen.
- inbouwen en vervangen van „niet originele schep
- pach reserveonderdelen“.
- gebruik dat niet „aan de voorschriften voldoet“.
- het uitvallen van de elektrische installatie, bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDEbepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Ons advies luidt:

Voor de montage en de ingebruikname eerst de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing doorlezen.

Deze gebruiksaanwijzing dient ertoe om het u te vergemakkelijken, om uw machine te leren kennen en de reglementaire gebruiksmogelijkheden te benutten.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke wenken over hoe u met de machine veilig, deskundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten spaart, uitvalstijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Behalve de veiligheidsbepalingen in deze gebruiksaanwijzing moet u bovendien beslist de voor het gebruik van de machine geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

De gebruiksaanwijzing moet steeds in de buurt van de machine liggen – in een plastic hoes ter bescherming tegen vuil en vochtigheid. Ze moet door al het bedienend personeel voor het begin van het werk gelezen en zorgvuldig opgevolgd worden.

Er mogen alleen maar personen aan de machine werken die in het gebruik van de machine zijn opgeleid en van de daarmee verbonden gevaren op de hoogte zijn gebracht. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruiksaanwijzing vermelde veiligheidswenken en de speciale voorschriften van uw land moeten de voor het gebruik van houtbewerkingsmachines algemeen erkende vaktechnische regels in acht worden genomen.

2. Beschrijving van het toestel (fig. 1-2)

- 1 Bodemplaat
- 2 Kolom
- 3 Boortafel
- 4 Machinekop
- 5 Sleutelloze boorkop
- 6 Grepen
- 7 Boorkopbescherming
- 8 Diepteanslag
- 9 Motor
- 10 Aan/uit-schakelaar
- 11 Riembeschermkap
- 12 Vergrendelinggreep voor riemspanning

3. Leveringsomvang

Bodemplaat (1)

Kolom (1)

Boortafel (1)

Machinekop (1)

Sleutelloze boorkop (1)

Grepen (3)

Boorkopbescherming (1)

Bevestigingsschroeven (3)

Inbussleutel (zeshoekige inbusschroef sleutel) 4mm (1)

Gebruiksaanwijzing (1)

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpak
- kings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transport
- schade. Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het
- verloop van de garantieperiode.

⚠ Let op! Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen!

4. Doelmatig gebruik

Deze kolomboormachine is bedoeld om in metaal, kunststof, hout en soortgelijke materialen te boren en mag enkel in de particuliere huishouding worden gebruikt. Levensmiddelen en materialen, die de gezondheid in gevaar brengen, mogen met de machine niet worden bewerkt. De boorhouder is enkel geschikt voor het gebruik van boren en gereedschappen met. Het gereedschap is bedoeld om door volwassenen te worden gebruikt. De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/ bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk. Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

5. Veiligheidsaanwijzingen

⚠ Waarschuwing!

Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben. Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.

Veiligheidsinstructies

Attentie! Bij het gebruik van elektrische gereedschappen moeten tegen schok-, verwondings- en brandgevaar in principe steeds de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen. Lees deze aanwijzingen en hou er rekening mee voordat u het toestel gebruikt en bewaar de veiligheidsinstructies goed.

1. Houdhet werkgebied op orde.

- Een wanordelijke werkomgeving leidt tot ongelukken.

2. Houdtrekening met omgevingsinvloeden.

- Laat elektrische gereedschappen niet in de regen liggen. Gebruik elektrische gereedschappen niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik elektrische gereedschappen niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gasen.

3. Voorkom een elektrische schok.

- Vermijd lichaamscontact met geaarde objecten, zoals metalen buizen, radiatoren. C. V. kachels, koelkasten enz.

4. Houdtkinderen uit de buurt.

- Laat andere personen niet aan gereedschap of snoer komen, houdtze weg van het werkgebied.

5. Berg het gereedschap veilig op.

- Niet in gebruik zijnde elektrische gereedschappen moeten in droge, afgesloten ruimten, buiten het bereik van kinderen bewaard worden.

6. Overbelast het gereedschap niet.

- Men werkt beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.

7. Gebruik het juiste gereedschap.

- Gebruik geen machines met een te laag vermogen of voorzetapparatuur voor een te zware belasting. Gebruik de machines niet voor een doel of karwei, waarvoor zij niet bestemd zijn, bijv. gebruik geen handcirkelzaag voor het omzagen van bomen of snoeien van takken.

8. Draag geschikte werkkleding.

- Draag geen slobberende kleding of sieraden. Deze kunnen door de bewegende delen gegrepen worden. Bij het werken in de open lucht zijn rubber werkhandschoenen en schoenen met profielzolen aan te bevelen. Draag bij lang haar een haarnet.

9. Gebruik een veiligheidsbril.

- Gebruik ook een stofmasker bij stofverwekkende werkzaamheden.

10. Gebruik het snoer niet verkeerd.

- Draag de machine niet aan het snoer en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.

11. Klem het werkstuk vast.

- Gebruik spanelementen of een bankschroef om het werkstuk vast te klemmen. Dit garandeert een veiligere klemming dan met de hand, bovendien kan men met twee handen werken.

12. Zorg voor een veilige houding.

- Vermijd een abnormale lichaamshouding en zorg voor een stabiel evenwicht.

13. Onderhoud het gereedschap zorgvuldig.

- Houd het gereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Volg de onderhoudsvorschriften en de adviezen omtrent het verwisselen van gereedschappen op. Controleer regelmatig het snoer en laat dit bij beschadiging door een erkende vakman vernieuwen. Controleer regelmatig het verlengsnoer en vervang het indien het is beschadigd. Houdt de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

14. Trek de stekker uit het stopcontact.

- Als het apparaat niet in gebruik is, tijdens het onderhoud en het verwisselen van gereedschappen, zoals, bijv. zaagbladen, boren en machinegereedschappen van welke soort dan ook.

15. Laat geen gereedschapsleutels op de machine zitten.

- Controleer voor het inschakelen of sleutels en andere hulpgereedschappen zijn verwijderd.

16. Voorkom het per ongeluk inschakelen.

- Draag geen aangesloten machines met de vinger aan de schakelaar. Controleer of de schakelaar bij aansluiting aan het lichtnet, uitgeschakeld staat.

17. Verlengsnoer bij het gebruik buiten.

- Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en overeenkomstig gekenmerkte verlengsnoeren.

18. Wees steeds opmerkzaam.

- Let steeds op het werk, ga met verstand te werk, gebruik de machine niet als men niet gekoncentreerd is.

19. Controleer het elektrisch gereedschap op beschadigingen.

- Voor het verdere gebruik van de machine moeten veiligheidsinrichtingen of beschadigde delen, zorgvuldig op een uitstekende en doelgerichte functie, worden beproefd. Controleer of de functie van de bewegende delen in orde is: of deze niet klemmen, of er geen delen gebroken zijn, of alle andere delen perfect en juist zijn gemonteerd en of alle andere voorwaarden, die het functioneren van het apparaat zouden kunnen beïnvloeden, juist zijn. Indien in de gebruiksaanwijzing niet anders is aangegeven, moeten beschadigde veiligheidsinrichtingen en machinedelen, door een servicewerkplaats vakkundig worden gerepareerd of worden verwisseld. Beschadigde schakelaars moeten door een servicewerkplaats worden vervangen. Gebruik geen apparatuur, waarvan de schakelaar niet aan- en uitgeschakeld kan worden.

20. Attentie!

- Gebruik in het belang van persoonlijke veiligheid, alleen toebehoren en hulppapparaten, die in de gebruiksaanwijzing of in de katalogus worden aanbevolen. Het gebruik van andere dan de vermelde toebehoren of hulpgereedschappen, kan verwondingsgevaar opleveren.

21. Reparaties mogen alleen door erkende reparateurs worden uitgevoerd.

- Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de betreffende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen voor de gebruiker mogen reparaties alleen door vakkundig personeel worden uitgevoerd.

22. Sluit de stofafzuiginrichting aan

- Als er installaties voor het aansluiten van stofafzuiginrichtingen voorhanden zijn, vergewis U zich dat deze aangesloten en gebruikt worden.

Waarschuwing! Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

Algemene veiligheidsaanwijzingen en ongevallenpreventie

Het werken zonder gevaar en ongevallen met het gereedschap is slechts gewaarborgd als u de veiligheidsinstructies en de handleiding helemaal leest en de daarin voorkomende instructies naleeft.

- Controleer vóór elk gebruik het toestel, de aansluitkabel en de stekker. Werk enkel met een onberispelijk en intact toestel. Beschadigde onderdelen dienen onmiddellijk door een elektricien te worden vervangen.
- Vóór alle werkzaamheden aan de machine, vóór het verwisselen van gereedschap en bij niet-gebruik telkens de netstekker uit het stopcontact trekken.
- Om een beschadiging van de netkabel te voorkomen, de netkabel altijd naar achteren van de machine weg leiden.
- Bewaar de gereedschappen op een veilige en voor kinderen niet te bereiken plaats.

Bijzondere veiligheidsvoorschriften

1. Bij de constructie van de kolomboormachine werd erop gelet dat risico's door het doelmatige gebruik nagenoeg uitgesloten zijn. Toch zijn er enkele veiligheidsmaatregelen die in acht moeten worden genomen teneinde restrisico's te kunnen uitsluiten.
2. De juiste netspanning in acht nemen !
Let er goed op dat de netspanning overeenkomt met de gegevens vermeld op het kenplaatje.
3. Veiligheidsstopcontact gebruiken !
Het toestel mag enkel op een stopcontact met een behoorlijk geïnstalleerd aardingscontact worden aangesloten.

4. Verlengkabel!

De draaddoorsnede van een verlengkabel moet minstens 1,5 mm² bedragen. Rol een kabeltrommel voor gebruik altijd helemaal af. Controleer de kabel op beschadigingen.

5. Bescherming tegen elektrische schok !

Bescherm het toestel tegen vocht. Het toestel mag noch vochtig zijn noch in een vochtige omgeving worden gebruikt. Controleer voor elk gebruik het toestel en de netkabel incl. stekker op mogelijke beschadigingen. Vermijdt lichamelijk contact met geaarde delen, b.v. buizen, radiators etc.

6. Bescherming tegen brand of explosie !

In het toestel bevinden zich vonken vormende onderdelen. Gebruik het gereedschap niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen. Bij niet-naleving bestaat brand- of explosiegevaar.

7. Het toestel zorgvuldig behandelen !

Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten. Hou de gereedschappen scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Neem de onderhoudsvoorschriften en de instructies voor het verwisselen van gereedschappen in acht.

8. Gepaste werkkledij en beschermende uitrusting dragen !

Niet gepast is wijde kleding; zij kan door bewegelijke onderdelen worden gegrepen of u kunt blijven hangen. Draag bij lang haar een haarnet. Draag principieel geen sieraden als u met gereedschapsmachines werkt. Draag zeker een veiligheidsbril. Bij niet-naleving kunnen oogletsels ontstaan.

9. Hou uw werkplaats netjes!

Wanorde in uw werkplaats leidt gemakkelijk tot ongevallen. Laat geen gereedschap, voorwerpen of kabels in de onmiddellijke buurt van uw werkplaats liggen ! Zorg voor een voldoende verlichting.

10. Op andere personen letten!

Let tijdens het gebruik van het toestel op andere personen, vooral op kinderen en hou ze weg van uw werkplaats. Laat niemand het toestel of de kabel raken.

11. Gereedschappen veilig opbergen!

Niet gebruikte toestellen op een droge gesloten plaats buiten bereik van kinderen bewaren.

12. Het toestel niet overbelasten!

Werk alleen in het opgegeven vermogensgebied. Gebruik geen machines met een laag vermogen voor zwaar werk. Gebruik gereedschappen niet voor werkzaamheden waar ze niet voor bedoeld zijn.

13. Veilige stand tijdens het werk!

Let er tijdens uw werk op dat u veilig staat. Vermijdt abnormale lichaamshoudingen, bewaar steeds uw evenwicht.

14. Netstekker trekken

- bij niet-gebruik van het gereedschap, vóór het onderhoud en vóór het verwisselen van boren.

15. Netstekker uit het stopcontact verwijderen

Zorg ervoor dat de netaansluiting beveiligd is door een zekering van minstens 10 A.

16. Vermijdt het onbedoeld aanlopen van de machine !
Vergewis u er zich van dat de boormachine uitgeschakeld is als u de stekker het stopcontact in steekt.
17. Hou uw werk in het oog!
Hou de machine en het voorwerp dat u bewerkt altijd in het oog. Gebruik uw machine nooit als u er niet met uw aandacht bij bent of afgeleid bent. Gebruik uw machine nooit onder invloed van alcohol of tabletten.
18. Maximale grootte van de werkstukken
Er mogen enkel werkstukken (max. 20 x 20 cm) worden bewerkt die op de boortafel of in de bank Schroef veilig kunnen worden gespannen.
19. Gereedschap op beschadiging controleren!
Veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op hun behoorlijke perfecte werkwijze controleren alvorens het gereedschap te gebruiken. Controleer regelmatig de kabel van het gereedschap.
Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en alle voorwaarden vervullen om de behoorlijke werkwijze te waarborgen. Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen dienen deskundig door een erkende vakwerkplaats te worden hersteld of vervangen behalve in deze gebruiksaanwijzing anders vermeld. Gebruik geen gereedschappen waarvan de schakelaar niet kann worden in- of uitgeschakeld.
20. Waarschuwing! Het gebruik van andere inzetgereedschappen en andere accessoires dan vermeld in deze gebruiksaanwijzing kan voor u een gevaar voor verwondingen betekenen.

Restrisico's

De machine is gebouwd met moderne technologie en in overeenstemming met de erkende veiligheidsvoorschriften. Er kunnen echter nog steeds restrisico's blijven bestaan.

- Lang haar en loszittende kleding kan gevaarlijk zijn wanneer het werkstuk draait. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals een haarnet en nauwsluitende werkkleding.
- Houtsplinters en zaagstof kunnen een gevaar voor de gezondheid betekenen. Zorg dat u persoonlijke beschermingsmiddelen draagt, zoals een veiligheidsbril en een stofmasker. Gebruik een afzuigstelsel.
- Wegslingerende werkstukken kunnen letsel veroorzaken als ze niet goed zijn bevestigd of toegevoerd, zoals bij het werken zonder eindaanslag.
- Het gebruik van verkeerde of beschadigde netsnoeren kan leiden tot letsel als veroorzaakt door de elektriciteit.
- Zelfs wanneer alle veiligheidsmaatregelen worden genomen, kunnen er nog steeds restrisico's bestaan die nog niet duidelijk zijn.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd door de instructies te volgen onder „Veiligheidsmaatregelen“, „Correct gebruik“ en in de volledige gebruiksaanwijzing.
- **Bewaar de veiligheidsvoorschriften goed.**

6. Technische gegevens

Dimensiones L x B x H mm	430x200x580
Spankopgrootte mm	13
Spilconusbevestiging	B16
Conusbevestiging boorkop	B16
Klembereik boorkop mm	1,5 - 13
Oplopend en aflopende bereik spil mm	50
Spankop tot werktafel mm	138
Werkbereik spilvoet mm	215
Ø Kolom mm	46
Gewicht kg	14,4
Motor	
Nominale spanning V/Hz	230/50
Opgenomen vermogen	350W S2 15min
Snelheden 1/min	600 / 900 / 1200 / 1750 / 2600

Onderhevig aan technische wijzigingen!

Inschakelduur:

De inschakelduur S2 15 min (kortstondig bedrijf) betekent dat de motor met het nominaal vermogen (350 W) enkel voor de tijd (15 min) vermeld op het kenplaatje voortdurend mag worden belast. Anders zou hij ontoelaatbaar warm worden. Tijdens de pauze koelt de motor weer af op zijn oorspronkelijke temperatuur.

Geluid en vibratie

De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens EN 60745.

Geluidsdruk niveau L_{pA}	70,7 dB (A)
Onzekerheid K_{pA}	3 dB
Geluidsvermogen L_{WA}	86 dB (A)
Onzekerheid K_{WA}	3 dB

Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
- Draag handschoenen.

7. Vóór inbedrijfstelling

WAARSCHUWING:

Voor uw persoonlijke veiligheid mag u het gereedschap nooit aansluiten op de stroombronuitgang zolang de montage stappen niet zijn voltooid en u de veiligheids- en bedieningsinstructies niet hebt gelezen en begrepen.

Kolom naar voet, afb. 3

1. Plaats de voet (1) op de vloer of een bank.
2. Plaats de kolommontage (2) op de voet en lijn de openingen in de kolomsteun uit op de openingen in de voet.
3. Om de kolomeenheid te bevestigen, schroeft u de drie schroeven (a) vast in de bodemplaat en maakt u ze vast met een moersleutel.

Tafel en kolom, afb. 4

1. Schuif de boortafel (3) op de kolom (2). Plaats de tafel direct boven de bodemplaat.
2. Installeer de boutvergrendeling van de tafel (b) in de tafelenheid vanaf de linkerkant en maak deze stevig vast.

Machinekop en kolom, afb. 5

- 1 Schuif de machinekop (4) op de kolom (2).
- 2 Plaats de as van de boormachine met de tafel en bodemplaat in het deksel en bevestig de 2 inbusschroeven (c).

Boorkopbescherming met diepteanslag, afb. 6

Pas de klauwplaatbescherming met de diepteanslag (8) op de spilbuis en maak de sleufschroef (d) vast. Voorzichtig! De diepteanslag moet worden ingevoerd door de boring (13) in de behuizing. Schroef de twee moeren (B1/2) vast en plaats de indicator (g) op de diepteanslag. De indicator (g) moet naar de schaal wijzen.

Toevoerhandgrepen naar de asnaaf, afb. 7

- 1 Schroef de toevoerhandgrepen (A) stevig vast in de schroefopeningen in de naaf.

De klauwplaat installeren, afb. 8

- 1 Maak de conische opening in de klauwplaat en de asconus schoon met een schoon stuk stof. Controleer of er geen vreemde deeltjes aan de oppervlakken plakken. Het kleinste stukje vuil op een van deze oppervlakken kan verhinderen dat de klauwplaat correct wordt bevestigd. Hierdoor zal de boorkop wankelen". Als de conische opening in de klauwplaat extreem vuil is, moet u een reinigend oplosmiddel op een schone doek gebruiken.
- 2 Duw de klauwplaat zo ver mogelijk omhoog op de spilneus.
- 3 Draai de klauwplaatmof linksom (gezien vanaf de bovenkant) en open de klauwen in de boorkop volledig.
- 4 Leg een stuk hout op de machinetafel en laat de spil zakken tot op het houtstuk. Druk stevig aan zodat de toevoer correct zit.

De radiale boorkolom bevestigen op het ondersteunend vlak.

Voor uw eigen veiligheid wordt het sterk aanbevolen om de machine te installeren op een bank of een soortgelijk oppervlak.

WAARSCHUWING:

Alle nodige aanpassingen voor de goede werking van uw kolomboor zijn uitgevoerd in de fabriek. Wijzig ze niet. Omdat uw gereedschap echter onderhevig is aan normale slijtage, kunnen sommige nieuwe aanpassingen nodig zijn.

WAARSCHUWING:

Koppel het gereedschap altijd los van de stroombron vóór elke aanpassing"

Spil terugslagveer, afb. 9

Het is mogelijk dat u de terugslagveer van de spilbus moet aanpassen als de spanning zo is, dat de spilbus te snel of te langzaam terugkeert.

- 1 Voor meer werkruimte u lager de tafel.
- 2 Werk aan de linkerkant van de boor.
- 3 Draai de stop moer (B) in de laagste stand en zet het vast met een moersleutel op. Dit voorkomt dat de as uit kunnen vallen tijdens de aanpassing.
- 4 Druk een schroevendraaier in de onderste voorste groef (C) van de veer (D). Hou hem daar.
- 5 Verwijder de schroef (E) en de moer (C) los met een inbussleutel (SW5).
- 6 Draai de schroef met de veer (D) voorzichtig tegen de klok in totdat de pen naar de volgende groef (G) op zijn plaats. Gebruik de schroevendraaier niet verwijderen.
- 7 Installeer de gekartelde moer (C) en de schroef (E) weer.
- 8 Als niet het einde mag voorspanning op de veer genoeg zijn, herhaalt u de stappen, waar je heen gaat altijd een aanleggen en elke keer opnieuw controleren de bias. De beste voorspanning wordt ingesteld als de spil langzaam van 20 mm Diepte wordt weer in de bovenste positie.
- 9 Controleer of de as vrij kan bewegen. Indien de kop moeten klemmen, draai de schroef (E) en de moer (F), totdat de spindel weer vrij kan bewegen. Draai de gekartelde moer (F) stevig.

De hoekspeling van de spil, afb. 10

Terwijl de spil in een lage positie staat, neemt u deze in uw hand en probeert u deze rond de as te draaien. Als er teveel speling is, gaat u als volgt te werk:

- 1 Maak de borgmoer (L) los.
- 2 Draai de schroef (I) rechtsom om de speling weg te nemen zonder de beweging omhoog en omlaag van de spil te hinderen (een beetje speling is normaal).
- 3 Maak de borgmoer vast.

8. Bediening

WAARSCHUWING:

als u niet bekend bent met dit type machine, moet u zich laten bijstaan door een ervaren persoon.

In elk geval moet u de veiligheids- en bedieningsinstructies lezen en begrijpen voordat u probeert dit product te bedienen.

De tafel draaien, afb. 11

- 1 Om de tafel (3) naar de gekantelde positie te brengen, ontgrendelt u de tafelvergrendeling (h) en stelt u de gewenste tafelhoek af. Maak de tafelvergrendeling opnieuw vast.

Afstelbare tafelhoogte, afb. 12

- 1 Maak de vergrendelinghandgreep van de tafelsteun (b) los.
 - 2 Stel de tafel (3) af naar de gewenste hoogte.
 - 3 Maak de tafelvergrendeling (b) opnieuw vast.
- NB: het is beter de tafel op de kolom te vergrendelen in een dergelijke positie dat de punt van de boor net iets boven de bovenkant van het werkstuk staat.

Boorkoppen installeren

- 1 Stop de boorkop ver genoeg in de klauw om een maximale grip van de spanklauwen te verkrijgen. (Wanneer u een kleine boorkop gebruikt, mag u deze niet te ver plaatsen zodat de klauwen de spaangroeven van de boorkop raken.)
- 2 Controleer of de boorkop gecentreerd is in de klauw voordat u de klauw vastmaakt met de optionele klauwsleutel.
- 3 Maak de klauwplaat voldoende vast zodat de boorkop niet wegglijdt tijdens het boren.
- 4 Draai de klauwsleutel rechtsom om vast te maken en linksom om los te maken. Maak de boorkop gelijkmatig vast door de drie openingen achtereenvolgens te gebruiken. De boorkop kan worden vrijgegeven door slechts één opening te gebruiken.

De snelheid en spanriem kiezen, afb. 13

NB! trek de stroomstekker uit!

- 1 U kunt verschillende spilsnelheden instellen op uw kolomboormachine:
- 2 Open de schijfklep terwijl de schakelaar op „UIT“ staat.
- 3 Maak de aandrijfriem aan de rechterzijde van de machinekop los door de vleugelschroeven (12) aan beide zijden los te maken. Trek de rechterzijde van de motor in de richting van de spil om de V-riem los te maken. Maak de vleugelschroeven opnieuw vast.
- 4 Bevestig de V-riem aan de overeenkomende riemschijven.
- 5 Maak de vleugelschroeven los en duw de rechterzijde van de motor naar achter om de V-riem opnieuw aan te spannen.
- 6 Draai de vergrendelingknop van de riemspanning vast. De riem moet ongeveer 13 mm – 1/2“ -afbuigen door duimdruk op het middelpunt van de riem tussen de schijven.
- 7 Sluit de schijfklep.

- 8 Als de riem wegglijdt tijdens het boren, moet u de riemspanning opnieuw afstellen.

Tip: veiligheidsschakelaar

Als u de snelheid wilt regelen, moet u de schijfklep openen. Het apparaat schakelt automatisch uit om het risico op letsel te vermijden.

De klauw verwijderen

Open de klauwen van de klauwplaat zo ver mogelijk door de klauwplaatmof linksom te draaien (vanaf de bovenkant gezien).

Leg de klauwplaat met moker voorzichtig in de ene hand terwijl u de klauwplaat in de ander hand houdt om te voorkomen dat deze valt wanneer deze wordt losgemaakt van de spilneus.

Diepteaanslag, afb. 14

Met de diepteaanslag kunt u gaten boren in het werkstuk tot een gedefinieerde diepte. U hebt hiervoor twee opties.

Boren tot op een specifieke diepte

- 1 Markeer de boordiepte (H) aan één zijde van het werkstuk.
- 2 Breng de boorkop omlaag terwijl de schakelaar op „UIT“ staat, tot de punt of rand op de hoogte van de markering staat.
- 3 Houd de toevoerhandgreep vast op deze positie.
- 4 Draai de onderste moer (B2) omlaag om de diepte-aanslagschoen (13) op de kop aan te raken.
- 5 Draai de bovenste moer (B1) omlaag en maak deze vast tegen de onderste moer.
- 6 De spanklauw en de boorkop worden nu gestopt nadat ze omlaag zijn geschoven over de afstand die op de diepteschaal is gekozen.

Diepteschaalmethode, afb. 6

NB: voor deze methode moet de boorkop, terwijl de spil in de hoogste positie staat, zich net iets boven de bovenkant van het werkstuk bevinden.

- 1 Schakel de machine uit, laat de boor zo ver zakken tot de indicator (g) naar de gewenste boordiepte van de diepteschaal (e) wijst.
- 2 Draai de onderste moer (B2) omlaag tot deze de onderste aanslag (13) bereikt.
- 3 Vergrendel de onderste moer (B1) tegen de bovenste moer.
- 4 De klauwplaat en de boorkop worden nu gestopt nadat ze omlaag zijn geschoven over de afstand die op de diepteschaal is gekozen.

De tafel en het werkstuk plaatsen, afb. 15

Plaats altijd een stuk ondersteuningsmateriaal (H) (hout, multiplex ...) op de tafel onder het werkstuk. Hierdoor wordt versplintering of een zware belasting op de onderzijde van het werkstuk wanneer de boor door het materiaal schiet, verhinderd. Om te verhinderen dat het ondersteuningsmateriaal niet meer onder controle is en begint te tollen, moet u zorgen dat dit materiaal de linkerzijde van de kolom raakt, zoals weergegeven.

Waarschuwing:

om te verhinderen dat het werkstuk of het ondersteuningsmateriaal uit uw hand wordt getrokken tijdens het boren, plaatst u het aan de linkerzijde van de kolom. Als het werkstuk of ondersteuningsmateriaal niet lang genoeg is om de kolom te bereiken, moet u het aan de tafel vastmaken. Als u dat niet doet, kan dit lichamelijk letsel veroorzaken. **NB:** voor kleine stukken die niet aan de tafel kunnen worden bevestigd, moet u een kolomboor-bankschroef gebruiken (optioneel accessoire).

De bankschroef moet aan de tafel worden bevestigd met een klem of met bouten voor het vermijden van letsel door rondtollende werkstukken, een draaiende bankschroef of breuk van het gereedschap.

Een gat boren

Maak een inkeping in het werkstuk op de plaats waar u de opening wilt en gebruik hiervoor een centreerdrevel of een scherpe nagel. Voordat u de schakelaar aanzet, brengt u de boor omlaag naar het werkstuk en lijnt u deze uit op de locatie van de opening. Zet de schakelaar aan en trek de toevoerhandgrepen omlaag met slechts voldoende kracht om de boor te laten draaien. TE LANGZAAM TOEVOEREN kan verbranding van de boorkop veroorzaken. TE SNEL TOEVOEREN kan de motor doen stoppen, de boorkop doen wegglijden, het werkstuk lostrekken of de boorkop breken. Wanneer u metaal boort, kan het nodig zijn dat u de punt van de boor moet smeren met motorolie om verbranden van de boorkop te voorkomen.

9. Reiniging en onderhoud

WAARSCHUWING:

Schakel voor uw veiligheid de schakelaar uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud uitvoert aan onze kolomboor.

Halten Sie ihr Gerät sauber

Wees voorzichtig want sommige huishoudelijke reinigingsproducten en oplosmiddelen, zoals benzine, trichlooretheen, chloor, ammonium, enz. kunnen plastic onderdelen beschadigen.

Om motorschade te voorkomen, moet u deze motor regelmatig uitblazen of uitzuigen om ervoor te zorgen dat het stof van de kolomboor de normale motorventilatie niet hindert.

Voedingskabel

Om schok of brandgevaar te voorkomen, moet u het netsnoer onmiddellijk vervangen als het versleten, doorgesneden of op een andere manier beschadigd is.

Smering

Alle kogellagers zijn in de fabriek voorzien van olie. Er is geen verdere smering nodig.

Smeer periodiek de spieën - groeven - in de spil en de heugel. Om de spieën te smeren, brengt u de naaf omlaag en spuit u vet in de spil vanaf de bovenkant van de schijf. Breng de naaf enkele keren omhoog en omlaag. Om de heugel te smeren, brengt u de naaf omlaag en smeert u wat olie op het buitenoppervlak van de heugel. Breng de naaf enkele keren omhoog en omlaag.

Onderhoud

In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

Service-informatie

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen.

Slijtstukken*: Koolborstels; V-snaar, boor

* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

10. Opbergen

Bewaar het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking.

⚠ Let op! Haal de stekker van de machine uit het stopcontact!

Het apparaat moet tijdens transport onvoorwaardelijk worden geborgd tegen vallen of omvallen.

Het apparaat kan aan de linker- en rechterkap van de slijpschijf / bandschuurmachine worden opgetild. Niet optillen aan netsnoer, flexibele lampschacht, enz.

11. Elektrische aansluitingen

De geïnstalleerde elektrische motor is volledig bedraad en klaar voor gebruik.

De verbinding van de klant met het stroomtoevoersysteem en alle verlengsnoeren die mogelijk worden gebruikt, moeten voldoen aan de lokale voorschriften.

Defecte elektrische aansluitkabels

Elektrische aansluitkabels krijgen vaak te maken met isolatieschade.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten wanneer aansluitkabels door raam- of deuropeningen worden geleid.
- Kinken die voortvloeien uit een onjuiste bevestiging of het verkeerd plaatsen van de aansluitkabel.
- Sneden die worden veroorzaakt door overrijden van de aansluitkabel.
- Isolatieschade die te wijten is aan het geforceerd uittrekken van de kabel uit het stopcontact.
- Barsten door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt omdat de isolatieschade ze uiterst gevaarlijk maakt.

Controleer elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Controleer of de kabel is losgekoppeld van de netstroom bij de controle.

Elektrische aansluitkabels moeten voldoen aan de voorschriften die van toepassing zijn in uw land.

Eenfasige motor

- De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is opgegeven op het kenplaatje van de motor.
- Kabels met een lengte tot 25 m moeten een doorsnede hebben van 1,5 mm², en kabels van meer dan 25 m moeten een doorsnede van 2,5 mm² hebben.
- De aansluiting op de netstroom moet worden beschermd met een langzaam werkende zekering van 16 A.
- **Belangrijke opmerking:** De motor wordt automatisch uitgeschakeld in het geval van overbelasting. De motor kan opnieuw worden ingeschakeld na een afkoelperiode die kan variëren.

Driefasige motor

- De netstroom moet tussen 380 en 420 V / 50 Hz liggen.
- De aansluiting op de netstroom en de aansluitkabel moeten vijf draden hebben (3 P + N + PE).
- Verlengsnoeren moeten een doorsnede hebben van minstens 1,5 mm².

Waarschuwing:

De kolomboor mag niet worden gebruikt in openlucht. De machine moet een aarding hebben om de gebruiker te beschermen tegen elektrische schokken.

12. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transport schade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

13. Verhelpen van storingen**WAARSCHUWING:**

zet de schakelaar uit en trek altijd de stekker uit de stroombron voordat u de probleemoplossing uitvoert.

Probleem	Probleem	Oplossing
Naaf keert te langzaam of te snel terug	De veer heeft een verkeerde spanning	Stel de veerspanning af. Zie "Spilteugslagveer".
De klauwplaat blijft niet bevestigd aan de spil. Deze valt eraf wanneer u probeert te installeren.	Vuil, vet of olie op het conische oppervlak binnen de klauwplaat of op het conische oppervlak van de spil.	De conische oppervlakken van de klauwplaat en spil maakt u met huishoudelijk reinigingsmiddel schoon en hiermee verwijdert u al het vuil, het vet en de olie. Zie "De klauwplaat installeren".
Luide werking	1. Onjuiste riemspanning.	1. Stel de riemspanning nieuwe. Zie ook "de snelheid en de bandspanning selecteren."
	2. Maak de spil droog.	2. Smeer de spil. Zie "Smering"
	3. Maak de spilschijf los.	3. Controleer de dichtheid van de borgmoer op de schijf en span dit indien nodig aan.
	4. Maak de motorschijf los.	4. Maak de borgpen vast in de motorschroef
Houtsplinters aan de onderzijde.	Geen "ondersteuningsmateriaal" achter werkstuk.	Gebruik "ondersteuningsmateriaal". Zie "De tafel en het werkstuk plaatsen".
Werkstuk losgetrokken uit de hand.	Niet goed ondersteund of vastgemaakt.	Ondersteun het werkstuk of maak het vast. Zie "De tafel en het werkstuk plaatsen".
Boorkop blijft hangen.	1. Verkeerde snelheid.	1. Wijzig de snelheid. Zie "De snelheid en spanriem kiezen".
	2. Spaanders komen niet uit opening.	2. Trek de boorkop frequent uit om splinters te verwijderen.
	3. Stompe boorkop	3. Scherp de boorkop.
	4. Toevoer te traag	4. Voer voldoende snel toe zodat de boorkop gaten kan boren.
Boor wijkt af... opening niet rond.	1. Harde korrel in hout of lengte van snijrand en/of -hoek niet gelijk	1. Scherp de boorkop opnieuw op de juiste manier.
	2. Verbogen boorkop.	2. Vervang de boorkop.
Boorkop loopt vast in werkstuk.	1. Werkstuk knelt boorkop of overmatige toevoerdruk.	1. Ondersteuning werkstuk vastmaken. Zie "De tafel en het werkstuk plaatsen".
	2. Onjuiste riemspanning.	2. Stel de riemspanning af. Zie "De snelheid en spanriem kiezen".
Overmatige boorkopafwijking of wankelkop.	1. Verbogen boorkop	1. Gebruik een rechte boorkop.
	2. Versleten kogellagers spil.	2. Vervang de kogellagers.
	3. Boor niet goed geïnstalleerd in klauw.	3. Installeer de boorkop op de juiste manier. Zie "Boorkoppen installeren".
	4. Klauwplaat niet goed geïnstalleerd.	4. Installeer de klauwplaat op de juiste manier. Zie "De klauwplaat installeren".

Sommario:

pagina:

1.	Iniziazione	70
2.	Attrezzatura Fig.1	70
3.	Attrezzatura	70
4.	Utilizzo proprio	70
5.	Indicazioni generali	71
6.	Caratteristiche tecniche	73
7.	Istruzioni di montaggio	73
8.	Azionamento	74
9.	Manutenzione	75
10.	Conservazione	76
11.	Collegamento elettrico	76
12.	Smaltimento e riciclaggio	76
13.	Schema dei guasti	77
14.	Dichiarazione di conformità	129
15.	Certificato di Garanzia	131

Spiegazione dei simboli utilizzati sul dispositivo



Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza!



Portare cuffie antirumore!



Portare occhiali protettivi!

Attenzione!

In questo manuale d'istruzioni abbiamo evidenziato le aree a rischio sicurezza con questo simbolo.

Attenzione!

La mancata osservanza delle istruzioni riportate può causare lesioni leggere o medie.

Attenzione!

La mancata osservanza delle istruzioni riportate può causare lesioni gravi o la morte.

1. Iniziazione

Casa produttrice:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gentile Cliente,

Ci auguriamo che la nostra nuova macchina Le permetta di lavorare con piacere e successo.

Nota:

In base all'attuale normativa sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi, il costruttore dell'apparecchio non è responsabile dei danni arrecati all'apparecchio o dall'apparecchio in caso di :

- utilizzo incompetente,
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni eseguite da tecnici terzi non autorizzati,
- montaggio e cambio di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo per scopi diversi da quelli previsti,
- guasti all'impianto elettrico causato dalla mancata osservanza delle norme e prescrizioni VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

Le consigliamo

Di leggere integralmente il testo delle istruzioni per l'uso prima di procedere al montaggio.

Le permetteranno di conoscere la macchina e di servirsene in conformità con gli scopi previsti.

Le istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico, evitando rischi, limitando le riparazioni, circoscrivendo i periodi di inattività ed aumentando l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso, è assolutamente necessario rispettare le prescrizioni del Paese in cui ci si trova relative al funzionamento della macchina.

Le istruzioni per l'uso devono essere conservate con la macchina in una busta di plastica, al riparo da sporcizia e da umidità. Le istruzioni devono essere lette e rispettate scrupolosamente da tutti gli operatori prima di iniziare a lavorare. La macchina può essere utilizzata soltanto da persone formate al suo uso ed informate dei rischi che questo comporta. Va rispettata l'età minima prescritta.

2. Attrezzatura Fig.1

1. Piano di appoggio
2. Colonna
3. Tavola di foratura
4. Testa della macchina
5. Mandrino portapunta a serraggio rapido
6. Impugnatura
7. Protezione mandrino portapunta
8. Blocco profondità
9. Motore
10. Interruttore accensione/spegnimento
11. Coperchio protezione cinghia
12. Maniglia di sollevamento tensione cinghia

3. Attrezzatura

Piano di appoggio (1)

Colonna (1)

Tavola di foratura (1)

Testa della macchina (1)

Mandrino portapunta a serraggio rapido (1)

Impugnatura (3)

Protezione mandrino portapunta (1)

Viti di montaggio (3)

Chiave a brugola 4mm (1)

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessory non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

⚠ ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

4. Utilizzo proprio

Questo trapano a colonna è concepito per perforare metallo, materie plastiche, legno e materiali simili e deve essere usato solo in ambito privato. L'apparecchio non deve essere usato per lavorare generi alimentari e materiali nocivi per la salute. Il mandrino per punte da trapano è adatto solo per l'utilizzo di punte ed utensili con un diametro di 1,5 - 13 mm e di forma cilindrica. Si possono inoltre usare utensili con gambo conico. L'apparecchio deve essere usato da persone adulte. L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Indicazioni generali

Quando si lavora con il trapano da banco indossare abbigliamento protettivo idoneo e aderente. In presenza di capelli lunghi utilizzare sempre una retina per capelli (o un copricapo)!

INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

Attenzione! Con l'impiego di utensili elettrici e per prevenire contatti die corrente elettrica, ferimenti e pericolo di incendio, devono sempre essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza.

Legga e osservi tali indicazioni prima di utilizzare l'apparecchio e conservi bene le presenti norme!

- 1. Tenga bene in ordine il Suo posto di lavoro.**
Disordine suo posto di lavoro comporta pericolo di incidenti.
- 2. Tenga conto delle condizioni ambientali.** Non esponga utensili elettrici alla pioggia. Non utilizzi utensili elettrici in ambienti umidi o bagnati. Abbia cura di una buona illuminazione. Non utilizzi utensili elettrici nella vicinanza di liquidi infiammabili o di gas.
- 3. Si salvaguardi da elettrificazione.** Eviti contatti con oggetti con messa a terra, per es. tubi, termosifoni, forni, frigoriferi.
- 4. Tenga lontano i bambini!** Non lasci toccare il cavo o l'utensile a terze persone, le tenga lontane dal campo di lavoro.
- 5. Conservi o Suoi utensili in modo sicuro.**
Utensili non in uso dovrebbero essere conservati in luoghi asciutti e sicuri ed in modo da non essere accessibili ai bambini.
- 6. Non sovraccarichi il Suo utensile.** Lavorerà meglio e più sicuro nell'ambito della potenza di targa.
- 7. Utilizzi l'utensile adatto.** Non usi utensili deboli di potenza oppure accessori che richiedono potenza elevata. Non usi utensili per scopi e lavori per i quali essi non sono destinati, per es. non usi la sega circolare per abbattere alberi o tagliare rami.
- 8. Si vesta in modo adeguato.** Non porti abiti larghi e gioielli. Essi potrebbero essere attirati da oggetti in movimento. Per lavori all'aria aperta si raccomanda di portare guanti in gomma e scarpe tali da non poter scivolare. Con capelli lunghi usare apposita rete.
- 9. Usi occhiali di sicurezza.** Effettuando lavori che producono polvere, usi una maschera.
- 10. Eviti errati impieghi del cavo.** Non sollevi l'utensile dalla parte del cavo e non lo utilizzi per staccare la spina dalla presa. Salvaguardi il cavo da elevate temperature, olio e spigoli taglienti.

- 11. Assicuri il manufatto.** Utilizzi dispositivi di bloccaggio o una morsa per tenere fermo il manufatto. E esso così è assicurato meglio che con la Sua mano e offre la possibilità di lavorare con ambedue le mani.
- 12. Eviti posizioni malsicure.** Abbia cura di trovarsi in posizione sicura e mantenga sempre l'equilibrio.
- 13. Curi attentamente i Suoi utensili.** Per lavorare bene e sicuro mantenga i Suoi utensili ben affilati e puliti. Segua le prescrizioni di assistenza e le indicazioni del cambio degli utensili di consumo. Controlli regolarmente il cavo ed in caso di danni, lo faccia sostituire da uno specialista riconosciuto. Controlli regolarmente i cavi di prolungamento e li sostituisca qualora danneggiati. Le impugnature devono essere asciutte e prive di olio e grasso.
- 14. Stacchi la spina dalla presa:** Non utilizzando l'apparecchio, prima di effettuare riparazioni e cambio di utensili di consumo, per es. lame da sega, punte e comunque utensili di consumo.
- 15. Non lasci sull'apparecchio chiavi di servizio.**
Prima di mettere l'apparecchio in funzione, controlli che tutte le chiavi ed utensili di aggiustamento siano state tolte.
- 16. Eviti avviamenti accidentali.** Non avvicini all'interruttore utensili collegati alla rete elettrica. Allacciando l'apparecchio alla rete elettrica, si assicuri che l'interruttore sia disinserito.
- 17. Cavi di prolungamento all'aria aperta.** All'aria aperta utilizzi solo cavi di prolungamento appositamente ammessi e contrassegnati.
- 18. Stia sempre attento.** Osservi il Suo lavoro. Sia ragionevole, non usi l'apparecchio quando è distratto.
- 19. Controlli che l'utensile non sia danneggiato.**
Prima di usare l'apparecchio Lei deve controllare attentamente l'efficienza e il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza e parti eventualmente danneggiate. Controlli il funzionamento delle parti mobili, che non siano bloccate, che non vi siano parti rotte, se tutte le altre parti sono state montate in modo giusto e che tutte le altre condizioni che potrebbero influenzare il regolare funzionamento dell'apparecchio siano ottimali. Dispositivi di sicurezza o parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti a regola d'arte tramite un Centro Assistenza qualora nelle istruzioni d'uso non siano date indicazioni diverse. Interruttori danneggiati devono essere sostituiti da un Centro Assistenza. Non usi apparecchi con interruttore che non possa essere inserito e disinserito.
- 20. Attenzione.** Per la Sua propria sicurezza usi solo utensili o accessori riportati nelle istruzioni d'uso o offerti negli appositi cataloghi. L'uso di accessori o utensili di consumo diversi comunque non raccomandati nelle istruzioni d'uso o catalogo, possono significare per Lei pericolo di ferimento.

21. Far riparare gli utensili da personale qualificato. Questo apparecchio elettrico è conforme alle vigenti norme di sicurezza. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da persone qualificate usando parti di ricambio originali, altrimenti ne potrebbero derivare considerevoli danni per l'utilizzatore.

22. Allacciate il congegno di aspirazione polvere qualora si disponga di organi, a cui collegarvi i congegni di aspirazione polvere, verificare che codesti siano stati allacciati e li si usi.

Avviso! Questo elettroutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettroutensile.

Avvertenze speciali di sicurezza

Nella progettazione del trapano a colonna si è badato di eliminare per quanto possibile i rischi che ne risultano in caso di uso corretto. Tuttavia ci sono delle misure di sicurezza da rispettare per evitare eventuali i rischi residui.

Rispettare la corretta tensione di rete!

Fate attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta d'identificazione.

Utilizzate delle prese con contatto di terra!

L'apparecchio deve essere utilizzato solo con una presa con contatto di terra installato.

Cavo di prolunga!

La sezione dei trefoli di un cavo di prolunga deve essere almeno di 1,5 mm². Prima dell'uso svolgete sempre completamente la bobina per cavi. Controllate il cavo su danni.

Protezione dalle scosse elettriche!

Proteggete l'apparecchio dall'umidità. L'apparecchio non deve essere bagnato né essere usato in un ambiente umido. Ogni volta prima di usarli controllate che l'utensile ed il cavo di allacciamento alla rete non presentino danni. Evitate di toccare con il corpo delle parti a massa, ad es. tubi, caloriferi, ecc...

Protezione da incendio o esplosione!

All'interno dell'apparecchio si trovano degli elementi che generano scintille. Non usate l'utensile nelle vicinanze di liquidi o di gas infiammabili. In caso di mancata osservanza esiste il rischio d'incendio o di esplosione.

Trattate l'apparecchio con cura!

Non usate il cavo per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi. Tenete gli utensili puliti e affilati per poter lavorare bene ed in modo sicuro. Seguite le norme per la manutenzione e le avvertenze per la sostituzione degli utensili.

Portate indumenti di lavoro e dispositivi di protezione adatti!

Indumenti ampi non sono adatti perché si possono impigliare nelle parti mobili. Se avete i capelli lunghi teneteli raccolti in una retina. Non portate gioielli mentre lavorate con macchine utensili. Portate assolutamente gli occhiali protettivi. Una mancata osservanza può causare delle lesioni agli occhi.

Tenete in ordine il posto di lavoro!

Il disordine sul posto di lavoro può causare facilmente degli infortuni. Non lasciate utensili, oggetti o cavi nella zona di lavoro perché si corre il rischio di inciamparvi! Assicuratevi che l'illuminazione sia sufficiente.

Fate attenzione alle altre persone!

Durante l'uso dell'apparecchio fate attenzione alle altre persone, in particolare ai bambini, e tenetele lontane dalla vostra zona di lavoro. Non permettete che altre persone tocchino l'utensile o il cavo.

Tenete gli utensili in luogo sicuro!

Gli utensili non usati si devono conservare in un luogo pulito, asciutto e chiuso fuori dalla portata dei bambini.

Non sottoponete l'utensile ad un carico eccessivo!

Lavorate solo nel range di prestazioni indicato. Non usate apparecchi troppo deboli per lavori difficili. Non usate utensili per scopi per i quali non sono stati concepiti.

Nel lavorare assicurarsi di essere bene in equilibrio!

Nel lavorare assicuratevi di essere bene in equilibrio. Evitate di assumere posizioni del corpo insolite, tenetevi sempre in equilibrio.

Staccate la spina dalla presa di corrente

quando l'elettroutensile non viene usato, prima di eseguire la manutenzione e di sostituire le punte da trapano.

Staccate la spina dalla presa di corrente

Assicuratevi che la presa di rete abbia una protezione di almeno 10 A.

Evitate la messa in moto involontaria!

Accertatevi che l'interruttore sia spento prima di inserire la spina nella presa di corrente.

Osservate il vostro lavoro!

Osservate sempre l'utensile e l'oggetto che state lavorando. Non usate mai l'elettroutensile se non riuscite a concentrarvi o se siete distratti. Non usate mai l'elettroutensile sotto l'influsso dell'alcol o di medicinali.

Dimensioni massime del pezzo da lavorare

Si devono solo lavorare pezzi (max. 20 x 20 cm) che possono venire serrati in modo sicuro sul piano di lavoro o nelle morsa a vite.

Controllate che l'utensile non sia danneggiato!

Prima di usare l'elettrotroutensile controllate con cura che i dispositivi di protezione oppure le parti leggermente danneggiate siano in grado di funzionare correttamente. Controllate regolarmente il cavo dell'elettrotroutensile. Tutte le parti devono essere montate correttamente e rispondere a tutti i requisiti per garantire un corretto funzionamento dell'apparecchio. Fate riparare o sostituire subito a regola d'arte da un'officina specializzata le parti ed i dispositivi di protezione danneggiati, salvo sia indicato diversamente nelle istruzioni per l'uso. Non usate l'apparecchio se non è possibile accendere e spegnere l'interruttore.

Avvertenza! L'uso di utensili ed accessori diversi da quelli consigliati nelle istruzioni per l'uso può rappresentare un fattore di rischio per l'utilizzatore. Leggete quindi le istruzioni per l'uso e seguite tutte le avvertenze in esse contenute.

Rischi residuali

La macchina è costruita in base allo stato della tecnica ed alle norme riconosciute in materia di sicurezza. Durante il funzionamento possono però presentarsi alcuni rischi residuali.

- Pericolo per la salute a causa dell'attrezzo rotante in caso di capelli lunghi e abiti larghi. Indossare equipaggiamento di protezione personale come retina per capelli e abiti aderenti.
- Pericolo per la salute a causa di trucioli vaganti. Indossare equipaggiamento di protezione personale come occhiali protettivi.
- Pericolo di ferite a causa di un supporto o guida impropria, o lavorando senza morsa o guida.
- Pericolo di elettrocuzione in caso di ricorso a collegamenti elettrici non conformi.
- Tuttavia, anche se sono osservate tutte le prescrizioni, permangono dei rischi evidenti.
- I rischi residuali possono essere minimizzati se vengono rispettate tutte le "prescrizioni di sicurezza", l'"uso conforme" e le istruzioni per l'uso.

6. Caratteristiche tecniche

Lungh. x Prof. x Alt. mm	430x200x580
Diametro max. del gambo mm	13
Attacco delle punte da trapano	B16
Mandrino per punte da trapano a corona dentata mm	1,5 - 13
Profondità di perforazione mm	50
Distanza mandrino portapunta-tavolo min. mm	138
Distanza mandrino portapunta-piastra di base min. mm	215
Ø Colonna mm	46
Peso kg	14,4
Motore	
Tensione nominale in ingresso	230/50
Potenza nominale	350W S2 15min
Numero di giri in uscita	600 / 900 / 1200 / 1750 / 2600

Salvo cambiamenti tecnici!**Durata di inserimento**

La durata di inserimento S2 di 15 min (esercizio breve) indica che il motore deve essere sollecitato con la potenza nominale 350 Watt in modo continuo solo per il periodo (15 min) riportato sulla targhetta delle caratteristiche tecniche.

In caso contrario si riscalderebbe eccessivamente. Durante la pausa il motore si raffredda ritornando alla temperatura iniziale.

Livello di rumorosità

Condizioni di misura secondo la direttiva EN 61029

Livello di pressione acustica L_{pA} 70,7 dB(A)

Incertezza K_{pA} 3 dB

Livello di potenza acustica L_{WA} 86 dB(A)

Incertezza K_{WA} 3 dB

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

7. Istruzioni di montaggio

Attenzione:

Per la propria sicurezza non collegare mai la presa alla spina di corrente, prima di aver eseguito tutte le fasi del montaggio e aver letto e compreso tutte le istruzioni di sicurezza e di lavoro.

Colonna e piede della macchina, Fig. 3

1. Posizionare il piano di appoggio (1) sul pavimento o sul banco di lavoro.
2. Posizionare l'unità della colonna (2) sul piano di appoggio, facendo corrispondere i fori dell'unità della colonna con i fori del piano di appoggio.
3. Avvitare le quattro viti a brugola (a) sul piano di appoggio per il fissaggio dell'unità della colonna e serrarle con una chiave a brugola.

Tête de machine et colonne, Fig. 4

- 1 Poser la tête de machine (3) sur la colonne (2).
- 2 Faire correspondre la broche de la perceuse avec la table et la plaque de base et bien serrer les 2 vis creuses (c).

Testa della macchina e colonna, Fig. 5

1. Fissare la testa della macchina (4) alla colonna (2).
2. Assemblare il mandrino del trapano con la tavola e la piastra di base nella copertura e fissare con le 2 viti a brugola, che si trovano lateralmente alla testa della macchina.

Protezione del mandrino per punte da trapano con arresto di profondità - Fig. 6

Applicare la protezione del mandrino per punte da trapano con asta di arresto di profondità (8) al tubo del mandrino e serrare la vite con intaglio a croce (d).

Attenzione! L'arresto di profondità deve essere condotto attraverso il foro (13) sull'alloggiamento. Svitare i due dadi (B1/2) e posizionare l'indicatore sull'arresto di profondità. L'indicatore (g) deve essere rivolto verso la scala

Montaggio delle impugnature sulla manovella del sistema di azionamento verticale - Fig. 7

- 1 Avvitare saldamente le impugnature (A) alla filettatura del mozzo del mandrino.

Montage du mandrin de perçage, Fig. 8

- 1 Pulire il foro conico del mandrino portapunta (5) e il cono del mandrino con un panno pulito. Assicurarsi che non vi sia presenza di sporco sulla superficie superiore. La presenza di sporco sulla superficie superiore non consente al mandrino portapunta di fermarsi in modo corretto. Di conseguenza anche il trapano potrebbe muoversi in modo irregolare. Se il foro conico del mandrino portapunta è estremamente sporco, usare una soluzione pulente su di un panno pulito.
- 2 Spingere il mandrino portapunta fin quando è possibile sul mozzo.
- 3 Ruotare l'anello esterno del mandrino portapunta in senso antiorario (guardando dall'alto) e aprire la gancia del mandrino portapunta.

- 4 Posizionare il pezzo di legno sul tavolo della macchina e abbassare il mandrino sino al pezzo di legno. Spingere fino a quando la punta non sia in posizione corretta.

Attenzione:

Tutte le preimpostazioni necessarie per un lavoro corretto con il vostro trapano sono state già effettuate. Non effettuare modifiche.

L'usura normale e l'utilizzo dell'attrezzo possono richiedere successive regolazioni.

Attenzione:

Scollegare la spina dalla presa di corrente prima di effettuare le impostazioni di lavoro.

Molla di richiamo mandrino, Fig. 9

Potrebbe essere necessario dover impostare la molla di richiamo del mandrino nel caso in cui la tensione fosse variata e di conseguenza il mandrino giri troppo veloce o troppo lentamente.

- 1 Per ulteriore spazio di lavoro abbassare il tavolo.
- 2 Lavorare sul lato sinistro del trapano.
- 3 Ruotare il dado di arresto (B1/2) sino alla sua posizione inferiore e serrarlo con l'ausilio di una chiave per dadi. In questo modo si evita la fuoriuscita del mandrino durante le operazioni di regolazione.
- 4 Premere un cacciavite nella scanalatura anteriore inferiore (C) della copertura elastica (D). Tenerlo in questa posizione.
- 5 Rimuovere la vite con esagono incassato (E) e il dado zigrinato (C) servendosi di una chiave a brugola (SW5).
- 6 Operando con cautela, ruotare in senso orario il cacciavite con la copertura elastica (D) finché il perno non si innesta in posizione nella scanalatura successiva (G). Non rimuovere il cacciavite.
- 7 Montare nuovamente il dado zigrinato (C) e la vite con esagono incassato (E).
- 8 Nel caso in cui non vi fosse sufficiente precarico terminale sulla molla, ripetere le operazioni descritte, procedendo sempre un innesto alla volta e controllando ogni volta il precarico. Il migliore precarico si ha quando il mandrino torna, lentamente, da una profondità di 20 mm alla posizione superiore.
- 9 Accertarsi che il mandrino si possa muovere liberamente. In caso di inceppamento del mandrino, svitare la vite con esagono incassato (E) e il dado zigrinato (F), finché il mandrino non riesca a muoversi di nuovo liberamente. Serrare nuovamente il dado zigrinato (F).

Il gioco assiale del mandrino, Fig. 10

Quando il mandrino si trova nella posizione più bassa, ruotarlo a mano. Per assicurare un ampio gioco, procedere come segue:

1. Allentare il controdado (L).
2. Ruotare le viti (I) in senso orario, per compensare il gioco, senza pregiudicare il movimento in avanti e indietro del mandrino (un gioco scarso è normale).
3. Stringere nuovamente il controdado.

8. Azionamento

Attenzione:

Se non si conosce questo tipo di macchina, chiedere consiglio a uno specialista. In ogni caso è necessario leggere e comprendere tutte le informazioni di sicurezza e di utilizzo prima di iniziare a lavorare con questo prodotto.

Pivotement de la table, Fig. 11

- 1 Pour mettre la table (3) dans la position inclinée, desserrer le verrouillage de la table (h) et régler l'angle souhaité pour la table. Resserrer le verrouillage de la table.

Impostazione dell'altezza del tavolo, Fig. 12

- 1 Allentare il blocco del tavolo (b).
- 2 Posizionare la tavola (3) all'altezza desiderata.
- 3 Stringere nuovamente il blocco della tavola (b).

Nota: Consigliamo di impostare l'altezza del tavolo, in modo tale che la punta del trapano non sia lontana dal pezzo da lavorare.

Montaggio della punta del trapano

- 1 Inserire la punta del trapano all'interno del mandrino portapunta, in modo tale che la ganaschia del mandrino possa far presa in modo ideale. (Per punte di trapano piccole verificare che la ganaschia non tocchi le spirali della punta).
- 2 Accertarsi che la punta sia centrata nel mandrino portapunta.
- 3 Stringere il mandrino in modo tale che la punta durante la lavorazione non possa sfilarsi.
- 4 Ruotare la parte inferiore del mandrino portapunta per stringere in senso orario e per allentare in senso antiorario.

Impostazione della velocità e la tensione della cinghia trapezoidale,, Fig. 13

Attenzione! Staccate la spina dalla presa di corrente

- 1 È possibile impostare diverse velocità per il mandrino sul vostro trapano a colonna.
- 2 Solo quando l'apparecchio è scollegato è possibile aprire la copertura. Nella copertura della macchina è possibile accedere alle diverse possibilità di impostazione della velocità del mandrino.
- 3 Allentare la cinghia di trazione sul lato destro della testa della macchina, svitando su entrambe i lati le viti ad aletta (12). Impostare sul lato destro del motore la direzione del mandrino, per allentare la cinghia trapezoidale. Stringere nuovamente le viti ad aletta.
- 4 Posizionare la cinghia trapezoidale intorno alla corretta puleggia per cinghia.
- 5 Allentare le viti ad aletta e spingere il lato destro del motore all'indietro, per tendere nuovamente la cinghia trapezoidale.
- 6 Stringere nuovamente le viti ad aletta. La cinghia trapezoidale dovrebbe avere un gioco di 13 mm, quando la si comprime nel mezzo.
- 7 Chiudere la copertura.

- 8 Se durante il funzionamento la cinghia trapezoidale gira, impostare nuovamente la tensione della cinghia.

Nota: Interruttore di sicurezza.

Se si vuole impostare la velocità si deve aprire il coperchio. Per evitare il pericolo di ferite il trapano è spento automaticamente mediante un interruttore di sicurezza.

Sostituzione del mandrino portapunta

Ruotare l'anello esterno del mandrino portapunta in senso antiorario. Battere leggermente con un martello di legno o gomma sul mandrino portapunta. Mantenere con l'altra mano il mandrino quando scivola via dal fuso.

Arresto di profondità, Fig. 14

L'arresto di profondità consente di perforare il pezzo fino a una determinata profondità. A tale scopo vi sono due possibilità.

Il metodo con il pezzo

- 1 Contrassegnare la profondità di perforazione (H) su un lato del pezzo.
- 2 Quando la macchina è spenta, abbassare il trapano finché la punta di perforazione non si trova alla medesima altezza del contrassegno.
- 3 Tenere il trapano in questa posizione.
- 4 Ruotare il dado inferiore (B2) fino all'arresto inferiore (13).
- 5 Bloccare il dado superiore (B1) contro il dado inferiore con un controdado.
- 6 Abbassando il trapano, la profondità di perforazione è ora limitata attraverso questo dispositivo di arresto.

Uso della scala di profondità - Fig. 6

Nota: con questo metodo la punta del trapano deve trovarsi direttamente sopra il pezzo, quando il mandrino si trova nella sua posizione superiore.

- 1 Quando la macchina è spenta, abbassare il trapano finché l'indicatore (g) non sia rivolto verso la profondità di perforazione desiderata della scala di profondità.
- 2 Ruotare il dado inferiore (B2) fino all'arresto inferiore (13).
- 3 Bloccare il dado superiore (B1) contro il dado inferiore con un controdado.
- 4 Abbassando il trapano, la profondità di perforazione è ora limitata attraverso questo dispositivo di arresto.

Posizionamento del pezzo in lavorazione, Fig. 15

Posizionare sempre un supporto (H) (es. legno) tra il tavolo e il pezzo in lavorazione. In questo modo si impedisce che con la rotazione il lato posteriore del pezzo in lavorazione si scheggi o si stacchi. Per evitare che il supporto si possa girare senza controllo, esso è appoggiato al lato sinistro della colonna (2).

Attenzione:

Per evitare che il pezzo in lavorazione o il supporto durante la lavorazione possano ferirvi le mani, mettetevi sempre sul lato sinistro della colonna. Se il pezzo in lavorazione o il supporto non sono lunghi abbastanza, allungarlo sul tavolo, in caso contrario c'è il rischio di ferirsi.

Nota: Per piccoli pezzi in lavorazione, che non possono essere stesi sul tavolo, usare una morsa da macchina (accessorio opzionale). La morsa è fissata al tavolo o avvitata, onde evitare il pericolo di ferite dovuto alla rotazione del pezzo in lavorazione o il danneggiamento del pezzo in lavorazione.

Effettuare un foro

Marcare il punto da forare sul pezzo in lavorazione con l'aiuto di un punzone o di un chiodo appuntito. Prima di accendere il trapano, abbassare il trapano sul pezzo in lavorazione e centrarlo sul punto da forare. Accendere la macchina e premere il trapano sul pezzo in lavorazione, in modo che possa tagliare correttamente. Lo scarso avanzamento può provocare il pericolo di riscaldamento del trapano. Il grande avanzamento può provocare il pericolo di blocco del motore, la caduta della cinghia trapezoidale o del trapano, il danneggiamento del pezzo in lavorazione o la rottura del trapano stesso. Se si forano metalli, potrebbe essere necessario raffreddare il trapano con liquido idoneo.

9. Manutenzione

Avvertenze:

Nell'interesse dell'utente, occorre sempre scollegare la sega e scollegare la presa, prima di procedere ad interventi di manutenzione.

Tenere l'apparecchio pulito Fare attenzione ad usare solo detergenti senza benzina, tricloreto, cloro, ammoniaca ecc., poiché questi agenti chimici potrebbero danneggiare l'apparecchio. Per evitare il danneggiamento al motore a causa della polvere derivante dalla foratura, soffiare via o aspirare regolarmente la polvere dal motore.

Collegamento alla rete elettrica

In caso di danneggiamento rimuovere subito il collegamento elettrico, per evitare i pericoli di corto circuito o incendio.

Lubrificazione

Tutti i cuscinetti sono lubrificati di fabbrica, quindi non necessitano di lubrificazione. Lubrificare regolarmente tutte le scanalature del mandrino e la barra dentata. Per la lubrificazione dell'azionamento abbassare l'asse e versare dall'alto il lubrificante nel mandrino (sotto la copertura superiore). Far salire e scendere l'asse per alcune volte. Per la lubrificazione della barra dentata abbassare l'asse e lubrificare la superficie superiore esterna dell'asse.

Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura *: Spazzole di carbone, lama della sega, inserti del tavolo; cinghia trapezoidale,

*non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

10. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettrodomestico nell'imballaggio originale.

11. Collegamento elettrico

Che il motore elettrico installato sia collegato e pronto per l'uso.

Gli allacciamenti elettrici devono corrispondere a quanto disposto dalle disposizioni VDE e DIN.

Il collegamento alla rete da parte del cliente come anche i cavi di collegamento utilizzati devono essere conformi a queste normative

Allacciamenti elettrici difettosi

Spesso nascono problemi di isolamento agli allacciamenti elettrici.

Le cause sono:

- Punti di pressione, che si verificano quando gli allacciamenti vengono portati attraverso le finestre o le fessure delle porte.
- Punti di incrinatura, attraverso un inadeguato fissaggio o tenuta degli allacciamenti.
- Punti di rottura, attraverso l'attraversamento degli allacciamenti.
- Problemi di isolamento causati dalla presa staccata dal muro.
- Crepe attraverso l'invecchiamento dell'isolamento.

Alcuni allacciamenti elettrici difettosi non possono essere utilizzati e sono mortali a causa dei guasti di isolamento.

Bisogna verificare regolarmente che i collegamenti elettrici non siano danneggiati. Verificare che i collegamenti elettrici non siano sospesi sulla rete elettrica.

I collegamenti elettrici devono essere conformi alle normative VDE e DIN. Usare collegamenti elettrici solo di tipo H 07 RN. L'indicazione della tipologia è riportata sul cavo di collegamento.

Motore a corrente alternata

- La tensione di rete deve essere di 230 Volt/50 Hz.
- Le prolunghe devono essere lunghe fino a 25 m per un taglio trasversale di 1,5 mm² oltre ai 25 m di lunghezza almeno di 2,5 mm².
- Il collegamento di rete è assicurato con 16 A.

Note importanti

In caso di sovraccarico del motore questo si spegne automaticamente. Dopo un periodo di raffreddamento (di tempo variabile), accendere di nuovo il motore.

12. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

13. Schema dei guasti

Avvertenze:

Nell'interesse dell'utente, occorre sempre scollegare la sega e scollegare la presa, prima di procedere ad interventi di manutenzione.

Disturbo	Possibile causa	Rimedio
Gli assi tornano troppo velocemente o troppo lentamente nella loro posizione di uscita.	La tensione della molla non è impostata correttamente.	Per impostare la tensione si veda "Molla di richiamo mandrino".
Il mandrino portapunta nonostante fissato nuovamente si stacca sempre dal mandrino.	Sporco, grasso o olio nel mandrino o nella parte interna del mandrino portapunta.	Usare un detergente comune per pulire la superficie superiore del mandrino e il mandrino portapunta. Si veda anche "Montaggio del mandrino portapunta".
Forte rumore durante il funzionamento	1. Errata tensione della cinghia trapezoidale.	1. Impostare nuovamente la tensione della cinghia trapezoidale. Si veda anche "Impostazione della velocità e la tensione della cinghia trapezoidale".
	2. Il mandrino è troppo asciutto.	2. Verificare il mandrino. Si veda anche "Lubrificazione".
	3. La puleggia per cinghia sul mandrino è allentata.	3. Verificare il dado sulla puleggia per cinghia affinché sia stretto in modo adeguato.
	4. La puleggia per cinghia sul motore è allentata.	4. Stringere la vite di regolazione sulla puleggia per cinghia sul motore.
Il legno si scheggia all'uscita del trapano	Nessun supporto idoneo sotto il pezzo in lavorazione.	Usare un supporto idoneo. Si veda anche "Impostazione del tavolo del pezzo in lavorazione".
Il pezzo in lavorazione scappa dalle mani	Nessun supporto idoneo sotto il pezzo in lavorazione o non fissato correttamente.	Inserire un supporto sotto il pezzo in lavorazione o fissarlo.
Il trapano si surriscalda	1. Velocità errata.	1. Modificare la velocità. Si veda anche "Impostazione della velocità e la tensione della cinghia trapezoidale".
	2. Non esce polvere di foratura dai fori del trapano.	2. Verificare che i fori presenti sul trapano non siano intasati per permettere la fuoriuscita della polvere di foratura.
	3. Punta del trapano smussata.	3. Rifare la punta del trapano.
	4. Avanzamento troppo scarso.	4. Aumentare l'avanzamento.
Il trapano si fonde o il foro non è tondo	1. Parte dura del legno o la lunghezza e l'angolo della punta del trapano è diversa.	1. Rifare la punta del trapano.
	2. Punta del trapano piegata.	2. Sostituire la punta.
La punta si blocca nel pezzo in lavorazione	1. Il pezzo in lavorazione e la punta sono angolati o l'avanzamento è troppo grande.	1. Inserire un supporto sotto il pezzo in lavorazione o fissarlo. Si veda anche "Posizionamento del pezzo in lavorazione".
	2. Tensione della cinghia trapezoidale insufficiente.	2. Impostare la tensione della cinghia trapezoidale. Si veda anche "Impostazione della velocità e la tensione della cinghia trapezoidale".
Scorrimento e vibrazione eccessiva del trapano	1. Punta del trapano piegata.	1. Usare una punta dritta.
	2. Usura dell'alloggiamento del mandrino.	Sostituire l'alloggiamento del mandrino.
	3. La punta non è centrata nel mandrino portapunta.	3. Verificare il centramento. Si veda anche "Impostazione del mandrino portapunta".
	4. Il mandrino portapunta non è fissato correttamente.	4. Fissare correttamente il mandrino portapunta. Si veda anche "Montaggio del mandrino portapunta".

Sisukord:

Lk:

1.	Sissejuhatus	80
2.	Seadme kirjeldus	80
3.	Tarnekomplekt	80
4.	Sihtotstarbekohane kasutamine	80
5.	Ohutusjuhised	81
6.	Tehnilised andmed	83
7.	Enne käikuvõtmist	83
8.	Käsitsemine	84
9.	Puhastamine ja hooldus	85
10.	Ladustamine ja transportimine	85
11.	Elektriühendus	85
12.	Utiliseerimine ja taaskäitlus	86
13.	Rikete kõrvaldamine	87
14.	Vastavusdeklaratsioon	129
15.	Garantiitunnistus	131

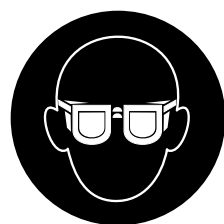
Seadmel olevate sümbolite selgitus



Hoiatus - lugege vigastusriski vähendamiseks käsitsusjuhendit



Kandke kuulmekaitset. Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.



Kandke kaitseprille. Töö ajal tekkivad sädemed või seadmest väljatungivad killud, laastud ja tolmu võivad põhjustada nägemiskadu.

⚠ Tähelepanu!

Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga

⚠ Ettevaatust!

Selle korralduse eiramise korral valitseb kergete kuni keskmiste vigastuste oht.

⚠ Hoiatus!

Selle korralduse eiramise korral valitseb oht elule või raskete vigastuste oht.

1. Sissejuhatus

Tootja:

schepbach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

AUSTATUD KLIENT!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

JUHIS:

Antud seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad antud seadmele või antud seadme läbi:

- asjatundmatul käsitlemisel,
- käsitlemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevõitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamisel ja nendega vahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele. Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulud, lühendada seisakuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga. Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult elektritööriista juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

2. Seadme kirjeldus (joon. 1-2)

- 1 Põhiplaat
- 2 Sammas
- 3 Puurimislaud
- 4 Masinapea
- 5 Kiirpingutuspadrund
- 6 Käepide
- 7 Puuripadrundi kaitse
- 8 Sügavuspiiraja
- 9 Mootor
- 10 Sisse-/väljalüliti
- 11 Rihma kaitsekate
- 12 Rihmapinge fiksaatorkäepide

3. Tarnekomplekt

Põhiplaat (1)
Sammas (1)
Puurimislaud (1)
Masinapea (1)
Kiirpingutuspadrund (1)
Käepide (3)
Puuripadrundi kaitse (1)
Kinnituspoldid (3)
Sisekuuskantvõti 4mm (1)

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes.
- Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

⚠ Tähelepanu!

Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi plastkottide, kilede ja väikedetailidega mängida!

4. Sihtotstarbekohane kasutus

Lauapuurmasin on ette nähtud metalli, plastmassi, puidu ja sarnaste valmistamismaterjalide puurimiseks ning seda tohib kasutada ainult eramajapidamise valdkonnas. Toiduaineid ja tervistkahjustavaid materjale ei tohi masinaga töödelda. Puuripadrund sobib ainult 1,5-13 mm sabaläbimõõdu ja silindrilise tööriistasabaga puuride ja tööriistade kasutamiseks. Seade on ette nähtud kasutamisest täiskasvanud inimeste poolt. Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või igat liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja. Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööstus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööstus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

5. Ohutusjuhised

⚠ Hoiatus

Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi. Tegemata jätmised ohutusjuhistest ja korraldustest kinnipidamisel võivad elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi põhjustada. Hoidke kõik ohutusjuhised ja korraldused tulevikuks alles.

⚠ Tähelepanu! Elektritööriistade kasutamisel tuleb kaitseks elektrilöögi, vigastus- ja tuleohu eest järgmisi põhimõttelisi ohutusmeetmeid järgida. Lugege ja järgige enne seadme kasutamist käesolevaid juhiseid.

1. Hoidke oma tööpiirkond korras

- Tööpiirkonnas valitsev segadus tekitab õnnetusohu.

2. Arvestage ümbrusmõjudega

- Ärge jätke elektritööriistu vihma kätte. Ärge kasutage elektritööriistu niiskes või märjas keskkonnas. Hoolitsege hea valgustuse eest. Ärge kasutage elektritööriistu põlemisvõimeliste vedelike või gaaside läheduses.

3. Kaitske ennast elektrilöögi eest

- Vältige kehaga maandatud osade nagu nt torude, küttekehade, pliitide ja külmkappide puudutamist.

4. Hoidke lapsed eemal!

- Ärge laske teistel isikutel tööriista või kaablit puudutada, hoidke nad tööpiirkonnast eemal.

5. Hoidke oma tööriistu kindlalt alal

- Mittekasutatavaid tööriistu tuleks hoida alal kuivas suletud ruumis ja lastele kättesaamatul viisil.

6. Ärge koormake oma tööriistu üle

- Nad töötavad paremini ja ohutumalt esitatud võimsusvahemikus.

7. Kasutage õiget elektritööriista

- Ärge kasutage rasketeks töödeks liiga nõrku tööriistu ega esiseadmeid. Ärge kasutage tööriistu eesmärkidel ja töödeks, milleks need pole ette nähtud; ärge kasutage näiteks käsiketassaagi puude langeamiseks või okste lõikamiseks.

8. Kandke sobivat tööriietust

- Ärge kandke avarat riietust ega ehteid. Need võivad liikuvatesse osadesse kinni jääda. Õues töötamisel on soovitatavad kummikindad ja libisemiskindlad jalatsid. Kandke pikkade juuste korral juuksevõrku.

9. Kasutage kaitseprille

- Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.

10. Ärge kasutage kaablit valel eesmärgil

- Ärge kandke tööriista kaablist ja vältige selle kasutamist pistikupesast pistiku väljatõmbamiseks. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.

11. Kindlustage töödetail.

- Kasutage pingutusrakiseid või kruustange, et töödetaili kinni hoida. Seda hoitakse nendega kindlalt kui Teie kätega ja see võimaldab masinat mõlema käega käsitseda.

12. Ärge avardage liigselt oma seismispiirkonda

- Vältige ebanormaalset kehahoiakut. Hoolitsege kindla seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu.

13. Hoolitsege oma tööriistade eest hästi

- Hoidke oma tööriistad teravad ja puhtad, et hästi ning ohutult töötada. Järgige hooliduseeskirju ja tööriistavahetuse juhiseid. Kontrollige regulaarselt pistikut ja kaablit ning laske need kahjustumise korral tunnustatud spetsialistil uuega asendada. Kontrollige regulaarselt pikenduskaablit ja asendage kahjustumise korral. Hoidke käepidemed kuivad ja õli- ning rasvavabad.

14. Tõmmake võrgupistik välj

- Mittekasutuse korral, enne hooldust ja tööriista nagu näiteks saeketta, puuri või igat liiki masinatööriistade vahetamisel.

15. Ärge jätke tööriistavõtit ette

- Kontrollige enne sisselülitamist üle, et võtmed ja seadistustööriistad on eemaldatud.

16. Vältige ettekatsetamatut käivitumist

- Ärge kandke vooluvõrku ühendatud tööriistu sõrm päästikul. Veenduge, et lüliti on vooluvõrku ühendamisel välja lülitatud.

17. Pikenduskaablid õues

- Kasutage õues ainult selleks heaks kiidetud ja vastavalt tähistatud pikenduskaableid.

18. Olge alati tähelepanelik

- Jälgige oma tööd. Toimige mõistlikult. Ärge kasutage tööriista, kui olete hajevil.

19. Kontrollige oma seadet kahjustuste suhtes

Kontrollige enne tööriista edasist kasutamist kaitseseadiseid või kergesti kahjustatud detaile hoolikalt nende laitmatu ja sihtotstarbekohase talitluse suhtes. Kontrollige üle, kas liikuvad detailid talitlevad nõuetekohaselt ega kiilu kinni või kas detailid on kahjustatud. Kõik detailid peavad olema õigesti monteeritud, et tagada tööriista ohutust. Kahjustatud kaitseseadised ja detailid tuleb lasta klienditeeninduse töökojas asjatundlikult remontida või välja vahetada, kui kasutusjuhendites pole mainitud teisiti. Kahjustatud lülid tuleb lasta asendada klienditeeninduse töökojas. Ärge kasutage tööriistu, millel ei saa lüliti sisse ja välja lülitada.

20. ⚠ Tähelepanu!!

- Kasutage isikliku ohutuse huvides ainult kasutusjuhendis mainitud või tööriista tootja poolt soovitatud või mainitud tarvikuid ning lisaseadmeid. Muude kui kasutusjuhendis või kataloogis soovitatud rakendustööriistade või tarvikute kasutamine võib tähendada Teile isiklikku vigastusohu.ine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

21. Remont ainult elektrispetsialisti poolt

- Antud elektritööriist vastab asjaomastele ohutusnõuete. Remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist, sest vastasel juhul võivad käitajal õnnetused juhtuda.

22. Ühendage külge tolmuimuseadis.

- Kui on olemas ühendused tolmuimusesteemi ja püüdeseadiste juurde, siis veenduge, et need on külge ühendatud ja neid kasutatakse õigesti..

Hoiatus! Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitame me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitletakse. Neid ei tohi kasutada eesmärgiks töötada.

Üldised ohutusjuhised ja kaitse õnnetuste eest

Õnnetusteta ja ohutu töötamine on tagatud tööriistaga ainult siis, kui loete ohutusjuhised ja käsitsusjuhendi täielikult läbi ning järgite neis sisalduvaid juhiseid.

- Kontrollige iga kord enne seadme kasutamist ühendusjuhet ja pistikut. Töötage ainult laitmatu ja kahjustamata seadmega. Elektrispetsialist peab kahjustatud osad kohe uutega asendama.
- Tõmmake enne kõiki töid masina kallal, iga kord enne tööriista vahetamist ja mittekasutuse korral võrgupistik pistikupesast välja.
- Vältimaks võrgukaablil kahjustusi, juhtige võrgukaabel alati masinast tahapoole eemale.
- Hoidke tööriistu turvaliselt ja lastele kättesaamatul alal.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

1. Sammaspuurmasina konstrueerimisel peeti silmas, et ohud on sihtotstarbekohase kasutuse korral enamjaolt välistatud. Siiski on olemas ohutusmeetmed, mida tuleb jääkohtude välistamiseks järgida.
2. Pidage silmas õiget võrgupinget!
Pidage silmas, et võrgupinge ühildub tüübisildil esitatud andmetega.
3. Kasutage kaitsekontakt-pistikupesat!
Seadet tohib käitada ainult nõuetekohaselt installeeritud kaitsekontaktiga pistikupesa küljes.
4. Tähelepanu! Pikenduskaabel
Pikenduskaabli soone ristlõige peab olema vähemalt 1,5 mm². Kerige kaablitrummel enne kasutamist alati täiesti lahti. Kontrollige kaablit kahjustuste suhtes.
5. Kaitse elektrilöögi eest! Kaitske seadet niiskuse eest. Seade ei tohi olla niiske ja seda ei tohi käitada niiskes keskkonnas. Kontrollige enne igakordset kasutamist seadet ja võrguühendusjuhet koos pistikuga kahjustuste suhtes. Vältige kehaga maandatud osade nagu nt torude, küttekehade jms puudutamist.
6. Kaitse tulekahju või plahvatus eest! Seadme siseosades asuvad sädemed tekitavad koostedetailid. Ärge kasutage seadet põlemisvõimeliste vedelike või gaaside läheduses. Eiramise korral valitseb tule- või plahvatusoht.
7. Käige seadmega hoolikalt ümber! Ärge kasutage kaablit, et pistikut pistikupesast välja tõmmata. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest. Hoidke tööriistad teravad ja puhtad, et paremini ning ohutumalt töötada. Järgige hoolduseeskirju ja tööriista vahetamise juhiseid.

8. Kandke sobivat tööriietust ja kaitsevarustust! Ebasobiv on avar riietus, millest võivad liikuvad osad kinni haarata või võite ise kinni jääda. Kandke pikkade juuste korral juuksevõrku. Ärge kandke masinatööriistadega töötamisel põhimõtteliselt ehteid. Kandke tingimata kaitseprille. Eiramise korral võivad silmavigastused tekkida.
9. Hoidke töökoht korras! Teie tööpiirkonnas valitsev segadus põhjustab kergesti õnnetusi. Ärge jätke tööriistu, esemeid või kaableid vahetult tööpiirkonda lebama, komistamisohu! Hoolitsege piisava valgustuse eest.
10. Pöörake tähelepanu teistele inimestele!
Pöörake seadme kasutamisel tähelepanu teistele inimestele, eelkõige lastele, ja hoidke nad oma tööpiirkonnast eemal. Ärge laske kellelgi seadet või kaablit puudutada.
11. Hoidke tööriistu kindlalt alal!
Hoidke mittekasutatavaid seadmeid alal kuivas lukuks kohas ja väljaspool laste käeulatus.
12. Ärge koormake seadet üle!
Töötage ainult mainitud võimsusvahemikus. Ärge kasutage rasketeks töödeks väikese võimsusega masinaid. Ärge kasutage tööriistu eesmärkidel, milleks need pole ette nähtud.
13. Kindel seisuasend töö juures!
Pöörake oma töö juures tähelepanu kindlale seisuasendile. Vältige ebanormaalseid kehahoiaid, hoidke alati tasakaalu.
14. Tõmmake võrgupistik välja
Elektritööriista mittekasutuse korral, enne hooldust ja puuri vahetamist.
15. Tõmmake võrgupistik välja
Tehke kindlaks, et võrguühendus on kaitstud vähemalt 10 A.
16. Vältige ettekatsetamatut käivitamist!
Veenduge, et lüliti on pistiku pistikupesasse pistmisel välja lülitatud.
17. Jälgige oma tööd!
Jälgige alati masinat ja eset, mida töötlete. Ärge kasutage kunagi oma masinat, kui olete hajevil või tähelepanu on mujal. Ärge kasutage kunagi oma masinat alkoholi või tablettide mõju all.
18. Töödetali maksimaalne suurus!
Töödelda tohib ainult töödetalle (max 20 x 20 cm), mida saab kindlalt puurimislaual või kruustangide vahel kinni pingutada.
19. Kontrollige tööriista kahjustumise suhtes!
Enne tööriista kasutamist tuleb uurida kaitseesadiseid või kergesti kahjustatud detaile nende laitmatu talitluse suhtes. Kontrollige regulaarselt tööriista kaablit. Kõik detailid peavad olema õigesti monteeritud ja täitma kõiki tingimusi, et laitmatut käitamist tagada. Kahjustatud kaitseesadised ja detailid tuleb lasta tunnustatud oskustöökohas asjatundlikult remontida või välja vahetada, kui kasutusjuhendis pole mainitud teisiti. Ärge kasutage tööriistu, millel ei saa lüliti sisse ja välja lülitada.
20. Hoiatus! Käesolevas kasutusjuhendis mainitust erinevate rakendustööriistade ja tarvikute kasutamine võib tähendada Teile vigastusohu.

Järelejäänud ohud

Masin on ehitatud tänapäevast tehnoloogiat kasutades ja vastavuses tunnustatud ohutusreeglitega. Siiski võivad jääda mõned ohud.

- Pikad juuksed ja avarad riided võivad olla ohtlikud kui töödetaill pöörleb. Kandke ennast kaitsvat varustust nagu juustevõrku ja kitsaid tööriideid.
- Puu tükid ja saepuru võib olla tervisele ohtlik. Olge kindel, et kannate ennast kaitsvaid vahendeid nagu näiteks kaitseprillid ja tolumask. Kasutage vaaku-miga väljalaskesüsteemi.
- Lendavad töödetaillid võivad viia vigastusteni, kui detail ei ole korralikult kinnitatud või ette antud, nagu ilma piirajata töötamine.
- Valede või kahjustunud peakaablite kasutamine võib viia elektri poolt põhjustatud vigastusteni.
- Isegi kui kõiki ohutusnõudeid järgitakse võivad jääda mõned ohud, mis ei ole ilmsed aga võivad siiski esineda.
- Järelejäävaid ohte võib minimeerida järgides juhendeid "ettevaatus abinõudes", "kohases kasutamises" ja kogu kasutusjuhendis.

Hoidke ohutusjuhised korralikult alles.

6. Tehnilised andmed

Ehituslikud mõõdud P x L x K mm	430x200x580
Puuripadrundi mõõt mm	13
Spindli vastuvõtukoonus	B16
Puuripadrundi vastuvõtukoonus	B16
Puuripadrundi pingutusvahemik mm	1,5 - 13
Spindli teekond mm	50
Puuripadrundi-laua vahekaugus mm	138
Puuripadrundi-põrandaplaadi vahekaugus mm	215
Ø Samba mm	46
Kaal kg	14,4
Mootor	
Nimipinge V/Hz	230/50
Tarbevõimsus	350W S2 15min
Kiirused 1/min	600 / 900 / 1200 / 1750 / 2600

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

Sisselülituskestus:

Sisselülituskestus S2 15 min (lühiajaline režiim) tähendab, et mootorit tohib nimivõimsusega (350 W) koormata ainult andmesildil mainitud aja (15 min) vältel. Vastasel juhul soojeneb see lubamatult. Pausi ajal jahtub mootor jälle lähtetemperatuurile maha.

Müra ja vibratsioon

Müra- ja vibratsiooniväärtused määrati vastavalt EN 61029.

Helirõhutase L_{pA}	70,7 dB(A)
Määramatus K_{pA}	3 dB
Helivõimsustase L_{WA}	86 dB(A)
Määramatus K_{WA}	3 dB

Proovige hoida vibratsioonist tingitud koormus võimalikult väike.

- Kasutage ainult laitmatuid seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet regulaarselt.
- Kohandage oma töötamisviisi seadmele.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seade vajaduse korral üle kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

7. Enne käikuvõtmist

Hoiatus:

Oma turvalisuse tagamiseks ärge kunagi ühendage pistikut vooluvõrku enne kui kogu kokkupanemise sammud on lõpetatud ja te olete lugenud ning aru saanud kasutusjuhendist.

Sammas aluse külge, joon. 3

- 1 Asetage alus (1) põrandale või töölauale.
- 2 Asetage sammas (2) alusele ja reastage augud samba toel alusel olevate aukudega.
- 3 Samba ühendamiseks kruvige kolm kruvi (a) põhja plaadi külge ja keerake need mutrivõtmega tihedalt kinni.

Laud ja sammas, joon. 4

- 1 Lükake puurimislaud (3) samba (2) peale. Positsioneerige laud vahetult põhiplaadi kohale.
- 2 Installeerige laua keermesliide (b) vasakult küljelt lauamoodulisse ja pingutage see kinni.

Masinapea ja sammas, joon. 5

- 1 Pange masinapea (4) samba (2) peale.
- 2 Seadke puurmasina spindel lauaga ja põhiplaadiga kohakuti ning pingutage 2 sisekuuskantkruvi (c) tugevasti kinni.

Sügavuspiirajaga puuripadrundi kaitse, joon. 6

Pange puuripadrundi kaitse sügavuspiirajaga (8) spindli-toru peale ja pingutage ristpeakruvi (d) kinni. Tähelepanu! Sügavuspiiraja tuleb korpuses läbi ava (13) juhtida. Keerake mõlemad mutrid (B1/2) peale ja pange osuti (g) sügavuspiiraja peale. Osuti (g) peab seejuures skaalale näitama.

Sisestamise käepidemed võlli külge, joon. 7

- 1 Kruvige sisestamise käepidemed (A) tihedalt soonilistesse aukudesse.

Puuripadrundi montaaž, joon. 8

- 1 Puhastage kooniline ava puuripadrundis (5) ja spindlikoonus puhta riidetükiga. Tehke kindlaks, et pealispinnale ei naku enam mustuseosakesi. Vähesed määrdumised tõttu ühel pealispinnadest takistatakse puuripadrundi laitmatut kinnihoidmist. Seetõttu võib puur viskuda. Kui kooniline ava on puuripadrundis äärmuslikult määrdunud, siis kasutage puhastuslahust puhtal riidetükil.

- 2 Lükake puuripadrund võimalikult kaugele spindlinina peale.
- 3 Keerake puuripadrundi välimist rõngast vastupäeva (ülaltpoolt vaadates) ja avage puuripadrundi pakid.
- 4 Pange masinalauale tükk puitu ja langetage spindel puidutüki peale. Vajutage tugevasti, et padrun istuks täpselt.

Puurpingi kinnitamine toetavale pinnale

Teie turvalisuse mõttes on soovitatav kinnitada masin tööpingi või millegi sarnase külge.

Hoiatus:

Kõik nõutavad eelseaded Teie puurmasina laitmatuks töötamiseks on juba tehases läbi viidud. Palun ärge muutke midagi. Tööriista normaalne kulumine ja kasutus võivad teha vajalikult tagantjärele häälestamise.

Hoiatus:

Tõmmake enne seadistustööde läbiviimist alati pistik pistikupesast välja.

Spindli tagasitõmbevedru seadistamine, joon. 9

Võib osutada vajalikuks spindli tagasitõmbevedrut seadistada, sest selle pinge on muutunud ja seetõttu sõidab spindel liiga kiiresti või liiga aeglaselt tagasi.

- 1 Langetage vaba tööruumi suurendamiseks lauda.
- 2 Töötage puurmasina vasakul küljel.
- 3 Keerake piirdemutter (B1/2) selle kõige alumise positsiooni ja pingutage see mutrivõtmega tugevasti kinni. Nii takistatakse, et spindel võiks seadistustööde ajal välja kukkuda.
- 4 Suruge kruvikeeraja vedrukatte (D) alumise eesmise soonde (C). Hoidke seda seal.
- 5 Eemaldage sisekuuskantkruvi (E) ja rihvelmutter (C) sisekuuskantvõtme (NR5) abiga.
- 6 Keerake kruvikeerajat koos vedrukattega (D) ettevaatlikult vastupäeva, kuni tihvt fikseerub järgmisse soonde (G). Ärge eemaldage kruvikeerajat.
- 7 Monteeri rihvelmutter (C) ja sisekuuskantkruvi (E) tagasi.
- 8 Kui vedrul ei peaks olema piisavalt lõpp- ja eelpinget, siis korra samme; minge seejuures alati ühe fikseerumisastme võrra edasi ja kontrollige iga kord uuesti eelpinget. Parim eelpinge on seadistatud, kui spindel sõidab aeglaselt 20 mm sügavuselt kõige ülemisse positsiooni tagasi.
- 9 Kontrollige üle, et spindel saab vabalt liikuda. Kui spindel peaks kinni kiiluma, siis vabastage sisekuuskantkruvi (E) ja rihvelmutrit (F), kuni spindel saab jälle vabalt liikuda. Pingutage rihvelmutter (F) taas kinni.

Spindli nurga mäng, joon. 10

Spindli madalamas positsioonis olles, võtke seekätte ja püüdke seda oma teljel liikuma panna. Kui see liigub liiga palju, tehke järgnevat:

- 1 Lõdvendage mutter (L).
- 2 Pöörake kruvi (I) päripäeva, et kõrvaldada liikumine aga ilma, et takistaksite spindli üles ja alla suunas liikumist (natuke liikumist on normaalne).
- 3 Pingutage mutrit.

8. Käsitsemine

Hoiatus:

Kui te ei ole sellise masinaga tuttav, võtke kogenumate inimeste nõu kuulda. Igal juhul peaksite te lugema ja mõistma ohutus- ja kasutus juhendeid enne kui püüate selle tootega tööle asuda.

Laua keeramine, joon. 11

- 1 Seadmaks lauda (3) kallutatud positsiooni, vabastage lauafiksaator (h) ja seadistage soovitud lauanurk. Pingutage lauafiksaator taas kinni.

Laua kõrguse kohandamine, joon. 12

- 1 Lõdvendage laua toe kinnituse käepidet (b).
 - 2 Seadistage puurimislaud (3) soovitud kõrgusele.
 - 3 Pingutage uuesti laua kinnitust (b).
- Märkus: Parem on lukustada laud samba külge sellises asendis, et puuri ots paikneb kergelt üle töödetali.

Puuride paigaldamine

- 1 Sisestage puur padrunisse piisavalt kaugele, et saavutada lõugade maksimaalne haare. (väikese puuri kasutamisel ärge sisestage seda nii kaugele, et lõuad puutuvad kokku puuri lõikavate pööretega)
- 2 Tehke kindlaks, et puur asetseb padruni keskel enne kui pingutate padrunit padrunivõtmega. Valikuline
- 3 Pingutage padrun piisavalt tugevasti kinni nii, et puur ei saa töötamisel läbi pöörelda.
- 4 Keerake puuripadrundi alumist osa kinnipingutamiseks päripäeva ja vabastamiseks vastupäeva.

Kiiruse ja kiilrihma pinge seadistamine dp13 puhul, joon. 13

Tõmmake enne kõiki hooldus- ja montaažitöid võrgupistik välja.

- 1 Te saate oma vertikaalpuurmasinal erinevaid spindlikiiruse seadistada:
- 2 Kui olete seadme välja lülitanud, siis saate avada katte. Masina kattel on esitatud kõik spindlikiiruse seadistusvõimalused.
- 3 Lõdvendage masinapea paremal küljel ajamirihma, vabastades selleks tiibpoldi (12). Tõmmake mootori paremat külge veidi spindli suunas, et kiilrihma lõdvendada. Pingutage tiibpoldid taas kinni.
- 4 Pange kiilrihm vastavate rihmaseibide peale.
- 5 Vabastage käsikruvi ja suruge mootori paremat külge tahapoole, et kiilrihm taas pingutada.
- 6 Pingutage tiibpolt taas kinni. Kiilrihma lõtk peaks olema umbes 13 mm, kui seda keskelt kokku surutakse.
- 7 Sulgege kate.
- 8 Kui kiilrihm peaks käituse ajal läbi libisema, siis seadke kiilrihma pinget peale.

Juhis: Turvalüliti

Kui soovite kiirust seadistada, peate katte avama. Vigastusohu vältimiseks lülitatakse puurmasin turvalüliti kaudu automaatselt välja.

Padruni eemaldamine

Avage padruni lõuad nii lahti kui võimalik, pöörates padruni varrukast vastupäeva (pealtvaates).

Koputage padrunit ettevaatlikult vasaraga ühes käes, hoides padrunit samal ajal teises käes, et vältida selle maha kukkumist kui see spindli küljest vabaneb.

Sügavuspiiraja, joon. 14

Sügavuspiiraja võimaldab puurida avasid töödetalli sisse teatud kindla sügavuseni. Teil on selleks kaks võimalust.

Töödetalli meetod

- 1 Märgistage puurimissügavus (H) töödetalli ühel küljel.
- 2 Langetage nüüd puuri väljalülitatud masina korral nii palju, kuni puuri tipp paikneb märgistusega samal kõrgusel.
- 3 Hoidke puuri selles positsioonis.
- 4 Keerake alumine mutter (B2) alumise piirajani (13) alla.
- 5 Konterdage ülemine mutter (B1) vastu alumist mutrit.
- 6 Puuri langetamisel piiratakse puurimissügavust nüüd selle piiraja kaudu.

Sügavuseskaala kasutamine, joon. 6

Juhis: Selle meetodi puhul peab puuri tipp asuma vahetult töödetalli kohal, kui spindel on oma ülemises positsioonis.

- 1 Langetage nüüd puuri väljalülitatud masina korral nii palju, kuni osuti (g) näitab sügavuseskaalal (e) soovitud puurimissügavust.
- 2 Keerake alumine mutter (B2) alumise piirajani (13) alla.
- 3 Konterdage ülemine mutter (B1) vastu alumist mutrit.
- 4 Puuri langetamisel piiratakse puurimissügavust nüüd selle piiraja kaudu.

Laua ja detaili asetamine, joon. 15

Asetage tükk tagavara materjali (H) (puu jne.) lauale detaili (2) alla. See ennetab lõhenemist või detaili alumisele augu ääre karvaseks muutumist, sel ajal kui puur läbi murrab. Selleks, et vältida tagavara materjali keerlema hakkamist, peab see asetsema samba vastas nii nagu näidatud.

Hoiatus:

Takistamaks, et töödetail või alus rebitakse töö ajal Teie käte vahelt välja, toetage see alati vasakul küljel vastu sammast. Kui detail või tagavaramaterjal ei ole piisavalt suured, et sambani ulatuda, kinnitage need klambriga laua külge. Selle mitte tegemine võib põhjustada vigastusi.

Märkus: Väikeste tükide puhul, mida ei saa klambriga laua külge kinnitada, kasutage puurpingi pihte (Valikuline lisaseade).

Pihid peavad olema kinnitatud klambri või poldi laua külge, et vältida vigastusi, mida põhjustavad keerlevad detailid ja pihid või tööriista purunemine.

Augu puurimine

Tehke töödetalli salk sinna kuhu tahate auku, kasutades selleks teravat naela või augu tegijat. Enne lülitamist, tooge puur alla detaili kohale, reastades see augu asukohaga.

Lülitage masin tööle ja tõmmake sisestamise käepide meid alla nii palju, et lasete puuril lõigata.

LIIGA AEGLANE ETTE ANDMINE võib põhjustada puuri põlemist.

LIIGA KIIRE ETTE ANDMINE võib peatada mootori, põhjustada freesi või puuri libisemist, detaili lahti rebimist või puuri purunemist.

Metalli puurimisel võib olla vajalik puuri otsa määrada mootoriõliga, et ennetada puuri põlemist.

9. Puhastamine ja hooldus

Hoiatus:

Oma enda turvalisuse huvides lülitage masin välja ja eemaldage pistik pesast enne oma puurpingil hoolduse tegemist.

Hoidke oma seade puhas

Olge ettevaatlik, mõned majapidamise puhastusvahendid ja lahustid nagu bensiin, trikloroeteen, kloor, ammooonium, jne., võivad plastikust osasid kahjustada.

Mootori nõelumise vältimiseks, puhuge välja või puhastage tolmuimejaga seda mootorit korduvalt, et hoida puurpingi tolmul normaalse mootori ventilatsiooni toimumist häirimast.

Voolujuhe

Šoki või tuleohtu vältimiseks, asenda pikendusjuhe koheselt, kui see on kulunud, katki või vigastatud.

Määrimine

Tehases on kõik laagrid määritud. Lisamäärimine ei ole vajalik.

Määrige perioodiliselt spindli ja riuli tihvte ja kurve. Tihvtide määrimiseks tooge võll alla ja süstige määret spindli sisse võlli pealt. Liigutage võlli mõned korrad üles ja alla. Riuli määrimiseks tooge võll alla ja lisage määret võlli välispinnale. Liigutage võlli mõned korrad üles ja alla.

Hooldus

Seadme sisemuses ei leidu edasisi hooldatavaid detaile.

Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamisest tulenevaid või loomulikke kulumisilminguidjärgmistel detailidel ning neid detaile käsitletaksekulumaterjalina.

Kuluosad*: Süsiharjad, kiilrihm, drill

* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla

10. Ladustamine ja transportimine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmutuskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel. Säilitage elektritööriista originaalpakendis.

⚠ Tähelepanu! Tõmmake võrgupistik välja!

Kindlustage seade transportimisel ümberkaldumise ja ümberkukkumise vastu.

Seade tuleks transportimiseks paremal ja vasakul katkest üles tõsta. Võrgukaablit, painduvat lambivart jms ei tohiks transportimiseks kasutada.

11. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.

Kahjustunud elektrikaablid

Elektrikaabli kannavad sageli isolatsiooni kahjustuste all.

Võimalikud põhjused on:

- Löögi kohad kui kaableid veatakse läbi akna või uste avade.
- Sõlmed, mis tulenevad valest ühendusest või kaabli asetsemisest.
- Lõiked, mis tulenevad üle kaabli kõndimistest.
- Isolatsiooni kahjustused, mis tulenevad jõuga seinakontaktist välja tõmbamisest.
- Praod mis tulenevad isolatsiooni vananemisest.

Selliseid defektidega elektrijuhtmeid ei tohi kasutada, kuna isolatsiooni kahjustused teeb nad väga ohtlikeks.

Kontrollige elektri kaableid regulaarselt selliste vigade suhtes. Tehke kindlaks, et kaabel on kontrollimise ajal lahti ühendatud. Elektrikaablid peavad vastama teie riigis kehtivatele regulatsioonidele. Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H07 RN ühendusjuhtmeid. Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

Ühefaasiline mootor

- Peavõimsus peab vastama mootori määraplaadil näidatule.
- Kuni 25 m pikkuste kaablite mõõtmed peavad olema 1.5 mm². ja suurema läbilõikega, 25 m puhul vähemalt 2.5 mm² läbilõikega.
- Peavõimsuse ühendus peab olema kaitstud vähemalt 16 A aeglase korgiga.

Tähtsad juhised

Mootor lülitub selle ülekoormamisel iseseisvalt välja. Pärast mahajahtumisaega (ajaliselt erinev) saab mootori jälle sisse lülitada.

Pöördvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 380–420 volti/50 Hz.

- Võrguühendus ja pikendusjuhe peavad olema 5-soonelised = 3 P + N + PE.
- Pikendusjuhtmed peavad olema minimaalse ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

Hoiatus:

Puurmasinat ei tohi kasutada õues. Masin peab olema maandatud, et kaitsta operaatorit elektrilööke eest.

12. Utiliseerimine ja taaskäitlus

Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida. Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringlusse tagasi suunata.

Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Suunake defektsed koostedetailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!

13. Rikete kõrvaldamine

Hoiatus:

Enne veateadete kontrollimist lülitage masin alati välja ja eemaldage juhe vooluvõrgust.

Haigus	Probleem	Ennetamine
Võll liigub tagasi liiga aeglaselt või kiirelt	Vedrul on vale pinge	Kohandage vedru pinget Vaadake „Võlli tagastamise vedru“.
Padrun ei püsi spindli küljes Paigaldamisel kukub küljest ära.	Mustus, rasv või õli on padruni sisepindadel või spindli pindadel.	Kasutage majapidamise puhastusvahendit, puhastage padruni ja spindli pind, et eemaldada mustus, rasv ja õli. Vaata „Padruni paigaldamine“.
Lärmakas töötamine	1. Vale rihma pinge	1. Kohandage rihma pinget Vaata «Rihma kiiruse ja pinge valimine».
	2. Kuiv spindel	2. Määrige spindlit Vaata „Määrimine“
	3. Lahtine spindli plokk	3. Kontrollige kinnitusmutrit ploki küljes ja vajadusel keerake kinni
	4. Lahtine mootori plokk	4. Tihendage mootori ploki kruvi
Allpool puupinnud	Detaili taga ei ole „tagavara materjali“.	Kasutage „tagavara materjali“ Vaata „Töölauda ja detaili asetsemine“.
Detail läheb käest lahti.	Ei ole korralikult toetatud või klambriga kinnitatud.	Toestage detail või kinnitage klambriga Vaata „Töölauda ja detaili asetsemine“.
Puur põleb	1. Vale kiirus	1. Muutke kiirust Vaata «Rihma kiiruse ja pinge valimine».
	2. August ei tule saepuru välja.	2. Tõmmake puur korduvalt välja, et saepuru eemaldada.
	3. Nüri puur	3. Teritage puuri.
	4. Liiga aeglane etteandmine	4. Andke piisavalt kiirelt ette, et puur lõikaks.
Puuri tera ära...auk ei ole ümar	1. Kõva puidu kiud või lõikamise äärte pikkus j/või nurk ei ole õige	1. Teritage puuri korralikult.
	2. Kõver puur.	2. Asendage puur.
Puur seob detaili.	1. Detail pigistab puuri või liiga suur etteandmise surve.	1. Toestage detail või kinnitage klambritega. Vaata „Töölauda ja detaili asetsemine“.
	2. Vale rihma pinge.	2. Kohandage rihma pinget Vaata «Rihma kiiruse ja pinge valimine».
Liiga suur puuri liikumine või loperdamine.	1. Kõver puur	1. Kasutage sirget puuri.
	2. Kulunud spindli laagrid	2. Asenda laagrid.
	3. Puur ei ole korralikult padrunisse paigaldatud.	3. Paigalda puur korralikult. Vaata „Puuride paigaldamine“.
	4. Padrun ei ole korralikult paigaldatud.	4. Paigalda padrun korralikult. Vaata „Padruni paigaldamine“.

Turinys:

Puslapis:

1.	Ižanga	90
2.	Irenginio aprašymas	90
3.	Komplektacija	90
4.	Naudojimas pagal paskirtį	90
5.	Saugos nurodymai	91
6.	Techniniai duomenys	93
7.	Prieš pradedant eksploatuoti	93
8.	Valdymas	94
9.	Valymas ir techninė priežiūra	95
10.	Laikymas ir transportavimas	95
11.	Elektros prijungimas	96
12.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas	96
13.	Sutrikimų šalinimas	97
14.	Atitikties deklaracija	129
15.	Garantinis dokumentas	131

Simbolių ant įrenginio aiškinimas



Įspėjimas - kad sumažėtų rizika susižaloti, perskaitykite naudojimo instrukciją.



Naudokite klausos apsaugą. ėl triukšmo galima prarasti klausą.



Užsidėkite apsauginius akinius. Dėl dirbant susidarančių kibirkščių arba iš įrenginio pasišalinančių atplaišų, skiedrų arba dulkių, galima netekti regėjimo.

⚠ Dėmesio!

Su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu.

⚠ Atsargiai!

Nesilaikant šio nurodymo, kyla pavojus patirti nuo lengvų iki vidutinio sunkumo sužalojimų.

⚠ Įspėjimas!

Nesilaikant šio nurodymo, kyla pavojus gyvybei arba pavojus sunkiai susižaloti.

1. Įžanga

Gamintojas:

schepbach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

NURODYMAS

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliami reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Atkreipkite dėmesį

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų elektros įrankiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su elektros įrankiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti elektrinio įrankio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis elektros įrankio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykitės naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie elektros įrankio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie elektros įrankio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzos.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis medžio apdirbimo mašinų eksploatavimui višutinai pripažintų technikos taisyklių.

2. Įrenginio aprašymas (1-2 pav.)

- 1 Pagrindinė plokštė
- 2 Kolona
- 3 Gręžimo stalas
- 4 Mašinos galvutė
- 5 Greitaveikis griebtuvas
- 6 Rankena
- 7 Griebtuvo apsauga
- 8 Gylio ribotuvas
- 9 Variklis
- 10 Jungiklis
- 11 Apsauginis diržo gaubtas
- 12 Diržo įtempio fiksavimo rankena

3. Komplektacij

Pagrindinė plokštė (1)
Kolona (1)
Gręžimo stalas (1)
Mašinos galvutė (1)
Greitaveikis griebtuvas (1)
Rankena (3)
Griebtuvo apsauga (1)
Tvirtinimo varžtai (3)
Raktas su vidiniu šešiabriauniu, 4 mm (1)

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

⚠ Dėmesio!

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis žaisti draudžiama!

4. Naudojimas pagal paskirtį

Stalinės gręžimo staklės skirtos metalui, plastikui, medienai ir panašioms medžiagoms gręžti bei jas leidžiama naudoti tik butyje. Maisto produktų ir sveikatai pavojų keliančių medžiagų šiomis staklėmis apdoroti negalima. Griebtuvas tinkamas tik grąžtams ir įrankiams su 1,5–13 mm skersmens cilindrinio kotu naudoti. Įrenginys skirtas naudoti suaugusiems. Įrenginį leidžiama eksploatuoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už dėl to patirtą žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas. Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

5. Saugos nurodymai

⚠ Įspėjimas

Perskaitykite visas saugos nuorodas ir nurodymus. Netinkamai laikantis saugos nuorodų ir nurodymų, galima patirti elektros šoką, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti. Išsaugokite visas saugos nuorodas ir nurodymus ateičiai.

⚠ Dėmesio! Naudojant elektrinius įrankius, norint apsisaugoti nuo elektros smūgio, pavojaus susižaloti ir gaisro pavojaus, būtina imtis pagrindinių saugos priemonių. Prieš naudodami įrenginį, perskaitykite šias nuorodas ir jų laikykitės.

1. Palaikykite savo darbo zonoje tvarką

- Dėl netvarkos darbo zonoje kyla nelaimingų atsitikimų pavojus.

2. Atsižvelkite į aplinkos poveikį

- Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus. Nenaudokite elektrinių įrankių drėgnoje arba šlapioje aplinkoje. Pasirūpinkite geru apšvietimu. Nenaudokite elektrinių įrankių šalia degių skysčių arba dujų.

3. Apsisaugokite nuo elektros smūgio

- Stenkitės nesiliesti prie įžemintų dalių, pvz., vamzdžių, radiatorių, viryklių, šaldytuvų.

4. Vaikai turi laikytis atstumo!

- Neleiskite kitiems asmenims liestis prie įrankio arba kabelio, laikykite juos toliau nuo darbo zonos.

5. Laikykite savo įrankius saugioje vietoje

- Nenaudojamus įrankius laikykite sausoje, užrakintoje patalpoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.

6. Neperkraukite savo įrankių

- Nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.

7. Naudokite tinkamą įrankį

- Sunkiems darbams nenaudokite per mažos galios įrankių arba priedėlių. Nenaudokite įrankių tikslams ir darbams, kuriems jie nėra skirti; pavyzdžiui, nenaudokite rankinio diskinio pjūklo medžiams arba šakoms pjauti.

8. Vilkėkite tinkamus darbinius drabužius

- Nevilkėkite plačių drabužių ir nusiimkite papuošalus. Juos gali pagriebti judančios dalys. Dirbant lauke, rekomenduojama mėvėti gumines pirštines ir avėti neslidžiais batais. Ant ilgų plaukų užsidėkite plaukų tinklėlį.

9. Užsidėkite apsauginius akinius

- Atlikdami darbus dulkėtoje aplinkoje, užsidėkite kvėpavimo kaukę.

10. Nenaudokite kabelio ne pagal paskirtį

- Neneškite įrankio už kabelio ir nenaudokite kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo. Apsaugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.

11. Pritvirtinkite ruošinį

- Ruošiniui pritvirtinti naudokite veržiklius arba spaustuvus. Taip jis bus saugiau laikomas nei Jūsų ranka ir įrenginį bus galima valdyti abiem rankomis.

12. Nepersitempkite savo stovėjimo srityje

- Venkite nestandartinės kūno padėties. Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.

13. Kruopščiai prižiūrėkite savo įrankius.

- Jūsų įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs, kad būtų galima dirbti gerai ir saugiai. Laikykites techninės priežiūros reikalavimų ir įrankių keitimo nurodymų. Reguliariai tikrinkite kištuką bei kabelį ir, jei jie pažeisti, paveskite juos pakeisti pripažintam specialistui. Reguliariai tikrinkite ilginamuosius kabelius; jei jie pažeisti, juos pakeiskite. Rankenos turi būti sausos ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.

14. Ištraukite tinklo kištuką

- Kai nenaudojate, prieš atlikdami techninę priežiūrą ir keisdami įrankius, pvz., pjūklo geležtę, grąžtą ir visų rūšių staklių įrankius.

15. Nepalikite uždėtų įrankių raktų

- Prieš įjungdami patikrinkite, kad būtų pašalinti raktai ir nustatymo įrankiai.

16. Venkite neplanuoto paleidimo

- Neneškite prie elektros srovės tinklo prijungtų įrankių, uždėję pirštą ant jungiklio. Prijungdami prie elektros srovės tinklo, įsitinkinkite, kad elektros srovės tinklo jungiklis išjungtas.

17. Ilginamasis kabelis lauke

- Naudokite lauke tik tam skirtus ir atitinkamai pažymėtus ilginamuosius kabelius.

18. Visada būkite atidūs

- Stebėkite savo darbą. Elkitės protingi. Nenaudokite įrankio nesusikoncentravę.

19. Patikrinkite savo įrenginį, ar jis nepažeistas

Prieš tolesnį įrankio naudojimą apsauginius įtaisus arba šiek tiek pažeistas dalis reikia kruopščiai patikrinti, ar jos neprikaištingai ir pagal paskirtį veikia. Patikrinkite, ar judančios dalys neprikaištingai veikia ir nestringa arba ar dalys nepažeistos. Kad būtų užtikrinta įrenginio sauga, visos dalys turi būti tinkamai sumontuotos. Pažeistus apsauginius įtaisus ir dalis pagal paskirtį turi suremontuoti arba pakeisti klientų aptarnavimo dirbtuvės, jei naudojimo instrukcijose nenurodyta kitaip. Pažeistus jungiklius reikia pakeisti klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse. Nenaudokite įrankių, kurių jungiklis neišsijungia arba neišsijungia.

20. ⚠ Dėmesio!

- Savo pačių saugumui naudokite tik priedus ir papildomus įrenginius, kurie nurodyti naudojimo instrukcijoje arba kuriuos rekomendavo arba nurodė įrankių gamintojas. Naudodami kitus, o ne naudojimo instrukcijoje ar kataloge rekomenduojamus įstatomus įrankius arba priedus, galite susižaloti.

21. Remonto darbus paveskite tik kvalifikuotam elektrikui

- Šis elektrinis įrankis atitinka tam tikras saugos nuostatas. Remontuoti leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui. Kitais atvejais naudotojas gali patirti nelaimingų atsitikimų.

22. Prijunkite dulkių išsiurbimo įtaisą

- Jei dulkių išsiurbimo ir surinkimo įtaisų jungtis yra, įsitinkinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami.

[spėjimas! Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuos medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

Bendrieji saugos nurodymai ir nelaimingų atsitikimų prevencija

Nepavojingas darbas su įrankiu bus užtikrintas tik tada, jei perskaitysite visus saugos nurodymus ir visą naudojimo instrukciją bei laikysitės joje esančių nurodymų.

- Prieš naudodami prietaisą, kaskart patikrinkite prijungimo laidą ir kištuką. Dirbkite tik su nepriekaištingu ir nepažeistu prietaisu. Pažeistas dalis iš karto privalo pakeisti kvalifikuotas elektrikas.
- Prieš atlikdami bet kokius darbus prie mašinos, prieš keisdami įrankius ir nenaudojimo metu ištraukite tinklo kištuką iš kištukinio lizdo.
- Norėdami nepažeisti tinklo kabelio, tinklo kabelį visada nutieskite į galą nuo mašinos.
- Laikykite įrankius saugioje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Specialūs saugos nurodymai

1. Konstruojant vertikaliąsias gręžimo stakles su kolona buvo atsižvelgta į tai, kad naudojant pagal paskirtį iš esmės nekiltų pavojų. Tačiau yra kai kurių saugos priemonių, kurių privalo imtis, norint išvengti liekamųjų pavojų.
2. Atkreipkite dėmesį į tai, kad būtų tinkama tinklo įtampa!
Atkreipkite dėmesį į tai, kad tinklo įtampa sutaptų su duomenimis specifikacijų lentelėje.
3. Naudokite kištukinį lizdą su apsauginiu kontaktu
Įrenginį leidžiama eksploatuoti tik įjungus į kištukinį lizdą su tinkamai įrengtu apsauginiu kontaktu.
4. Achtung! Ilginamasis kabelis!
Ilginamojo kabelio gyslos skersmuo turi būti ne mažesnis nei 1,5 mm². Prieš naudodami kabelio būgną iki galo išvyniokite. Patikrinkite kabelį, ar jis nepažeistas.
5. Apsauga nuo elektros smūgio!
Apsisaugokite įrenginį nuo drėgmės. Įrenginys neturi būti drėgnas ir jo negalima eksploatuoti drėgnoje aplinkoje. Prieš naudodami kaskart patikrinkite įrenginį ir prijungimo prie tinklo laidą su kištuku, ar jie nepažeisti. Stenkitės nesiliesti prie įžemintų dalių (pvz., vamzdžių, radiatorių ir t. t.).
6. Apsauga nuo gaisro arba sprogo!mo!
Įrenginio viduje yra kibirkščiuijančių konstrukcinių dalių. Nenaudokite įrenginio šalia degių skysčių arba dujų. Nesilaikant nurodymų, kyla gaisro arba sprogo!mo pavojus.
7. Naudokite įrenginį atsargiai!
Nenaudokite kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo. Apsaugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų. Įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs, kad būtų galima dirbti geriau ir saugiau. Laikykitės techninės priežiūros reikalavimų ir įrankių keitimo nurodymų.

8. Vilkėkite tinkamus apsauginius drabužius ir naudokite apsaugines priemones!
Nevilkėkite plačių drabužių, nes juos gali pagriebti judančios dalys arba jie gali užsikabinti. Ant ilgų plaukų užsidėkite plaukų tinklėlį. Dirbdami su metalo apdirbimo staklėmis, iš esmės būkite be papuošalų. Būtinai užsidėkite apsauginius akinius. Nesilaikant nurodymų, gali būti sužalotos akys.
9. Darbo vietoje palaikykite tvarką!
Dėl netvarkos Jūsų darbo zonoje, greitai galima patirti nelaimingų atsitikimų. Tiesioginėje darbo zonoje nepalikite įrankių, daiktų arba kabelių. Kyla pavojus užkliūti! Pasirūpinkite pakankamu apšvietimu.
10. Atkreipkite dėmesį į kitus asmenis!
Naudodami įrenginį, atkreipkite dėmesį į kitus asmenis, visų pirma, į vaikus, ir stebėkite, kad jie būtų atokiau nuo Jūsų darbo zonos. Neleiskite niekam liestis prie įrenginio arba kabelio.
11. Laikykite įrankius saugioje vietoje!
Nenaudojamus įrenginius laikykite sausoje, užrakintoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.
12. Neperkraukite įrenginio!
Dirbkite tik nurodytame galios diapazone. Sunikiams darbams nenaudokite mažos galios staklių. Nenaudokite įrankių tam neskirtiems tikslams.
13. Stabili laikysena dirbant!
Dirbdami stovėkite stabiliai. Venkite nestandartinės kūno padėties ir visada išlaikykite pusiausvyrą.
14. Ištraukite tinklo kištuką
kai nenaudojate įrankio, prieš atlikdami jo techninę priežiūrą ir keisdami grąžtą.
15. Ištraukite tinklo kištuką
Įsitikinkite, kad tinklo jungtis apsaugota min. 10 A.
16. Venkite neplanuoto paleidimo!
Įkišdami kištuką į kištukinį lizdą, įsitikinkite, kad jungiklis išjungtas.
17. Stebėkite savo darbą!
Visada stebėkite mašiną ir daiktą, kurį Jūs apdorojate. Niekada nenaudokite staklių, kai esate nesusikonzentravę arba kai blaškomas Jūsų dėmesys. Niekada nenaudokite staklių, veikiami alkoholio arba medikamentų.
18. Maksimalus ruošinių dydis
Leidžiama apdoroti tik ruošinius (maks. 20 x 20 cm), kuriuos galima saugiai pritvirtinti prie gręžimo stalo arba spaustuvo.
19. Patikrinkite įrankį, ar jis nepažeistas!
Prieš įrankio naudojimą apsauginius įtaisyti arba šiek tiek pažeistas dalis reikia kruopščiai patikrinti, ar jos nepriekaištingai veikia. Reguliariai tikrinkite įrankio kabelį. Visos dalys turi būti tinkamai sumontuotos ir įvykdyti visas sąlygas, kad būtų užtikrintas nepriekaištingas eksploatavimas. Pažeistus apsauginius įtaisyti ir dalis pagal paskirtį turi suremontuoti arba pakeisti pripažintos specializuotos dirbtuvės, jei naudojimo instrukcijoje nenurodyta kitaip. Nenaudokite įrankių, kurių jungiklis neišsijungia arba neišsijungia.
20. [spėjimas! Naudodami kitus, o ne šioje naudojimo instrukcijoje nurodytus įstatomus įrankius ir priedus, galite susižaloti.

Kiti pavojai

Įrenginys buvo pagamintas naudojant modernias technologijas bei laikantis visuotinai pripažintų saugumo reikalavimų. Visgi, kai kurie pavojai gali išlikti.

- Ilgi plaukai ir laisva neapgludusi apranga gali kelti pavojų kai detalė sukasi. Dėvėkite asmenines apsaugos priemones, tokias kaip plaukų tinklėlis ir prigludusi apranga.
- Medienos atraižos ir dulkės gali kelti pavojų sveikatai. Dėvėkite asmenines apsaugos priemones, tokias kaip apsauginius akinius, kaukę nuo dulkių. Naudokite vakuuminius dulkių surinkėjus.
- Jei apdirbamos detalės nėra tinkamai pritvirtintos, jos gali sukelti traumas.
- Blogai sujungti ar pažeisti elektros kabeliai gali sukelti su elektros srove susijusias traumas.
- Net ir laikantis visų saugos priemonių, kai kurie pavojai išlieka.
- Išliekančius pavojus sumažinsite laikydamiesi "Saugos reikalavimai" ir "Tinkamas naudojimas" skyrelių ir viso vartojimo vadovo instrukcijų.

Padėkite šias saugos nuorodas į saugią vietą.

6. Techniniai duomenys

Konstruktiniai matmenys, ilgis x plotis x aukštis, mm	430x200x580
Griebtuvo dydis mm	13
Suklio tvirtinimo kūgis	B16
Griebtuvo tvirtinimo kūgis	B16
Grąžto įveržimo sritis mm	1,5 - 13
Suklio eiga mm	50
Atstumas tarp stalo ir griebtuvo mm	138
Atstumas tarp griebtuvo ir atraminės plokštės mm	215
Ø Kolonos mm	46
Svoris kg	14,4
Variklis	
Vardinė įtampa V/Hz	230/50
Imamoji galia	350W S2 15min
Greitis 1/min	600 / 900 / 1200 / 1750 / 2600

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus!

Įjungimo trukmė:

Įjungimo trukmė S2 15 min. (trumpalaikės apkrovos režimas) rodo, kad variklį su vardine galia (350 W) nuolat galima apkrauti tik duomenų lentelėje nurodytą laiką (15 min.). Priešingu atveju jis neleistina įkaistų. Pertraukos metu variklis vėl atvėsta iki savo pradinės temperatūros.

Triukšmas ir vibracija

Triukšmo ir vibracijos vertės buvo nustatytos pagal EN 61029.

Garso slėgio lygis L_{pA}	70,7 dB(A)
Neapibrėžtis K_{pA}	3 dB
Garso galios L_{WA}	86 dB(A)
Neapibrėžtis K_{WA}	3 dB

Pasistenkite, kad vibracija būtų kuo mažesnė!

- Naudokite tik nepriekaištingus įrenginius.
- Įrenginį reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite.
- Pritaikykite savo darbo būdą įrenginiui.
- Neperkraukite įrenginio.
- Prireikus paveskite įrenginį patikrinti.
- Kai įrenginys nenaudojamas, jį išjunkite.
- Mūvėkite apsaugines pirštines.

7. Prieš pradėdant eksploatuoti

ĮSPĖJIMAS::

Jūsų pačių saugumui, niekada nejunkite staklių į elektros maitinimo tinklą, kol visi staklių surinkimo žingsniai yra atlikti ir jūs perskaitėte ir supratote eksploatacijos vadovo saugumo ir valdymo nurodymus.

Kolona su pagrindo plokšte, 3 pav.

- 1 Pastatykite pagrindo plokštę (1) ant grindų ar stalo.
- 2 Pastatykite koloną (2) ant pagrindo plokštės ir sutapatinkite kolonos atramos skyles su pagrindo plokštės skylėmis.
- 3 Įstatykite tris varžtus (a) į skyles ir užveržkite veržliarakčiu.

Stalas ir kolona, 4 pav.

- 1 Užstumkite gręžimo stalą (3) ant kolonos (2). Nustatykite stalą tiesiai virš pagrindinės plokštės.
- 2 Iš kairės pusės stalo srieginę jungtį (b) įsukite į stalo bloką ir ją priveržkite.

Mašinos galvutė ir kolona, 5 pav.

- 1 Uždėkite mašinos galvutę (4) ant kolonos (2).
- 2 Nustatykite gręžimo mašinos suklij taip, kad jis būtų vienoje linijoje su stalu ir pagrindine plokšte, bei tvirtai priveržkite 2 varžtus su vidiniais šešiabriauniais (c).

Griebtuvo apsauga su gylio atrama, 6 pav.

Uždėkite griebtuvo apsaugą su gylio atramos strypu (8) ant suklio vamzdžio ir priveržkite kryžminį išdrožinį varžtą (d).

Dėmesio! Gylio atrama turi būti krepiama per kiaurymę (13) korpuse. Užsukite abi veržles (B1/2) ir uždėkite rodyklę (g) ant gylio atramos. Tuo metu rodyklė (g) turi būti nukreipta į skalę.

Padavimo rankenos su veleno stebule, 7 pav.

- 1 Įstatykite padavimo rankenas (A) į sriegiuotas skyles ir priveržkite prie stebulės.

Griebtuvo montavimas, 8 pav.

- 2 Išvalykite kūginę skylę griebtuve (5) ir suklio kūgį švoria medžiagos skiaute. Įsitikinkite, kad prie paviršiaus neprikibę nešvarumų dalelių. Dėl mažiausių nešvarumų iš vieno ant paviršių neužtikrinamas nepriekaištingas griebtuvo sukibimas. Dėl to grąžtas gali traukintis. Jei kūginė skylė griebtuve yra ypač nešvari, naudokite valymo tirpalą ant švrios medžiagos skiautės.
- 3 Užmaukite griebtuvą kuo toliau ant suklio iškyšos.
- 4 Sukite išorinį griebtuvo žiedą prieš laikrodžio rodyklę (žiūrint iš viršaus) ir atidarykite griebtuvo kumštelius.
- 5 Padėkite medžio gabalą ant mašinos stalo ir nuleiskite suklij iki medžio gabalo. Stipriai spauskite, kad griebtuvas būtų tikslioje padėtyje.

Radialinių gręžimo staklių tvirtinimas prie pagalbinio paviršiaus.

Jūsų saugumui yra rekomenduojama pritvirtinti stakles prie stalo ar panašaus stabilaus paviršiaus.

Įspėjimas:

visi reikalingi išankstiniai nustatymai, kad Jūsų gręžimo staklės nepriekaištingai veiktų, jau buvo atlikti gamykloje. Nieko nekeiskite.

Kad įrankis normaliai dėvėtųsi ir būtų naudojamas, gali reikėti sureguliuoti papildomai.

Įspėjimas:

prieš atlikdami nustatymo darbus, visada ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.

Suklio grąžinimo spyruoklės nustatymas, 9 pav.

Gali prireikti nustatyti suklio grąžinimo spyruoklę, jei pasikeitė jos įtempis ir dėl to suklys per greitai arba per lėtai juda atgal.

- 1 Kad būtų daugiau erdvės darbui, nuleiskite stalą.
- 2 Dirbkite kairėje gręžimo staklių pusėje.
- 3 Sukite atraminę veržlę (B1/2) į apatinę padėtį ir priveržkite ją veržliarakčiu. Taip atliekant nustatymo darbus suklys negalės iškristi.
- 4 Spauskite atsuktuvą į apatinį priekinį spyruoklės uždangalą (D) griovelį (C). Laikykite jį ten.
- 5 Raktą su vidiniu šešiabriauniu (SW5) išsukite varžtą su vidiniu šešiabriauniu (E) ir rievėtają veržlę (C).
- 6 Sukite atsuktuvą su spyruoklės uždangalu (D) atsargiai prieš laikrodžio rodyklę, kol kaištis užsifiksuos kitame griovelyje (G). Nepašalinkite atsuktuvo.
- 7 Vėl sumontuokite rievėtają veržlę (C) ir varžtą su vidiniu šešiabriauniu (E).
- 8 Jei spyruoklė nebūtų pakankamai iš anksto įtempta, veiksmus pakartokite. Tuo metu visada pereikite per vieną fiksavimo padėtį toliau ir kaskart iš naujo patikrinkite išankstinį įtempį. Geriausias išankstinis įtempis bus nustatytas, kai suklys lėtai grįš iš 20 mm gylio į viršutinę padėtį.
- 9 Patikrinkite, kad suklys galėtų laisvai judėti. Jei suklys strigtų, atlaisvinkite varžtą su vidiniu šešiabriauniu (E) ir rievėtają veržlę (F), kol suklys vėl galės laisvai judėti. Vėl priveržkite rievėtają veržlę (F).

Kampinis veleno judėjimas, 10 pav.

Esant velenui žemutinėje padėtyje, paimkite jį ranka ir pabandykite pasukinėti apie jo ašį. Jei yra per daug laisvo judėjimo, atlikite sekančius veiksmus:

- 1 Atlaisvinkite rakinimo veržlę (L).
- 2 Sukite varžtą (I) pagal laikrodžio rodyklę kol pašalin-site laisvumą, bet nepanaikinant veleno vertikalios laisvumo (šiek tiek laisvumo turi būti).
- 3 Priveržkite rakinimo veržlę.

8. Valdymas

Įspėjimas:

Jei nesate susipažinę su tokio tipo mašinomis, pasikonsultuokite su specialistu. Bet koku atveju, jūs turite būti perskaitę ir supratę saugumo ir eksploatacijos vadovą prieš naudojantis staklėmis.

Stalo pasukimas, 11 pav.

- 1 Norėdami stalą (3) nustatyti į pasvirusią padėtį, atlaisvinkite stalo fiksatorių (h) ir nustatykite pageidaujamą stalo kampą. Vėl priveržkite stalo fiksatorių.

Stalo aukščio reguliavimas, 12 pav.

- 1 Atlaisvinkite stalo laikiklio fiksavimo rankeną (b).
- 2 Nustatykite gręžimo stalą (3) į pageidaujamą aukštį.
- 3 Priveržkite aukščio fiksatorių (b).

Pastaba: Geriausia fiksuoti stalą tokia aukštyje, kad grąžto galas būtų tik šiek tiek virš detalės.

Grąžtų keitimas

- 1 Įstatykite grąžtą į griebtuvą pakankamai giliai, kad griebtuvo dantys (B) būtų pilnai išnaudoti. (Kai naudojate mažus grąžtus, neikiškite jų per giliai, kad nepaustumėte grąžto rėvių)
- 2 Įsitinkinkite, kad grąžtas yra griebtuvų centre prieš užverždami griebtuvų raktus.
- 3 Pakankamai tvirtai priveržkite griebtuvą, kad grąžtas dirbant negalėtų persisukti.
- 4 Norėdami priveržti, sukite apatinę griebtuvo dalį pagal laikrodžio rodyklę, o norėdami atlaisvinti – prieš laikrodžio rodyklę.

Greičio ir trapecinio diržo įtempio nustatymas dp13, 13 pav.

Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros ir montavimo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

- 1 Savo vertikaliosiose gręžimo staklėse su stovu galite nustatyti įvairius suklio greičius:
- 2 Jei įrenginį išjungėte, atlaisvinę varžtą. Ant staklių uždangalo (B) pateiktos visos suklio greičio nustatymo galimybės.
- 3 Atpalaiduokite pavaros diržą dešinėje staklių viršaus pusėje, atlaisvindami sparnuotąjį varžtą (12). Patraukite dešiniąją variklio pusę šiek tiek suklio kryptimi, kad atpalaiduotumėte trapecinį diržą. Vėl priveržkite sparnuotuosius varžtus.
- 4 Uždėkite trapecinį diržą ant atitinkamų diržo skriemulių.
- 5 Atsukite sparnuotuosius varžtus ir paspauskite dešiniąją variklio pusę atgal, kad trapecinį diržą vėl įtemptumėte.
- 6 Vėl priveržkite sparnuotąjį varžtą. Trapecinis diržas, jį suspaudus viduryje, turėtų būti maždaug su 13 mm tarpu.
- 7 Uždarykite uždangalą.
- 8 Jei eksploatuojant trapecinis diržas prasisuktų, sureguliuokite diržo įtempį.

Nurodymas: Saugos jungiklis

Jei norite nustatyti greitį, turite atidaryti uždangalą. Sužalojimams išvengti gręžimo staklės automatiškai išjungiamos saugos jungikliu.rch den Sicherheitsschalter automatisch abgeschaltet.

Grąžto griebtuvo nuėmimas

Atidarykite griebtuvo dantis iki galo sukdami griebtuvo movą (A) prieš laikrodžio rodyklę (žiūrint iš viršaus).

Atsargiai stuktelėkite griebtuvus mediniu plaktuku laikydam už griebtuvo, kad nenumestumėte.

Gylio atrama, 14 pav.

Naudojant gylį atramą, ruošinyje galima išgręžti skylės iki tam tikro gylio. Tam turite dvi galimybes.

Ruošinių metodas

- 1 Vienoje ruošinio pusėje pažymėkite gręžimo gylį (H).
- 2 Išjungę mašiną, dabar nuleiskite grąžtą tiek, kol grąžto viršūnė bus viename aukštyje su žyma.
- 3 Laikykite grąžtą šioje padėtyje.
- 4 Sukite apatinę veržlę (B2) iki apatinės atramos (13).
- 5 Užsukite viršutinę veržlę (B1) ant apatinės veržlės.
- 6 Nuleidžiant grąžtą, dabar gręžimo gylį ribos jo atrama.

Gylio skalės naudojimas, 6 pav.

Nurodymas: esant šiam metodui, kai suklys yra viršutinėje padėtyje, grąžto viršūnė turi būti iš karto virš ruošinio.

- 1 Išjungę mašiną, nuleiskite grąžtą tiek, kol rodyklė (g) bus nukreipta į norimą gręžimo gylį gylio skalėje (e).
- 2 Sukite apatinę veržlę (B2) iki apatinės atramos (13).
- 3 Užsukite viršutinę veržlę (B1) ant apatinės veržlės.
- 4 Nuleidžiant grąžtą, dabar gręžimo gylį ribos jo atrama.

Stalo ir detalės padėties, 15 pav.

Visada gręžiamą detalę (B) dėkite ant atsarginės medžiagos (A) (medžio, faneros...). Tai apsaugos nuo skilimo ir atplaišų susidarymo grąžtui išlendant apatinėje detalės dalyje. Siekiant, kad atsarginė medžiaga nepradėtų nekontroliuojamai suktis, ji turi liesti atramą kaip parodyta paveikslėlyje.

Įspėjimas:

Norėdami išvengti, kad ruošinys arba pagrindas dirbant nebūtų išplėštas iš Jūsų rankų, visada jį dėkite kairėje kolonos pusėje. Jei atsarginė medžiaga ar detalė yra nepakankamai ilga, kad pasiektų koloną, prispauskite detalę spaustuvais prie stalo. To nepadarius, galite patirti asmeninę traumą.

Pastaba: Mažoms detalėms, kurios negali būti pritvirtintos prie stalo, naudokite staklių spaustuvus (pasirenkamas priedas). Kad išvengti traumų dėl detalės su spaustuvais įsukimo ir kad nesulaužytų instrumentų, spaustuvai turi būti priveržti prie stalo varžtais.

Skylės gręžimas

Padarykite įdubą specialiu kaltu ar aštria vinimi toje vietoje, kur turi būti skylė. Prieš įjungiant stakles nuleiskite grąžtą žemyn prie detalės ir sutapatinkite su norima gręžti vieta. Įjunkite stakles ir padavimo rankenas spauskite žemyn tik tokia jėga, kad grąžtas pjautų. Jei padavimo rankenas spausite per lėtai, grąžtas perkais.

Jei padavimo rankenas spausite per greitai, gali sustoti variklis, atsilaisvinti ir nukrypti detalė ar nulūžti grąžtas. Kai gręžiate metalą, kad išvengtumėte grąžto perkaitimo gali prireikti tepti grąžto galą su specialia alyva.

9. Valymas ir techninė priežiūra

Išpėjimas:

Išjunkite mašiną ir atjunkite nuo elektros maitinimo prieš atlikdami priežiūros ar reguliavimo darbus.

Laikykites švaros.

Būkite atsargūs naudodami valymo priemonės ir tirpiklius, tokius kaip benzinas, trichloretnas, chloridas, amoniakas ir pan., nes jie gali pažeisti plastikines staklių dalis.

Siekiant išvengti variklio pažeidimų ir užtikrinti tinkamą variklio ventiliaciją, dažnai jį valykite nuo dulkių, siurbkite dulkių siurbliu.

Elektros maitinimo kabeliai.

Siekiant išvengti elektros smūgio ir gaisro pavojaus nedelsiant pakeiskite nusidėvėjusius, įpjautus ir kitaip pažeistus elektros kabelius.

Tepimas

Visi guoliai yra sutepti gamykloje. Papildomas tepimas jiems nereikalingas.

Periodiškai sutepti juostas ir įpjovas veleno ir krumpliatiebyje.

Norint sutepti įpjovą ant veleno, nuleiskite jį žemyn ir pilkite tepalą nuo skriemulių viršaus ir pavarinėkite veleną aukštyn, žemyn keletą kartų. Norint sutepti krumpliatiebyje, nuleiskite veleną žemyn, užpilkite tepalo ant išorinės veleno dalies.

Pakelkite ir nuleiskite veleną keletą kartų.

Techninė priežiūra

Įrenginio viduje nėra jokių kitų dalių, kurias reikia techniškai prižiūrėti.

Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga.

Besidėvinčios detalės*: Anglies šepetėliai, trapecinis diržas, grąžtas

* netiekiamos kartu su prietaisu!

10. Laikymas ir transportavimas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C.

Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje.

⚠ Dėmesio! Ištraukite tinklo kištuką!

Transportuodami užfiksuokite prietaisą, kad jis nenuvirstų ir nenukristų.

Norint transportuoti, prietaisą reikėtų kelti dešinėje ir kairėje pusėje už uždangalo. Norint transportuoti, nereikėtų naudoti tinklo kabelio, lankstaus lemputės koto ir t. t.

11. Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras DE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

Pažeisti elektrinės jungties laidai

Elektros laidų izoliacija dažnai pažeidžiama

Tai atsitinka dėl šių priežasčių:

- Spaudimo žymės, atsirandančios, kai elektros laidai vedami pro durų ar langų staktas.
- Lenkimai, dėl netinkamo jungimo ir netinkamo laidų išvedžiojimo.
- Įpjovimai, dėl važinėjimo bei vaikščiojimo per juos.
- Izoliacijos pažeidimai, dėl kištuko traukinėjimo iš rozetės imant už laido.
- Izoliacijos pažeidimai dėl nusidėvėjimo.

Pažeisti elektros kabeliai yra labai pavojingi ir negali būti naudojami .

Nuolat tikrinkite elektros laidas. Tikrinant laidas atjunkite juos nuo elektros tiekimo.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.

Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidas, pažymėtus H 07 RN.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

Vienfazis variklis

- Elektros tinklo įtampa turi sutapti su įtampa, nurodyta variklio duomenų lentelėje.
- Prailginimo laidai iki 25 m ilgio turi būti 1.5 mm² laidininko skersmens. Ilgesnių nei 25 m prailginimo laidų laidininko skersmuo turi būti 2.5 mm² .
- Elektros saugiklis turi būti 16 A palėtinto veikimo.

Svarbūs nurodymai

Esant variklio perkrovai, jis išsijungia savaime. Jam atvėsus (trukmė skirtinga), variklį galima įjungti vėl.

Trifazis variklis

- Tinklo įtampa turi būti 380–420 V/50 Hz.
- Tinklo jungtis ir ilginamasis laidas turi būti 5 gyslų = 3 P + N + PE.
- Ilginamųjų laidų mažiausias skerspjūvis turi būti 1,5 kvadratinis milimetras.

Įspėjimas:

gręžimo mašinos negalima eksploatuoti lauke. Mašina turi būti įžeminta, kad operatoriai būtų apsaugoti nuo elektros smūgio.

12. Utilizavimas ir akartotinis atgavimas

Siekiant išvengti transportavimo pažeisimų, įrenginys yra pakuotėje. Ši pakuotė yra žaliava, taigi, ją galima naudoti pakartotinai arba grąžinti į medžiagų cirkuliacijos ciklą.

Įrenginys ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastikų. Pristatykite sugedusias konstrukcines dalis į specialių atliekų utilizavimo punktą. Teiraukitės specializuotoje parduotuvėje arba bendrijos administracijos skyriuje!

13. Sutrikimų šalinimas

Dėmesio:

vardan saugumo visada išjunkite stakles ir ištraukite kištuką iš tinklo prieš pradedant priežiūros procedūras.

Gedimas	Galima priežastis	Pagalba
Velenas sugrįžta per lėtai arba per greitai	Netinkamas spyruoklės įtempimas	Reguliuokite spyruoklės įtempimą. Žiūrėkite „Veleno grąžinimo spyruoklė“.
Griebtuvas nesilaiko ant veleno.	Nešvarumai, tepalas ar alyva ant griebtuvo arba veleno smailėjančių paviršių.	Naudodami naminės apyvokos valiklius nuvalykite paviršius nuo purvo, tepalo ir alyvos. Žiūrėkite „Griebtuvo instaliavimas“.
Triukšmingas veikimas	1. Netinkamas dirželio įtempimas	1. Sureguliuokite dirželio įtempimą. Žiūrėkite „Greičio pasirinkimas ir dirželio įtempimas“.
	2. Sausas velenas.	2. Sutepkite veleną. Žiūrėkite „Tepimas“.
	3. Laisvas veleno skriemulys.	3. Patikrinkite palaikančiosios veržlės ant skriemulio priveržimą, priveržkite, jei būtina.
	4. Laisvas variklio skriemulys.	4. Priveržkite laikiklio varžtą variklio skriemulyje.
Medienos atraižos po detale.	Nėra atsarginės medžiagos po detale.	Naudokite atsarginę medžiagą. Žiūrėkite „Stalo ir detalės padėtis“.
Detalė ištraukiama iš rankų gręžiant.	Netinkamai pritvirtinta detalė.	Pritvirtinkite detalę. Žiūrėkite „Stalo ir detalės padėtis“.
Grąžtas šokinėja.	1. Netinkamas greitis.	1. Pakeiskite greitį. Žiūrėkite : Greičio pasirinkimas ir dirželio įtempimas“.
	2. Neišlenda medžiagos atraižos.	2. Dažnai ištraukite grąžtą, kad pašalinti medžiagos atraižas.
	3. Neaštrus grąžtas.	3. Pagalaskite grąžtą.
	4. Per lėtas padavimas.	4. Stumkite tinkamu greičiu, kad grąžtas pjautų medžiagą.
Grąžtas negręžia... skylė neapvali.	1. Kietas pluoštas medienoje arba grąžto pjovimo ašmenys ar kampai nevienodo dydžio.	1. Pagalaskite grąžtą teisingai.
	2. Sulinkęs grąžtas.	2. Pakeiskite grąžtą.
Grąžtas įstringa detalėje.	1. Detalė laužo grąžtą arba per greitas padavimas.	1. Pritvirtinkite detalę. Žiūrėkite Stalo ir detalės padėtis.
	2. Netinkamas dirželio įtempimas.	2. Sureguliuokite dirželio įtempimą. Žiūrėkite „Greičio pasirinkimas ir dirželio įtempimas“.
Iškrenta arba krypuoja grąžtas.	1. Sulinkęs grąžtas.	1. Naudokite tiesų grąžtą.
	2. Nusidėvėję veleno guoliai.	2. Pakeiskite guolius.
	3. Grąžtas netinkamai įstatytas į griebtuvą.	3. Tinkamai įstatykite grąžtą. Žiūrėkite : Grąžtų instaliavimas“.
	4. Netinkamai įstatytas griebtuvas	4. Tinkamai įstatykite griebtuvą. Žiūrėkite „Griebtuvo instaliavimas“.

Satura rādītājs:

Lappuse:

1.	Ievads	100
2.	Ierīces apraksts	100
3.	Piegādes komplekts	100
4.	Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana	100
5.	Drošības norādījumi	101
6.	Tehniskie dati	103
7.	Darbības pirms lietošanas sākšanas	103
8.	Vadība	104
9.	Tīrīšana un apkope	105
10.	Glabāšana un transportēšana	105
11.	Pieslēgšana elektrotīklam	106
12.	Likvidācija un atkārtota izmantošana	106
13.	Traucējumu novēršana	107
14.	Atbilstības deklarācija	129
15.	Garantijas dokuments	131

Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums



Brīdinājums - Lai mazinātu savainošanās risku, izlasiet lietošanas instrukciju



Lietojiet ausu aizsargus. Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.



Lietojiet aizsargbrilles. Darba laikā radušās dzirksteles vai no ierīces krītošas šķēpeles, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zudumu.

⚠ Ievērībai!

Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam aprīkojuši ar šādu zīmi

⚠ Uzmanību!

Ja neievēro šo norādi, pastāv vieglu vai vidēji smagu savainojumu risks.

⚠ Brīdinājums!

Ja neievēro šo norādi, pastāv briesmas dzīvībai vai smagu savainojumu risks.

1. Ievads

Ražotājs:

schepbach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar Jūsu jauno ierīci.

Norādījums!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- paredzētajam mērķim neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz Jums iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī piemērojamie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastmasas maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par ar to saistītajiem riskiem. Jāievēro noteiktais minimālais vecums. Līdztekus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārāztīte tehnikas noteikumi par kokapstrādes iekārtu lietošanu.

2. Ierīces apraksts (1.-2. att.)

- 1 Pamatplātne
- 2 Statnis
- 3 Urbjmašīnas darbvirsma
- 4 Ierīces galva
- 5 Ātrdarbības iespīlēšanas urbjpgatrona
- 6 Rokturis
- 7 Urbjpgatronas aizsargs
- 8 Dziļuma ierobežotājs
- 9 Motors
- 10 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
- 11 Siksnas aizsargapvalks
- 12 Siksnas spriegojuma fiksācijas svira

3. Piegādes komplekts

Pamatplātne (1)
Statnis (1)
Urbjmašīnas darbvirsma (1)
Ierīces galva (1)
Ātrdarbības iespīlēšanas urbjpgatrona (1)
Rokturis (3)
Urbjpgatronas aizsargs (1)
Stiprinājuma skrūves (3)
Iekšējā sešstūra atslēga 4 mm (1)

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

⚠ Uzmanību!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastmasas maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām!

4. Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana

Darbvirsma urbjmašīna ir paredzēta urbšanai metālā, plastmasā, kokā un tamlīdzīgos materiālos, un to drīkst izmantot tikai privātā māsjaimeniecībā.

Pārtikas produktus un veselībai kaitīgus materiālus nedrīkst apstrādāt ar ierīci. Urbjpgatrona ir paredzēta tikai tādu urbju un instrumentu izmantošanai, kuru kāta diametrs ir 1,5-13 mm un kam ir cilindrisks instrumenta kāts. Ierīci drīkst lietot pieaugušie. Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem uzskatāma par neatbilstošu. Par jebkuriem bojājumiem vai savainojumiem, kas tādēļ radušies, ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši paredzētajam mērķim nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

5. Drošības norādījumi

△ Brīdinājums

Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas. Drošības norādījumu un instrukciju neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagus savainojumus. Uzglabāiet visus drošības norādījumus un instrukcijas turpmākām uzziņām.

△ Ievērībai! Lai izsargātos no elektrošoka, savainojumiem un aizdegšanās, lietojot elektroinstrumentus, ņemiet vērā turpmāk minētos galvenos drošības norādījumus. Pirms ierīces lietošanas izlasiet un ievērojiet šos norādījumus.

1. Uzturiet kārtībā savu darba vietu

- Nekārtība darba vietā rada negadījuma risku.

2. Nemiet vērā apkārtējās vides ietekmi

- Sargāiet elektroinstrumentus no lietus. Nelietojiet elektroinstrumentus mitrā vai slapjā vidē. Nodrošiniet labu apgaismojumu. Nelietojiet elektroinstrumentus viegli aizdedzināmu šķidrumu vai gāzu tuvumā.

3. Sargāiet sevi no iespējamā elektrošoka

- Nepieļaujiet ķermeņa daļu pieskaršanos iezemētiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, sildķermeņiem, plītim, ledusskapjiem.

4. Nelaidiet klāt bērnus!

- Neļaujiet citām personām pieskarties instrumentam vai vadam, nelaidiet klāt tās savā darba vietā.

5. Uzglabāiet instrumentus drošā vietā

- Instrumentus, ko nelietojat, vajadzētu uzglabāt sausā, aizslēgtā telpā, kas nebūtu pieejama bērniem.

6. Nepārslogojiet instrumentus

- Ar norādīto pieļaujamo jaudu varēsiet strādāt labāk un drošāk.

7. Lietojiet pareizo instrumentu

- Neizmantojiet pārāk mazjaudīgus instrumentus vai pierīces smagu darbu veikšanai. Nelietojiet instrumentus tādiem mērķiem un darbiem, kuriem tie nav paredzēti, piemēram, nelietojiet rokas ripzāģi, lai gāztu kokus vai zāģētu zarus.

8. Valkājiet piemērotas darba drēbes

- Nevalkājiet platas drēbes vai nelietojiet rotaslietas. Ierīces kustīgās daļas tās var satvert. Strādājot ārpus telpām, ieteicams izmantot gumijas cimdus un neslīdošus apavus. Garus matus nosedziet ar matu tīkliņu.

9. Lietojiet aizsargbrilles

- Izmantojiet elpošanas masku, veicot putekļainus darbus.

10. Neizmantojiet vadu citam nolūkam

- Nepārnēsājiet instrumentu aiz vada un nelietojiet vadu, lai izvilkto kontaktdakšu no kontaktligzdas. Sargāiet vadu no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.

11. Nostipriniet detaļu

- Lietojiet iespīlēšanas mehānismus vai skrūvspīles, lai nostiprinātu detaļu. Tā to var noturēt drošāk nekā ar roku, un ierīci ir iespējams lietot ar abām rokām.

12. Neizstiepiet par daudz savu pozīciju

- Nepieļaujiet nenormālus ķermeņa stāvokļus. Nodrošiniet stabilu pozīciju un vienmēr saglabāiet līdzsvaru.

13. Rūpīgi kopiet instrumentus

- Uzturiet instrumentus asus un tīrus, lai darbs veiktos labi un droši. Ievērojiet apkopes noteikumus un instrumentu nomaigās norādījumus. Regulāri pārbaudiet kontaktdakšu un vadu, un bojājumu gadījumā uzticiet tos nomainīt kompetentam speciālistam. Regulāri pārbaudiet pagarinātāja vadus un nomainiet bojātos. Nodrošiniet, lai rokturi būtu sausi, un nebūtu notraipīti ar eļļu un smērvielu.

14. Izvelciet tīkla kontaktdakšu

- Ja nelietojat instrumentu, pirms apkopes un nomainot instrumentu, piemēram, zāģripu, urbi un visa veida mašīnas instrumentus.

15. Neatstājiet iespraustus instrumentu atslēgas

- Pirms ieslēgšanas pārbaudiet, vai ir noņemtas atslēgas un regulēšanas instrumenti.

16. Nepieļaujiet nejaušu darbības sākšanu

- Nepārnēsājiet instrumentus, kas pievienoti pie elektrotīkla, ar pirkstu uz slēdža. Pārliecinieties, vai slēdzis, pievienojot pie elektrotīkla, ir izslēgts.

17. Pagarinātāja vads ārpus telpām

- Ārpus telpām izmantojiet tikai šim nolūkam atļautos un atbilstoši marķētos pagarinātāja vadus.

18. Vienmēr esiet uzmanīgs

- Novērojiet veicamo darbu. Rīkojieties prātīgi. Neizmantojiet instrumentu, ja neesat koncentrējies.

19. Pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta

Pirms instrumenta turpmākās lietošanas rūpīgi pārbaudiet, vai aizsargmehānismi vai mazliet bojātās daļas darbojas nevainojami un atbilstoši paredzētajam mērķim. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas kārtīgi darbojas, vai tās neaizķeras vai nav bojātas. Visām daļām jābūt pareizi uzmontētām, lai garantētu ierīces drošību. Bojāti aizsargmehānismi un daļas lietpratīgi jāsalabo vai jānomaina klientu tehniskās apkalpošanas darbnīcā, ja lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi. Bojāti slēdži jānomaina klientu tehniskās apkalpošanas darbnīcā. Nelietojiet instrumentus, kuriem nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi.

20. △ Ievērībai!

- Savai drošībai lietojiet tikai piederumus un papildierīces, kas norādītas lietošanas instrukcijā vai ko ieteicis vai norādījis instrumentu ražotājs. Citu darba instrumentu vai piederumu lietošana, kas atšķiras no lietošanas instrukcijā vai katalogā ieteiktajiem, var radīt personīgu savainošanās risku.

21. Remontdarbus veic tikai kvalificēts elektriķis

- Šis elektroinstrumenta atbilst attiecīgajiem drošības noteikumiem. Remontdarbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis, pretējā gadījumā ar lietotāju var notikt nelaimes gadījumi.

22. Pieslēdziet putekļu nosūcēju

- Ja ir pieejamas putekļu nosūcēja un uztvērēja pieslēgvietas, pārliecinieties, ka tās ir pieslēgtas un pareizi tiek lietotas.

Brīdinājums! Šis elektroinstrumenta darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

Vispārējie drošības norādījumi un drošības tehnika

Droša un neapdraudēta strādāšana ar instrumentu ir nodrošināta tikai tad, ja jūs pilnīgi izlasāt drošības norādījumus un lietošanas instrukciju un ievērojat tur iekļautos norādījumus.

- Pirms katras lietošanas pārbaudiet ierīci, savienošanas vadu un spraudni. Darbojieties tikai ar nevainojamu un nebojātu ierīci. Bojātas daļas nekavējoties jānomaina kvalificētam elektriķim.
- Pirms jebkādiem darbiem pie ierīces, pirms katras instrumenta maiņas un ierīces nelietošanas laikā atvienojiet tīkla kontaktspraudni no kontaktligzdas.
- Lai nepieļautu tīkla barošanas kabeļa bojājumus, vienmēr vadiet tīkla barošanas kabeli uz aizmuguri prom no ierīces.
- Uzglabājiet instrumentus drošā un bērniem nepieejamā vietā.

Īpašie drošības norādījumi

1. Konstruējot vertikālo urbjašānu ar statni, bija ievērots tas fakts, ka ir pilnīgi izslēgta bīstamība noteiktiem atbilstošas lietošanas gadījumā. Taču vēl ir daži drošības pasākumi, kas jāievēro, lai varētu izslēgt atlikušos riskus.
2. Ievērojiet pareizo tīkla spriegumu!
Ievērojiet, lai tīkla spriegums sakristu ar norādēm datu plāksnītē.
3. Izmantojiet kontaktligzdu ar zemējuma kontaktu!
Ierīci drīkst lietot tikai kontaktligzdā ar pienācīgi uzstādītu zemējuma kontaktu.
4. Uzmanību! Pagarinātāja vads!
Pagarinātāja vada pinuma šķērsgrīzumam jābūt vismaz 1,5 mm². Pirms lietošanas vienmēr pilnīgi notiniet vada spoli. Pārbaudiet, vai vads nav bojāts.
5. Aizsardzība no elektrošoka!
Sargājiet ierīci no mitruma. Ierīce nedrīkst būt nedz mitra, nedz to nedrīkst lietot mitrā vidē. Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai ierīce un tīkla savienošanas vads ar kontaktdakšu nav bojāts. Nepieļaujiet ķermeņa daļu pieskaršanos iezemētiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, sildķermeņiem utt.
6. Aizsardzība no ugunsgrēka vai sprādziena!
Ierīces iekšpusē atrodas dzirksteļojošas detaļas. Nelietojiet ierīci viegli aizdedzināmu šķidrumu vai gāzu tuvumā. Neievērošanas gadījumā pastāv ugunsbīstamība vai sprādzienbīstamība.

7. Rūpīgi rīkojieties ar ierīci!

Neizmantojiet vadu, lai izvilkto kontaktdakšu no kontaktligzdas. Sargājiet vadu no karstuma, eļļas un asām šķautnēm. Uzturiet instrumentus asus un tīrus, lai darbs veiktos labāk un drošāk. Ievērojiet apkopes noteikumus un instrumentu nomaigšanas norādījumus.

8. Lietojiet piemērotu darba apģērbu un aizsarglīdzekļus!

Nav piemērots plats apģērbs, ko var satvert ierīces kustīgās daļas, vai jūs varat aizķerties. Garus matus nosedziet ar matu tīkliņu. Darbā ar darbagaldiem nekādā ziņā nelietojiet rotaslietas. Noteikti lietojiet aizsargbrilles. Neievērošanas gadījumā var rasties acu traumas.

9. Uzturiet darba vietu kārtībā!

Nekārtība darba vietā viegli rada nelaimes gadījumus. Neatstājiet instrumentus, priekšmetus vai vadus tiešā darba vietas tuvumā, pakļūšanas risks! Nodrošiniet pietiekamu apgaismojumu.

10. Uzmaniet citas personas!!

Ierīces lietošanas laikā uzmaniet citas personas, īpaši bērnus, un nelaidiet klāt viņus darba vietā. Neļaujiet nevienam pieskarties ierīcei vai vadam.

11. Uzglabājiet instrumentus drošā vietā!

Ierīces, ko nelietojat, uzglabājiet sausā, aizslēgtā un bērniem nepieejamā vietā.

12. Nepārslogojiet ierīci!

Strādājiet tikai norādītajā jaudas diapazonā. Neizmantojiet mazjaudīgas ierīces smagu darbu veikšanai. Nelietojiet instrumentus mērķiem, kuriem tie nav paredzēti.

13. Stabila pozīcija darba laikā!

Ievērojiet darba laikā stabilu pozīciju. Nepieļaujiet nenormālus ķermeņa stāvokļus, vienmēr saglabājiet līdzsvaru.

14. Izvelciet tīkla kontaktdakšu

Ja nelietojat instrumentu, pirms apkopes un nomaigšanas urbju.

15. Izvelciet tīkla kontaktdakšu

Nodrošiniet, lai tīkla pieslēgums būtu aizsargāts ar vismaz 10 A drošinātāju.

16. Nepieļaujiet nejaušu darbības sākšanu!

Pārliecinieties, vai slēdzis, ievietojot kontaktdakšu kontaktligzdā, ir izslēgts.

17. Novērojiet veicamo darbu!

Pastāvīgi novērojiet ierīci un priekšmetu, kuru apstrādājat. Nekad neizmantojiet ierīci, ja neesat koncentrējies, vai jūsu uzmanība ir novērsta. Nekad neizmantojiet ierīci, ja esat alkohola vai medikamentu iespaidā.

18. Maksimālais detaļas izmērs!

Drīkst apstrādāt tikai tādas detaļas (maks. 20 x 20 cm), kuras var droši iespīlēt uz urbjašānas darbvirsmas vai skrūvspīlēs.

19. Pārbaudiet, vai instruments nav bojāts!

Pirms instrumenta lietošanas rūpīgi jāpārbauda, vai aizsargmehānismi vai viegli bojātas daļas darbojas nevainojami. Regulāri pārbaudiet instrumenta vadu.

Visām daļām jābūt pareizi uzmontētām, un tām jāizpilda visi nosacījumi, lai nodrošinātu nevainojamu instrumenta darbību. Bojāti aizsargmehānismi un daļas pienācīgi jāsalabo vai jānomaina atzītā remontdarbnīcā, ja lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi. Nelietojiet instrumentus, kuriem nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi.

20. Brīdinājums! Citu darba instrumentu un piederumu lietošana, kas atšķiras no lietošanas instrukcijā norādītās, var izraisīt savainošanās risku.

Esošie riski

Iekārta ir izgatavota, izmantojot modernu tehnoloģiju saskaņā ar atzītiem drošības noteikumiem. Tomēr pastāv vēl daži riski.

- Ja detaļa rotē, gari mati un vaļņi apgērbis var būt bīstams. Izmantojiet personiskos aizsargpiederumus, piemēram, matu tīkliņu un cieši pieguļošu darba apģērbu.
- Koka atgriezumī un zāģēšanas putekļi var būt bīstami veselībai. Noteikti izmantojiet personisko aizsargaprīkojumu, piemēram, aizsargbrilles un putekļu masku. Izmantojiet vakuuma izplūdes sistēmu.
- Ja sagatave nav pareizi nostiprināta vai padota, piemēram, strādājot bez ierobežojuma aiztura, tā var tikt izmesta un radīt traumas.
- Izmantojot neatbilstošu vai bojātu strāvas kabeli, var gūt elektrības izraisītus ievainojumus.
- Pat tad, kad veikti visi drošības pasākumi, joprojām ir iespējami daži riski, kurus nevar paredzēt.
- Esošos riskus var samazināt, ievērojot sadaļās "Piesardzības pasākumi", "Pareiza lietošana" un visā lietotāja rokasgrāmatā ietvertos norādījumus.

Uzglabāiet drošības norādījumus drošā vietā.

6. Tehniskie dati

Konstruktīvie izmēri GxPxA mm	430x200x580
Urbjpatronas izmērs mm	13
Darbvārpstas satveršanas konuss	B16
Urbjpatronas satveršanas konuss	B16
Urbja iespiļēšanas diapazons mm	1,5 - 13
Darbvārpstas gājiens mm	50
Atstatums starp urbjpatronu un darbvirsmu mm	138
Atstatums starp urbjpatronu un pamatnes plātni mm	215
Ø Statņa mm	46
Svars kg	14,4
Motors	
Nominālais spriegums V/Hz	230/50
Ieejas jauda	350W S2 15min
Ātrums 1/min 1/min	600 / 900 / 1200 / 1750 / 2600

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!
Ieslēgšanas ilgums: ieslēgšanas ilgums S2 15 min (Islaicīgs režīms) liecina, ka motoru drīkst nepārtraukti noslogot ar nominālo jaudu (350 W) tikai datu plāksnītē norādīto laiku (15 min). Pretējā gadījumā tas nepieļaujami sasilstu. Pārtraukuma laikā motors atdziest atkal līdz savai sākuma temperatūrai.

Troksnis un vibrācija

Trokšņa un vibrācijas parametri noteikti atbilstoši standarta EN 61029 prasībām.

Skaņas spiediena līmenis L_{pA} 70,7 dB(A)

Kļūda K_{pA} 3 dB

Skaņas jaudas līmenis L_{WA} 86 dB(A)

Kļūda K_{WA} 3 dB

Mēģiniet, cik vien iespējams, noturēt pēc iespējas mazāku vibrāciju radīto slodzi.

- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Pielāgojiet savu darba veidu ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Ja nepieciešams, uzticiet pārbaudīt ierīci.
- Izslēdziet ierīci, kad to nelietojat.
- Lietojiet cimdus.

7. Darbības pirms lietošanas sākšanas

Brīdinājums!

Drošības nolūkos nekad nepieslēdziet spraudni pie barošanas avota izejas, kamēr nav veiktas visas montāžas darbības un pirms neesat izlasījis drošības un ekspluatācijas norādījumus.

Statnis pie pamatnes, 3. att.

- Novietojiet pamatni (1) uz grīdas vai darbgalda.
- Novietojiet statņa montāžu (2) uz pamatnes un salāgojiet statņa līsta caurumus ar pamatnes caurumiem.
- Lai pievienotu un nostiprinātu statņa elementu, pamata plāksnē ieskrūvējiet trīs skrūves (a) un pievelciet tās ar uzgriežņu atslēgu.

Galds un statnis, 4. att.

- Uzvirziet urbja mašīnas galdu (3) uz statņa (2). Pozicionējiet galdu tieši virs pamatplātnes.
- Uzstādiet galda skrūvju savienojumu (b) no kreisās puses galda mezglā un pievelciet šo savienojumu.

Ierīces galva un statnis, 5. att.

- Novietojiet ierīces galvu (4) uz statņa (2).
- Novietojiet urbja mašīnas darbvārpstu ar galdu un pamatplātni vienā līmenī, un stingri pievelciet 2 skrūves ar iekšējo sešstūri (c).

Urbjpatronas aizsargs ar dziļuma ierobežotāju 6. att.

Novietojiet urbjpatronas aizsargu ar dziļuma ierobežotāja stieni (8) uz darbvārpstas caurules un pievelciet skrūvi ar krustveida rievu (d).

Ievērojam! Dziļuma ierobežotājs jāvada caur korpusa urbumu (13). Uzskrūvējiet abus uzgriežņus (B1/2) un novietojiet rādītāju (g) uz dziļuma ierobežotāja. Turklāt rādītājam (g) jābūt uz skalu.

Rokturu padeve līdz ass rumbai, 7. att.

- Padeves rokturus (A) cieši ieskrūvējiet rumbas vītņotajās atverēs.

Urbjpatronas montāža, 8. att.

- Notīriet konisko caurumu urbjpatronā (5) un darbvārpstas konusu ar tīru auduma gabalu. Pārliecinieties, vai netīrumu daļiņas vairs nav pielipušas pie virsmas.

Virsmu vismazāko piesārņojumu dēļ tiek novērsta urbjpatronas nevainojama stabilitāte. Tādējādi urbis iespējams var sisties. Ja koniskais caurums urbjpatronā ir ļoti piesārņots, izmantojiet tīrīšanas šķīdumu uz tīra auduma gabala.

- 2 Uzvirziet urbjpatronu pēc iespējas tālāk uz darbvārpstas izciļņa.
- 3 Grieziet urbjpatronas ārējo gredzenu pretēji pulksteņrādītāja virzienam (skatoties no augšas) un atveriet urbjpatronas žokļus.
- 4 Uzlieciet koksnes gabalu uz ierīces galda un nolaidiet darbvārpstu līdz koksnes gabalam. Saspiediet, lai patrona pareizi novietotos.

Radiālas urbjmašīnas preses nostiprināšana pie alsta virsmas

Drošības nolūkos ļoti ieteicams iekārtu uzstādīt uz darbgalda vai tamlīdzīgā vietā.

Brīdinājums:

Visi nepieciešamie iepriekšējie iestatījumi šīs urbjmašīnas nevainojamam darbam ir jau veikti rūpnīcā. Lūdzu, neizmainiet.

Instrumenta normāls nolietojums un lietošana var veicināt papildu iestatīšanu.

Brīdinājums:

Vienmēr atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas, pirms veicat iestatīšanas darbus.

Darbvārpstas atvīlējatperses iestatīšana, 9. att.

Var būt nepieciešams, ka darbvārpstas atvīlējatpersē jāiestata, jo ir izmainījies tās spriegojums, un tādējādi darbvārpsta atvīrās pārāk ātri vai pārāk lēni.

- 1 Lai iegūtu lielāku darba telpu, nolaidiet darbvirsmu.
- 2 Strādājiet urbjmašīnas kreisajā pusē.
- 3 Grieziet atbalstuzgriezni (B1/2) tā viszemākajā pozīcijā un stingri pievelciet to ar uzgriežņu atslēgu. Tādā veidā novērs, ka darbvārpstas varētu izkrist regulēšanas darbu laikā.
- 4 Iespiediet skrūvgriezi atsperes pārsega (D) apakšējā, priekšējā gropē (C). Turiet to šajā vietā.
- 5 Noņemiet skrūvi ar iekšējo sešstūri (E) un rievoto uzgriezni (C), izmantojot sešstūra atslēgu (SW5).
- 6 Uzmanīgi grieziet skrūvgriezi ar atsperes pārsegu (D) pretēji pulksteņrādītāja virzienam, līdz tapa nofiksējas nākamajā gropē (G). Nenovietojiet skrūvgriezi.
- 7 Uzstādiet atpakaļ rievoto uzgriezni (C) un skrūvi ar iekšējo sešstūri (E).
- 8 Ja atsperei nav pietiekams gala priekšspriegojums, atkārtojiet darbības, kurās vienmēr virzieties par vienu fiksācijas pozīciju uz priekšu un katru reizi atkārtoti pārbaudiet priekšspriegojumu. Vislabākais priekšspriegojums ir iestatīts, kad darbvārpsta lēnām no 20 mm dziļuma atvīrās augstākajā pozīcijā.
- 9 Pārbaudiet, vai darbvārpsta var brīvi pārvietoties. Ja darbvārpsta iestrēgst, atskrūvējiet skrūvi ar iekšējo sešstūri (E) un rievoto uzgriezni (F), līdz darbvārpsta atkal brīvi var pārvietoties. Atkārtoti pievelciet rievoto uzgriezni (F).

Ass leņķa brīvgājiens, 10. att.

Kad ass ir zemā pozīcijā, paņemiet to rokā un mēģiniet to griezt ap savu asi. Ja brīvgājiens ir pārāk liels, rīkojieties šādi.

- 1 Atlaidiet bloķēšanas uzgriezni (L).
- 2 Pagrieziet skrūvi (I) pulksteņrādītāju kustības virzienā, lai ierobežotu brīvgājienu, tomēr tā, lai netraucētu vārpstas augšup un lejupejošai kustībai (neliels brīvgājiens ir normāla parādība).
- 3 Pievelciet bloķēšanas uzgriezni.

8. Vadība

Brīdinājums:

Ja jūs nepārzināt šāda veida iekārtas, konsultējieties ar pieredzējušu personu. Jebkurā gadījumā pirms šī produkta ekspluatācijas jums ir jāizlasa un jāizprot drošības un ekspluatācijas instrukcija.

Galda pagriešana, 11. att.

- 1 Lai galdu (3) novietotu noliektā pozīcijā, atbrīvojiet galda fiksatoru (h) un iestatiet vajadzīgo galda leņķi. Atkārtoti pievelciet galda fiksatoru.

Galda augstuma regulēšana, 12. att.

- 1 Atlaidiet galda alsta bloķēšanas rokturi (b).
 - 2 Iestatiet urbjmašīnas darbvirsmu (3) vajadzīgajā augstumā.
 - 3 Atkal pievelciet galda bloķējumu (b).
- Piezīme. Labāk ir galdu bloķēt pie statņa pozīcijā a, lai urbja gals būtu nedaudz virs detaļas augšdaļas.

Urbju uzstādīšana

- 1 Urbi ievietojiet spīļpatronā pietiekami tālu, lai iegūtu spīļpatronas žokļu maksimālu satveršanu (izmantojot mazu urbīti, neievietojiet to tiktāl, lai žokļi pieskartos urbja spirālveida rievām).
- 2 Pārliecinieties, vai urbis ir centrēts spīļpatronā pirms spīļpatronas pievilkšanas ar spīļpatronas atslēgu.
- 3 Pietiekami stingri pievelciet patronu tādā veidā, lai urbis darba laikā nevarētu izgriezties cauri.
- 4 Grieziet urbjpatronas apakšējo daļu, lai pievilktu pulksteņrādītāja virzienā, un pretēji pulksteņrādītāja virzienam, lai atbrīvotu.

Ātruma un ķīļsiksna spriegojuma iestatīšana modelim dp13, 13. att.

Pirms jebkādiem apkopes un montāžas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

- 1 Jūs varat iestatīt šai vertikālai urbjmašīnai ar statni dažādus darbvārpstas ātrumus:
- 2 Kad jūs izslēdzat ierīci, jūs varat atvērt apvalku. Uz ierīces apvalka (B) ir minētas darbvārpstas ātruma visas iestatīšanas iespējas.
- 3 Atspriegojiet dzensiksnu ierīces galvas labajā pusē, atskrūvējot spārnskrūvi (12). Mazliet pavelciet motora labo pusi darbvārpstas virzienā, lai atspriegotu ķīļsiksnu. Atkārtoti pievelciet spārnskrūves.
- 4 Ievietojiet ķīļsiksnu ap atbilstošajiem siksna skrīmeļiem.

- 5 Atbrīvojiet spārnskrūves un nospiediet motora labo pusi uz aizmuguri, lai atkārtoti nospriegotu ķīļsiksnu.
- 6 Atkārtoti pievelciet spārnskrūvi. Ķīļsiksna brīvkustībai vajadzētu būt ap 13 mm, to saspiežot pa vidu.
- 7 Noslēdziet apvalku.
- 8 Ja ķīļsiksna darba laikā izgriežas cauri, pielāgojiet siksna spriegojumu.

Norādījums! Drošības slēdzis

Ja vēlaties iestatīt ātrumu, jums jāatver apvalks. Lai nepieļautu savainošanās risku, urbja mašīnu automātiski izslēdz ar drošības slēdzi.

Spīļpatronas noņemšana

Atveriet spīļpatronas žokļus, cik plati iespējams, pagriežot spīļpatronas uzdevu pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam (skatoties no augšas).

Uzmanīgi uzsitiet pa spīļpatronu ar koka āmuru vienā rokā, otrā turot spīļpatronu, lai novērstu tās nokrišanu, kad tā tiek atlaista no vārpstas gala.

Dziļuma ierobežotājs, 14. att.

Dziļuma ierobežotājs ļauj izurbt caurumus darba materiālā līdz noteiktam dziļumam. Šajā gadījumā jums ir divas iespējas.

Darba materiāla metode

- 1 Atzīmējiet urbšanas dziļumu (H) darba materiāla vienā pusē.
- 2 Kad ir izslēgta ierīce, tagad nolaidiet urbi tik tālu lejā, līdz urbja smaile atrodas vienādā augstumā ar atzīmi.
- 3 Noturiet urbi šajā pozīcijā.
- 4 Grieziet apakšējo uzgriezni (B2) lejā līdz apakšējam atbalstam (13).
- 5 Nosprostojiet augšējo uzgriezni (B1) pret apakšējo uzgriezni.
- 6 Nolaižot urbi, tagad šis atbalsts ierobežo urbšanas dziļumu.

Dziļuma skalas izmantošana, 6. att.

Norādījums! Šīs metodes gadījumā urbja smailei jāatrodas tieši virs darba materiāla, kad darbavārpsta ir augšējā pozīcijā.

- 1 Kad ir izslēgta ierīce, nolaidiet urbi tik tālu lejā, līdz rādītājs (g) ir vērsts uz dziļuma skalas (e) vajadzīgo urbšanas dziļumu.
- 2 Grieziet apakšējo uzgriezni (B2) lejā līdz apakšējam atbalstam (13).
- 3 Nosprostojiet augšējo uzgriezni (B1) pret apakšējo uzgriezni.
- 4 Nolaižot urbi, tagad šis atbalsts ierobežo urbšanas dziļumu.

Galda un detaļas novietošana, 15. att.

Vienmēr novietojiet alsta materiālu (H) (piemēram, koku vai saplāksni) uz galda zem detaļas. Tas novērsīs šķelšanos vai lielu nelīdzenumu rašanos detaļu apakšpusē, urbum izejot caur detaļu. Lai novērstu alsta materiāla nekontrolētu griešanos, tam ir jāsasaskaras ar statņa kreiso pusi.

Brīdinājums:

Lai novērstu, ka darba materiālu vai paliktni darba laikā izrauj jums no rokām, vienmēr pielieciet to statņa kreisajā pusē. Ja detaļa vai alsta materiāls nav pietiekami garš, lai sasniegtu statni, piespīlējiet tos pie galda. Pretējā gadījumā pastāv traumu risks.

Piezīme: Mazām detaļām, kuras nevar iespīlēt pie galda, izmantojiet urbja mašīnas skrūvspīles (papildus piedesrums).

Skrūvspīles ir jāiespīlē vai jāpieskrūvē pie galda, lai izvairītos no detaļas griešanās izraisītajām traumām un skrūvspīļu vai instrumenta salūšanas.

Cauruma urbšana

Izveidojiet iedobumu detaļā tajā vietā, kurā ir nepieciešams izurbt caurumu, izmantojot centra štancēšanas spiedi vai asu naglu. Pirms slēdža pagriešanas ieslēgšanas pozīcijā pārvietojiet urbi uz leju līdz detaļai, to salāgojot ar cauruma atrašanās vietu.

Pagrieziet slēdzi ieslēgšanas pozīcijā un pavelciet uz leju ar padeves rokturiem tikai ar tik lielu spēku, lai urbis sāktu urbt.

PĀRĀK LĒNA PADEVE var izraisīt urbja degšanu.

Ja PADEVE IR PĀRĀK ĀTRA, tā var apstādināt motoru, izraisīt siksna vai urbja slīdēšanu, izraut detaļu vai salauzt urbi.

Urbjot metālu, urbja gals, iespējams, būs jāieeļļo ar motoreļļu, lai novērstu urbja degšanu.

9. Tīrīšana un apkope

Brīdinājums:

Drošības nolūkos pirms urbja mašīnas preses apkopes darbu veikšanas pagrieziet slēdzi izslēgšanas pozīcijā un atslēdziet spraudni no kontaktligzdas.

Gādāji, lai ierīce būtu tīra

Rīkojieties uzmanīgi, jo daži sadzīves tīrīšanas līdzekļi un šķīdumi, piemēram, benzīns, trihloretilēns, hlorīds un amonijns, var sabojāt plastmasas daļas.

Lai izvairītos no motora bojājumiem, tas bieži jāizpūš vai jāizsūc, lai urbja mašīnas preses radītie putekļi netraucētu normālai motora ventilācijai.

Strāvas vads

Lai izvairītos no elektrošoka vai aizdegšanās riska, nekavējoties nomainiet barošanas vadu, ja tas ir nodilis, sagriezts vai jebkādā veidā bojāts.

Eļļošana

Visi lodīšgultņi ir ieeļļoti rūpnīcā. Pēc tam tiem eļļošana nav nepieciešama. Regulāri ieeļļojiet vārpstas un statīva ierīevjus un gropes. Lai ieeļļotu ierīevjus, nolaidiet pinoli un ieeļļojiet vārpstu no triša augšpusē. Pinoli vairākas reizes pārvietojiet uz augšu un uz leju. Lai ieeļļotu statīvu, pinoli pārvietojiet uz leju un ieeļļojiet tās ārējo virsmu. Pinoli vairākas reizes pārvietojiet uz augšu un uz leju.

Apkope

Ierīces iekšpusē neatrodas daļas, kam būtu nepieciešama apkope

Informācija par apkalpošanu

Nemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstoši vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli.

Dilstošas detaļas*: Ogles sukas, ķīļsiksna, urbis

* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

10. Glabāšana un transportēšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5-30°C.

Glabājiet elektroinstrumentu oriģinālajā iepakojumā.

⚠ Ievērībai! Atvienojiet tīkla spraudni!

Transportēšanas laikā nostipriniet ierīci pret apgāšanos un nokrišanu. Transportēšanai ierīci vajadzētu pacelt labajā un kreisajā pusē aiz pārsega. Transportēšanai nevajadzētu izmantot tīkla barošanas kabeli, lokano lampas kātu utt.

11. Pieslēgšana elektrotīklam

Instalētais elektromotors ir pieslēgts darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātājam jāatbilst šiem noteikumiem.

Bojāti elektriskā savienojuma kabeli

Elektriskā savienojuma kabeliem bieži rodas izolācijas bojājumi.

Iespējamie cēloņi:

- saspiedumi, savienojuma kabelus velkot caur logiem vai durvju spraugām.
- Samezglojumi nepareizas pieslēgšanas vai savienojuma kabeļa izvilkšanas rezultātā.
- Plīsumi, kas radušies, pārbraucot pāri savienojuma kabelim.
- Izolācijas bojājumi, kas radušies, ar spēku izraužot vadu no sienas kontaktligzdas.
- Plaisas izolācijā, kas radušās novecošanas rezultātā.

Šādus bojātus elektriskā savienojuma kabelus nedrīkst izmantot, jo izolācijas bojājumu dēļ tie ir ļoti bīstami.

Regulāri pārbaudiet, vai elektriskā savienojuma kabeliem nav bojājumu. Pārbaudes laikā pārliecinieties, vai kabelis ir atvienots no strāvas.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar marķējumu H 07 RN. Tipa nosaukuma uzdruka uz pieslēguma vada ir obligāta.

Vienfāzes motors

- Strāvas spriegumam ir jāsakrīt ar spriegumu, kas norādīts uz motora nominālu plāksnītes.
- Līdz 25 m garu kabeļu šķērsgriezumam ir jābūt 1,5 mm², bet garākiem kabeliem — vismaz 2,5 mm².
- Strāvas savienojumam jābūt aizsargātam ar 16 A lēnas darbības drošinātāju.

Svarīgi norādījumi

Motora pārslodzes gadījumā tas automātiski izslēdzas. Pēc atdzišanas (laiks var būt atšķirīgs) motoru var atkārtoti ieslēgt

Elektromotors

- Nominālajam spriegumam jābūt 380–420 V/50 Hz.
- Tīkla pieslēgumam un pagarinātājam jābūt ar 5 dzīslām = 3 P + N + PE.
- Pagarinātājiem jābūt ar minimāli 1,5 kvadrātmilimetru šķērsgriezumu.

Brīdinājums!

Urbjmašīnu nedrīkst lietot ārpus telpām. Ierīcei jābūt iezemētai, lai pasargātu operatoru no elektriskā trieciena.

12. Likvidācija un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls, un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu aprītē.

Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

13. Traucējumu novēršana

Brīdinājums:

Pirms traucējumu novēršanas darbību veikšanas pagrieziet slēdzi izslēgšanas pozīcijā un vienmēr atslēdziet spraudni no barošanas avota.

Traucējums	Problēma	Novēršana
Pinole atgriežas pārāk lēni vai pārāk ātri.	Atsperei ir nepareizs spriegojums	Noregulējiet atsperes spriegojumu. Skatiet "Pinoles atgriezes atspere".
Spīļpatronu nevar labi nostiprināt pie ass. Mēģinot uzstādīt, tā nokrīt.	Netīrumi, smērviela vai eļļa uz spīļpatronas konusveida iekšējās virsmas vai ass konusveida virsmas.	Izmantojot sadzīves tīrīšanas līdzekli notīriet spīļpatronas un ass konusveida virsmas, lai uz tām nebūtu netīrumu, smērvielas un eļļas. Skatiet sadaļu "Spīļpatronas uzstādīšana".
Trokšņaina darbība	1. Nepareizs siksnas nospriegojums	1. Noregulējiet siksnas nospriegojumu. Skatiet sadaļu "Ātruma izvēle un siksnas nospriegošana".
	2. Sausa ass.	2. Ieeļļojiet asi. Skatiet sadaļu "Eļļošana".
	3. Valīgs ass trīsis.	3. Pārbaudiet trīša saturošā uzgriežņa pievilkumu un pievelciet pēc nepieciešamības.
	4. Valīgs motora trīsis.	4. Pievelciet motora trīša iestatījuma skrūvi.
Koka šķembas apakšpusē.	Aiz detaļas nav a490 6806 000Ista materiāla.	Izmantojiet a490 6806 000Ista materiālu. Skatiet sadaļu "Galda un detaļas novietošana".
Detaļa tiek izrauta no rokām.	Detaļa nav pareizi a490 6806 000Istīta vai iespīlēta.	A490 6806 000Istiet vai iespīlējiet detaļu. Skatiet sadaļu "Galda un detaļas novietošana".
Urbja degšana.	1. Nepareizs ātrums.	1. Mainiet ātrumu. Skatiet sadaļu "Ātruma izvēle un siksnas nospriegošana".
	2. No cauruma nenāk skaidas.	2. Bieži izvelciet urbi, lai noņemtu skaidas.
	3. Neass urbis	3. Uzasiniet urbi.
	4. Pārāk lēna padeve	4. Nodrošiniet pietiekami ātru padevi, lai urbis varētu urbt.
Urbis noslīd, caurums nav apaļš.	1. Cietas koka dzīslas vai arī griešanas malu garumi un/vai leņķis nav vienādi	1. Pareizi uzasiniet urbi.
	2. Saliekts urbis.	2. Nomainiet urbi.
Urbis ieķeras detaļā.	1. Detaļa saķeras ar urbi vai pārmērīgs padeves spiediens.	1. A490 6806 000Istiet vai iespīlējiet detaļu. Skatiet sadaļu "Galda un detaļas novietošana".
	2. Nepareizs siksnas nospriegojums.	2. Noregulējiet siksnas nospriegojumu. Skatiet sadaļu "Ātruma izvēle un siksnas nospriegošana".
Pārmērīga urbja kustība vai svārstības.	1. Saliekts urbis	1. Izmantojiet taisnu urbi.
	2. Nodiluši ass gultņi	2. Nomainiet gultņus.
	3. Urbis nav pareizi uzstādīts spīļpatronā.	3. Pareizi uzstādiet urbi. Skatiet sadaļu "Urbju uzstādīšana".
	4. Nepareizi uzstādīta spīļpatrona.	4. Pareizi uzstādiet spīļpatronu. Skatiet sadaļu "Spīļpatronas uzstādīšana".

Popis sadržaja:**Stranica:**

1.	Uvod	110
2.	Opis uređaja	110
3.	Isporučena oprema	110
4.	Namjenska upotreba	110
5.	Sigurnosne napomene	111
6.	Tehnički podaci	113
7.	Prije stavljanja u pogon	113
8.	Rukovanje	114
9.	Čišćenje i održavanje	115
10.	Skladištenje i transportiranje	115
11.	Priključivanje na električnu mrežu	115
12.	Zbrinjavanje i recikliranje	116
13.	Otklanjanje neispravnosti	117
14.	Izjava o sukladnosti	129
15.	Jamstvena potvrda	131

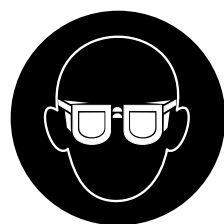
Objašnjenje simbola na uređaju



Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja



Nosite zaštitu za sluh. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.



Nosite zaštitne naočale. Iskre koje nastaju tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koja izlazi iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.

⚠ Pozor!

Dijelove ovog priručnika za uporabu koji se tiču vaše sigurnosti označili smo sljedećim znakom

⚠ Oprez!

Nepoštivanjem ove upute postoji opasnost od lakih do srednje teških ozljeda.

⚠ Upozorenje!

Nepoštivanjem ove upute postoji životna opasnost ili opasnost od teških ozljeda.

1. Uvod

Proizvođač:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

Napomena:

U skladu s primjenjivom uredbom o odgovornosti proizvođača, proizvođač ovog stroja nije odgovoran za eventualnu štetu na ovom stroju ili drugim strojstrojima nastalu nepravilnom upotrebom, korištenjem koje nije u skladu s uputama za korištenje, popravcima koje su izvodile treće strane, neovlašteni specijalisti, instalacijom i zamjenom neoriginalnih zamjenskih dijelova, upotrebom u svrhe za koje stroj nije namijenjen, kvarove na električnom sustavu u slučajevima kada se ne postupa s električnim i propisima VDE-a 0100, DIN57113, VDE0113.

Naše preporuke:

Pročitajte cijele upute za korištenje prije instalacije stroja i njegovog puštanja u pogon.

Ove bi upute za korištenje trebale olakšati upoznavanje sa strojem i njegovom namjenom.

Upute za korištenje sadrže važne napomene o načinu sigurnog, profesionalnog i ekonomičnog rada sa strojem, prevenciji opasnosti, troškovima sigurnih popravaka, smanjenju vremena koje stroj provede u kvaru te povećanju pouzdanosti i životnog vijeka stroja.

Uz sigurnosne odredbe ovih uputa za korištenje, morate se pridržavati nacionalnih odredaba primjenjivih u vašoj zemlji za ovaj stroj.

Upute za korištenje držite u plastičnoj vrećici u blizini stroja te ih čuvajte zaštićene od prljavštine i vlage. Svaka ih osoba prije početka rada mora pročitati i s njima se složiti. Rad s ovim strojem dozvoljen je isključivo osobama koje su upućene u njegovo korištenje i rizike povezane s njim. Obavezno je pridržavati se potrebne minimalne dobi potrebne za rad sa strojem.

Uz sigurnosne upute sadržane u ovim uputama za korištenje i posebne nacionalne odredbe vaše zemlje, obavezno je pridržavati se općenito prihvaćenih tehničkih odredaba vezanih za strojeve za obradu drva.

2. Opis uređaja (slike 1-2)

- 1 Nosiva ploča
- 2 Stup
- 3 Stol za bušenje
- 4 Glava stroja
- 5 Brza zatezna glava za svrdlo
- 6 Ručke
- 7 Štitnik zatezne glave
- 8 Graničnik dubine
- 9 Motor
- 10 Glavna sklopka
- 11 Štitnik remena
- 12 Ručka za blokiranje napetosti remena

3. Isporučena oprema

Nosiva ploča (1)

Stup (1)

Stol za bušenje (1)

Glava stroja (1)

Brza zatezna glava za svrdlo (1)

Ručke (3)

Štitnik zatezne glave (1)

Pričvrtni vijci (3)

Imbus ključ 4 mm (1)

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažnu i transportnu zaštitu (ako postoji).
- Provjerite cjelovitost isporučene opreme.
- Provjerite ima li na uređaju i dijelovima pribora transportnih oštećenja. U slučaju reklamacija valja odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte ambalažu po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

POZOR

Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu!

Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

4. Namjenska uporaba

Ova stupna bušilica namijenjena je za bušenje metala, plastike, drva i sličnih materijala i smije se koristiti samo u privatne svrhe u kućanstvu. Ovim strojem ne smiju se obrađivati živežne namirnice i za zdravlje opasni materijali. Zaglavnik za svrdlo prikladan je samo za korištenje svrdla i alata promjera tijela od 1,5- 13 mm i cilindričnog tijela alata. Zbog toga se također smiju koristiti alati s konusnim tijelom. Uređaj smiju koristiti samo odrasle osobe. Stroj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili povrede svih vrsta koje bi nastale zbog nenamjenske uporabe odgovoran je korisnik/rukovatelj, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu prikladni za uporabu u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao u sličnim djelatnostima.

5. Sigurnosne napomene

⚠ Upozorenje

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute. Nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede. Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.

⚠ Pozor! Pri uporabi električnih alata moraju se poštivati sljedeće osnovne sigurnosne mjere radi zaštite od električnog udara te opasnosti od ozljeda i požara. Prije uporabe ovog električnog alata pročitajte sve sljedeće sigurnosne napomene i čuvajte ih na sigurnom mjestu.

1. Održavajte red na radnom području

- Nered na radnom području može uzrokovati nezgode.

2. Vodite računa o okolnim utjecajima

- Električne alate ne izlažite kiši.
- Električne alate ne rabite u vlažnoj ili mokrom okolini.
- Osigurajte dobro osvjjetljenje radnog područja.
- Električne alate ne rabite ondje gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.

3. Zaštitite se od električnog udara

- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima (npr. cijevima, radijatorima, električnim štednjacima, rashladnim uređajima)

4. Udaljite druge osobe

- Ne dopustite drugim osobama, a naročito djeci, da dodiruju električni alat ili kabel. Udaljite ih iz svog radnog područja.

5. Nekorištene električne alate spremite na sigurno mjesto

- Nekorištene električne alate spremite na suho, povišeno ili zatvoreno mjesto, izvan dohvata djece

6. Ne preopterećujte električni alat

- Radit ćete bolje i sigurnije u navedenom rasponu snage

7. Rabite ispravan električni alat

- Ne rabite slabe električne alate za teške radove.
- Električni alat ne rabite za svrhe za koje nije predviđen. Na primjer, ručnu kružnu pilu ne rabite za rezanje grana stabala ili cjepanica.

8. Nosite odgovarajuću odjeću

- Ne nosite široku odjeću ili nakit jer bi ih pokretni dijelovi mogli zahvatiti.
- Pri radu na otvorenom preporučujemo neklizajuće cipele.
- Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.

9. Rabite zaštitnu opremu

- Nosite zaštitne naočale.
- Pri radu u prašnjavim uvjetima nosite masku za disanje.

10. Kabel ne rabite za svrhe za koje nije namijenjen

- Ne rabite kabel kako biste izvukli utikač iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih bridova.

11. Osigurajte izradak

- Za učvršćivanje izratka uporabite zatezače ili škripac. On će time biti sigurnije učvršćen nego rukom i omogućit će rukovanje strojem objema rukama

12. Izbjegavajte nenormalno držanje tijela

- Osigurajte siguran položaj i uvijek održavajte ravnotežu.

13. Pozorno nježite alate

- Oštrite i čistite rezne alate kako biste mogli raditi bolje i sigurnije.
- Slijedite upute za podmazivanje i za zamjenu alata.
- Redovito provjeravajte priključni kabel električnog alata i, ako se ošteti, neka ga zamijeni ovlaštenu stručnjak.
- Redovito provjeravajte produžne kabele i zamijenite ih ako su oštećeni.
- Ručke moraju biti suhe, čiste i očišćene od ulja i masti.

14. Izvucite utikač iz utičnice

- Kad električni alat ne rabite, prije održavanja i pri zamjeni alata kao što su listovi pile, svrdla, glodalice.

15. Ne utičite ključeve za alat

- Prije uključivanja provjerite jesu li ključevi i alati za namještanje uklonjeni.

16. Izbjegavajte nehotično pokretanje

- Pri priključivanju utikača u utičnicu osigurajte da je sklopka isključena.

17. Za vanjsko područje rabite produžne kabele

- Na otvorenom rabite samo odobrene i prikladno označene produžne kabele

18. Budite uvijek pozorni

- Pazite na ono što radite. Radite razumno. Električni alat ne rabite ako niste koncentrirani.

19. Provjerite ima li na električnom alatu možebitnih oštećenja

- Prije daljnje uporabe električnog alata pažljivo provjerite funkcioniraju li zaštitne naprave ili lako oštećeni dijelovi ispravno i namjenski.
- Provjerite funkcioniraju li pomični dijelovi ispravno i da ne zapinju te jesu li dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao ispravan rad električnog alata. Ovlaštena specijalizirana radionica mora namjenski popraviti ili zamijeniti oštećene zaštitne naprave i dijelove, osim ako nije drukčije navedeno u priručniku za uporabu.

Oštećene sklopke mora zamijeniti ovlaštena servisna radionica.

Ne rabite električne alate kod kojih se sklopka ne može uključiti i isključiti

20. ⚠ Pozor!

- Radi svoje sigurnosti rabite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u priručniku za uporabu ili koje preporučuje ili specificira proizvođač alata. Uporaba drugih nastavaka ili druge dodatne opreme od onih preporučenih u priručniku za uporabu ili u katalogu može vas izložiti opasnosti od ozljeda.

21. Popravak električnog alata prepustite elektro-tehničaru

- Ovaj električni alat ispunjava važeće sigurnosne propise. Popravke smije obaviti samo elektrotehnički stručnjak uporabom originalnih rezervnih dijelova; u suprotnom korisnik može doživjeti nezgode.

22. Priključite napravu za usisavanje prašine

- Ako postoje mogućnosti priključivanja naprava za usisavanje prašine, provjerite jesu li one priključene i u uporabi.

Upozorenje! Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje u određenim okolnostima može negativno utjecati na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako biste umanjili opasnost od teških ili smrtnih ozljeda, preporučujemo osobama s medicinskim implantatima da se prije uporabe električnog alata savjetuju s liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

Opće sigurnosne napomene i zaštita na radu

Siguran i bezopasan rad s alatom zajamčen je samo ako potpuno pročitate priručnik za uporabu i pridržavate se napomena u njemu.

- Prije svake uporabe provjerite uređaj, električni kabel i utikač. Radite samo s ispravnim i neoštećenim uređajem. Oštećene dijelove mora odmah zamijeniti električar.
- Prije svih radova sa strojem, prije svake zamjene alata i kad se stroj ne rabi, izvucite električni utikač iz utičnice.
- Kako se električni kabel ne bi ošteti, provedite kabel uvijek iza stroja.
- Čuvajte alate na sigurnom mjestu nedostupnom djeci.

Posebne sigurnosne napomene

1. Prilikom konstruiranja stupne bušilice vodilo se računa o tome da se pri namjenskoj uporabi što više onemoguće opasnosti. Unatoč tome postoje neke sigurnosne mjere kojih se valja pridržavati kako bi se onemoguće potencijalne opasnosti.
2. Vodite računa o ispravnom mrežnom naponu! Pobrinite se za to da se mrežni napon podudara s podacima na označnoj pločici.
3. Rabite utičnicu sa zaštitnim kontaktom! Uređaj smije raditi samo ako je ukopčan u utičnicu s ispravno instaliranim zaštitnim kontaktom.
4. Pozor! Produžni kabeli! Presjek žica produžnog kabela mora biti najmanje 1,5 mm². Prije uporabe uvijek potpuno odmotajte kabelski bubanj. Provjerite da kabel nije oštećen.
5. Zaštita od električnog udara! Zaštitite uređaj od vlage. Uređaj ne smije biti vlažan i ne smije raditi u vlažnoj okolini. Prije svake uporabe provjerite da uređaj i električni kabel s utikačem nisu oštećeni. Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima, npr. cijevima, radiatorima itd.
6. Zaštita od požara ili eksplozije! U unutrašnjosti uređaja nema komponenata koje proizvode iskrenje. Ne rabite uređaj u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. U suprotnom postoji opasnost od požara ili eksplozije.

7. Oprezno rukujte uređajem!

Ne rabite kabel kako biste izvukli utikač iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova. Oštrote i čistite alate kako biste mogli raditi bolje i sigurnije. Pridržavajte se propisa o održavanju i napomena o zamjeni alata.

8. Nosite prikladnu radnu odjeću i zaštitnu opremu!

Neprikladna je široka odjeća jer je pokretni dijelovi mogu zahvatiti ili vi se možete zaglaviti. Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu. Pri radu sa strojnim alatima u pravili ne nosite nakit. Svakako nosite zaštitne naočale. U suprotnom može doći do ozljeda očiju.

9. Održavajte red na radnom mjestu!

Nered u radnom prostoru može lako uzrokovati nezgode. Ne ostavljajte alate, predmete i kabele neposredno u radnom prostoru jer postoji opasnost od spoticanja! Pobrinite se za dovoljno osvjjetljenje.

10. Vodite računa o drugim osobama!

Prilikom uporabe uređaja udaljite druge osobe, a naročito djecu, iz radnog prostora. Ne dopustite nikome da dodiruju uređaj ili kabel.

11. Spremite alate na sigurno mjesto!

Uređaje koji se ne rabe spremite na suho, zatvoreno mjesto i izvan dohvata djece.

12. Ne preopterećujte uređaj!

Radite samo u specificiranom rasponu snage. Ne rabite slabe strojeve za teške radove. Ne rabite alate za svrhe za koje oni nisu namijenjeni.

13. Siguran položaj tijela prilikom rada!

Prilikom rada zauzmite siguran položaj tijela. Izbjegavajte abnormalne položaje tijela i uvijek održavajte ravnotežu.

14. Izvucite električni utikač

kad se alat ne rabi, prije održavanja i prilikom zamjene svrdla.

15. Izvucite električni utikač

Pobrinite se za to da je električni priključak zaštićen osiguračem od najmanje 10 A.

16. Izbjegavajte nenamjerno pokretanje!

Prilikom ukopčavanja utikača u utičnicu provjerite je li sklopka isključena.

17. Promatrajte što radite!

Uvijek promatrajte stroj i predmet koji obrađujete. Nikad ne rabite stroj ako ste dekoncentrirani ili ako vas nešto ometa. Nikad ne rabite stroj pod utjecajem alkohola ili tableta.

18. Maksimalna veličina izratka!

Dopušteno je obrađivati samo izratke (maks. 20 × 20 cm) koje je moguće sigurno stegnute na stolu bušilice ili u škripcu.

19. Provjerite da alat nije oštećen!

Prije uporabe alata valja pažljivo provjeriti ispravno funkcioniranje zaštitnih naprava ili lako oštećenih dijelova. Redovito provjeravajte kabel alata.

Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao ispravan rad. Ovlaštena specijalizirana radionica mora ispravno popraviti ili zamijeniti oštećene zaštitne naprave i dijelove, osim ako nije drukčije navedeno u priručniku za uporabu. Ne rabite alate čiju sklopku nije moguće uključiti i isključiti.

20. Upozorenje! Uporaba drugih nastavaka i druge dodatne opreme od one navedene u priručniku za uporabu može predstavljati opasnost od ozljeda za vas.

Preostali rizici

Električni alat konstruiran je prema stanju tehnike i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. No pri radu se mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Opasnost za zdravlje zbog rotirajućeg alata ako imate dugu kosu i labavu odjeću. Nosite osobnu zaštitnu opremu kao što je mrežica za kosu i usko pripijenu odjeću.
- Opasnost za zdravlje zbog izbačenih strugotina. Nosite osobnu zaštitnu opremu kao što su zaštitne naočale.
- Ozljede zbog izbačenog izratka u slučaju neispravnog držanja ili vođenja ili rada bez škripca ili graničnika.
- Opasnost za zdravlje od električne energije pri uporabi neispravnih električnih kabela.
- Osim toga, unatoč svim poduzetim pripremnim mjerama mogu postojati neočiti preostali rizici.
- Preostale rizike moguće je smanjiti na minimum poštivanjem „Sigurnosnih napomena“ i „Namjenske uporabe“ te cijelog priručnika za rukovanje.

Spremite sigurnosne napomene na sigurno mjesto.

6. Tehnički podacini

Dimenzije d × š × v mm	430x200x580
Veličina zatezne glave mm	13
Prihvatni stožac vretena	B16
Prihvatni stožac zatezne glave	B16
Raspon zatezanja mm	1,5 - 13
Put zatezanja mm	50
Udaljenost stol – zatezna glava mm	138
Udaljenost noga postolja – zatezna glava mm	215
Promjer stupa mm	46
Masa kg	14,4
Motor	
Nazivni napon V/Hz	230/50
Ulazna snaga	350W S2 15min
Brzine o/min	600 / 900 / 1200 / 1750 / 2600

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene!

Trajanje uključivanja:

Trajanje uključivanja S2 15 min (kratkotrajni pogon) pokazuje da se motor smije trajno opteretiti nazivnom snagom od 350 W samo tijekom vremena označenog na pločici s podacima (15 min).

U suprotnom bi se nedopušteno zagrijao. Tijekom stanke motor se hladi na svoju početnu temperaturu.

Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracije izmjerene su prema normi EN 61029.

Razina zvučnog tlaka L_{PA} 70,7 dB(A)

Nesigurnost K_{PA} 3 dB

Intenzitet buke L_{WA} 86 dB(A)

Nesigurnost K_{WA} 3 dB

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijekorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

7. Prije stavljanja u pogon

Upozorenje:

Radi svoje sigurnosti nikad ne ukopčavajte električni utikač u utičnicu ako niste obavili sve montažne postupke te pročitali i pomno proučili sigurnosne napomene i radne upute.

Stup i noga stroja, slika 3

- 1 Stavite nosivu ploču (1) na pod ili na radni stol.
- 2 Postavite sklop stupa (2) na nosivu ploču tako da se otvori na sklopu stupa podudara s otvorima na nosivoj ploči.
- 3 Uvrnite tri vijka (a) za pričvršćivanje sklopa stupa u nosivu ploču i zategnite ih ključem za vijke.

Stol i stup, slika 4

- 1 Natakните stol bušilice (3) na stup (2). Pozicionirajte stol neposredno iznad nosive ploče.
- 2 Utakните vijčanu spojnicu stola (b) s lijeve strane u sklop stola i zategnite je.

Glava stroja i stup, slika 5

- 1 Stavite glavu stroja (4) na stup (2).
- 2 Poravnajte vreteno bušilice sa stolom i nosivom pločom, a zatim zategnite 2 imbus vijka (c).

Štitnik zatezne glave s dubinskim graničnikom, slika 6

Stavite štitnik zatezne glave s motkom dubinskog graničnika (8) na cijev vretena, a zatim zategnite križni vijak (d).

Pozor! dubinski graničnik valja provesti kroz provrt (13) na kućištu. Zategnite obje matice (B1/2) i postavite kazaljku (g) na dubinski graničnik. Kazaljka (g) mora pritom pokazivati prema ljestvici.

Montiranje ručki na obrtnoj okomitog pogona, slika 7

- 1 Uvrnite ručke (A) čvrsto u navoje na glavini vretena.

Montiranje zatezne glave, slika 8

- 1 Očistite stožasti otvor u zateznoj glavi (5) i stožac vretena čistim komadom tkanine. Pobrinite se za to da su s površine uklonjene sve čestice nečistoće. Već i najmanje onečišćenje na nekoj od površina otežat će ispravan položaj zatezne glave. Zbog toga će svrdlo možda udarati. Ako je stožasti otvor u zateznoj glavi vrlo onečišćen, očistite ga otopinom za čišćenje na čistom komadu tkanine.
- 2 Pomaknite zateznu glavu što dalje na jezičak vretena.
- 3 Okrenite vanjski prsten zatezne glave nalijevo (gledano odozgo), a zatim otvorite čeljusti zatezne glave.
- 4 Položite komad drva na stol stroja, a zatim spustite vreteno do samog komada drva. Pritisnite ga kako bi zatezna glava točno nalegla.

Montiranje stolne bušilice na radni stol.

Radi vlastite sigurnosti ipak svakako preporučujemo vijčani spoj na radni stol ili slično.

Upozorenje:

Sva potrebna namještanja za ispravan rad bušilice već su tvornički obavljena. Molimo ništa ne mijenjajte. Zbog uobičajenog habanja i uporabe alata možda će biti potrebno naknadno namještanje.

Upozorenje:

Uvijek izvucite utikač iz utičnice prije obavljanja postupaka namještanja.

Povratne opruge vretena, slika 9

Možda će biti potrebno namjestiti povratne opruge vretena ako se njihovo naprezanje promijeni i zbog toga se vreteno giba prebrzo ili presporo.

- 1 Radi povećanja radnog prostora spustite stol.
- 2 Radite na lijevoj strani bušilice.
- 3 Okrenite granične matice (B1/2) u krajnji donji položaj, a zatim ih čvrsto zategnite ključem za vijke. Time ćete spriječiti da vreteno ispadne tijekom postupaka namještanja.
- 4 Utaknite odvijač u donji, prednji utor (C) na poklopcu opruge (D). Držite ga ondje.
- 5 Izvadite imbus vijak (E) i nazubljenu maticu (C) s pomoću imbus ključa (širine 5).
- 6 Okrećite odvijač s poklopcem opruge (D) oprezno nalijevo dok se zatik ne uglavi u sljedeći utor (G). Ne vadite odvijač.
- 7 Montirajte natrag nazubljenu maticu (C) i imbus vijak (E).
- 8 Ako opruga nije dovoljno napregnuta, ponovite ovaj postupak, pritom se uvijek pomaknite za jedan utor dalje i svaki put ponovno provjerite naprezanje. Optimalno naprezanje namješteno je kad se vreteno polako vraća iz dubine od 20 mm u krajnji gornji položaj.
- 9 Provjerite mogu li se vretena slobodno gibati. Ako vretena zapinju, otpuštajte imbus vijak (E) i nazubljenu maticu (F) tako da se vretena ponovno mogu slobodno gibati. Zategnite nazubljenu maticu (F).

Aksijalna zračnost vretena, slika 10

Ako je vreteno u donjem položaju, okrenite ga rukom. Ako ustanovite da je zračnost prevelika, učinite sljedeće:

- 1 Otpustite protumaticu (L).
- 2 Okrenite vijak (I) nadesno kako biste izjednačili zračnost, a da se pritom ne promijeni gibanje vreteno gore i dolje (mala je zračnost posve uobičajena).
- 3 Zategnite protumaticu.

8. Rukovanje

Upozorenje:

Ako niste upoznati s ovakvom vrstom stroja, obratite se stručnjaku. U svakom slučaju prije rada s ovim proizvodom pročitajte i pomno proučite informacije za uporabu i sigurnosne informacije.

Zakretanje stola, slika 11

- 1 Kako biste stol (3) postavili u nakošeni položaj, otpustite blokadu stola (h) i namjestite željeni kut. Zategnite blokadu stola.

Namještanje visine stola, slika 12

- 1 Otpustite blokadu stola (b).
- 2 Namjestite stol (3) na željenu visinu.
- 3 Zategnite blokadu stola (b).

Napomena: Preporučujemo da visinu stola namjestite tako da vrh svrdla bude malo iznad izratka.

Zatezanje svrdla

- 1 Utaknite svrdlo toliko duboko u zateznu glavu da ga čeljusti glave mogu optimalno zahvatiti. (S malim svrdlima budite oprezni da čeljusti ne dodirnu spirale svrdla).
- 2 Uvjerite se da svrdlo sjedi centrirano u zateznoj glavi.
- 3 Zategnite zateznu glavu dovoljno čvrsto tako da svrdlo prilikom rada ne može proklizati.
- 4 Okrenite donji dio zatezne glave nadesno radi zatezanja odnosno nalijevo radi otpuštanja.

Namještanje brzine i napetosti klinastog remena, slika 13

Pozor! Izvucite električni utikač.

- 1 Na stolnoj bušilici možete namjestiti razne brzine vretena:
- 2 Kad je uređaj isključen, možete otvoriti poklopac. Na poklopcu stroja navedene su sve mogućnosti namještanja brzine vretena.
- 3 Olabavite pogonski remen na desnoj strani glave stroja tako da na obje strane otpustite krilne vijke (12). Povucite desnu stranu motora u smjeru vretena kako biste olabavili klinasti remen. Zategnite krilne vijke.
- 4 Položite klinasti remen oko odgovarajućih remenica.
- 5 Otpustite krilne vijke i pritisnite desnu stranu motora prema natrag kako biste napeli klinasti remen.
- 6 Zategnite krilne vijke. Klinasti remen mora imati zračnost od oko 13 mm kad ga se pritisne na sredini.
- 7 Zatvorite poklopac.
- 8 Ako klinasti remen tijekom rada prokliže, prilagodite napetost remena.

Napomena: Sigurnosna sklopka

Ako želite namjestiti brzinu, morate otvoriti poklopac. Kako bi se izbjegla opasnost od nezgoda, sigurnosna sklopka automatski će isključiti bušilicu.

Mijenjanje zatezne glave

Okrenite vanjski prsten zatezne glave što je moguće više nalijevo.

Udarite lagano drvenim ili gumenim čekićem zateznu glavu. Drugom rukom pridržavajte glavu ako klizi s vretena.

Dubinski graničnik, slika 14

Dubinski graničnik omogućava bušenje rupa u izradak do određene dubine. Pritom postoje dvije mogućnosti.

Metoda s izratkom

- 1 Označite dubinu bušenja (H) na jednoj strani izratka.
- 2 Kad je stroj isključen spustite svrdlo toliko da vrh svrdla bude na istoj visini s oznakom.
- 3 Držite svrdlo u tom položaju.
- 4 Odvrnite donju maticu (B2) do donjeg graničnika (13).
- 5 Kontrirajte gornju maticu (B1) donjom maticom.
- 6 Prilikom spuštanja svrdla taj će graničnik ograničavati dubinu bušenja.

Uporaba ljestvice dubine, slika 6

Napomena: Pri ovoj metodi vrh svrdla mora biti neposredno iznad izratka kad je vreteno u gornjem položaju.

- 1 Kad je stroj isključen spustite svrdlo toliko da kazaljka (g) prikazuje željenu dubinu bušenja na ljestvici dubine (e).
- 2 Odvrnite donju maticu (B2) do donjeg graničnika (13).
- 3 Kontrirajte gornju maticu (B1) donjom maticom.
- 4 Prilikom spuštanja svrdla taj će graničnik ograničavati dubinu bušenja.

Pozicioniranje izratka, slika 15

Uvijek položite podlogu (H) (npr. drvo) između stola i izratka. Time će se spriječiti da se u slučaju probijanja stražnja strana izratka rascijepa ili odlomi. Kako biste spriječili da se podloga nekontrolirano okreće, valja je prisloniti na lijevu stranu stupa (2) kao što je prikazano.

Upozorenje:

Kako biste spriječili da vam se izradak ili podloga istrgnu iz ruke tijekom rada, uvijek ih položite na lijevu stranu stupa. Ako izradak ili podloga nisu dovoljno dugi za to, napnite ih na stol jer u suprotnom može doći do znatnih ozljeda.

Napomena: Za male izratke koje nije moguće napeti na stol uporabite strojni škripac (dodatna oprema).

Škripac valja napeti ili pričvrstiti na stol kako rotirajući izradci ili škripac ne bi uzrokovali ozljede i uništenje alata.

Bušenje rupe

Šiljkom ili oštrim čavlom označite mjesto koje valja izbušiti na izratku. Prije uključivanja bušilice spustite svrdlo na izradak i centrirajte ga iznad mjesta koje valja izbušiti.

Uključite stroj i nježno pritisnite svrdlo na izradak tako da može čisto rezati.

Ako je pomicanje premalo, postoji opasnost da svrdlo postane vruće.

Ako je pomicanje preveliko, postoji opasnost da se motor blokira, da klinasti remen ili svrdlo kliznu, da se izradak otpusti ili da svrdlo pukne.

Prilikom bušenja u metalu možda će biti potrebno hladiti svrdlo odgovarajućom tekućinom.

9. Čišćenje i održavanje**Upozorenje:**

Radi vlastite sigurnosti isključite uređaj i izvucite električni utikač prije obavljanja bilo kakvih postupaka održavanja na bušilici.

Održavajte čistoću uređaja

Vodite računa o tome da rabite samo sredstva za čišćenje bez benzina, trikloretana, klora, amonijaka itd. jer te kemikalije mogu oštetiti plastiku. Kako prašina od bušenja ne bi oštetila motor, redovito usisavajte ili ispuhujte motor.

Električni kabel

Ako se električni kabel ošteti, odmah ga zamijenite kako biste izbjegli opasnost od električnog udara ili požara.

Podmazivanje

Svi kuglični ležajevi tvornički su podmazani tako da nije potrebno naknadno podmazivanje.

Redovito podmazujte sve utore u vretenu.

Kako biste podmazali pogon, spustite osovinu i nanesite mast odozgo u vreteno (ispod gornjeg poklopca). Pomaknite osovinu više puta gore i dolje.

Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje bi trebalo održavati.

Informacije o servisu

Treba imati na umu da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju uslijed korištenja ili prirodnog trošenju odnosno potrebni su kao potrošni materijal.

Potrošni dijelovi*: četke atoma, remen ventilatora, bušilica

* nije obavezno u sadržaju isporuke!

10. Skladištenje i transportiranje

Uređaj i njegov pribor spremite na tamno i suho mjesto zaštićeno od smrzavanja, kojem djeca nemaju pristup. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Elektroalat čuvajte u originalnoj pakovini.

⚠ **Pozor! Izvucite električni utikač!**

Prilikom transportiranja zaštitite uređaj od prevrtanja i ispadanja.

Uređaj prilikom transportiranja valja podizati s desne i lijeve strane za poklopac. Električni kabeli, savitljivo vratilo svjetiljke itd. ne smiju se rabiti za transportiranje.

11. Priklučivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN. Električni priključak na mjestu uporabe i korišteni produžni kabel moraju ispunjavati te propise.

Oštećeni električni kabel

Ne električnim kabelima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Pritisnuta mjesta, ako se kabeli provode kroz prozore ili procjepe u vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja električnog kabela.
- Posjekotine zbog gaženja električnog kabela.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni kabeli ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Pri provjeri osigurajte da kabel nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju ispunjavati važeće propise VDE i DIN. Rabite samo električne kabele s oznakom H 07 RN. Otisak oznake tipa na električnom kabelu je obvezan.

Izmjenični motor

- Mrežni napon mora biti 230 V~/50 Hz
- Produžni kabeli duljine do 25 m moraju imati presjek od 1,5 mm², a duljine od 25 m presjek od najmanje 2,5 mm².
- Mrežni priključak mora biti zaštićen tromim osiguračem od 16 A.

Važne napomene

Ako se motor preoptereći, automatski će se isključiti. Nakon hlađenja (vremenski se razlikuje) motor će se moći ponovno uključiti.

Trofazni motor

- Mrežni napon mora biti 380–420 V/50 Hz.
- Mrežni priključak i produžni kabeli moraju biti petožilni = 3 P + N + PE.
- Produžni kabeli moraju imati minimalni presjek od 1,5 mm².

Upozorenje:

Bušilicu nije dopušteno rabiti na otvorenom. Stroj mora biti uzemljen kako bi se rukovatelj zaštitilo od električnog udara.

12. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran na način koji sprječava oštećenja tijekom transporta. Ovo pakiranje je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odložite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

13. Otklanjanje neispravnosti

Upozorenje:

Prije traženja neispravnosti uvijek isključite stroj i izvucite utikač iz električne utičnice.

Neispravnost	Problem	Rješenje
Osovina se vraća prebrzo ili presporo u početni položaj	Napregnutost opruga pogrešno je namještena.	Namjestite napregnutost, vidi „Povratne opruge vretena“.
Zatezna glava stalno se otpušta s vretena unatoč ponovnom pričvršćivanju	Prljavština, mast ili ulje na vretenu ili na unutarnjoj strani zatezne glave.	Očistite površinu vretena i zatezne glave kućanskim sredstvom za čišćenje. Vidi i odjeljak „Montiranje zatezne glave“.
Povećano stvaranje buke tijekom rada	1. Neispravna napetost klinastog remena.	1. Ponovno namjestite napetost klinastog remena. Vidi i odjeljak „Biranje brzine vrtnje i napetosti klinastog remena“.
	2. Vreteno je suviše suho.	2. Ispitajte vreteno. Vidi i odjeljak „Podmazivanje“.
	3. Remenica na vretenu je labava.	3. Provjerite učvršćenost matica na remenici i po potrebi ih dodatno zategnite.
	4. Remenica na motoru je labava.	4. Čvrsto zategnite vijak za namještanje na motoru remenice.
Drvo se cijepa na izlaznom otvoru bušilice	Ne postoji prikladna podloga ispod izratka.	Uporabite prikladnu podlogu. Vidi i odjeljak „Namještanje stola i izratka“.
Izradak se trga iz ruke	Ne postoji prikladna podloga ispod izratka ili on nije dovoljno učvršćen.	Podložite izradak ili ga učvrstite.
Svrdlo se žari	1. Neispravna brzina.	1. Promijenite brzinu. Vidi i odjeljak „Biranje brzine vrtnje i napetosti klinastog remena“.
	2. Iz provrta ne izlaze strugotine.	2. Redovito vadite svrdlo iz provrta kako biste istisnuli strugotine.
	3. Svrdlo je tupo.	3. Naoštrite svrdlo.
	4. Premalo pomicanje.	4. Povećajte pomicanje.
Svrdlo klizi ili rupa nije okrugla	1. Tvrdi mjesti u drvu ili različita duljina i kut vrha svrdla.	1. Naoštrite svrdlo.
	2. Svrdlo je savijeno.	2. Zamijenite svrdlo.
Svrdlo se blokira u izratku	1. Izradak i svrdlo su savijeni ili pomicanje je preveliko.	1. Podložite nešto ispod izratka ili ga učvrstite. Vidi i odjeljak „Pozicioniranje izratka“.
	2. Nedovoljna napetost klinastog remena.	2. Namjestite napetost klinastog remena. Vidi i odjeljak „Biranje brzine vrtnje i napetosti klinastog remena“.
Prekomjerno klizanje i vijorenje svrdla	1. Svrdlo je savijeno.	1. Uporabite ravno svrdlo.
	2. Preveliko habanje ležaja vretena.	2. Zamijenite ležaj vretena.
	3. Svrdlo nije centrirano napeto u zateznoj glavi.	3. Provjerite centriranost. Vidi i odjeljak „Stavljanje svrdla“.
	4. Zatezna glava nije ispravno učvršćena.	4. Ispravno učvrstite zateznu glavu. Vidi i odjeljak „Montiranje zatezne glave“.

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1. Bevezetés	120
2. A készülék leírása	120
3. Szállított elemek	120
4. Rendeltetésszerűi használat	120
5. Biztonsági utasítások	121
6. Technikai adatok	123
7. Az üzembe helyezés előtt	124
8. Összeszerelés	124
9. Tisztítás	126
10. Tárolás és szállítás	126
11. Megsemmisítés és újrahasznosítás	126
12. Tárolás	127
13. Hibakeresési útmutató	127
14. Konformkijelentés	129
15. Garancialevél	131

A készüléken található szimbólumok magyarázata



Figyelmeztetés - A sérülések kockázatának csökkentése érdekében olvassa el a kezelési útmutatót



Viseljen hallásvédőt. A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.



Viseljen védőszemüveget. A munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kikerülő szilánkok, forgács és por látásvesztést okozhat.

⚠ Figyelem!

A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli

⚠ Vigyázat!

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén enyhe vagy közepes sérülésveszély áll fenn.

⚠ Figyelmeztetés!

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén életveszély, ill. súlyos sérülések veszélye áll fenn.

1. Bevezetés

GYÁRTÓ:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

TISZTELT VÁSÁRLÓ!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

KEDVES VÁSÁRLÓ!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

JAVASLATOK:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét. Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatosan, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatosan.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a fafeldolgozó szerszámgépek üzemelésekor.

2. A készülék leírása (1–2. ábra)

- 1 Alaplap
- 2 Oszlopok
- 3 Fűrőasztal
- 4 Gépfaj
- 5 Gyorsbefogó tokmány
- 6 Fogantyúk
- 7 Fűrőtokmányvédelem
- 8 Mélységütköző
- 9 Motor
- 10 Be-, kikapcsoló
- 11 Szíjvédelem burkolat
- 12 Szíjlesztítő rögzítőkar

3. Szállított elemek

Alaplap (1)

Oszlop (1)

Fűrőasztal (1)

Gépfaj (1)

Gyorsbefogó tokmány (1)

Fogantyúk (3)

Fűrőtokmányvédelem (1)

Rögzítőcsavarok (3)

4 mm-es imbuszkulcs (1)

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károktól.
- Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót. Későbbi reklamációkat nem fogadunk el.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

⚠ FIGYELEM

A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakokkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!

4. Rendeltetésszerűi használat

Az fűrőgép, műanyag, fa és hasonló munkaanyagok fűrészására van meghatározva és csak a privát háztartás terén szabad használni. A géppel nem szabad élelmiszert és az egészségre káros anyagokat megdolgozni. A fűrőtokmány csak 1,5- től – 13 mm-ig terjedő szárátmérőjű hengeres szárú fűrők és szerszámok használatára alkalmas. Azon felül még kúpszárú szerszámokat is lehet használni. A készülék felnőttek általi használatra van meghatározva.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

5. Biztonsági tudnivalók

⚠ Figyelem! Villamos szerszámok használata során az áramütés, a sérülés- és a tűzveszély elleni védelem érdekében következő alapvető biztonsági intézkedéseket kell figyelembe venni. Az elektromos kéziszerszám használata előtt, olvassa el ezeket az utasításokat, és jól őrizze meg a biztonsági utasításokat.

⚠ Figyelem! Villamos szerszámok használata során az áramütés, a sérülés- és a tűzveszély elleni védelem érdekében következő alapvető biztonsági intézkedéseket kell figyelembe venni: Sérülésveszély áll fenn!

1. Tartsa rendben a munkavégzés területét.

- A rendetlen munkaterület balesetet okozhat.
- **Vegye figyelembe a környezeti befolyásokat.**
- Ne tegye ki az elektromos szerszámokat esőnek.
- Ne használja az elektromos szerszámokat nedves vagy vizes környezetben.
- Gondoskodjon a munkaterület jó megvilágításáról.
- Ne használja az elektromos szerszámot, ha tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.

2. Óvakodjon az elektromos ütéstől.

- Kerülje a testkontaktust a földelt elemekkel (pl. csövekkel, radiátorokkal, elektromos tűzhellyel, hűtőberendezésekkel).

3. Tartson távol más személyeket.

- Ne hagyja, hogy mások, különösen gyermekek hozzáérjenek az elektromos szerszámmal vagy a vezetékekhez. Tartsa őket távol a munkaterületétől.

4. Tárolja biztonságosan az elektromos szerszámait.

- A használaton kívüli elektromos szerszámokat egy száraz, magasan lévő, vagy zárt helyen, gyermekektől távol kell tárolni.

5. Ne terhelje túl az elektromos szerszámot.

- Jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménynél.

6. Használja a megfelelő elektromos szerszámot.

- használjon kis teljesítményű gépet nehéz munkákhoz.
- Ne használja az elektromos szerszámot olyan célokra, amelyre nem tervezték. Például ne használjon kézi körfűrész szerkezeti oszlopok vagy fahasábok vágásához.

7. Viseljen megfelelő ruházatot.

- Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert, azokat a mozgó részek befoghatják.

- A szabadban végzett munkák során ajánlott csúszásbiztos lábbeli viselete.
- Hosszú haj esetén viseljen hajhálót.

8. Használjon védőfelszerelést.

- Viseljen védőszemüveget. Ennek figyelmen hagyása esetén a szeme szikrákkal vagy a csiszolás során lepattanó részecskékkel megsérülhet.
- - A porral járó munkák során viseljen védőálarcot..

9. Ne használja a vezetéket olyan célokra, amelyre azt nem tervezték.

- Ne használja a kábelt a dugó csatlakozó lajzából való kihúzására.
- Védje a kábelt hőtől, olajtól és éles peremektől.

10. Rögzítse a munkadarabot.

- Használjon feszítőkészüléket, vagy satut a munkadarab rögzítéséhez. Így azt biztonságosabban tartja, mint kézzel.

10. Kerülje a nem természetes testtartást.

- Gondoskodjon arról, hogy biztonságosan álljon és mindig tartsa meg az egyensúlyát.

11. Ápolja gondosan a szerszámait.

- Tartsa a vágóeszközöket élesen és tisztán, hogy azokkal jobban biztonságosabban tudjon dolgozni.
- Kövesse a kenésre és a szerszámcsere vonatkozó utasításokat.
- Rendszeresen ellenőrizze az elektromos szerszám csatlakozó vezetékeit és annak megrongálódása esetén cseréltesse azt ki egy elismert szakemberrel.
- Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító vezetékeket és cserélje ki azokat, amennyiben megrongálódtak.
- Tartsa a markolatokat szárazon, tisztán és olajtól vagy zsírtól mentesen.

12. Húzza ki a csatlakozó aljzatból a dugót ha nem használná az elektromos szerszámot, karbantartás előtt, valamint a olyan szerszámok cseréjénél, mint pl. fűrészlap, fúró, maró.

13. Ne hagyja bedugva a szerszám kulcsát.

- Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy a beállító szerszám kulcsait kivette.

14. Kerülje a nem kívánt bekapcsolást.

- Győződjön meg arról, hogy a kapcsolót a dugó csatlakozó aljzatba való bedugásánál kikapcsolta.

15. Használjon hosszabbító vezetéket kültéren.

- A szabadban csak az arra kijelölt és megfelelően megjelölt hosszabbító kábelt használja.

16. Legyen figyelmes.

- Figyeljen arra, amit csinál. Dolgozzon megfontoltan. Ne használja az elektromos szerszámot, ha nem lenne eléggé koncentrált.

17. Ellenőrizze az elektromos szerszámot az esetleges rongálódásra tekintettel.

- Az elektromos szerszám további használata előtt ellenőrizni kell a biztonsági berendezéseket és az enyhén sérült elemeket a hibátlan és az előírásoknak megfelelő funkcióra tekintettel.
- Ellenőrizze, hogy a mozgó elemek hibátlanul működnek és nem szorulnak-e, vagy nem rongálódtak-e meg. Az összes elemet megfelelően fel kell szerelni és azoknak minden feltételnek meg kell felelniük a hibátlan üzem biztosítása érdekében.

- A megromlódott biztonsági berendezéseket és elemeket az előírásoknak megfelelően elismert szakműhelyben meg kell javítani, vagy ki kell azokat cseréltetni, amennyiben a használati útmutatóban más nem szerepel.
- A meghibásodott kapcsolót ügyfélszolgálati műhelyben ki kell cseréltetni.
- Ne használja az olyan elektromos szerszámot, amelynek kapcsolóját nem lehet be- és kikapcsolni.

18. Figyelem!

- Más elektromos szerszámok és már tartozékok használata Önre nézve sérülésveszélyt jelenthet.

19. Az elektromos szerszámot javíttassa elektromos szakműhelyben.

- A jelen elektromos szerszám megfelel az die vonatkozó biztonsági előírásoknak. A javításokat csak olyan szakműhely végezheti el, amelyben eredeti alkatrészeket használnak; ellenkező esetben a kezelő balesetet szenvedhet.

20. Figyelem!

- A saját biztonsága érdekében csak a használati útmutatóban megadott vagy a szerszámgyártó által ajánlott vagy megadott tartozékokat és kiegészítő készülékeket használja. A kezelési utasításban vagy a katalógusban javasoltaktól eltérő betétek vagy tartozékok használata személyi sérülések veszélyével fenyegethet.

21. Az elektromos szerszámot javíttassa elektromos szakműhelyben.

- A jelen elektromos szerszám megfelel az die vonatkozó biztonsági előírásoknak. A javításokat csak olyan szakműhely végezheti el, amelyben eredeti alkatrészeket használnak; ellenkező esetben a kezelő balesetet szenvedhet.

22. Csatlakoztassa a porleszívó felszerelést.

- Amennyiben van porleszíváshoz és felfogáshoz való felszerelés, győződjön meg arról, hogy azokat csatlakoztatta és megfelelően használja.

Figyelmeztetés! Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

Általános biztonsági utasítások és balesetvédelem

Csak akkor garantálható a balesetmentes és biztonságos munkavégzés a szerszámmal, ha teljes egészében elolvassák a biztonsági utasításokat és a használati útmutatót, és betartják a megadott utasításokat.

- Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket, a csatlakozóvezetékét és a dugaszt. Csak kifogástalan és sértetlen készülékkel dolgozzon. A sérült alkatrészeket azonnal villamossági szakemberrel kell kicseréltetni.

- A gépen végzett valamennyi munkát előtt, minden szerszámcseré előtt, és ha nem használja a készüléket, akkor húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból.
- A hálózati kábel károsodásának elkerülése érdekében mindig hátrafelé vezesse el a hálózati kábelt.
- A szerszámokat biztonságos módon és gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.

Különleges biztonsági utasítások

1. Az oszlopos fűrőgép tervezésekor ügyeltünk arra, hogy rendeltetésszerű használat esetén messzemenően kizárhatóak legyenek a veszélyek. Ennek ellenére a maradék veszélyek kizárásához figyelembe kell venni néhány biztonsági intézkedést.
2. Tartsa be a helyes hálózati feszültséget! Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség egyezzen a típustáblán szereplő adatokkal.
3. Védőérintkezős csatlakozóaljzatot használjon! A készüléket csak megfelelően telepített védőérintkezővel rendelkező csatlakozóaljzatról szabad üzemeltetni.
4. Figyelem! Hosszabbítókábel! A hosszabbítókábel pászmakeresztmetszete legalább 1,5 mm² legyen. Használat előtt mindig teljesen csévélje le a kábelt a kábeldobról. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a kábelen.
5. Áramütés elleni védelem! Óvja a készüléket a ne vességtől. A készüléknek nem szabad nedvessé válnia, és nedves környezetben sem szabad üzemeltetni. Minden egyes használat előtt ellenőrizze a készülék, valamint a csatlakozódugós hálózati csatlakozóvezeték esetleges sérüléseit. Teste ne érintkezzen a földelt alkatrészekkel, például csövekkel, fűtőtestekkel stb.
6. Tűz és robbanás elleni védelem! A készülék belsejében szikraképző alkatrészek találhatók. Ne használja éghető folyadékok vagy gázok közelében a készüléket. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
7. Gondosan kezelje a készüléket! Ne használja a kábelt a csatlakozódugó aljzatból való kihúzásához. Óvja a kábelt a hőtől, olajtól és éles peremektől. Tartsa élesen és tisztán a szerszámokat, hogy jobban és biztonságosabban dolgozhasson velük. Kövesse a karbantartási előírásokat és a szerszámcseré utasításait.
8. Viseljen megfelelő munkaruházatot és védőfelszerelést! A bő ruházat nem alkalmas, mivel a mozgó alkatrészek elragadhatják azt, illetve felakadhat vele. Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót. A szerszámgépekkel való munkavégzés során alapvetően semmilyen ékszer ne viseljen. Feltétlenül viseljen védőszemüveget. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén szemsérülésekre kerülhet sor.
9. Tartsa rendben a munkahelyet! A munkaterület rendtelensége könnyen balesetekhez vezethet. Ne hagyjon szerszámokat, tárgyakat vagy kábeleket a közvetlen munkaterületen. Botlásveszély! Gondoskodjon megfelelő világításról.
10. Ügyeljen másokra! A készülék használata során ügyeljen másokra, elsősorban a gyermekekre, és tartsa őket távol a munkaterülettől. Ne hagyja, hogy bárki megérintse a készüléket vagy a kábelt.

11. Biztonságosan őrizze a szerszámokat Használaton kívül a készülékeket száraz, zárt helyen tárolja, ahol nem férnek hozzá gyermekek.
12. Ne terhelje túl a készüléket! Csak a megadott teljesítménytartományban dolgozzon. Ne használjon gyenge teljesítményű gépeket nehéz munkákra. Ne használja a szerszámokat olyan célokra, amelyek nem minősülnek rendeltetésszerűnek.
13. Stabil állás munkavégzés közben! Munkavégzés közben ügyeljen a stabil állásra. Kerülje a rendellenes testtartásokat, és mindig őrizze meg egyensúlyát.
14. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót! ha nem használja a szerszámot, karbantartás előtt, valamint a fűrók cseréjekor.
15. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót! Győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozó legalább 10 A-es biztosítókkal rendelkezik.
16. Előzze meg a véletlen elindulást! Győződjön meg arról, hogy a csatlakozódugó aljzatba történő bedugásakor ki van kapcsolva a kapcsoló.
17. Figyeljen a munkájára! Folyamatosan figyelje a gépet és a megmunkált tárgyat. Soha ne használja a gépet, ha nem koncentrálni vagy valami elvonja a figyelmét. Soha ne használja a gépet, ha alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.
18. Maximális munkadarabméret! Csak olyan munkadarabok (max. 20 x 20 cm) munkálthatók meg, amelyek biztonságosan befoghatók a fűróasztalon vagy a satuban.
19. Ellenőrizze a szerszám sérülését! A szerszám használata előtt gondosan ellenőrizze a védőberendezések és a könnyebben sérült alkatrészek kifogástalan működését. Rendszeresen ellenőrizze a szerszám kábelét. A biztonságos üzemeltetés megköveteli, hogy minden alkatrész helyesen legyen felszerelve és az összes feltételt betartsák. A sérült védőberendezéseket és alkatrészeket szakszerűen, márkaszervizzel javíttassa meg vagy cseréltesse ki, amennyiben a kezelési utasítás nem rendelkezik másként. Ne használjon olyan szerszámot, amelynek a kapcsolója nem működik.
20. Figyelmeztetés! A használati útmutatóban megadottaktól eltérő betétek és tartozékok használata sérülésveszélyt okozhat.

Maradék kockázatok

A gép a technika mai állása és az elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint készült. Ennek ellenére munka közben felléphetnek egyedi maradék kockázatok.

- Ha nem megfelelő elektromos csatlakozóvezetéseket használ, az áram veszélyeztetheti az egészségét.
- Ezen túlmenően minden meghozott óvintézkedés ellenére vannak nem nyilvánvaló maradék kockázatok.
- A maradék kockázatok minimalizálhatók, ha összeségében betartja a „Biztonsági utasítások” a „Rendeltetésszerű használat” c. fejezetek, valamint a kezelési útmutató tartalmát.

- A forgó szerszám hosszú haj és laza ruházat esetén veszélyezteti a testi épséget. Viseljen személyi védőfelszerelést, mint például hajhálót és szűk, testhez simuló ruhát.
- A szétrepülő forgács veszélyezteti a testi épséget. Viseljen személyi védőfelszerelést, például szemvédőt.
- Szakszerűtlen tartás vagy vezetés, mint például satu vagy ütköző nélküli munkavégzés esetén a kisodródó munkadarab sérüléseket okoz.

Tartsa Biztonsági meghalni is.

6. Technikai adatok

Szerkezeti méretek, H x Sz x M (mm)	430x200x580
Fűrótokmány mérete (mm)	13
Orsó befogókúpja	B16
Fűrótokmány befogókúpja	B16
Befogási tartomány (mm)	1,5 - 13
Orsóút (mm)	50
Asztal – fűrótokmány távolság (mm)	138
Állvány lába – fűrótokmány távolság (mm)	215
Oszlop átmérője (mm)	46
Tömeg kg	14,4
Motor	
Névleges feszültség (V/Hz)	230/50
Felvett teljesítmény	350W S2 15min
Sebességek (fordulat/perc)	600 / 900 / 1200 / 1750 / 2600

A műszaki változtatás jogát a gyártó fenntartja!

Bekapcsolási időtartam:

A bekapcsolási idő S2 15 perc (rövid idejű üzem) azt jelenti, hogy a motort a 350 Watt névleges teljesítménnyel csak az adattáblán megadott időre (15 perc) szabad folyamatosan megterhelni. Mert különben meg nem engedhetően felmelegedne. A szünet alatt ismét lehül a motor a kiinduló hőmérsékletére.

Zaj és vibrálás

Ennek a fűrésznek a zajértékei az EN 61029 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték L_{pA}	70,7 dB (A)
Bizonytalanság K_{pA}	3 dB
Hangteljesítménymérték L_{WA}	86 dB (A)
Bizonytalanság K_{WA}	3 dB

Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez. Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket. Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

7. Az üzembe helyezés előtt

Figyelmeztetés:

A saját biztonsága érdekében addig soha ne dugja az aljzatba a csatlakozódugót, míg az összes szerelési lépést be nem fejezte, és nem olvasta el és nem értelmezte a biztonsági és munkavégzési utasításokat.

Oszlop és gépláb, 3. ábra

1. Állítsa a talajra vagy a munkapadra az (1) géplábat.
2. Úgy állítsa az alaplapra a (2) oszlopot, hogy a (2) oszlop lyukai és az (1) alaplap lyukai fedjék egymást.
3. Csavarozza az oszlop rögzítésére szolgáló darab (a) hatlapú csavart az alaplapba, és egy imbuszkulccsal húzza szorossra ezeket.

Asztal és oszlopok, 4. ábra

1. Tolja a fűrészasztalt (3) az oszlopokra (2). Helyezze az asztalt közvetlenül az alaplapra.
2. Telepítse az asztalcsavarozást (b) a bal oldalról az asztalegységbe és húzza meg.

Gépfej és oszlopok, 5. ábra

1. Helyezze a gépfejet (4) az oszlopokra (2).
2. Vezesse egymás fölé a fűrészgép orsóját, az asztalt és az alaplapot, és szorosan húzza meg a 2 imbuszcsavart (c).

Fűrészgép védelem mélység ütközővel, 6. ábra

Helyezze a fűrészgép védelmet a mélység ütközővel (8) az orsórúdra és húzza meg a keresztvágásos csavart (d). Figyelem! A mélység ütközőt vezesse a házra a furaton (13) keresztül. Csavarozza be a két anyát (B1/2) és helyezze a mutató (g) a mélység ütközőre. A mutató (g) jelezze a skálát.

A fogók felszerelése a függőleges meghajtó karra, 7. ábra

1. Csavarozza a karokat (A) az orsóagy menetébe.

A fűrészgép összeszerelése, 8. ábra

1. Tisztítsa meg a fűrészgép kupos lyukát (5) és az orsókupot egy tiszta darab ronggyal. Ellenőrizze, hogy ne maradjanak szennyeződések maradványok a felületén. A legkisebb szennyeződés is megakadályozza a fűrészgép kifogástalan tartását. A fűrész ezzel adott esetben visszaüt. Ha a fűrészgép kupos lyuka kifejezetten szennyezett, akkor használjon tisztítóoldatot a tiszta darab ronggyal.
2. Tolja a fűrészgépet a lehető legjobban az orsóagyra.
3. Forgassa el a fűrészgép külső gyűrűjét az óramutató járásával ellentétes irányba (felülnézet) és nyissa ki a fűrészgép póráját.
4. Helyezzen be egy darab fát a gépasztalba és eressze le az orsót a fadarabra. Nyomja szorosan, hogy a tokmány pontosan üljön.

Az asztali fűrészgép szerszámmállványra szerelése.

A saját biztonsága érdekében mindenesetre csavarozza szerszámmállványra vagy hasonlóra.

Figyelmeztetés:

A kifogástalan munkához a gyárban minden szükséges előzetes beállítást végrehajtottunk. Kérem, semmit ne módosítson. A szerszám normális kopása és használata esetén utólagos beállítás lehet szükséges.

Figyelmeztetés:

Mindig húzza ki a dugót a csatlakozóaljzattól, mielőtt beállítási munkákat végez.

Az orsó visszahúzó rugó beállítása (9. ábra)

Szükséges lehet az orsó visszahúzó rugó beállítása, mert a feszessége változik és így az orsó túl gyorsan vagy túl lassan megy vissza.

1. További szabad munkatérhez eressze le az asztalt.
 2. A fűrészgép bal oldalán dolgozzon.
- Helyezze a csavarhúzó az első alsó horonyba (L) és tartsa helyben.

Az orsó axiális mozgása, 10. ábra

Ha az orsó alsó helyzetben van, akkor kézzel forgassa el. Ha a játék túl nagy, akkor a következőképpen járjon el:

1. Lazítsa meg az ellenanyát (R).
2. Forgassa a csavart (Q) az óramutató járásával azonos irányba a játék kiegyenlítéséhez az orsó fel-, és lefelé mozgatása nélkül (kis játék normálisnak tekinthető).
3. Ismét húzza meg az ellenanyát.

8. Kezelés

Figyelmeztetés:

Ha nem ismeri ki magát ezzel a típusú géppel, akkor szakembertől kérjen tanácsot. Minden esetre olvassa el és értelmezze a használati és biztonsági információkat, mielőtt a termékkel dolgozni kezd.

Az asztal megdöntése, 11. ábra

- 1 Ahhoz, hogy az asztalt (3) dőlt helyzetbe állítsa, lazítsa meg az asztal rögzítését (S) és állítsa be az asztal kívánt szögét. Ismét húzza meg az asztal rögzítését.

Az asztal magasság beállítása, 12. ábra

- 1 Lazítsa meg az asztal rögzítését (F).
- 2 Állítsa az asztalt (3) a kívánt magasságra.
- 3 Ismét húzza meg az asztal rögzítését (F).

Megjegyzés: Úgy állítsa be az asztal magasságát, hogy a fúróhegyek röviddel a szerszám fölött legyenek.

A fúró befogása

- 1 Olyan mélyre dugja a fúrótokmányba a fúrót, hogy a tokmány pofái optimálisan tudjanak fogni. (Kicsi fúróknál ügyeljen abba, hogy a pofák ne érjenek a fúró spiráljaihoz.)
- 2 Győződjön meg arról, hogy a fúró közepén van a fúrótokmányban.
- 3 Elég szorosan húzza meg a tokmányt, hogy a fúró munkavégzés közben ne tudjon kipörögni.
- 4 Meghúzáshoz forgassa a fúrótokmány alsó részét az óramutató járásának irányába, kioldáshoz pedig az óramutató járásával ellentétes irányba.

A sebesség és az ékszíjfeszesség beállítása, 13. ábra

Figyelem! Hálózati csatlakozót húzása

1. Az asztali fúrógépen különböző orsósebességeket állíthat be:
2. Miután kikapcsolta a gépet, nyissa fel a burkolatát. A gép burkolatában fel van sorolva az orsó sebesség összes beállítási lehetősége
3. Lazítsa meg a hajtószíjat a gépfajta jobb oldalán, lazítsa meg a szárnyas csavarokat (12) mindkét oldalon. Húzza meg a motor jobb oldalát az orsó irányába, hogy meglazítsa az ékszíjat. Húzza meg ismét a szárnyas csavarokat.
4. Helyezze az ékszíjat a megfelelő ékszíjtárcsákba
5. Lazítsa meg a szárnyas csavarokat és nyomja a motor jobb oldalát hátra, hogy az ékszíjat ismét megfeszítse.
6. Húzza meg ismét a szárnyas csavarokat. Az ékszija téka legyen kb. 13 mm, ha a közepén megnyomja.
7. Zárja el a burkolatot.
8. Ha az üzemelés alatt az ékszija átfordul, akkor állítsa be a szíjfeszességet.

Megjegyzés: Biztonsági kapcsoló

Ha szeretné beállítani a sebességet, akkor nyissa fel a burkolatot. A sérülésveszély elkerülése érdekében a fúrógépet a biztonsági kapcsoló automatikusan kikapcsolja.

Fúrótokmánycsere

Forgassa el a fúrótokmány külső gyűrűjét a lehető legjobban az óramutató járásával ellentétes irányba.

Üssön egy fa-, vagy gumikalapáccsal enyhén a fúrótokmányra. Tartsa a tokmányt a másik kezével, ha lecsúszik az orsóról.

Mélységütköző, 14. ábra

A mélységütköző lehetővé teszi, hogy egy bizonyos mélységig fúrjon furatokat a munkadarabba. Ehhez két lehetőség közül választhat.

A munkadarabmódszer

- 1 Jelölje meg a fúrás mélységét (H) a munkadarab egyik oldalán.
- 2 Kikapcsolt gép mellett addig süllyessze le a fúrót, amíg a fúrócsúcs a jelöléssel egy magasságba nem kerül.
- 3 Tartsa ebben a pozícióban a fúrót.
- 4 Forgassa el az alsó anyát (B2), amíg el nem éri az alsó ütközőt (13).
- 5 Húzza meg a felső anyát (B1) az alsó anyával szemben.
- 6 A fúró leeresztésénél a fúrás mélységét most ez az ütköző korlátozza.

A mélység skála használata, 6. ábra

Megjegyzés: Ennél a módszernél a fúró hegye közvetlenül a szerszám fölött legyen, ha az orsó legfelső helyzetben van.

- 1 Kikapcsolt gép mellett addig eressze le a fúrót, amíg a mutató a kívánt fúrásmélységbe mutat a mélység-skálán. (g)
- 2 Forgassa el az alsó anyát (B2), amíg eléri az alsó ütközőt (13).
- 3 Húzza meg a felső anyát (B1) az alsó anyával szemben.
- 4 A fúró leeresztésénél a fúrás mélységét most ez az ütköző korlátozza.

A munkadarab elhelyezése, 15. ábra

Mindig tegyen egy alátétet (H) (pl. fa) az asztal és a munkadarab közé. Ezzel megakadályozhatja, hogy a munkadarab a hátoldala átfúrásánál szétforgácsolódik vagy kitörök. Annak elkerüléséhez, hogy az alátét ellenőrzés nélkül a munkadarabbal együtt forogjon, támassza az ábra szerint az oszlopok bal oldalára.

Figyelmeztetés:

Annak megakadályozására, hogy a munkadarab vagy az alátét a munkavégzés közben kirepüljön a kezéből, helyezze le mindig az oszlopok bal oldalára. Ha a munkadarab vagy az alátét ehhez nem elég hosszú, akkor rögzítse az asztalhoz, különben jelentős sérüléseket szenvedhet.

Megjegyzés: Kisebb munkadarabok esetén, amelyeket nem lehet az asztalhoz rögzíteni, használjon gépsatut.

A satut rögzítse vagy csavarozza az asztalra, hogy a forgó munkadarabok valamint a munkadarab szétrombolása miatti sérüléseket megakadályozza.

Furat fúrása

- 1 Egy pontozó vagy egy hegyes szeg segítségével jelölje meg a fúrni kívánt helyet a munkadarabon. Mielőtt bekapcsolja a fúrógépet, süllyessze le a fúrót a munkadarabra, és igazítsa a fúrni kívánt hely közepére. Kapcsolja be a gépet, és gyengéden nyomja a fúrót a munkadarabra, hogy finoman vág hasson.
- 2 Túl kicsi előtolás esetén fennáll a fúró felforrósodásának veszélye.
- 3 Túl nagy előtolás esetén fennáll annak a veszélye, hogy a motor blokkolására kerül sor, az ékszj vagy a fúró elcsúszik, a munkadarab kioldódik, vagy eltörik a fúró.
- 4 Fém fúrásakor a fúró megfelelő folyadékkal történő hűtésére lehet szükség.

9. Tisztítás

Figyelmeztetés:

Saját biztonsága érdekében kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, mielőtt bármilyen karbantartási munkát végez a fúrógépen. Tartsa tisztán a készüléket. Ügyeljen arra, hogy csak benzin, triklóretán, klór, ammónia stb. nélküli tisztítószeret használjon, mivel ezek a vegyszerek kikezdehetik a műanyagokat. A motor fúrásai por által okozott károsodásainak elkerülése érdekében rendszeresen porszívózza ki vagy fújja ki a motort.

Hálózati csatlakozóvezeték

Az elektromos áramütés vagy tűz veszélyének elkerülése érdekében sérülés esetén azonnal cserélje ki a hálózati csatlakozóvezetékét.

Kenés

Gyárilag az összes golyóscsapágyat olyan zsírral látjuk el, hogy nincs szükség újabb zsírral. Rendszeres időközönként kenje meg az orsóban lévő összes hornyot. A meghajtás kenéséhez vigye lenti helyzetbe a tengelyt, és felülről adagolja az orsóba a zsírt (a felső borítás alatt). Néhányszor mozgassa felfelé és lefelé a tengelyt.

Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek*: Szénkefék, ékszj, fúró

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

10. Tárolás és szállítás

A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermekektől elzárva tárolja. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30°C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában őrizze.

⚠ Figyelem! Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

Szállításkor rögzítse a készüléket billenés és borulás ellen. Szállításhoz a készüléket a burkolat jobb és bal oldalán célszerű megemelni. A hálózati kábelt, a rugalmas lámpaszárat stb. nem szabad a szállításhoz használni.

11. Elektromos csatlakoztatás

A telepített elektromos motor üzemenként csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezeték való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való ki- szakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes. Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra. Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon. A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezeték fel kell tüntetni.

Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség értéke 230 volt / 50 Hz legyen.
- A hosszabbító vezeték keresztmetszete 25 m hosszúságig 1,5 mm², 25 m felett legalább 2,5 mm² legyen.
- A hálózati csatlakozást 16 A-es lomha biztosítékkal kell levédeni.

Fontos utasítások

A motor túlterhelés esetén magától kikapcsol. Az (eltérő hosszúságú) hűtési idő után visszakapcsolhatja a motort.

Háromfázisú motor

A hálózati feszültség értéke 380–420 volt / 50 Hz legyen. A hálózati csatlakozó és hosszabbító vezeték legyen 5 eres = 3 fázis, nulla és védőföld.

A hosszabbító vezetékek legalább 1,5 négyzetmilliméter keresztmetszettel rendelkezzenek.

Figyelmeztetés:

A fűrőgépet nem szabad a szabadban üzemeltetni. A kezelőszemély áramütés elleni védelméhez a gépet földelni kell.

12. Megsemmisítés és újrahasznosítás

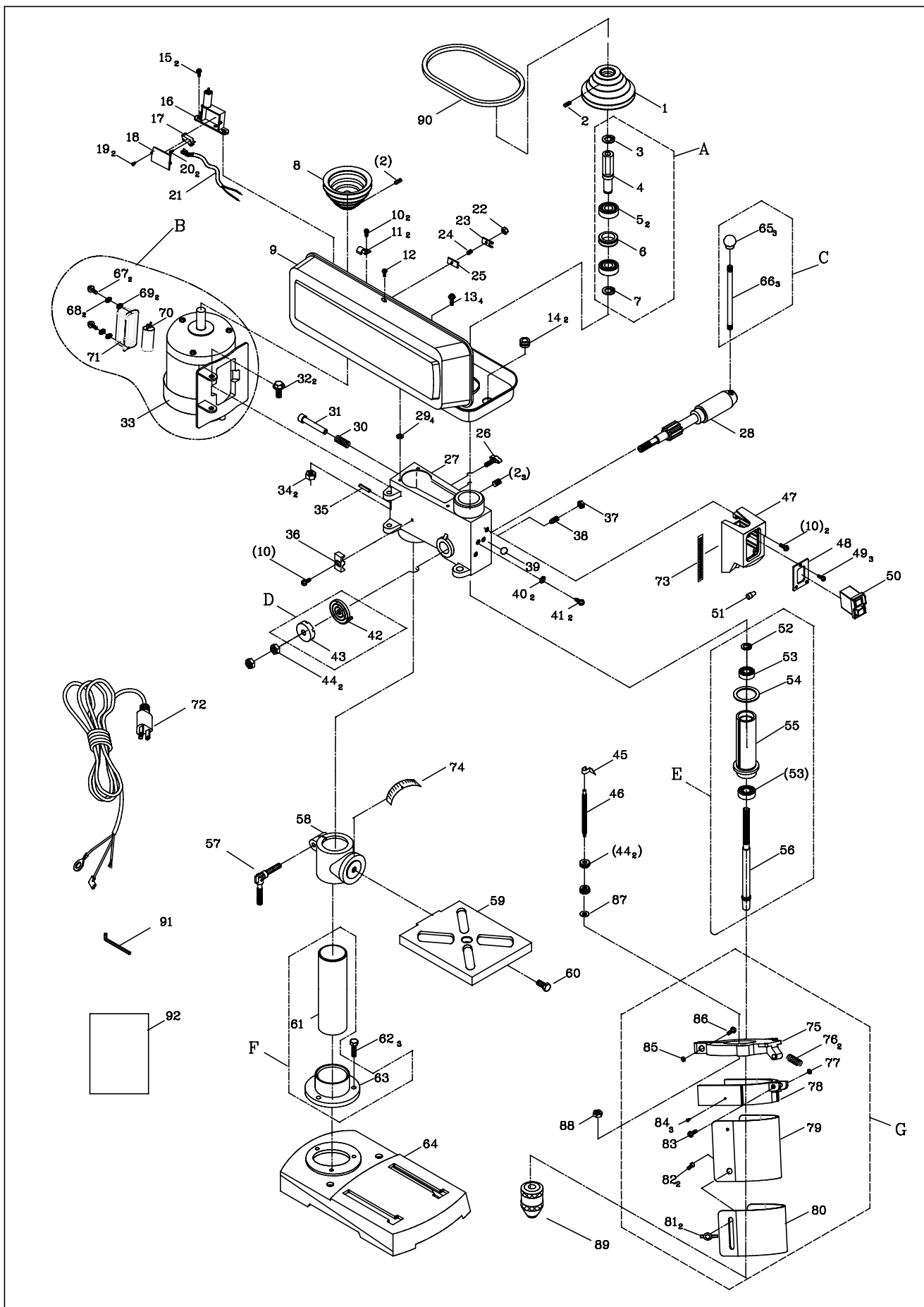
A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból.

Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi köziga gatásnál!

13. Hibakeresési útmutató

Figyelmeztetés: Hibakeresés előtt mindig kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból.

Hiba	Probléma	Megoldás
A tengely túl gyorsan vagy túl lassan megy vissza a kiindulási pozíciójába	Hibás a rugós előfeszítés beállítása.	Az előfeszítés beállítása, lásd: „Orsó visszaállító rugója”.
A fűrőtokmány az ismételt rögzítés ellenére is újra és újra leoldódik az orsóról	Szennyeződés, zsír vagy olaj az orsón vagy a fűrőtokmány belsejében.	Az orsó és a fűrőtokmány felületét háztartási tisztítószerrel tisztítsa meg. Lásd még: „A fűrőtokmány szerelése”.
Erős zajképződés üzemelés közben	1. Helytelen ékszíjbeszívás	1. Állítsa be újra az ékszíjbeszívást. Lásd még: „A fordulatszám és az ékszíjbeszívás kiválasztása”.
	2. Túl száraz az orsó.	2. Tesztelje az orsót. Lásd még: „Kenés”.
	3. Laza az ékszíjtárcsa az orsónál.	3. Ellenőrizze az ékszíjtárcsánál lévő anyaszoros illeszkedését, és adott esetben húzza után.
	4. Laza az ékszíjtárcsa a motornál.	4. Húzza meg a beállítócsavart a motor ékszíjtárcsájánál.
A fa szilánkosra törik a fűrő kilépő nyílásánál	Nincs megfelelő alátét a munkadarab alatt.	Használjon megfelelő alátétet. Lásd még: „Az asztal és a munkadarab beállítása”.
A munkadarab kirántódik a kézből	Nincs megfelelő alátét a munkadarab alatt vagy elégtelen a rögzítés.	Lássa el megfelelő alátéttel vagy rögzítse a munkadarabot.
Felizzik a fűrő	1. Helytelen sebesség	1. Módosítsa a sebességet. Lásd még: „A fordulatszám és az ékszíjbeszívás kiválasztása”.
	2. Nem jön ki forgács a furatból.	2. A forgácsok kiszállításához rendszeresen húzza ki a fűrőt a furatból.
	3. Tompa fűrő.	3. Élezze meg a fűrőt.
	4. Túl kicsi az előtolás.	4. Növelje az előtolást.
Félremeg a fűrő vagy nem kerek a furat	1. Kemény helyek a fában, vagy eltérő a fűrőcsúcs hossza és szöge.	1. Élezze meg a fűrőt.
	2. Elgömbült a fűrő.	2. Cserélje ki a fűrőt.
A fűrő blokkolására kerül sor a munkadarabban	1. Elakad a munkadarab vagy a fűrő, vagy túl nagy az előtolás.	1. Helyezzen valamit a munkadarab alá, vagy rögzítse a munkadarabot. Lásd még: „A munkadarab pozicionálása”.
	2. Elégtelen ékszíjbeszívás	2. Állítsa be az ékszíjbeszívást. Lásd még: „A fordulatszám és az ékszíjbeszívás kiválasztása”.
A fűrő helytelen haladása vagy szitálása	1. Görbe fűrő.	1. Egyenes fűrőt használjon.
	2. Az orsócsapágys túl erős kopása.	2. Cserélje ki az orsócsapágysokat.
	3. A fűrő nem középen van a fűrőtokmányba fogva.	3. Ellenőrizze a központozítást. Lásd még: „A fűrő behelyezése”.
	4. A fűrőtokmány nem megfelelően van rögzítve	4. Megfelelően rögzítse a fűrőtokmányt. Lásd még: „A fűrőtokmány szerelése”.



Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EE	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Tischbohrmaschine dp13

☐	2014/29/EU	☐	89/686/EC_96/58/EC
☒	2014/35/EU	☒	2006/42/EC
☐	2006/28/EC		Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
☐	2005/32/EC		
☒	2014/30/EU	☐	2000/14/EC_2005/88/EC
☐	2004/22/EC		Annex V
☐	1999/5/EC		Annex VI Noise: measured L_{WA} = dB(A); guaranteed L_{WA} = dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
☐	2014/68/EU	☐	2004/26/EC
☐	90/396/EC		Emission. No: e11*97/68SA*2011/88*2552*00
☒	2011/65/EU		

Standard references: EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Ichenhausen, den 08.07.2016

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5906805901 / 5906805903
Subject to change without notice

Documents registrar: Georg Kohler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE 	Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
GB 	Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
FR 	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
IT 	Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
NL 	Alleen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
ES 	Sólo para países de la EU ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
PT 	Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
SE 	Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
FI 	Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
NO 	Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
DK 	Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
SK 	Len pre krajiny EÚ. Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/EU o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
SI 	Samo za države EU. Elektricnega orodja ne odstranjajte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulu prijaznega recikliranja.
HU 	Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
HR 	Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
CZ 	Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
PL 	Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
RO 	Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.
EE 	Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taastingsusse.
LV 	Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļtī un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
LT 	Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.
IS 	Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement.

Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvot-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trov týkajúce sa inštalácie novej súčasti je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, za zlavu a iné nároky na náhradu škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaiti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatolagos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hibával, ingyen. Az alkatrészeket, hogy

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR	
Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom	periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Záruka CZ	
Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem	materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Gwarancja PL	
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna	będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantie RO	
Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne pro-	duc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Converse și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garantii EE	
Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks	materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV	
Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam	tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT	
Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,	sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgð IS	
Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna silka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er	tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ögilding sölu eða afsíðáttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Garanti TR	
Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimmi garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti	talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

гаранция BG	
Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно,	безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиве срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.

Гарантия RU	
Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых	материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Garantie BE-VLG	
Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of	productiefouten onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.